Vocabulaire du transport des marchandises dangereuses

Vocabulary of the Transportation of Dangerous Goods

Terminologie
Terminology

Traduction
Interprétation
Terminologie
Information
Coopération
Services

Canada

Couverture

Photo : Bruno Schlumberger -
The Ottawa Citizen

Cover

Photo: Bruno Schlumberger -
The Ottawa Citizen

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1988

© Minister of Supply and Services Canada 1988

En vente au Canada par l'entremise des
Librairies associées et autres libraires
ou par la poste auprès du
Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

Nº de catalogue S52-2/183
ISBN 0-660-54198-X

Available in Canada through
Associated Bookstores and other booksellers
or by mail from
Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-2/183
ISBN 0-660-54198-X

Vocabulaire du transport des marchandises dangereuses

Vocabulary of the Transportation of Dangerous Goods

Bulletin de terminologie 183

Terminology Bulletin 183

Hélène Jacob
Jean-Pierre Mongrain

Avec la collaboration de / With the collaboration of

Monique Simond

89-02396/ [illegible]atalogage avant public[illegible]ada)

Jacob, Hélène, 1955-

Vocabulaire du transport des marchandises dangereuses = Vocabulary of the transportation of dangerous goods

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 183)
Texte en français et en anglais.
Publié par le Bureau des traductions, Direction générale de la terminologie et des services linguistiques.
Bibliogr.: p.
ISBN: 0-660-54198-X

1. Substances dangereuses — Transport — Dictionnaires anglais. 2. Anglais (Langue) — Dictionnaires français. 3. Substances dangereuses — Transport — Dictionnaires. 4. Français (Langue) — Dictionnaires anglais. I. Mongrain, Jean-Pierre. II. Simond, Monique. III. Canada. Secrétariat d'État du Canada. IV. Canada. Bureau des traductions. Direction générale de la terminologie et des services linguistiques. V. Titre. VI. Titre: Vocabulary of the transportation of dangerous goods. VII. Coll.: Bulletin de terminologie (Canada. Bureau des traductions. Direction générale de la terminologie et des services linguistiques) ; 183.

T55.3.H3J32 1988 363.1'7'03
C88-099409-6F

Canadian Cataloguing in Publication Data

Jacob, Hélène, 1955-

Vocabulaire du transport des marchandises dangereuses = Vocabulary of the transportation of dangerous goods

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 183)
Text in English and French.
Issued by the Translation Bureau, Terminology and Linguistic Services Branch.
Bibliography: p.
ISBN: 0-660-54198-X

1. Hazardous substances — Transportation — Dictionaries. 2. English language — Dictionaries — French. 3. Hazardous substances — Transportation — Dictionaries — French. 4. French language — Dictionaries — English. I. Mongrain, Jean-Pierre. II. Simond, Monique. III. Canada. Dept. of the Secretary of State of Canada. IV. Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Branch. V. Title. VI. Title: Vocabulary of the transportation of dangerous goods. VII. Series: Bulletin de terminologie (Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Branch) ; 183

T55.3.H3J32 1988 363.1'7'03
C88-099409-6E

Table des matières

Avant-propos	v
Introduction	vii
Avec la participation de	ix
Sous la direction de	x
Guide d'utilisation	xi
Abréviations et symboles	xiii
Abréviations utilisées pour les domaines	xv
Vocabulaire anglais-français	1
Lexique français-anglais	279
Bibliographie	469
Autres publications du Bureau des traductions	479

Table of Contents

Foreword	v
Introduction	vii
With the participation of	ix
Under the direction of	x
User's Guide	xi
Abbreviations and Symbols	xiii
Subject Field Abbreviations	xv
English-French Vocabulary	1
French-English Glossary	279
Bibliography	469
Other Translation Bureau Publications	479

Avant-propos

En 1983, le Module d'édition française du ministère de l'Environnement a demandé à la Direction de la terminologie de participer à la préparation des cahiers de la collection «Enviroguide», publiée par le service Conservation et Protection d'Environnement Canada. La Direction a répondu favorablement à cette demande étant donné, d'une part, l'intérêt manifesté par les sections du Bureau des traductions pour la terminologie relative au transport des produits dangereux et, d'autre part, la nécessité d'effectuer des travaux dans un domaine trop peu exploité jusqu'ici.

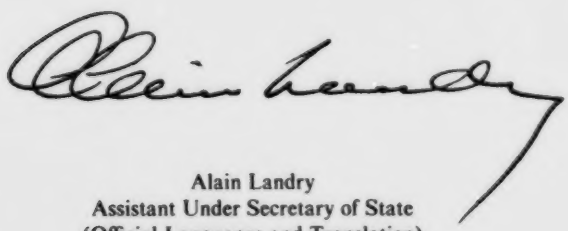
Le présent vocabulaire est une publication conjointe qui, j'en suis certain, occupera une place de choix parmi les outils de travail des traducteurs, des terminologues et des interprètes, et facilitera la communication entre les spécialistes du domaine. Je tiens personnellement à remercier et à féliciter tous ceux qui ont travaillé à sa réalisation.

Foreword

In 1983, the French Editing Unit of Environment Canada asked the Terminology Directorate to help in the preparation of the *Enviroguide* collection (French-language version of *EnviroTIPS*), published by Conservation and Protection, Environment Canada. The Directorate agreed to the request, for two reasons: Translation Bureau sections had expressed an interest in the terminology of the transportation of dangerous goods; and there was an obvious need for terminological research in this field.

This *Vocabulary* is thus a joint publication which, I am sure, will become an invaluable reference work for translators, terminologists and interpreters, and will also facilitate communication between specialists in the field. I would like to congratulate and thank all those who have worked on this project.

Le sous-secrétaire d'État adjoint
(Langues officielles et Traduction),



Alain Landry
Assistant Under Secretary of State
(Official Languages and Translation)

Introduction

Le *Vocabulaire du transport des marchandises dangereuses* contient des termes qui ressortissent à des domaines très variés; en effet, les cahiers de la collection «Enviroguide», dont il établit la terminologie, fournissent une multitude de données techniques sur les produits chimiques le plus souvent en cause dans les déversements accidentels. Les spécialistes s'attachent à évaluer les incidences que ces déversements pourraient avoir sur l'environnement et à préparer des plans d'intervention; dans cette optique, les auteurs des cahiers sont amenés à traiter d'une diversité de sujets : propriétés physiques et chimiques des produits dangereux; production, transport et commerce; manutention; compatibilité des matériaux; fuite et migration des polluants; protection de l'environnement; animaux de laboratoire; protection de la santé; mesures d'intervention et de sécurité; analyse et dosage des polluants.

Le travail s'est effectué en quatre étapes. Après une recherche thématique, à partir de la nomenclature des Enviroguides, dans un grand nombre de monographies et de dictionnaires spécialisés, nous avons dépouillé quelques ouvrages bilingues portant sur la réglementation du transport des marchandises dangereuses; pour enrichir le corpus, nous avons ajouté les nombreux termes qui avaient été soumis au service de consultation terminologique. Enfin, pour assurer la qualité de l'information fournie, nous avons fait lire le manuscrit à des traducteurs chevronnés et à des spécialistes du domaine; leurs observations nous ont permis de préciser certaines notions, de compléter les entrées et de faire les regroupements synonymiques nécessaires.

Introduction

The *Vocabulary of the Transportation of Dangerous Goods* contains terms from a wide range of fields. The *EnviroTIPS* collection of manuals, from which the terminology is drawn, provides a mass of technical information on the chemical substances most often involved in spills. Environmental specialists are interested in assessing the possible impact of such spills on the environment and in designing countermeasures. Accordingly, the *EnviroTIPS* manuals cover a variety of topics: physical and chemical properties of dangerous goods; production, transportation and commerce; material handling; compatibility of materials; contaminant spills and movement; environmental protection; laboratory animals; health protection; safety and countermeasures; contaminant analysis and levels.

The work was carried out in four stages. After conducting vocabulary research, based on a word list drawn from *EnviroTIPS*, in a large number of specialized dictionaries and monographs, we scanned several bilingual works dealing with regulation of the transportation of dangerous goods. We further enriched the corpus by adding many terms that had been submitted to the phone-in service. Finally, we asked a number of experienced translators and specialists in the field to read the manuscript. Their comments enabled us to clarify and expand certain concepts and to identify synonyms.

Bien que toutes les fiches originales aient été versées dans la Banque de terminologie du gouvernement canadien, il nous a semblé utile d'en tirer un vocabulaire afin de leur assurer une plus large diffusion. Nous espérons que ce vocabulaire, l'un des rares ouvrages bilingues consacrés au transport des marchandises dangereuses, saura répondre aux besoins des traducteurs, des rédacteurs et des spécialistes.

Le Module d'édition française du Service de la protection de l'environnement (Environnement Canada) et la Division Montréal-Québec de la Direction de la terminologie (Secrétariat d'État) remercient vivement toutes les personnes qui ont collaboré à la préparation du *Vocabulaire*, en particulier Marisa Rondina, Francine Amyot-McFern, Jean Moreault, Suzanne Charest, Diane Lafrance, Brigitte Butticaz, Marie Lacoste et Suzanne Méthot, ainsi que les traducteurs et les spécialistes qui ont fait de pertinentes suggestions.

Nous vous invitons à communiquer vos observations à l'adresse suivante :

Direction générale de la terminologie et des services linguistiques
Bureau des traductions
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

Although all the original records can be found in the Canadian Government Terminology Bank, we felt it useful to publish a vocabulary to promote wider dissemination of the terminology. It is our hope that this *Vocabulary*, one of the few bilingual reference works available on the transportation of dangerous goods, will meet the needs of translators, writers and specialists alike.

The French Editing Unit, Environmental Protection Service, Environment Canada, and the Montréal-Québec Division, Terminology Directorate, Secretary of State Department, would like to express their sincere thanks to all those who helped to prepare the *Vocabulary*, especially Marisa Rondina, Francine Amyot-McFern, Jean Moreault, Suzanne Charest, Diane Lafrance, Brigitte Butticaz, Marie Lacoste and Suzanne Méthot, and to the translators and specialists consulted, for their valuable suggestions.

Any comments on the *Vocabulary* should be sent to the following address:

Terminology and Linguistic Services Branch
Translation Bureau
Department of the Secretary of State of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Avec la participation de / With the participation of

Lucie Boisjoly
Ingénieure de projet/Project Engineer
Division de l'assainissement de l'air/Air Pollution Control Division
Environnement Canada/Environment Canada

Normand Denis
Section environnement/Environment Section
Services de traduction ministériels/Departmental Translation Services
Bureau des traductions/Translation Bureau
Secrétariat d'État du Canada/Department of the Secretary of State of Canada

Merv F. Fingas
Chef, Section chimie et physique/Head, Chemistry and Physics Section
Division des techniques d'intervention d'urgence/Environmental Emergencies Technology Division
Environnement Canada/Environment Canada

Gilles Gervais
Section plans et devis/Plans and Specifications Section
Direction des services du Québec/Québec Services Directorate
Bureau des traductions/Translation Bureau
Secrétariat d'État du Canada/Department of the Secretary of State of Canada

Claude Gonthier
Ingénieur de projet/Project Engineer
Division de l'assainissement de l'air/Air Pollution Control Division
Environnement Canada/Environment Canada

Fernand Leduc
Chef, Division des urgences et des résidus/Chief, Environmental Emergencies and Residues Division
Environnement Canada/Environment Canada

Denis Rivard
Marisa Rondina
Division Montréal-Québec/Montréal-Québec Division
Direction de la terminologie/Terminology Directorate
Secrétariat d'État du Canada/Department of the Secretary of State of Canada

Sous la direction de / Under the direction of

Rita Damiani
Chef, Division Montréal-Québec/Chief, Montréal-Québec Division
Direction de la terminologie/Terminology Directorate
Secrétariat d'État du Canada/Department of the Secretary of State of Canada

Michèle Létienne-Prévost
Chef, Module de l'édition française/Head, French Editing Unit
Protection de l'environnement/Environmental Protection
Conservation et Protection/Conservation and Protection
Environnement Canada/Environment Canada

Guide d'utilisation

Les entrées sont classées dans l'ordre alphabétique des termes ou du premier mot des expressions :

air contaminant
air vent
airborne
airborne contaminant

Astérisque

Les termes qui font l'objet d'une entrée principale sont suivis d'un astérisque dans le texte.

Catégories grammaticales

Afin de ne pas alourdir le texte, nous n'avons indiqué la nature grammaticale des termes que dans les cas qui pouvaient porter à confusion (termes homographes, par exemple) et nous n'avons indiqué le genre des termes français que si cette précision s'imposait.

Justifications

Les termes ne sont pas tous suivis d'une justification, faute d'espace; seuls le sont les termes le plus étroitement liés au domaine de l'environnement et ceux qui désignent des notions complexes. Des remarques d'ordre linguistique, technique ou terminologique complètent, s'il y a lieu, les définitions ou les exemples donnés.

Parenthèses

Nous avons utilisé les parenthèses pour signaler un élément facultatif : *espèce (à vie) aérienne.*

User's Guide

Single-word entries are listed in alphabetical order, followed by multiple-word entries beginning with the same word in word-by-word order:

- air contaminant
- air vent
- airborne
- airborne contaminant

Asterisk

An asterisk following a term used in textual support indicates that the term also occurs in the Vocabulary as a main entry.

Grammatical Categories

For reading convenience, parts of speech are indicated only where required to avoid confusion, as in the case of homographs that are different parts of speech. The gender of French terms is indicated only when necessary.

Textual Support

To save space, textual support is given only for terms directly related to the subject field (environment) or terms designating complex concepts. Linguistic, technical or terminological notes are added to definitions or usage samples where necessary.

Parentheses

Parentheses are used to indicate optional elements: *indoor (air) concentration* means *indoor concentration* and *indoor air concentration.*

Abréviations et symboles

*	renvoie à une entrée principale (placé à côté d'un terme en contexte)
,	sépare les termes faisant l'objet d'un renvoi
;	sépare les synonymes
1,2,3	distinguent les différentes acceptions d'un terme
( )	indiquent les éléments facultatifs à l'intérieur d'un terme
[ ]	encadrent le ou les domaines d'emploi
ABR	abréviation
adj.	adjectif
cf.	renvoie à une notion connexe
CONT	contexte définitoire ou explicatif
DÉF	définition
EX	exemple d'utilisation
n.f.	nom féminin
n.m.	nom masculin
OBS	observation ou justification complémentaire
plur.	pluriel
®	appellation commerciale
SYN	synonyme
VOIR	renvoie à l'entrée principale

Abbreviations and Symbols

*	refers the user to a main entry (following a term in a context)
,	separates terms to which the user is referred elsewhere
;	separates synonyms
1,2,3	distinguish different meanings of a term
( )	indicate optional elements within a term
[ ]	indicate subject field(s)
ABR	abbreviation
adj.	adjective
Cf.	refers the user to a related concept
CONT	defining or explanatory context
DEF	definition
EX	usage sample
GBR	British term
n.	noun
OBS	observation or additional textual support
pl.	plural
®	trade name
SEE	refers the user to the main entry
SYN	synonym
USA	American term
v.	verb

Abréviations utilisées pour les domaines / Subject Field Abbreviations

agric.	agriculture	agriculture
anat.	anatomy	anatomie
atm. poll.	atmospheric pollution	pollution atmosphérique
atm. poll. cont.	atmospheric pollution control	lutte antipollution atmosphérique
biochem.	biochemistry	biochimie
biol.	biology	biologie
bot.	botany	botanique
chem.	chemistry	chimie
civ. eng.	civil engineering	génie civil
dust cont.	dust control	dépoussiérage
ecol.	ecology	écologie
ecotox.	ecotoxicology	écotoxicologie
env.	environment	environnement
fire	fire prevention and control	incendies
gen. voc.	general vocabulary	vocabulaire général
hydr.	hydraulics	hydraulique
hydrol.	hydrology	hydrologie
hyg.	industrial hygiene	hygiène du travail
ichthyol.	ichthyology	ichtyologie
med.	medicine	médecine
metall.	metallurgy	métallurgie
meteor.	meteorology	météorologie
packag.	packaging	emballage
petr.	petroleum	pétrole
phys.	physics	physique
physiol.	physiology	physiologie
phytotox.	phytotoxicity	phytotoxicité
poll.	pollution	pollution
poll. cont.	pollution control	lutte antipollution
railw.	railways	chemins de fer
sec.	security	sécurité
sens. anal.	sensory analysis	analyse sensorielle
techn.	technical vocabulary	vocabulaire technique général
tox.	toxicology	toxicologie
transp.	transport	transport
w. poll.	water pollution	pollution des eaux
w. poll. cont.	water pollution control	lutte antipollution des eaux
w. treat.	water treatment	épuration des eaux
zool.	zoology	zoologie

a

AA spectrophotometry
SEE atomic absorption spectrophotometry

AAQS
SEE ambient air quality standard

AAR
SEE Association of American Railroads

AAS
SEE atomic absorption spectrophotometry

abac
SEE nomogram

ABS
SEE acrylonitrile-butadiene-styrene

ABS plastic
SEE acrylonitrile-butadiene-styrene plastic

absolute filter [*dust. cont.*]
SYN HEPA filter; high efficiency filter

filtre absolu
SYN filtre à haute efficacité
DÉF Filtre à air capable de retenir des particules d'environ 0,3 micromètre avec une efficacité de 99,9 %.

absolute odour threshold [*sens. anal.*]
DEF The concentration at which 50 percent of a panel of judges detected an odour.

seuil absolu de perception de l'odeur
SYN seuil olfactif absolu

absolute specific gravity
SEE true specific gravity

absolute viscosity
SEE dynamic viscosity

absorbent-belt skimmer [*w. poll.*]
Cf. belt skimmer

récupérateur à bande absorbante
CONT Le récupérateur à bande absorbante réalise la même fonction que le récupérateur* à bande transporteuse, en retenant une plus grande partie des hydrocarbures que la bande libère en passant dans une essoreuse.

absorber head [*sec.*]

absorbeur
DÉF Récipient dont le contenu absorbe certains composants de l'air expiré.

AC
SEE affinity chromatography

acceleration of gravity [*phys.*]
SYN gravitational acceleration

accélération de la pesanteur
DÉF Augmentation de vitesse d'un corps en chute libre lorsqu'il est attiré par un astre.

Accelerene® [*chem.*]

Accélérène® (n.m.)
DÉF Nom déposé de la P-nitrosodiméthylaniline.
OBS Accélérateur de vulcanisation.

acceptable daily intake [*tox.*]
SYN admissible daily intake; allowable daily intake
ABR ADI

dose journalière admissible
SYN dose journalière acceptable
ABR DJA
DÉF Apport quotidien admissible de certains additifs ou composants synthétiques dans l'alimentation. Exprimé en mg par kg de poids de l'individu.

acceptable occupational exposure level [*hyg.; atm. poll.*]
Cf. occupational standard

teneur admissible sur les lieux de travail
SYN teneur admissible des ambiances professionnelles; limite de pollution sur les lieux de travail

acceptable range of quality (of the ambient air) [*atm. poll.*]
Cf. ambient air quality standard, National Ambient Air Quality Objectives, range of quality

niveau de qualité acceptable (de l'air ambiant)
SYN marge de qualité acceptable (de l'air ambiant)
OBS Termes tirés de l'exposé des objectifs afférents à la qualité de l'air ambiant de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique.

accidental spill
SEE spill

acclimated bacteria [*w. treat.*]

bactéries adaptées
OBS Terme utilisé dans le contexte de la dégradation* biologique des eaux usées phénolées; les bactéries sont adaptées à une substance à dégrader.

acclimated sludge
SEE phenol acclimated activated sludge

acclimatized worker [*physiol.; hyg.*]

travailleur adapté
OBS À une atmosphère polluée.

acetal resin [*chem.*]
SYN polyacetal; polyoxymethylene resin; polyformaldehyde resin

polyacétal
SYN résine acétalique

acetaldehyde [*chem.*]
SYN acetic aldehyde; ethanal; ethyl aldehyde

acétaldéhyde (n.m.)
SYN aldéhyde acétique (n.m.); éthanal (n.m.); aldéhyde éthylique

acetaldehyde ammonia [*chem.*]
SYN aldehyde ammonia; 1-amino-ethanol

amino-1 éthanol
SYN hydroxyl-1 éthylamine

acetic acid [*chem.*]
SYN ethanoic acid; vinegar acid; methanecarboxylic acid

acide acétique
SYN acide éthanoïque

acetic acid solution [*chem.*]

acide acétique en solution

acetic aldehyde
SEE acetaldehyde

acetone oil [*chem.*]

huile d'acétone

acetyl benzoyl peroxide solution [*chem.*]

peroxyde d'acétyle et de benzoyle en solution

acetyl bromide [*chem.*]

bromure d'acétyle

acetyl chloride [*chem.*]

chlorure d'acétyle

acetyl iodide [*chem.*]

iodure d'acétyle

acetylene [*chem.*]
SYN ethyne

acétylène
SYN éthyne

acetylene dichloride [*chem.*]
SYN dichloroethylene

dichloro-1,2 éthène
SYN chlorure d'acétylène; dichloroéthylène

acetylene tetrabromide [*chem.*]
SYN tetrabromoethane

tétrabromure d'acétylène
SYN tétrabromo-1,1,2,2 éthane

ACGIH
SEE American Conference of Governmental Industrial Hygienists

acid affected [*atm. poll.*]
Cf. acidified

atteint par la pollution acide

acid and base buffer
SEE buffer solution

acid anhydride [*chem.*]

anhydride d'acide

acid burn [*med.*]

brûlure par un acide

acid carboy [*packag.*]

bonbonne à acide

acid deposit
SEE acid fallout

acid deposition
SEE acid fallout

acid fallout [*atm. poll.*]
SYN acid deposit; acid deposition

dépôt acide
SYN dépôt d'acides; retombées acides (plur.)
DÉF Matières polluantes acides d'origine atmosphérique qui se sont déposées par voie humide ou par voie sèche.
OBS Le terme *déposition* est à éviter.

acid fog [*atm. poll.*]
SYN acid mist
DEF Fog with a high concentration of fine particles of a toxic chemical.

brouillard acide
DÉF Suspension, dans l'air, à proximité du sol, de particules liquides à teneur anormalement acide.
OBS Quand les chercheurs se seront penchés davantage sur cet aspect des pluies acides, on peut prévoir qu'une distinction s'établira entre des termes comme *brouillard acide* et *brume acide* ou entre *acid fog* et *acid mist*. Pour l'instant *brouillard* est utilisé comme un générique.
OBS Techniquement, ce qui distingue la brume du brouillard c'est que, pour la première, la visibilité est supérieure à 1 km; pour le second, la visibilité est inférieure à 1 km.

acid mist
SEE acid fog

acid suit [*sec.*]

tenue antiacide
SYN combinaison antiacide; tenue de protection contre les acides

acidified [*atm. poll.*]

acidifié
EX Chaulage des lacs acidifiés.

acrolein [*chem.*]
SYN acrylic aldehyde

acroléine
SYN aldéhyde acrylique; propénal; aldéhyde allylique; acrylaldéhyde

acrylic aldehyde
SEE acrolein

acrylonitrile [*chem.*]
SYN vinyl cyanide; propenenitrile

acrylonitrile (n.m.)
SYN nitrile acrylique (n.m.); propènenitrile (n.m.); cyanure de vinyle (n.m.)

acrylonitrile(-butadiene) rubber
SEE nitrile rubber

acrylonitrile-butadiene-styrene (copolymer) [*chem.*]
ABR ABS

polystyrène-butadiène-acrylonitrile
ABR ABS

acrylonitrile-butadiene-styrene plastic [*chem.*]
SYN ABS plastic

plastique à base d'acrylonitrile-butadiène-styrène
SYN plastique à base d'ABS; ABS
OBS Un ABS, des ABS.

action level [*hyg.; atm. poll.*]
DEF The concentration of pollutant at which action must be taken, for example: the wearing of a mask, the evacuation of a building, etc.
Cf. danger level, emergency exposure limit, toxicity threshold, warning level

seuil d'intervention
OBS Terme utilisé en hygiène du travail et en hygiène du milieu (à propos d'atmosphères d'usine ou d'atmosphères urbaines par exemple), pour désigner la teneur à partir de laquelle une action est requise.

action of a pollutant [*poll.*]

action d'un polluant
DÉF Fait, pour un polluant, de produire un effet.

actions taken [*gen. voc.*]

opérations menées
OBS Par les secours*.

activate a model (v.) [*gen. voc.*]

exécuter un modèle
OBS Faire passer un modèle dans un ordinateur.

activated carbon [*w. treat.*]
DEF An amorphous form of carbon characterized by high adsorptivity for gases, vapors, and colloidal solids.

charbon actif
SYN charbon activé

activation of a response plan [*sec.*]

déclenchement d'un plan de secours
SYN déclenchement d'un plan de lutte; déclenchement d'un plan d'intervention

actuator [*packag.*]
DEF A part of a metal aerosol dispenser.

poussoir (de commande)

acute disease [*med.*]

maladie aiguë

acute episode [*med.*]

accès
SYN poussée; crise
OBS Selon le contexte.

acute injury [*phytotox.*]

1. action aiguë
SYN action nocive aiguë; action phytotoxique aiguë
EX L'action aiguë d'un polluant se manifeste par un dommage aigu traduisant une réaction aiguë.

2. dommage aigu

acute injury threshold [*phytotox.*]
Cf. injury threshold

seuil d'action nocive aiguë
SYN seuil d'action phytotoxique aiguë
DÉF Teneur (en anhydride sulfureux, p. ex.) à laquelle correspondent des symptômes indiquant une réaction aiguë à une action aiguë.

acyclic compound [*chem.*]

composé acyclique
DÉF Composé organique à chaîne ouverte.

adaptation [*ecol.*]
DEF Modification, as a result of natural selection, of an organism so that it becomes better fitted to exist under the conditions of its environment.

adaptation
OBS L'adaptation est généralement accompagnée de transformations morphologiques.

additional alarm
SEE extra alarm

ADI
SEE acceptable daily intake

admissible daily intake
SEE acceptable daily intake

adrenal [*anat.*]

surrénal
DÉF Relatif aux glandes (du point de vue anatomique).

adrenal [*physiol.*]

surrénalien
DÉF Qui concerne la glande surrénale, surtout du point de vue fonctionnel.

adrenal (gland) [*anat.*]

surrénale (n.f.)
SYN capsule surrénale; glande surrénale

adrenomegaly [*med.*]

augmentation du volume d'une ou des deux glandes surrénales
OBS Seule cette expression définitoire a pu être relevée. Il est à noter qu'*adrénopathie* se rapporte à toute affection des surrénales.

adsorbent [*chem.*]

adsorbant (n.m. et adj.)

adverse health effect
SEE deleterious effect

aerosol [*chem.; atm. poll.*]
DEF A suspension of liquid or solid particles in a gas, the particles often being in the colloidal size range.

aérosol
DÉF Suspension, dans un milieu gazeux, de particules solides ou liquides, ou les deux, présentant une vitesse* de chute négligeable.

aerosol propellant
SEE propellant

aesthetic effect [*env.*]

atteinte à l'esthétique (de l'environnement)
SYN enlaidissement du paysage

affected [*ecotox.*]

atteint

affected animal [*tox.*]

animal atteint
DÉF Dans un essai toxicologique, sujet chez lequel on observe des effets de l'action toxique.

affected egg [*tox.*]

oeuf endommagé

affinity chromatography [*chem.*]
ABR AC

chromatographie d'affinité

age distribution [*gen. voc.*]

répartition par âge(s)

Agonus cataphractus
SEE armed bullhead

air barrier
SEE bubble barrier

air bottle
SEE compressed air cylinder

air compressor [*techn.*]

compresseur d'air

air connection valve [*techn.*]
SYN air valve; air inlet valve
OBS A valve used for the unloading of a tank car.

robinet d'admission d'air
SYN robinet (d'arrivée) d'air; robinet d'entrée d'air; robinet à air comprimé

air contaminant [*atm. poll.*]
SYN airborne contaminant; atmospheric contaminant
Cf. air pollutant, pollutant, contaminant

contaminant de l'air
SYN contaminant atmosphérique
OBS *Contaminant* implique la présence de germes pathogènes ou de substances toxiques, de sorte qu'il est associé à une altération de la santé, alors que *polluant* a le sens plus large de substance ou de facteur altérant l'environnement.
OBS Le terme *aérocontaminant*, dont l'usage est peu fréquent, a aussi été relevé.

air cylinder
SEE compressed air cylinder

air gas
SEE producer gas

air hose [*techn.*]
OBS Used for compressed air.

tuyau à air
OBS Tuyau flexible utilisé pour le déchargement d'une citerne.

air inlet [*techn.*]

entrée d'air
DÉF Assemblage permettant l'entrée d'air comprimé pour le déchargement d'une citerne.

air inlet valve
SEE air connection valve

air line [*techn.*]
Cf. compressed-air hose, air hose

conduite d'air
SYN tuyau à air comprimé

air line respirator
SEE air-supplied respirator

air padding [*techn.*]

remplissage à l'air sec
OBS Technique qui facilite le déchargement en augmentant la pression de la citerne.

air pollutant [*atm. poll.*]
SYN atmospheric pollutant; airborne pollutant
Cf. pollutant, contaminant

polluant atmosphérique
SYN polluant de l'air; aéropolluant; polluant de l'atmosphère

air quality standard
SEE ambient air quality standard

air receiver [*techn.*]
DEF A vessel used for the storage of air under pressure.

réservoir d'air

air species [*ecol.*]

espèce (à vie) aérienne

air-supplied breathing apparatus
SEE air-supplied respirator

air-supplied hood [*sec.*]

cagoule à adduction d'air pur

air-supplied respirator [*sec.*]
SYN supplied air respirator; airline respirator; air line respirator; air-supplied breathing apparatus

appareil (de protection) respiratoire à adduction d'air pur

air supply valve [*techn.*]

robinet d'alimentation en air comprimé

air valve
SEE air connection valve

air velocity [*meteor.*]

vitesse d'écoulement de l'air

air vent
SEE vent hole

airborne [*atm. poll.*]

en suspension dans l'air
SYN aéroporté; de l'air; de l'atmosphère
DÉF Se dit des particules solides et liquides qui entrent dans la composition des atmosphères polluées.
OBS À l'origine, le terme anglais *airborne* se distinguait d'*atmospheric* parce qu'il possédait une nuance relative au déplacement dans l'atmosphère. De plus en plus, maintenant, ces deux épithètes sont considérés comme de parfaits synonymes, et *airborne* tend même à disparaître au profit d'*atmospheric*.
OBS On trouve l'adjectif *aéroporté* dans les sources spécialisées.

airborne contaminant
SEE air contaminant

airborne methanol concentration [*atm. poll.*]

teneur de l'air en méthanol

airborne pollutant
SEE air pollutant

airflow [*meteor.*]

écoulement de l'air
EX Le relief exerce une action dynamique sur l'écoulement de l'air.

airline respirator
SEE air-supplied respirator

airway resistance [*med.*]
DEF The resistance to the passage of air exhibited by any part of the respiratory tract.

résistances aériennes (plur.)
SYN résistance des voies aériennes
OBS *Résistances bronchiques* si elles se situent au niveau des bronches.

albumin [*biochem.*]

albumine

alcofoam
SEE alcohol foam

alcohol [*chem.*]
SYN ethyl alcohol; ethanol; methylcarbinol
Cf. isopropyl alcohol, methanol

alcool
SYN alcool éthylique; éthanol; méthylcarbinol
OBS Le terme *alcool* désigne aussi les composés oxygénés dérivant des alcanes et contenant un groupement OH. Exemples : méthanol*, propanol, etc.

alcohol foam [*sec.*]
SYN alcofoam
DEF A foam built especially for use on alcohol fires. Different from ordinary foam which is disintegrated by action of the liquid.

mousse antialcool
DÉF Émulseur spécialement destiné à la lutte contre les feux de liquides hydrosolubles : alcools, cétones, esters, aldéhydes, etc., par lesquels la mousse extinctrice ordinaire est détruite quasi instantanément.

aldehyde [*chem.*]

aldéhyde (n.m.)

aldehyde ammonia
SEE acetaldehyde ammonia

alertness [*med.*]

vigilance
SYN tonus cortical
DÉF En neurophysiologie, fonction qui maintient l'état d'éveil (ou état vigil) de l'écorce cérébrale.

algae bloom
SEE algal bloom

algae growth [*w. poll.*]

développement d'algues

algal bloom [*w. poll.*]
SYN algae bloom
DEF A population explosion of one or more species of algae.
OBS Some authors consider the more generic term *bloom** as a synonym, because it refers most of the time to algal bloom.
Cf. bloom, vegetal invasion of waters

prolifération d'algues

Algoflon® [*chem.*]

Algoflon®
OBS Nom commercial du polytétrafluoréthylène.

alignment chart
SEE nomogram

aliphatic compound [*chem.*]

composé aliphatique
DÉF Composé organique à chaîne ouverte.
OBS Opposé à *aromatique*.

aliphatic hydrocarbons [*chem.*]

hydrocarbures aliphatiques (plur.)

alkadiene
SEE diolefin

alkali metal [*chem.*]

métal alcalin

alkaline caustic liquid [*chem.*]

liquide alcalin caustique

alkaline corrosive liquid [*chem.*]

liquide alcalin corrosif

alkaline corrosive solid [*chem.*]

solide alcalin corrosif

alkaline-earth metal [*chem.*] — **(métal) alcalino-terreux**

alkanesulfonic acid [*chem.*] — **acide alcane-sulfonique**

alkene
SEE olefin

alkyl aluminum halide [*chem.*] — **halogénure d'alkyl-aluminium**

allene [*chem.*] — **allène** (n.m.)

allergic sensitization [*tox.*] — **sensibilisation allergique**
Cf. anaphylaxis

allowable daily intake
SEE acceptable daily intake

alloy steel [*metall.*] — **acier allié**

alloy steel to ASTM A333 [*metall.*] — **alliage d'acier selon ASTM A333**

allyl bromide [*chem.*] — **bromure d'allyle**

allyl chlorocarbonate [*chem.*] — **chlorocarbonate d'allyle**
SYN allyl chloroformate — **SYN** chloroformiate d'allyle

allylene [*chem.*] — **méthylacétylène** (n.m.)
SYN methyl acetylene — **SYN** propyne
OBS Le terme français *allylène* est vieilli.

allyltrichlorosilane [*chem.*] — **allyltrichlorosilane** (n.m.)

alphanaphthylamine [*chem.*] — **alphanaphtylamine** (n.f.)
SYN x-naphtylamine

alterant
SEE environmental alterant

alteration of the environment [*env.*] — **altération de l'environnement**

aluminized proximity suit [*sec.*] — **tenue d'approche en tissu aluminisé**

aluminum alloy [*metall.*] — **alliage d'aluminium**

aluminum foil laminate paper [*packag.*] — **feuille de papier doublée d'aluminium**

aluminum carbide [*chem.*] — **carbure d'aluminium**

aluminum hydride [*chem.*] — **hydrure d'aluminium**

aluminum-nitrate [*chem.*] — **nitrate d'aluminium**

aluminum phosphate solution [*chem.*] — **phosphate d'aluminium en solution**

aluminum phosphide [*chem.*] — **phosphure d'aluminium**

aluminum resinate [*chem.*]

résinate d'aluminium (n.m.)

aluminum triethyl [*chem.*]

triéthyl-aluminium

aluminum trimethyl [*chem.*]
SYN trimethyl aluminum

triméthyl-aluminium

alveolar macrophage [*biol.*]
SYN alveolar phagocyte; dust cell
DEF Rounded, granular, mononuclear phagocytes within the alveoli of the lungs that ingest inhaled particulate matter.

macrophage alvéolaire
SYN cellule alvéolaire à poussières
ABR M.A.

alveolar septum [*anat.*]

septum interalvéolaire

alveolar wall [*anat.*]

paroi alvéolaire

ambient air [*hyg.*]
OBS In air pollution literature, *ambient air* refers to outside* air.

air ambiant

ambient air monitor [*atm. poll. cont.*]
Cf. atmospheric pollution network, monitoring station

appareil de mesure de la qualité de l'air ambiant
SYN appareil de surveillance de l'air ambiant

ambient air quality standard [*atm. poll.*]
ABR AAQS
SYN air quality standard; exposure standard
Cf. National Ambient Air Quality Standards, range of quality of the ambient air, acceptable range of quality

norme de qualité d'air ambiant
CONT Une norme de qualité d'air ambiant relative à un polluant déterminé fixe la concentration limite de ce polluant, associée à une durée d'exposition, qui ne devrait jamais être dépassée. Cela définit en quelque sorte la dose* inhalée.
OBS Bien souvent, les normes peuvent spécifier la fraction du temps, sur base annuelle, pendant laquelle il est admis que le niveau* de pollution peut dépasser le niveau spécifié.

ambient concentration of pollutants [*atm. poll.*]

teneur ambiante en polluants

ambient quality standard [*poll.*]
SYN ambient standard; environmental quality standard
DEF Maximum allowable levels of specific polluting materials permitted by State, Federal, or local laws.
Cf. emission standard

norme de qualité de l'environnement
SYN norme de qualité du milieu (ambiant)
DÉF Norme en matière d'altéramétrie, établie par un gouvernement ou par un organisme qualifié, qui fixe le niveau* de pollution ou de nuisances à ne pas dépasser dans un milieu et/ou dans des circonstances données.
OBS En pollution atmosphérique, ces normes portent le nom de normes* de qualité d'air ambiant.

ambient standard
SEE ambient quality standard

American burbot
SEE burbot

American Conference of Governmental Industrial Hygienists
ABR ACGIH

American Conference of Governmental Industrial Hygienists
ABR ACGIH
OBS Il n'existe pas d'appellation française.

American plaice [*ichthyol.*]
SYN sand dab; *Hippoglossoides platessoides*

plie canadienne

American Public Works Association
ABR APWA
OBS Former names: American Society of Municipal Engineers; International Association of Public Works Officials.

American Public Works Association
ABR APWA
OBS Il n'existe pas d'appellation française.

American Society for Testing and Materials
ABR ASTM

American Society for Testing and Materials
ABR ASTM
OBS Il n'existe pas d'appellation française.

American Society of Mechanical Engineers
ABR ASME

American Society of Mechanical Engineers
ABR ASME
OBS Il n'existe pas d'appellation française.

American Society of Municipal Engineers
SEE American Public Works Association

American Water Works Association
ABR AWWA

American Water Works Association
ABR AWWA
OBS Il n'existe pas d'appellation française.

Ames test [*tox.*]
OBS A mutagenicity test with *Salmonella typhimurium*.

test d'Ames
OBS Test utilisé pour la détermination de l'activité mutagène vis-à-vis de *Salmonella typhimurium*.

amine [*chem.*]

amine (n.f.)

aminobenzene
SEE aniline

1-amino-ethanol
SEE acetaldehyde ammonia

2-(2-aminoethoxy) ethanol [*chem.*]	**(amino-2 éthoxy)-2 éthanol**
aminoethylpiperazine **SEE** n-aminoethylpiperazine	
aminopropyldiethanolamine [*chem.*]	**aminopropyldiéthanolamine** (n.f.)
aminopropylmorpholine **SEE** n-aminopropylmorpholine	
ammonia (gas) [*chem.*] **SYN** anhydrous ammonia	**ammoniac** **SYN** gaz ammoniac; ammoniac anhydre **OBS** Ne pas confondre avec l'ammoniaque* qui est une solution de gaz ammoniac dans l'eau.
ammonia liquor **SEE** aqua ammonia	
ammonia solution **SEE** aqua ammonia	
ammonia water **SEE** aqua ammonia	
ammonium arsenate [*chem.*]	**arséniate d'ammonium**
ammonium bisulfate [*chem.*]	**bisulfate d'ammonium**
ammonium chlorate [*chem.*]	**chlorate d'ammonium**
ammonium dinitro-orthocresolate [*chem.*]	**dinitro-orthocrésate d'ammonium**
ammonium hydrogen sulfate [*chem.*]	**sulfate acide d'ammonium**
ammonium hydrosulfide [*chem.*]	**hydrosulfure d'ammonium**
ammonium hydroxide **SEE** aqua ammonia	
ammonium nitrate [*chem.*]	**nitrate d'ammonium**
ammonium nitrate-carbonate mixture [*chem.*]	**mélange de nitrate et de carbonate d'ammonium**
ammonium nitrate-phosphate mixture [*chem.*]	**mélange de nitrate et de phosphate d'ammonium**
ammonium permanganate [*chem.*]	**permanganate d'ammonium**
ammonium polysulfide [*chem.*]	**polysulfure d'ammonium**
ammonium salt [*chem.*]	**sel d'ammonium**
ammonium sulfate [*chem.*]	**sulfate d'ammonium**

ampoule [*packag.*]
DEF A small receptacle sealed after filling by fusing the glass neck.

ampoule

amu
SEE atomic weight unit

amyl acid phosphate [*chem.*]

phosphate acide d'amyle

amyl chloride [*chem.*]

chlorure d'amyle

amyl mercaptan [*chem.*]

pentanethiol-1
SYN amylmercaptan

amyltrichlorosilane [*chem.*]

amyltrichlorosilane

anaesthesia [*tox.*]

anesthésie
DÉF Disparition totale ou partielle des sensations par suite d'une affection du système nerveux central. L'inhalation de vapeurs d'éther, p. ex., entraîne un état d'anesthésie.

anaesthetic [*tox.*]
DEF Producing anesthesia.
EX Anaesthetic gases.

anesthésique (adj.)
SYN anesthésiant (adj.)

analyte [*chem.*]
DEF Substance being determined in an analysis.

mélange à analyser
SYN substance à analyser; échantillon à analyser; composé à analyser
OBS L'un ou l'autre terme, selon le contexte.

analytical chemistry [*chem.*]

chimie analytique

analytical quality reagent [*chem.*]

réactif de qualité analytique

analyzer [*chem.*]
SYN mass analyser (GBR)
DEF A part of a mass spectrometer in which the particles in the beam are separated according to mass.

analyseur

anaphylaxis [*tox.*]
DEF An acute or exaggerated allergic response in a sensitized host following injection of or exposure to a foreign protein or other substance.
Cf. allergic sensitization

anaphylaxie
DÉF État d'un être vivant qui a été sensibilisé par l'introduction antérieure dans son organisme d'une substance étrangère, et qui, après un certain délai, réagit d'une façon violente, disproportionnée, à l'introduction nouvelle de la même substance, même à dose minime.

anchored floating boom [*w. poll. cont.*]

barrage flottant ancré

anesthetic ether
SEE ether

angle valve [*techn.*]
DEF A valve suitable for use on a 90 degrees change of direction in the pipe.

robinet (à soupape) d'équerre

anhydrous aluminum bromide [*chem.*]

bromure d'aluminium anhydre

anhydrous ammonia
SEE ammonia

anhydrous hydrochloric acid
SEE hydrogen chloride

anhydrous sodium carbonate
SEE sodium carbonate

aniline [*chem.*]
SYN aniline oil; phenylamine; aminobenzene

aniline (n.f.)
SYN aminobenzène (n.m.); aminophène (n.m.); phénylamine (n.f.)

aniline chloride [*chem.*]

chlorure d'aniline

aniline hydrochloride [*chem.*]

chlorhydrate d'aniline

aniline oil
SEE aniline

animal experiment [*tox.*]
SYN animal study

expérimentation animale
SYN étude expérimentale sur animal

animal group [*ecotox.*]
Cf. batch of fish, experimental animal

lot d'animaux
EX Lots d'animaux. Constituer au hasard autant de lots qu'il y a de doses à expérimenter, plus un lot témoin. Chaque lot doit comporter au moins 10 rats.

animal oil
SEE bone oil

animal study
SEE animal experiment

anion exchanger [*chem.*]
SYN anion exchange resin

échangeur d'anions
SYN résine échangeuse d'anions

anisoyl chloride [*chem.*]

chlorure d'anisoyle

annealing [*metall.*]

recuit (n.m.)
DÉF Traitement thermique ayant pour but de modifier la structure d'un métal.

annealed steel [*metall.*]

acier recuit

anti-knock agent [*chem.*]
DEF Product which, added to fuels for spark-ignition engines, increases their resistance to knocking.

(agent) antidétonant

antifreeze (agent) [*chem.*]

antigel

antimonous chloride [*chem.*]

chlorure antimonieux

antimony pentachloride [*chem.*]
SYN antimony perchloride

pentachlorure d'antimoine
SYN perchlorure d'antimoine

antimony pentafluoride [*chem.*]

pentafluorure d'antimoine

antimony pentasulfide [*chem.*]

pentasulfure d'antimoine

antimony perchloride
SEE antimony pentachloride

antimony potassium tartrate [*chem.*]

tartrate de potassium et d'antimoine

anti-settling agent
SEE suspension agent

Ap horizon
SEE surface soil

Ap layer
SEE surface soil

apex [*bot.*]
OBS Of a leaf.

apex (n.m.)
SYN pointe; sommet

aplasia [*med.*]
DEF Lack of development of an organ or tissue.

aplasie
DÉF Arrêt ou insuffisance de développement d'un tissu ou d'un organe.

aplastic [*med.*]
1. DEF Incapable of forming new tissue.

2. DEF Pertaining to or characterized by aplasia*; anatomically undeveloped.

1. aplastique
DÉF Incapable de donner naissance à un tissu nouveau.

2. aplastique
SYN aplasique
DÉF Qui se rapporte à l'aplasie*.

apparent death [*med.*]
DEF A state of complete interruption of bodily processes from which the patient can be resuscitated.
Cf. suspended animation

mort apparente
DÉF État caractérisé par un arrêt temporaire ou un ralentissement très marqué des fonctions cardiaques et respiratoires, qui sont à peine perceptibles.

apparent damage [*phytotox.*]

dommage visible

application of sewage to soil [*agric.*]
Cf. sewage sludge application

épandage des eaux usées

approved dome [*railw.*]

dôme homologué
OBS De wagon-citerne.

approved fire door [*sec.*]

porte coupe-feu homologuée

approved respirator [*sec.*]

appareil de protection respiratoire homologué
SYN appareil de protection respiratoire approuvé
OBS Par un organisme comme l'ONGC, le NIOSH, etc.

APWA
SEE American Public Works Association

aqua ammonia [*chem.*]
SYN ammonia solution; ammonium hydroxide; ammonia water; ammonia liquor

ammoniaque (n.f.)
SYN hydroxyde d'ammonium
DÉF Solution de gaz* ammoniac dans l'eau.

aquatic study [*ecol.*]

étude sur le milieu aquatique

aquatic system [*ecol.*]

système aquatique

aqueous solution [*chem.*]
DEF A solution of which the solvent is water.

solution aqueuse

Arcton® [*chem.*]
DEF Fluorinated hydrocarbon compound.

Arcton®
OBS Utilisations : réfrigérants, liquides propulseurs pour aérosols.

Arcton® 14 [*chem.*]
DEF Trademark for tetrafluoromethane.

Arcton® 14
DÉF Nom déposé du tétrafluorométhane.

Arcton® 113 [*chem.*]
DEF Trademark for 1,1,2-trichlorotrifluoroethane.

Arcton® 113
DÉF Nom déposé du trichloro-1,1,2 trifluoroéthane.

Arcton® 114 [*chem.*]
DEF Trademark for 1,2-dichlorotetrafluoroethane.

Arcton® 114
DÉF Nom déposé du dichloro-1,2 tétrafluoroéthane.

Arcton® 114B2 [*chem.*]
DEF Trademark for dibromotetrafluoroethane.

Arcton® 114B2
DÉF Nom déposé du dibromotétrafluoroéthane.

Arcton® 116 [*chem.*]
DEF Trademark for hexafluoroethane.

Arcton® 116
DÉF Nom déposé de l'hexafluoroéthane.

area covered by a contingency plan [*poll. cont.; sec.*]

région protégée par un plan d'intervention d'urgence

area emission source
SEE area source

area source [*atm. poll.*]
SYN area emission source
DEF The term applied to numbers of small individual combustion sources, often including vehicles, in an area where their exact position is not pinpointed and the emissions are regarded as being distributed evenly over the area.
OBS By contrast a point* source is usually a large individual emission which is treated as coming from its precise location.
Cf. fugitive emissions, multiple sources, nonpoint source, point source

source étendue
SYN source diffuse
DÉF Source d'émissions polluantes souvent identifiée à un territoire donné, (généralement un milieu urbain, une zone industrielle) et composée de sources d'importance inégale, fixes et mobiles.
OBS C'est généralement dans les inventaires d'émissions qu'on oppose la notion de source étendue à celle de source* ponctuelle. En d'autres circonstances, cependant, le terme *source étendue*, ou *source diffuse*, peut aussi être employé par opposition aux termes *source isolée*, *source individuelle* ou *source spécifique* (en anglais *isolated source*, *individual source* et *specific source*).

armed bullhead [*ichthyol.*]
SYN pogge; *Agonus cataphractus*

souris de mer

aromatic hydrocarbons [*chem.*]

hydrocarbures aromatiques

aromatic odour [*sens. anal.*]

odeur aromatique
OBS Odeur agréable et pénétrante.

arsenical compound [*chem.*]

composé d'arsenic
SYN composé arsenical

arsenical dust [*chem.*]

poussières arsenicales (plur.)

arsenite [*chem.*]

arsénite (n.m.)

arsenolite [*chem.*]

arsénolite

arterial oxygen [*biol.*]
SYN arterial O_2

oxygène dans le sang artériel
SYN O_2 dans le sang artériel

artificial baryte
SEE synthetic barium sulfate

artificial heavy spar
SEE synthetic barium sulfate

ascending (paper) chromatography [*chem.*]
SYN upward flow chromatography

chromatographie ascendante

askarel [*chem.*]

askarel (n.m.)
SYN ascarel

ASME
SEE American Society of Mechanical Engineers

ASME code [*gen. voc.*]

code de l'ASME

ASME specification [*gen. voc.*]

asphyxiant [*tox.*]
SYN asphyxiating agent; choking agent

asphyxiation level [*tox.*]
Cf. action level

assessor [*sens. anal.*]
DEF Any person taking part in a sensory* test.
Cf. panel

Association of American Railroads
ABR AAR

asthenia [*med.*]

ASTM
SEE American Society for Testing and Materials

ASTM A106 [*gen. voc.*]
EX Alloy steel to ASTM A106.

astringent [*sens. anal.*]
1. DEF Describes the complex sensation produced in the mouth by a dilute aqueous solution of products such as some tannins.

2. DEF Describes the attribute of pure substances or mixtures which produce this sensation.

at. wt.
SEE atomic weight

Atlantic tomcod
SEE tommy-cod

atmospheric aerosol [*atm. poll.*]

atmospheric contaminant
SEE air contaminant

spécification de l'ASME

(agent) asphyxiant

teneur asphyxiante
DÉF Teneur en polluant qui abaisse le teneur en oxygène sous le seuil (18 p. 100 vol./vol.) permettant de travailler sans l'aide d'un appareil respiratoire.

sujet
DÉF Toute personne prenant part à un essai sensoriel.

Association of American Railroads
ABR AAR
OBS Il n'existe pas d'appellation française.

asthénie

ASTM A106
EX Alliage d'acier selon ASTM* A106.
OBS Il s'agit d'une spécification.

astringent (adj.)
1. DÉF Qualifie la sensation complexe produite dans la bouche par une solution aqueuse diluée de produits tels que certains tannins.

2. DÉF Qualifie la propriété des corps purs ou mélanges qui produisent cette sensation.

aérosol présent dans l'atmosphère
SYN aérosol atmosphérique

atmospheric inversion [*meteor.*]
DEF A departure from the usual decrease or increase with altitude of the value of an atmospheric property, most commonly temperature.

inversion atmosphérique
DÉF Déviation du décroissement ou de l'accroissement habituel avec l'altitude de la valeur d'un élément atmosphérique.

atmospheric pollutant
SEE air pollutant

atmospheric pollution network [*atm. poll.*]

réseau de mesure de la pollution atmosphérique
SYN réseau de surveillance de la pollution atmosphérique; réseau de mesure et d'observation des polluants atmosphériques

atmospheric SO_2 [*atm. poll.*]

SO_2 atmosphérique
SYN gaz sulfureux atmosphérique; anhydride sulfureux atmosphérique

atmospheric water vapor [*meteor.*]

vapeur d'eau atmosphérique

atomic absorption spectrophotometry [*chem.*]
SYN AA spectrophotometry
ABR AAS

spectrophotométrie d'absorption atomique

atomic mass
SEE atomic weight

atomic mass unit
SEE atomic weight unit

atomic number [*chem.*]
SYN proton number
ABR Z

numéro atomique
SYN nombre atomique
ABR Z

atomic weight [*chem.*]
ABR at. wt.
SYN atomic mass

masse atomique
SYN masse nucléidique

atomic weight unit [*chem.*]
SYN atomic mass unit
ABR awu; amu

unité de masse atomique
ABR u.m.a.

attendance time
SEE elapsed time

attraction test
SEE avoidance/attraction test

Auger effect [*chem.*]
SYN autoionization; self-ionization

effet Auger
SYN auto-ionisation

austenite [*metall.*]

austénite (n.f.)

austenitic [*metall.*]

austénitique
EX Acier austénitique.

autoignition temperature
SEE self-ignition temperature

autoionization
SEE Auger effect

automatic control valve
SEE control valve

automatic fire door [*sec.; fire*]
SYN automatically closing fire door
Cf. fire door, self-closing door

porte coupe-feu à fermeture automatique
SYN porte coupe-feu à fonctionnement automatique

automotive gasoline
SEE motor gasoline

average velocity [*hydrol.*]
SYN mean velocity
DEF For a stream, discharge divided by the area of a cross section normal to the flow. For ground water, the volume of ground water passing through a given cross-sectional area, divided by the porosity of the material through which it moves.

vitesse moyenne
DÉF Dans un cours d'eau ou une canalisation, vitesse rapportée à une moyenne pour une section, un tronçon ou une verticale, à partir du débit ou des vitesses mesurées en divers points.

avian [*ecol.*]
EX Avian diptheria.

1. aviaire
DÉF Relatif aux maladies des oiseaux.
2. avien, avienne
DÉF Relatif aux oiseaux.

avian toxicity [*tox.*]

toxicité pour les oiseaux

avifauna [*ecol.*]
SYN bird fauna; birdlife
DEF Birds characterizing a period, region, or environment.

avifaune (n.f.)
SYN faune avienne

avoidance/attraction test [*ecotox.*]

test de réaction de fuite ou d'attirance
OBS Chez le poisson.

avoidance level [*ecotox.*]

seuil de réaction de fuite
DÉF Teneur à partir de laquelle les poissons évitent les toxiques au cours d'un test avec des colonnes d'eau.

avoidance reaction [*ecotox.*]
SYN avoidance response
DEF Behavior in which the individual moves away from a stimulus.

réaction de fuite

avoidance test [*ecotox.*]

test de réaction de fuite
DÉF Test éthologique évaluant le comportement des poissons en présence d'un toxique.

awu
SEE atomic weight unit

AWWA
SEE American Water Works Association

axis concentration [*atm. poll.*]
SYN centerline concentration
Cf. plume centerline

concentration axiale
SYN teneur axiale
DÉF Teneur dans la direction de l'axe d'un panache*.

azo compound [*chem.*]

(composé) azoïque

b

B
SEE depth of penetration

bacilliculture
SEE bacterial culture

back blade [*techn.*]
SYN back vane

contre-ailette d'équilibrage
SYN contre-palette d'équilibrage
OBS Partie de la roue à aubes d'une pompe centrifuge dite pompe à palettes.

Background Air Pollution Monitoring Network [*atm. poll.*]
ABR BAPMoN
OBS Of the World Meteorological Organization (WMO).
Cf. atmospheric pollution network

réseau de surveillance de la pollution atmosphérique de fond
ABR BAPMoN
EX Aucun contrôle systématique n'était effectué avant la mise sur pied du réseau des Grands Lacs en 1970 et de la branche canadienne du réseau de surveillance de la pollution atmosphérique de fond de l'Organisation météorologique mondiale (OMM BAPMoN) en 1972.

background concentration [*atm. poll.*]
EX Background concentrations of SO_2 in the atmosphere are given broadly as 0-0.018 ppm, further estimated as 0.00035-0.0018 ppm for remote clean regions, through 0.01-0.1 ppm for rural environments, to as much as 2.0 ppm in industrial areas.
Cf. natural concentration

teneur de fond
SYN concentration de fond
OBS En anglais, le déterminant *global** est souvent utilisé en conjonction avec le terme *background* pour désigner la pollution de fond, cette fraction inexpliquée de la pollution présente en permanence au-dessus d'une région mais dont l'origine ne peut être retracée. Ce déterminant ajoute au concept de *background* une nuance relative à la cause lointaine et non localisable du phénomène.

background level [*atm. poll.*]
1. DEF The level of pollutants present in ambient air from natural sources. Examples are marsh gases, pollen, wind blown dust.
Cf. background pollution, reference level

1. niveau naturel
DÉF Niveau d'un polluant correspondant à la pollution par des sources naturelles.

2. niveau de fond
DÉF Niveau d'un polluant dans un site où l'on envisage l'introduction d'une nouvelle source polluante.

background pollution [*atm. poll.*]
1. DEF Pollution as observed in the depth of the country, unaffected by any nearby sources.

1. pollution naturelle

2. DEF The pollution that would exist at a given point if it were unaffected by pollution arising from a specified source. Thus, with respect to a given factory, the background pollution in a nearby town is the observed pollution less that part of it arising from the factory.

2. pollution de fond

bacterial culture [*biol.*]
SYN bacilliculture

culture bactérienne

bacteriostasis [*biol.; tox.*]

bactériostase (n.f.)
DÉF Arrêt de la multiplication des bactéries, qui ne sont pas tuées mais cessent de se développer.

bag [*packag.*]
DÉF A packaging made of paper, plastic film or any woven material to be closed by means such as stitching, gluing or heat-sealing or by a valve.

sac
OBS En anglais, on emploie souvent *sack* pour désigner un récipient extérieur et *bag* pour un récipient intérieur lorsqu'on veut faire une distinction.

bag liner [*packag.*]

doublure de sac

baking soda
SEE sodium bicarbonate

ball and socket joint [*techn.*] — **articulation à rotule**

ball joint [*techn.*] — **joint sphérique**
SYN flexible ball joint — **SYN** joint d'articulation à rotule

ball valve [*techn.*] — **clapet-boule**
SYN globe valve — **SYN** clapet à bille; robinet à tournant sphérique

balloon shaped carboy [*packag.*] — **bonbonne (forme ballon)**
OBS Les mots placés entre parenthèses font ici partie intégrante du terme.

band area
SEE peak area

BAPMoN
SEE Background Air Pollution Monitoring Network

barge-mounted skimmer [*w. poll. cont.*] — **récupérateur porté par un chaland**
SYN écrémeur porté par un chaland

barite
SEE natural barium sulfate

barium chloride [*chem.*] — **chlorure de baryum**

barium perchlorate [*chem.*] — **perchlorate de baryum**

barium sulfate [*chem.*] — **sulfate de baryum**
Cf. synthetic barium sulfate

barnacle [*zool.*] — **Cirripèdes** (n.m. plur.)
SYN *Cirripedia* (pl.)
DÉF Sous-classe de crustacés marins.
OBS Dans son sens premier, le mot anglais *barnacle* désigne la sous-classe des Cirripèdes, mais il sert aussi à désigner deux espèces, soit les balanes* et les anatifes*.

barnacle [*zool.*]

1. balane (n.f.)
SYN gland de mer

2. anatife (n.m.)
SYN bernacle (n.f.); bernache (n.f.); barnache (n.f.)
DÉF Crustacé qui se fixe aux objets flottant en mer.
OBS Les noms de *bernache*, *bernacle* et *barnache* ont été donnés aux anatifes à cause du préjugé selon lequel ces animaux se transforment en canards.

barrel [*packag.*]
SYN wooden barrel
DEF A wooden receptacle in natural wood of round cross section with bulging walls, constructed with staves, heads and hoops.
OBS Whereas *barrel* is a generic term designating containers for various kinds of products, the term *cask* designates specifically barrels for liquids.

tonneau
SYN fût en bois
DÉF Récipient de bois formé de douves assemblées retenues par des cercles, et ayant deux fonds plats.
OBS Un tonneau peut contenir des produits solides ou en poudre, et l'usage veut que l'on réserve *fût* pour désigner un récipient spécifiquement destiné à contenir des liquides, lorsque ce dernier est fait en bois.

barytes
SEE natural barium sulfate

batch [*zool.*]

ponte

batch of fish [*ecotox.*]

lot de poissons
OBS Poissons utilisés dans un essai toxicologique.

batten [*packag.*]
DEF Strip of wood added to a box, crate, barrel, etc. to strengthen it.

barre
DÉF Traverse de bois fixée à une caisse, un fût, etc., pour les renforcer.

bay scallop [*zool.*]
SYN *Pecten irradians*

pétoncle de baie (n.m.)

Be
SEE beryllium

bed material
SEE packing

Beer-Lambert-Bouguer law
SEE Bouguer-Lambert law

behaviour in a fire [*fire*]
SYN performance in fire; performance under fire exposure conditions
OBS Compare *burning characteristics*, *fire hazard properties* and *fire properties*.

comportement au feu
SYN réaction au feu
DÉF Aliment qui peut être apporté au feu et au développement de l'incendie par un matériau.
OBS La notion d'aliment apporté au feu correspond à une notion de combustibilité du matériau, donc de quantité de calories dégagées.

behavioural response [*biol.*]

réponse comportementale

bellows (expansion) joint [*techn.*]

joint à soufflet

belt skimmer [*w. poll.*]
Cf. absorbent-belt skimmer

récupérateur à bande
DÉF Récupérateur équipé d'une bande destinée à diriger les hydrocarbures récupérés vers une unité de stockage. Il est soit à bande transporteuse, soit à bande absorbante.

benthic division [*ecol.*]
OBS In the oceans, for example.

domaine benthique
OBS Se subdivise en système phytal (éclairé) et système aphytal (nocturne).

benzene [*chem.*]

benzène

benzene nucleus
SEE benzene ring

benzene ring [*chem.*]
SYN benzene nucleus

noyau benzénique

beryllium [*chem.*]
ABR Be

béryllium (n.m.)
ABR Be

beryllium compound [*chem.*]

composé du béryllium

bioaccumulation [*ecol.*]
DEF The ability of an organism to continue to bioconcentrate throughout its lifetime.
Cf. bioconcentration

bioaccumulation
DÉF Rétention sans cesse croissante d'une substance dans les tissus d'un organisme tout au long de son existence (le facteur* de bioconcentration augmentant sans cesse).

bioassay [*biol.; ecol.*]
SYN biological assay
DEF Determination of the relative effective strength of a substance by comparing its effect on a test organism with that of a standard preparation.
Cf. flow-through bioassay, life cycle bioassay, screening bioassay

essai biologique
SYN test biologique; épreuve biologique; bio-essai
DÉF Technique d'évaluation de l'effet biologique d'une substance contenue dans l'eau par l'observation des modifications d'une activité biologique définie.
OBS Il s'agit généralement d'un essai toxicologique.
OBS L'emploi du terme *bio-essai* est critiqué par certains auteurs.

bioassay on Daphnia [*tox.*]
Cf. effective concentration 50(%)

essai biologique avec daphnies
OBS Par exemple : évaluation de l'inhibition de la mobilité des daphnies (par la détermination de la concentration qui inhibe la locomotion de 50 % des individus d'une population en 24 ou 48 heures). Ces concentrations efficaces sont dénommées respectivement CE 50 - 24 h et CE 50 - 48 h.

bioassay on fish
SEE experiment on fish

biocenose
SEE biocenosis

biocenosis [*ecol.*]
SYN biocenose; biotic community
DEF An ecological unit comprising both the plant and animal populations of a habitat; a biological or biotic community.
Cf. biotope, biological system

biocénose (n.f.)
SYN communauté biotique
DÉF Ensemble des êtres qui vivent dans un même biotope, au voisinage les uns des autres et en une dépendance réciproque plus ou moins marquée.

bioconcentration [*ecol.*]
DEF The ability of an organism to concentrate from the environment.
Cf. bioaccumulation, body burden

bioconcentration
DÉF Rétention d'une substance dans les tissus d'un organisme au point que la teneur des tissus en cette substance surpasse la teneur du milieu ambiant en cette substance, à un moment donné de la vie de cet organisme.

bioconcentration factor
SEE concentration factor

biodegradation
SEE biological degradation

biodegradation rate [*ecol.*]

vitesse de biodégradation

biogeochemical cycle [*ecol.*]
DEF The cyclical series of transformations of a chemical element through the organisms in a biotic community and their physical environment.
OBS *Bio* refers to living organisms, and *geo* to the rocks, soil, air, and water of the earth.

cycle biogéochimique
SYN cycle biosphérique
DÉF Circuit qui, par changement d'états successifs, assure, à l'échelle de la biosphère, la régénération et le renouvellement des ressources indispensables au maintien de la vie. Ex. : cycles de l'azote, de l'eau, du carbone.

bioindicator [*ecotox.*]
SYN biological indicator

bio-indicateur
SYN indicateur biologique
OBS De la pollution.

biological assay
SEE bioassay

biological degradation [*ecol.*]
SYN biodegradation
DEF The process of decay or decomposition of organic matter accomplished by bacteria or by secretions and chemicals involving these bacteria, fungi and other microorganisms.
Cf. degradation, chemical degradation, natural degradation

biodégradation
SYN dégradation biologique
DÉF Dégradation de substances par l'intermédiaire de souches microbiennes.
OBS Dans la majorité des cas, la dégradation exige l'intervention des bactéries, et la substance est dite biodégradable. Mais il arrive que les agents de surface opèrent une dégradation* purement chimique.

biological effect [*tox.*]

effet biologique
DÉF Effet résultant de l'action d'un toxique sur un organisme; p. ex. altération des fonctions vitales, inhibition de la croissance, modification des comportements, etc.

biological indicator
SEE bioindicator

biological response [*tox.*]

réponse biologique

biological system [*ecol.*]
SYN biosystem; ecosystem
DEF The interacting system of a biological community and its nonliving surroundings.

écosystème
SYN biosystème; système biologique
DÉF Ensemble d'une communauté vivante (biocénose*) et de l'environnement physico-chimique dans lequel elle vit (biotope*).

biomagnification [*ecol.*]
DEF The occurrence of a substance at successively higher concentrations with increasing trophic levels in food* chains.
Cf. bioconcentration

bioamplification
DÉF Rétention d'une substance dans les tissus à des teneurs de plus en plus élevées au fur et à mesure que l'on s'élève dans la hiérarchie des organismes d'une chaîne alimentaire.

biosystem
SEE biological system

biotic community
SEE biocenosis

biotope [*ecol.*]
DEF An area of uniform ecology and organic adaptation. The habitat, or physical basis, of a uniform community of animals and plants adapted to its environment; a limited region characterized by certain environmental conditions under which the existence of a given biocenosis* is possible.

biotope (n.m.)
DÉF Milieu défini par ses constituants inorganiques et ses conditions climatiques, ordinairement d'étendue limitée (une mare, une grotte, un désert, une savane, une forêt) où se cantonnent des espèces vivantes, végétales ou animales formant une ou plusieurs biocénoses*.

bird fauna
SEE avifauna

birdlife
SEE avifauna

bivinyl
SEE butadiene-1,3

black iron [*metall.*]

fer noir

black iron pipe [*techn.*]

tuyau en fer noir
SYN conduite en fer noir

blanc fixe
SEE synthetic barium sulfate

blank end [*packag.*]
OBS Of a ton container.

extrémité pleine

blank test
SEE reagent blank test

blasting gelatin [*chem.*]

dynamite-gomme (n.f.)

bleeding [*techn.*]

purge
DEF Évacuation d'un fluide qui nuit à un appareil de robinetterie, à un réservoir sous pression ou à une canalisation.

BLEVE
SEE boiling liquid expanding vapour explosion

blind closure [*packag.*]

fermeture borgne

blind flange [*techn.*]

bride pleine

blind flange outlet [*techn.*]

raccord à bride pleine

blinking reflex [*physiol.*]

réflexe de clignement

blistering [*med.*]

formation d'ampoules à la peau
SYN formation de phlyctènes

block bottom closure [*packag.*]
OBS A part of a multiwall paper bag.

fermeture à fond croisé

bloom [*w. poll.*]
SYN water bloom
DEF A proliferation of algae and/or higher aquatic plants in a body of water often related to pollution.
Cf. algal bloom, vegetal invasion of waters

fleur(s) d'eau
EX Les populations de certaines espèces phytoplanctoniques peuvent se développer de façon massive à certaines époques; elles forment alors des fleurs d'eau près de la surface de l'eau.
OBS Les fleurs d'eau sont le résultat de la prolifération* des algues et d'autres végétaux.
OBS Les expressions suivantes, relevées dans des ouvrages spécialisés, pourraient aussi être utilisées : *développement exubérant des plantes aquatiques; brutale pullulation des végétaux planctoniques.*

blue mussel [*zool.*]
SYN *Mytilus edulis*

moule (n.f.)
SYN moule commune

bluegill [*ichthyol.*]
SYN *Lepomis machrochirus*

blurred vision [*med.*]

board [*packag.*]
SYN paper board

body [*packag.*]
DEF Principal part of a container, usually the largest part in one piece containing the sides.

body burden [*tox.*]
Cf. bioconcentration

body of a tank car
SEE tank car body

body seam [*packag.*]

body sleeve
SEE box with body sleeve

body weight [*biol.*]

bogie pivot point [*techn.*]

boiling liquid expanding vapour explosion [*fire*]
ABR BLEVE
CONT BLEVEs can occur when a pressure liquified tank is in a fire. Vessel contents are at a temperature above their atmospheric boiling point. When the tank ruptures there is flash evaporation. Energy is released quickly and an explosion results.

boiling point [*phys.*]

crapet arlequin
OBS Ne pas confondre avec *crapet*-soleil* (*pumpkinseed*).

vue brouillée
SYN vision floue; vision trouble

carton

corps
DÉF Partie essentielle d'un emballage monté. Il est le plus souvent constitué d'une seule virole; s'y ajoutent un fond supérieur et un fond inférieur.

charge corporelle
DÉF Degré de rétention dans l'organisme d'une substance chimique absorbée (par les poumons, par la peau, par le système digestif, etc.)

montage de corps
OBS Technique d'emballage. Générateurs d'aérosol et cartouches.

poids du corps
SYN poids corporel
OBS *Poids vif* dans le cas des animaux.

pivot de bogie
DÉF Point constituant le centre du bogie.

liquide bouillant dégageant une vapeur explosive
SYN explosion de vapeur en expansion d'un liquide en ébullition
ABR BLEVE
OBS L'abréviation anglaise est largement utilisée en français.

point d'ébullition
SYN température d'ébullition

boiling range [*chem.*]
SYN distillation range
DEF Temperature range usually determined at atmospheric pressure in standard laboratory apparatus, over which boiling or distillation of an oil commences, or finishes.

limites d'ébullition (plur.)
SYN intervalle de distillation; intervalle d'ébullition

bolometer [*phys.*]
SYN thermal detector

bolomètre

bolted blank flange [*techn.*]

bride pleine boulonnée

bolted closure [*packag.*]
OBS Of a metal drum.

fermeture à boulons

bone oil [*chem.*]
SYN animal oil; Dippel's oil; hartshorn oil

huile (animale) de Dippel
SYN huile d'os

bonnet cover [*railw.*]

couvercle d'enceinte
OBS Du trou d'homme contenant l'organe de vidange/remplissage d'un wagon-citerne.

boom [*w. poll. cont.*]
SYN oil boom; oil-spill boom; floating barrier; floating boom; mechanical barrier
DEF A floating mechanical structure which extends above and below the water surface, and is designed to stop or divert the spread or movement of an oil slick.
OBS Compare *oil retention barrier*.

barrage flottant
SYN barrage mécanique
DÉF Barrage dont le rôle est de contenir ou de canaliser les nappes d'hydrocarbures.
OBS De préférence à *barrière*, qui est de moins en moins usité.

boom failure [*w. poll. cont.*]

défaillance du barrage
OBS Donne lieu à des fuites.

boom of spraying
SEE fog nozzle

Bordeaux arsenite [*chem.*]

arsénite de Bordeaux (n.m.)

bottogas [*petr.*]
DEF Liquified flammable hydrocarbon gas or a mixture of any of the liquefiable petroleum gases.

bottogas
DÉF Gaz d'hydrocarbures liquéfié inflammable ou mélange de toutes sortes de gaz de pétrole, liquéfiés.

bottom fauna [*ecol.*]

faune benthique
SYN faune de fond

bottom outlet [*techn.*]

organe de déchargement par le bas
SYN organe de vidange par le bas
DÉF Sur une citerne, dispositif chemisé complexe comprenant tubulure, robinet, raccord, goujon, etc.

bottom recessed head [*packag.*]
OBS For stacking (drums).

fond à rétreint
OBS Pour permettre l'empilage (fûts).

bottom sheet [*railw.*]
OBS Of a tank car.

tôle inférieure
OBS D'un wagon-citerne sans calorifugeage.

bottom unloading [*railw.*]
OBS Of a tank car.

déchargement par le bas
SYN vidange par le bas
OBS Et non par le *fond*.

Bouguer-Lambert law [*phys.*]
SYN Beer-Lambert-Bouguer law; Lambert-Beer law

loi de Lambert-Beer

bouncing putty [*chem.*]
SYN silly putty

mastic rebondissant
SYN mastic à forte résilience

bound container [*packag.*]

récipient fretté

box [*packag.*]

caisse

box car [*railw.*]

wagon couvert

box union [*techn.*]

raccord union

box with body sleeve [*packag.*]

caisse avec manchon extérieur

boxed carboy [*packag.*]

bonbonne protégée
SYN bonbonne avec harasse
cf. emballage combiné

Br
SEE bromine

brand name [*gen. voc.*]
DEF A brand or part of a brand consisting of a word, letter, or group of words or letters comprising a name which identifies the goods or services of a seller and distinguishes them from those of competitors.
Cf. trade mark, trade name

marque nominale
SYN marque nominative

brazed cylinder [*packag.*]

bouteille brasée

brazing [*metall.*]

brasage

brazing filler metal [*metall.*]

métal d'apport pour brasage

breaking pin assembly [*techn.*]

goupille de cisaillement
SYN goupille de rupture

breakthrough [*chem.; sec.*]

pénétration
DÉF Passage de produits chimiques de l'extérieur vers l'intérieur d'un équipement de protection.

breakthrough time [*chem.; sec.*]

temps de protection
OBS Notion qui détermine la résistance de l'équipement à la pénétration de produits chimiques.

breathing apparatus [*anat.*]
SYN respiratory system

appareil respiratoire
OBS Voies respiratoires et poumons.

breathing apparatus
SEE air-supplied breathing apparatus, pressure-demand breathing apparatus, self-contained breathing apparatus

breathing mask [*sec.*]

masque respiratoire
DEF Masque spécial à placer sur le visage, servant à faciliter la respiration par l'apport d'air ou d'oxygène.

breeding of Daphnia [*ecotox.*]
SYN culture of Daphnia

élevage de daphnies
OBS En vue d'essais biologiques.

British thermal unit [*phys.*]
ABR B.T.U.; Btu
DEF Quantity of heat required to raise the temperature of one pound of water one degree F.

BTU (n.m.)
SYN B.T.U.
OBS Il n'y a pas d'expression équivalente en français, mais l'abréviation est couramment utilisée.

broad-leaved [*bot.*]

1. latifolié (adj.)
SYN à larges feuilles
OBS Se dit d'une plante.

2. feuillu (adj.)
OBS Se dit d'un arbre.

bromine [*chem.*]
ABR Br

brome
ABR Br

bromophenol blue [*chem.*]

bleu de bromophénol

bronchi (pl.) [*anat.*]

bronches (plur.)
SYN *bronchi*

bronchial mucociliary clearance [*med.*]

clairance mucociliaire bronchique
DEF Coefficient d'épuration mucociliaire bronchique.

bronchial mucosa [*anat.*]
SYN *Tunica mucosa bronchiorum*

muqueuse bronchique

bronchial spasm
SEE bronchospasm

bronchiarctia
SEE bronchostenosis

bronchiectasis [*med.*]
SYN bronchiectasia

bronchectasie
SYN bronchiectasie

bronchitis [*med.*]

bronchite

bronchoconstriction [*med.*]

bronchoconstriction

bronchoplegia [*med.*]

bronchoplégie

bronchospasm [*med.*]
SYN bronchial spasm

bronchospasme

bronchostenosis [*med.*]
SYN bronchiarctia

bronchosténose (n.f.)

bronchus [*anat.*]

bronche

brook trout [*ichthyol.*]
SYN Eastern brook trout; speckled trout; squaretailed trout; *Salvelinus fontinalis*

omble de fontaine (n.f.)
SYN truite mouchetée; truite saumonée

brown shrimp [*zool.*]
SYN *Crangon crangon*; *Crangon vulgaris*

crevette grise

brown staining of teeth [*med.*]

apparition de taches brunâtres sur les dents

B.T.U.; Btu
SEE British thermal unit

Bu
SEE butyl

bubble barrier [*w. poll. cont.*]
SYN air barrier; pneumatic barrier; underwater bubble barrier

rideau de bulles (d'air)
SYN barrage à (émission de) bulles d'air; barrage pneumatique
DEF Tube perforé, immergé sous la surface de l'eau et émettant des bulles d'air.

bubbler [*chem.*]

barboteur
DEF Appareil utilisé dans les laboratoires de chimie et dans lequel on fait passer un gaz dans un liquide soit pour le purifier, soit pour en contrôler le débit, ou encore dans un but analytique.

Buchner funnel [*chem.*]

entonnoir Buchner

buffer (n.)
SEE buffer solution

buffer (v.) [*chem.*]

tamponner

buffer solution [*chem.*]
SYN (chemical) buffer; acid and base buffer

buffered water [*chem.*]

builder's plate [*transp.*]
SYN manufacturer's nameplate

bulk cargo [*transp.*]
SYN bulk freight

bulk cargo ship
SEE bulk carrier

bulk carrier [*transp.*]
SYN bulker; bulk cargo ship

bulk freight
SEE bulk cargo

bulk shipment [*transp.*]

bulk train [*railw.*]

bulker
SEE bulk carrier

bullet perforator [*petr.*]
SYN gun perforator

bullet-shape connection [*techn.*]

BUNA N rubber
SEE nitrile rubber

bung (n.) [*packag.*]
DEF (Wooden barrels). A plug used to close a barrel bung hole.
OBS Bung is also a synonym of *bung hole**.

bung (n.) [*packag.*]
SYN screw bung
DEF (Metal or plastic drums.) An externally threaded piece of material to fit a screwed flange.

bung (v.) [*packag.*]

(solution) tampon

eau tamponnée

plaque de constructeur

vrac (n.m.)
SYN cargaison en vrac

vraquier (n.m.)
SYN vracquier; navire transporteur de vrac

(transport en) vrac

train pour le transport de marchandises en vrac
OBS Le terme *vraquier* n'est employé que dans le transport maritime.

perforateur à balles

raccord en forme de mamelon
SYN raccord cylindrique

bonde (n.f.)
SYN bondon
DÉF Pièce servant à boucher l'orifice d'un fût* en bois.
OBS Bouchon de liège ou de bois.

bonde (n.f.)
DÉF Pièce filetée extérieurement qui se visse dans un goulot de fût métallique.

bondonner
DÉF Boucher avec un bondon*.

bung hole [*packag.*]
SYN bung (n.); opening

bonde (n.f.)
DÉF Trou rond pratiqué dans un tonneau et servant à le remplir.

bunker clothes
SEE fire suit

burbot [*ichthyol.*]
SYN American burbot; lign; eelpout; loche; freshwater cod; freshwater cusk; *Lota lota*

lotte de rivière (n.f.)
SYN lotte; lote; loche

burn [*phytotox.*]

brûlure
DÉF Zone altérée de couleur jaune, brune ou noire sur les tissus des feuilles ou des tiges, et résultant de la destruction des cellules.

burning [*tox.*]

irritation brûlante
OBS Effet du contact avec les yeux.

burning characteristics [*chem.*]
Cf. behaviour in a fire

caractéristiques de combustion
SYN caractéristiques de comportement* au feu

burning of skin
SEE skin burn

burst disk [*techn.*]
SYN rupture disk

disque d'éclatement
SYN disque de rupture; disque de sécurité

burst pressure [*phys.*]
SYN bursting pressure

pression d'éclatement

1,2-butadiene [*chem.*]
SYN methylallene

butadiène-1,2 (n.m.)
SYN méthylallène (n.m.)

1,3-butadiene [*chem.*]
SYN vinylethylene; erythrene; bivinyl; divinyl

butadiène-1,3 (n.m.)
SYN divinyle; érythrène; vinyléthylène; bivinyle

butadiene-styrene rubber
SEE styrene-butadiene rubber

butane [*chem.*]

butane

Butaprene® [*chem.*]

Butaprène® (n.m.)

butt joint [*packag.*]

assemblage à plat joint

butt-jointed shell plate [*railw.*]

virole de réservoir aboutée
OBS D'une citerne en acier.

butt-welded body seam [*packag.*]

montage par soudure bout à bout

butt-welded tank [*railw.*]

citerne soudée bout à bout
SYN enveloppe soudée bout à bout; enveloppe montée par soudage en bout; réservoir assemblé par soudage bout à bout
OBS Citerne en acier soudé par rapprochement.

butyl [*chem.*]
ABR Bu

butyle (n.m.)

butyl (rubber) [*chem.*]
SYN isobutylene-isoprene rubber
ABR IIR

butylcaoutchouc
SYN (caoutchouc) butyle
DÉF Copolymère de l'isobutène et du butadiène.

by gravity [*phys.*]
Cf. gravity

sous l'action de la pesanteur

C

Ca^{++} (cation)
SEE cation of calcium

Ca^{2+} (cation)
SEE cation of calcium

CAER
SEE Community Awareness and Emergency Response Program

calcemia [*biol.*]

calcémie (n.f.)

calcined soda
SEE sodium carbonate

calcium carbide [*chem.*]

carbure de calcium

calcium cation
SEE cation of calcium

calcium ion
SEE cation of calcium

calcium level [*biol.*]

taux de calcium

calcium sulfate [*chem.*]

sulfate de calcium

calibration curve [*chem.*]
SYN standardization curve

courbe d'étalonnage
DÉF Courbe qui permet de passer de la mesure brute à la mesure corrigée.

call on [*gen. voc.*]

faire appel à
OBS Des moyens de secours.

call up [*gen. voc.*]

mobiliser
OBS Des moyens de secours.

Canadian Chemical Producers' Association
ABR CCPA

Association canadienne des fabricants de produits chimiques
ABR ACFPC

Canadian Transport Emergency Centre
ABR CANUTEC
CONT CANUTEC provides immediate advice to those who need or request help in case of an emergency situation involving dangerous goods resulting in a spill, leak, fire or human exposure.

Centre canadien d'urgence transport
ABR CANUTEC
DÉF Service public exploité par la Direction du transport des marchandises dangereuses de Transports Canada, qui fournit sur-le-champ des conseils aux gens qui ont d'urgence besoin d'aide en cas de déversement, de fuite, d'incendie ou d'exposition (de personnes) à des substances dangereuses.

Cancer irroratus
SEE common rock crab

cancer promotor [*med.*]
OBS Compare *carcinogen.*

agent promoteur de tumeur

cancerogenic
SEE carcinogenic

cancerogenic effect
SEE carcinogenic effect

canister [*sec.*]
SYN chemical canister
DEF A light perforated metal box that contains material to absorb, filter, or detoxify poisons and irritants in the air and is used with gas masks.
OBS The basic difference between a cartridge* and a canister is the volume of sorbent* it contains. Canisters have more sorbent and can be used at higher gas concentrations.

bidon filtrant
SYN réservoir filtrant
OBS Le bidon filtrant est plus gros que la cartouche chimique (en anglais *cartridge*) et il est relié (et non pas fixé comme la cartouche) à la pièce faciale par un tube.

canning (process) [*sec.*]

gainage
DÉF Ensemble des opérations par lesquelles une substance est revêtue d'une gaine.
OBS Terme utilisé pour les centrales nucléaires.

canopy [*ecol.*]

couvert (forestier) (n.m.)
DÉF En sylviculture, ensemble des houppiers d'un peuplement forestier dont l'ombrage couvre le sol et le protège contre les intempéries.
OBS On rencontre souvent *canopée* dans les ouvrages spécialisés, mais il ne figure pas dans les dictionnaires généraux; nous n'en recommandons pas l'emploi.

CANUTEC
SEE Canadian Transport Emergency Centre

cap plug [*techn.*]

capuchon protecteur
DÉF Accessoire de plastique servant à protéger les filets d'une vis, à établir une connexion.

cap seal [*packag.*]
DEF A light gauge metal component fitted over the primary seal (e.g. inner plug, lever cap or cork shive).
OBS A typical closure for tin-plate drums.

capuchon d'étanchéité
DÉF Élément en métal léger recouvrant le dispositif principal de fermeture (bouchon intérieur, capsule à levier ou bouchon de liège). Il peut être doublé de papier sur sa face intérieure. En général, il est appliqué par roulage à l'aide d'un outil spécial.

capacity [*packag.*]
Cf. interior capacity

capacité
DÉF Volume de l'espace intérieur total d'un emballage.

capillary column [*chem.*]
SYN Golay column; (wall-coated) open-tubular column
ABR OTC

colonne capillaire

capillary endothelium [*anat.*]

endothélium capillaire

capillary hemorrhage [*med.*]

hémorragie capillaire

capture efficiency
SEE removal efficiency [*dust. cont.*]

car capacity [*railw.*]
SYN marked car capacity
DEF The carrying capacity of a car marked thereon.

capacité de charge de wagon
SYN capacité utile de wagon
DÉF Capacité de transport d'un wagon, marquée sur celui-ci.

carbinol
SEE methanol

carbocyclic compound [*chem.*]

composé carbocyclique

carbon adsorption [*w. treat.*]

adsorption sur charbon actif

carbon dioxide [*chem.*]
SYN carbonic acid gas

dioxyde de carbone
SYN gaz carbonique; anhydride carbonique

carbon dioxide (fire) extinguisher [*sec.; fire*]

extincteur à anhydride carbonique
SYN extincteur à dioxyde de carbone; extincteur à gaz carbonique; extincteur à neige carbonique
DÉF Bouteille d'acier contenant du gaz carbonique liquéfié sous pression. Une vanne de sortie permet l'éjection par une tuyère destinée à utiliser la détente de gaz pour la formation de neige.

carbon dioxide ice [*chem.*]
SYN dry ice
DEF Carbon dioxide in the solid form.

glace sèche
SYN glace carbonique
EX Par compression de la neige carbonique on obtient une masse compacte appelée glace sèche.

carbon fixation [*bot.*]

fixation du gaz carbonique
SYN fixation du carbone
EX Un hectare de forêt fixe annuellement 2,5 à 3 tonnes de carbone.
EX Le gaz carbonique n'a pas d'autres fixateurs que les plantes vertes.
OBS C'est à partir du gaz carbonique contenu dans l'atmosphère ou dissous dans l'eau de mer que s'élabore le carbone organique grâce aux processus de la photosynthèse.

carbon 14 photosynthetic reduction [*phytotox.*]

diminution de l'assimilation de carbone-14

carbon steel [*metall.*]
SYN plain carbon steel; ordinary steel; straight carbon steel; non alloy steel

acier ordinaire
SYN acier non allié
OBS L'expression *acier au carbone* est impropre.

carbonic acid gas
SEE carbon dioxide

carboy [*packag.*]
DEF A large narrow-necked receptacle with a capacity usually of 10 to 60 litres made of glass, stoneware, porcelain, plastic or metal other than steel; may be with or without protection.
Cf. acid carboy, balloon shaped carboy
OBS Compare with the term "demijohn".

bonbonne
DÉF Gros récipient à goulot étroit en verre, en grès, en céramique, en matière plastique ou en métal autre que l'acier, dont la contenance va généralement de 10 à 60 litres, pourvu ou non d'une enveloppe de protection.

carcinogen [*tox.*]

carcinogenic [*tox.*]
SYN cancerogenic

carcinogenic action [*tox.*]

carcinogenic effect [*tox.*]
SYN cancerogenic effect

carcinogenicity [*tox.*]

Carcinus maenas
SEE green crab

cardboard box
SEE fibreboard box

cardiac arrest [*med.*]

cargo tank [*transp.*]

carry-over effect
SEE delayed effect

carton [*packag.*]

cartridge [*fire*]
OBS Of a dry chemical hand extinguisher; it contains the expellant gas (carbon dioxide).

cartridge [*sec.*]
SYN chemical cartridge
Cf. canister, chemical-cartridge respirator, chin-style cartridge, organic vapour cartridge, safety cartridge

cancérogène (n.m.)
SYN carcinogène (n.m.)
OBS *Cancérigène* est déconseillé par l'Académie des sciences.

cancérogène (adj.)
SYN carcinogène (adj.)
DÉF Capable d'engendrer ou de favoriser le développement d'un cancer.
OBS *Cancérigène* est déconseillé par l'Académie des sciences.

action cancérogène
SYN action carcinogène

effet cancérogène
SYN effet carcinogène

cancérogénicité
SYN pouvoir cancérogène; pouvoir carcinogène

arrêt cardiaque

réservoir de cargaison

carton
SYN cartonnage; boîte pliante
DÉF Boîte en carton mince, généralement de petites dimensions, servant à la présentation des marchandises et concourant à leur protection pendant la manutention, le transport et les stockages.

bouteille auxiliaire
SYN bouteille de décharge

cartouche filtrante
SYN cartouche chimique
DÉF Cartouche métallique qui contient des matières absorbantes; sa face extérieure est percée de trous par où l'air vicié passe, traversant la cartouche et se purifiant.

cartridge filter [*w. treat.*]

filtre à cartouches
OBS Type de filtre sous pression.

cartridge respirator
SEE chemical-cartridge respirator

CAS (registry) number [*chem.*]

numéro CAS
OBS Numéro assigné à un corps figurant dans le *Chemical Abstracts Service Registry*.

cascade impactor [*dust cont.*]
DEF A low-speed impaction device for use in sampling both solid and liquid atmospheric suspensoids; consists of four pairs of jets (each of progressively smaller size) and sampling plates working in series and designed so that each plate collects particles of one size range.

impacteur à cascade(s)
SYN impacteur en cascade
OBS Dans cet appareil, le gaz chargé de particules passe successivement dans une série d'ajutages ou de fentes de dimensions décroissantes. En face de chaque ajutage, on place une plaque de verre, recouverte d'une matière qui permet l'adhérence. L'appareil est notamment utilisé pour l'examen des aérosols.

casinghead gasoline
SEE natural gasoline

cask
SEE barrel

cast iron [*metall.*]
ABR C.I.

fonte

cast solid aldrin [*chem.*]

aldrine solide coulée en bloc

cast stainless steel [*metall.*]

acier inoxydable moulé

cast steel [*metall.*]

acier moulé

catalysed epoxy [*chem.*]

résine époxy catalysée
SYN résine époxyde catalysée; résine époxydique catalysée

catalysis [*chem.*]

catalyse

catfish [*ichthyol.*]

poisson-chat

catharometer [*chem.*]
SYN thermal conductivity detector; Tc detector; hot wire detector
ABR TCD; HWD

catharomètre
SYN détecteur à conductivité thermique

cathartic [*med.*]

cathartique (n.m.)

cation-exchange resin [*chem.*]

résine échangeuse de cations

cation of calcium [*chem.*]
SYN calcium cation; Ca^{++} cation; Ca^{2+} cation; calcium ion
ABR Ca^{++}; Ca^{2+}

cation calcium
SYN cation Ca^{++}; cation Ca^{2+}; ion calcium
ABR Ca^{++}; Ca^{2+}
OBS Un cation est un ion positif tandis qu'un anion est un ion négatif. Les expressions *ion* calcium *et cation calcium* sont interchangeables parce qu'il n'y a pas d'anion calcium.
OBS Des ions calcium.

Catostomus commersonii
SEE white sucker

cause casualties (v.) [*gen. voc.*]
EX Toxic vapours could cause numerous casualties in a matter of minutes or hours.

faire des victimes

cause injury (v.) [*med.*]

causer un dommage corporel

cause injury by inhalation (v.) [*tox.*]
Cf. injury caused by inhalation

causer un dommage par suite d'une inhalation

cause skin burn (v.) [*tox.*]

provoquer une brûlure
SYN produire une brûlure

cause skin injury (v.) [*tox.*]

attaquer la peau

caustic (n.) [*chem.*]

caustique (n.m.)

caustic soda
SEE sodium hydroxide

caution sign [*sec.; transp.*]

écriteau d'avertissement

CCPA
SEE Canadian Chemical Producers' Association

ceiling concentration
SEE ceiling value

ceiling value [*hyg.; atm. poll.*]
SYN ceiling concentration
DEF The maximum concentration of an airborne substance to which a person should be exposed.
Cf. maximum allowable concentration

valeur plafond
SYN teneur plafond
DÉF Teneur maximale admissible pour une durée d'exposition donnée très courte; on ne peut tolérer qu'elle soit dépassée un seul instant.
OBS L'IDLH* et la TLV-C* sont des teneurs plafonds.

cell division [*biol.*]

division cellulaire

cell proliferation [*biol.*]

prolifération cellulaire

cellulose fibre [*chem.*]

fibre cellulosique

cellulose nitrate
SEE nitrocellulose

centerline concentration
SEE axis concentration

centimeter-gram-second system [*phys.*]
SYN cgs system; C.G.S. system

système centimètre-gramme-seconde
SYN système C.G.S.
DÉF Système d'unités physiques, adopté par le Congrès des électriciens en 1881, et dans lequel les trois unités fondamentales sont le centimètre (longueur), le gramme (masse) et la seconde (temps).

centipoise [*phys.*]
ABR cp; cP

centipoise (n.m.)
ABR cPo

centistoke [*phys.*]
ABR cs; cSt

centistoke (n.m.)
ABR cSt

central nervous system [*anat.*]
ABR CNS

système nerveux central
ABR SNC

centrifugal skimmer [*w. poll. cont.*]
DEF A skimmer which operates by the creation of a water vortex, or whirlpool, which draws the oil into a collection area.

récupérateur centrifuge
SYN écrémeur-centrifugeur; récupérateur à vortex; écrémeur centrifuge
DÉF Récupérateur créant un tourbillon dans lequel sont directement pompés les hydrocarbures.

certified standard [*gen. voc.*]

norme homologuée

CFE
SEE chlorotrifluoroethylene

cgs system; C.G.S. system
SEE centimeter-gram-second system

chain isomer [*chem.*]

isomère de chaîne

chain isomerism [*chem.*]

isomérie de chaîne

change in weight [*ecotox.*]

évolution pondérale
OBS Paramètre étudié en expérimentation animale.

change of the environment [*env.*]
Cf. alteration of the environment

modification de l'environnement

chaps [*sec.*]
DEF Trouserlike leggings often widely flared, worn over blue jeans or the like, as protection.

jambières-tablier (n.f. plur.)

characteristic symptom [*med.*]

symptôme diacritique

charcoal
SEE wood charcoal

charring [*med.*]

carbonisation
DÉF Brûlure au troisième degré.

chemical asphyxiant [*chem.*]

asphyxiant chimique

chemical barrier [*w. poll. cont.*]
Cf. surface collection agent

barrage repousseur
OBS Barrage réalisé à l'aide d'agents tensio-actifs.

chemical buffer
SEE buffer solution

chemical burn [*med.*]

brûlure chimique

chemical canister
SEE canister

chemical cartridge
SEE cartridge

chemical-cartridge respirator [*sec.*]

appareil (de protection) respiratoire à cartouche chimique
SYN appareil (de protection) respiratoire à cartouche filtrante; masque à cartouche chimique; masque à cartouche filtrante

chemical degradation [*ecol.*]
Cf. biological degradation, degradation

dégradation chimique
EX Dans la majorité des cas, la dégradation exige l'intervention des bactéries. Mais il arrive que les agents de surface (eau, oxygène, gaz carbonique, etc.) opèrent une dégradation purement chimique, souvent avec l'aide de facteurs physiques tels que le rayonnement solaire.

chemical face shield [*sec.*]

écran facial pare-acides
SYN écran facial antiacide
OBS Le terme français est un spécifique qui convient dans la plupart des contextes; s'il n'était pas question d'acides, on pourrait dire *écran facial de protection contre les produits chimiques*.

Chemical Hazards Response Information System
ABR CHRIS
OBS U.S. Department of Transportation.

Chemical Hazards Response Information System
ABR CHRIS
OBS Il n'existe pas d'appellation française.

chemical indicator
SEE indicator

chemical kit [*chem.*]

trousse de produits chimiques
OBS Boîtes, caisses, etc., contenant des petites quantités de liquides corrosifs divers utilisés pour l'analyse de différents matériaux.

chemical mist [*atm. poll.*]
Cf. acid fog

brouillard chimique
OBS En pollution atmosphérique, *brouillard* est utilisé comme un générique.

chemical name [*chem.*]

nom chimique

chemical pneumonia [*med.*]

pneumonie chimique

chemical protection suit [*sec.*]

tenue de protection contre les agents chimiques
SYN survêtement de protection contre les agents chimiques

chemical reactivity indices
SEE reactivity indices

chemical safety goggles [*sec.*]

lunettes antiacide
OBS Le terme français est un spécifique qui convient dans la plupart des contextes; s'il n'était pas question d'acides, on pourrait dire *lunettes de protection contre les produits chimiques*.

Chemiflex® [*chem.*]

Chemiflex® (n.m.)

Chemigum® [*chem.*]

Chemigum® (n.m.)

chest-lung system [*anat.*]

système thoraco-pulmonaire
SYN système pneumo-thoracique

chimb [*packag.*]
SYN chime
DEF The part of a stave between the croze* and the end.
OBS Also used to refer to the depth of the end stamping of a drum.

rebord
DÉF Bordure de protection du fond et du dessus d'un fût.
OBS S'entend aussi de la profondeur de leur estampage.

chimb hoop [*packag.*]
OBS Part of a wooden barrel.

cercle de tête

chimb reinforcement [*packag.*]

pièce de renforcement

chime
SEE chimb

chin-style cartridge [*sec.*]

cartouche au masque
SYN cartouche fixée à hauteur du menton

chlorinated PVC
SEE chlorinated polyvinyl chloride

chlorinated polyether [*chem.*] — **polyéther chloré**

chlorinated polyvinyl chloride [*chem.*] — **polychlorure de vinyle chloré**
SYN chlorinated PVC
ABR CPVC — **ABR** PVC-C

chlorine equivalent
SEE chlorinity

chlorinity [*chem.*] — **chlorinité**
SYN chlorine equivalent — **SYN** teneur en chlore

chlorophyll [*bioch.*] — **chlorophylle** (n.f.)

chlorophyll reduction [*phytotox.*] — **diminution de la teneur en chlorophylle**

chlorosulphonated polyethylene
SEE Hypalon®

chlorotrifluoroethylene [*chem.*] — **trifluorochloréthylène** (n.m.)
SYN trifluorochloroethylene — **SYN** chlorotrifluoroéthylène
ABR CFE; CTFE — **ABR** CTFE

chlorotrifluoroethylene polymer [*chem.*] — **polytrifluorochloréthylène** (n.m.)
SYN polychlorotrifluoroethylene; fluorothene — **SYN** polychlorotrifluoréthylène; Fluolube® (n.m.); flurothène (n.m.)
ABR PCTFE — **ABR** PCTFE

choking agent
SEE asphyxiant

choking the wheels [*railw.*] — **calage des roues**

cholinesterase activity [*physiol.*] — **activité cholinestérasique**

CHRIS
SEE Chemical Hazards Response Information System

chromatogram [*chem.*] — **chromatogramme** (n.m.)

chromatographic bed [*chem.*] — **lit chromatographique**

chromatographic column [*chem.*] — **colonne chromatographique**

chromium [*chem.*] — **chrome**
ABR Cr — **ABR** Cr

chromosome aberration [*biol.*] — **aberration chromosomique**
SYN chromosome abnormality — **SYN** anomalie chromosomique

chromosome break [*biol.*] — **cassure chromosomique**
SYN rupture chromosomique

chromosome mutation [*biol.*] — **mutation chromosomique**

Chromosorb® [*chem.*] — **Chromosorb®** (n.m.)

chronic bronchitis [*med.*] — **bronchite chronique**

chronic dose [*tox.*] — **dose toxique à long terme**
DEF A dose that is low enough to produce no significant effects on a single exposure, but that in repeated administration over a period of time can produce detectable effects.

chronic toxicity limit [*tox.*] — **seuil de toxicité à long terme**
SYN seuil de toxicité chronique
OBS Le terme *intoxication chronique*, souvent utilisé pour qualifier les effets toxiques produits par l'exposition à de très faibles concentrations à des polluants dont la répétition d'effets cumulatifs finit par provoquer des troubles, est impropre : une lésion irréversible et par conséquent chronique peut en réalité découler d'un phénomène initial de toxicité aiguë. Par conséquent, *toxicité à long terme* est préférable à *toxicité chronique*, bien que ce dernier terme soit fréquemment utilisé.

C.I.
SEE cast iron

ciliary beat [*physiol.*] — **battement ciliaire**

ciliary beating frequency [*physiol.*] — **fréquence des battements ciliaires**

ciliary movement [*physiol.*] — **mouvement ciliaire**

cilium [*biol.*] — **cil (vibratile)**

circulation of a pollutant [*poll.*] — **circulation d'un polluant**
Cf. transfer, transport
CONT Ce sont les courants ascendants qui dispersent les substances polluantes en altitude et en latitude et assurent ainsi leur circulation atmosphérique.
EX La circulation des polluants par l'intermédiaire des chaînes trophiques est la mieux connue.

circulatory collapse
SEE shock

circumoral burns [*med.*] — **brûlures autour de la bouche**

Cirripedia
SEE barnacle

cis isomer [*chem.*]

isomère cis (n.m.)

clam
SEE soft shell clam

clammy skin [*physiol.*]

peau moite et froide

class A fire [*fire*]

feu de classe A
SYN feu sec

class B fire [*fire*]

feu de classe B
SYN feu gras

class B poison [*tox.*]

toxique de classe B

class C fire [*fire*]
SYN electrical fire

feu de classe C
SYN feu (sur appareillage) électrique

class code number [*transp.*]

numéro code de classe
DÉF Numéro attribué pour identifier une catégorie de biens qui comprend un groupe relativement homogène de produits, par rapport à leurs propriétés physiques.

class D fire [*fire*]

feu de classe D
SYN feu de métaux (combustibles)

class nomenclature [*chem.; transp.*]
OBS Classification of dangerous goods.

appellation des classes

cleanup activities [*poll. cont.*]

(opérations de) nettoyage
OBS Consécutives à un déversement.

cleanup of spill [*poll. cont.*]
SYN spill cleanup

nettoyage des lieux d'un déversement
OBS On peut aussi dire *nettoyage à la suite d'un déversement*, nettoyage par suite d'un *déversement*.

cleanup personnel [*poll. cont.*]

personnel de nettoyage

cleanup requirements [*poll. cont.*]

nécessités du nettoyage
SYN exigences en matière de nettoyage

Clinocardium ciliatum
SEE cockle

close-cup [*chem.*]
SYN closed cup

creuset fermé
SYN coupe fermée; vase clos; coupelle fermée

close nipple
SEE nipple

close up a tank car (v.) [*railw.*]

fermer une citerne
OBS Après déchargement.

closed cup
SEE close-cup

closed cup flash point [*chem.*]

point d'éclair en creuset fermé

closed magnetic gauging device [*techn.*]

dispositif de jaugeage à circuit magnétique fermé

closed vented container [*transp.*]

conteneur aéré de type fermé

closed ventilated container [*transp.*]

conteneur ventilé de type fermé

closing ring [*packag.*]
OBS Part of a removable head drum.
Cf. lever closing ring

collier de fermeture

closing ring leg
SEE leg of closing ring

closure flange [*packag.*]
OBS Of a drum.

collerette de fermeture

cloud gas cylinder [*packag.*]

bouteille à nuage artificiel

cloudy [*w. poll.*]
SYN turbid

trouble (adj.)
DÉF Manquant de limpidité par suite de la présence de matières colloïdales ou en suspension.

CN
SEE nitrocellulose

CNS
SEE central nervous system

CO_2 uptake [*bot.*]

assimilation du dioxyde de carbone
SYN fixation du CO_2; absorption du gaz carbonique

coagulation necrosis [*med.*]

nécrose d'homogénéisation
SYN nécrose de coagulation

coal gas [*chem.*]

gaz de houille

coated paper [*packag.*]

papier couché
DÉF Papier ayant subi l'opération de couchage* avec un enduit à base minérale améliorant son opacité et son imperméabilité.

coating [*packag.*]

1. couché (n.m.)
DÉF Revêtement à base de résines d'un récipient métallique.

2. couchage
DÉF Opération consistant à appliquer à la surface d'un papier ou d'un carton une ou plusieurs couches de sauce de couchage ou autres produits à l'état liquide.

coating [*chem.*]

enduit (n.m.)

coating solution [*chem.*]

enduit liquide

cockle [*zool.*]
SYN *Clinocardium ciliatum*

coque (n.f.)
OBS Mollusque.

coefficient of apparent expansion [*phys.*]

coefficient de dilatation apparente

coefficient of cubical expansion [*phys.*]
SYN volume coefficient of expansion; cubical coefficient of expansion

coefficient de dilatation cubique
SYN coefficient de dilatation volumique

coefficient of diffusion
SEE diffusion coefficient

coefficient of discharge [*hydrol.*]

coefficient de débit

coefficient of linear expansion [*phys.*]
SYN linear coefficient of expansion

coefficient de dilatation linéique
SYN coefficient de dilatation linéaire

coefficient of linear thermal expansion [*phys.*]

coefficient de dilatation thermique linéaire

coefficient of superficial expansion [*phys.*]

coefficient de dilatation superficielle

cohort study [*med.*]
OBS The word *cohort* designates a group of individuals sharing a statistical characteristic who are used in epidemiologic or other statistical studies of disease.

étude (comparative) des cohortes
OBS Ce terme est utilisé en expérimentation animale.

cold resistance
SEE resistance to cold

cold working pressure [*techn.*]

pression de service à froid

collapse (n.) [*med.*]
Cf. shock

collapsus cardio-vasculaire
SYN collapsus circulatoire

collapse of leaf tissue
SEE leaf necrosis

collapse of the lung [*med.*]

affaissement alvéolaire
SYN affaissement des alvéoles pulmonaires; affaissement du poumon

collapsed lung [*med.*]

poumon collabé

collection efficiency
SEE removal efficiency [*dust. cont.*]

collection vehicle
SEE garbage truck

collector
SEE detector, solar (energy) collector

colorimetric method
SEE colorimetric procedure

colorimetric procedure [*chem.*]
SYN colorimetric method

méthode colorimétrique
EX La détermination expérimentale du pH s'effectue par la méthode colorimétrique, fondée sur l'observation de la teinte prise dans la solution par l'indicateur coloré dont la zone de virage comprend le pH cherché.

colorimetry [*chem.*]
DEF Quantitative chemical analysis by color comparison.

colorimétrie

column chromatography [*chem.*]

chromatographie sur colonne

column packing
SEE packing

combination packaging [*packag.*]

emballage combiné

combination respirator [*sec.*]

appareil (de protection) respiratoire combiné

combustible (adj.) [*chem.*]

combustible (adj.)

combustible gas
SEE fuel gas

combustible gas detector [*techn.*]

détecteur de gaz combustible

combustible gas meter [*techn.*]

compteur de gaz combustible

commandment structure [*sec.*]

organisation du commandement
OBS D'un plan* de secours.

commercial acid [*chem.*]

acide commercial
SYN acide du commerce

commercial grade [*chem.*]

qualité commerciale

commercial preparation
SEE commercial product

commercial product [*chem.*]
SYN commercial preparation

produit commercial

commercial solution [*chem.*]

solution du commerce
SYN solution commerciale

commercially available [*gen. voc.*]

qui se trouve dans le commerce
SYN disponible dans le commerce

common emerald shiner
SEE emerald shiner

common material [*gen. voc.*]

matériau courant

common name [*gen. voc.*]

nom vernaculaire
SYN nom vulgaire

common prawn [*zool.*]

crevette rose
SYN bouquet (FRANCE)

common rock crab [*ichthyol.*]
SYN rock crab; *Cancer irroratus*

crabe commun
SYN chancre (n.m.)

common salt
SEE sodium chloride

common shore crab
SEE green crab

common sunfish
SEE pumpkinseed

Community Awareness and Emergency Response Program
ABR CAER

Programme de perception des risques et de planification en cas d'urgence
ABR PRPCU
OBS Programme de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques.

community refuse
SEE municipal solid wastes

comparative tree sensitivity [*phytotox.*]

sensibilité relative des arbres

compatibility group [*chem.*]

groupe de compatibilité

compatibility rating [*chem.*]

évaluation de la compatibilité

completely encapsulated chemical protection suit
SEE totally encapsulated chemical protection suit

completely soluble [*chem.*]

totalement soluble

composite packaging [*packag.*]

emballage composite

compressed air cylinder [*sec.*]
SYN air cylinder; air bottle

bouteille d'air (comprimé)

compressed-air hose [*techn.*]

tuyau pour air comprimé

compressed air piping [*techn.*]

tuyauterie d'air comprimé

compressed gas [*chem.*]

gaz comprimé

concentrated acid [*chem.*]

acide concentré

concentration [*chem.*]
SEE titer

concentration factor [*ecol.*]
SYN bioconcentration factor; factor of (biological) concentration

facteur de concentration (biologique)
SYN facteur de bioconcentration; facteur de transfert
DÉF Rapport de la teneur (en une substance) d'un maillon de la chaîne alimentaire à la teneur (en cette substance) du milieu ambiant ou d'un maillon inférieur de la chaîne.
EX L'importance du transfert* d'un élément, d'un milieu (eau) à un autre (organisme) peut être définie par l'évaluation d'un paramètre appelé *facteur de transfert* (ou *facteur de concentration*).

concerned authority [*sec.*]

autorité concernée

condensate [*chem.*]

condensat
SYN produit de condensation

conductimetric detector
SEE electrolytic conductivity detector

conductimetric titration [*chem.*]

titrage conductimétrique

conductometric analysis [*chem.*]

analyse conductométrique

confusion
SEE mental confusion

coning plume [*atm. poll.*]
EX Coning plumes result when the vertical air-temperature gradient is between dry adiabatic and isothermal, the air being slightly unstable with some horizontal and vertical mixing occurring.

panache conique
DÉF Panache régulier, s'élargissant horizontalement, observé en régime adiabatique (neutre).
OBS On désigne parfois les panaches par leur appellation anglaise car leurs équivalents français ne sont guère fixés.

connate water [*hydrol.*]

eau de gisement
SYN eau connée

connecting rod [*railw.*]
SYN operating rod; throw rod

tringle de manoeuvre
SYN tige de commande

connection [*techn.*]

raccordement
SYN accouplement

consignment
SEE shipment

constant-flow air line respirator
SEE continuous-flow air line respirator

constant of gravitation
SEE gravitational constant

constant rate [*atm. poll.*]

débit constant
EX Source ponctuelle de débit constant.

constant-current titration
SEE potentiometric titration

contact dermatitis [*med.*]

dermite de contact (avec un irritant)
SYN dermatite de contact; dermite par irritation

contact eczema [*med.*]

eczéma de contact

contact period
SEE exposure time

contact time [*w. treat.*]
DEF The length of time a substance is held in direct contact with a treating agent.
Cf. residence time

temps de contact
SYN durée de contact

container carrier
SEE container ship

container ship [*transp.*]
SYN container vessel; container carrier

(cargo) porte-conteneurs
SYN navire porte-conteneurs; transporteur de conteneurs

containers in a box [*packag.*]

récipients emballés dans une caisse
EX Récipients en matière plastique rigide emballés seuls dans une caisse en carton ou ensemble dans une caisse en bois.

container vessel
SEE container ship

containment [*w. poll. cont.*]
Cf. boom, oil retention barrier

retenue
SYN confinement
OBS Ces termes qualifient les dispositifs mis en place afin d'éviter le déplacement et l'étalement d'un polluant déversé.

containment barrier
SEE oil retention barrier

contaminant [*poll.*]
Cf. air contaminant, air pollutant

contaminant (n.m.)

contaminated clothing [*poll.*]

vêtements souillés

contaminated plume [*poll.*]

panache de pollution

contamination [*poll.*]
Cf. pollution

contamination
DÉF Résultat de la transmission et de la diffusion d'un polluant physique, chimique ou biologique à un milieu comme l'atmosphère, les eaux, les océans, les sols, ou à un être vivant, souvent par l'intermédiaire d'une chaîne alimentaire.
OBS Le terme *contamination* désigne aussi le transfert* et la propagation d'un polluant*.

contingency plan [*poll. cont.; sec.*]
Cf. response plan

plan de mesures d'urgence
SYN plan d'intervention d'urgence

contingency planning [*poll. cont.; sec.*]
Cf. response plan preparation

planification de mesures d'urgence
SYN mise sur pied de plans d'intervention d'urgence

continuous-flow air line respirator [*sec.*]
SYN constant-flow air line respirator

appareil (de protection) respiratoire à débit constant
SYN appareil (de protection) respiratoire à adduction constante d'air

continuous-flow bioassay
SEE flow-through bioassay

continuous point source [*atm. poll.*]
Cf. point source, virtual point source

source ponctuelle à émission continue

continuous transition [*phys.*]
SYN second-order transition

transition du deuxième ordre
SYN changement de phase de deuxième ordre

control case [*sens. anal.*]

cas témoin

control of spills [*poll. cont.*]
Cf. cleanup of spill

lutte contre les pollutions dues aux déversements
OBS Il s'agit bien d'une lutte contre les pollutions accidentelles et non d'une lutte contre les déversements, sauf exception.

control valve [*techn.*]
SYN regulating valve; automatic control valve

vanne de réglage
SYN vanne de régulation; vanne automatique; robinet de réglage

control wheel
SEE operating wheel

controlled ecosystem [*ecotox.*]

écosystème contrôlé
SYN écosystème expérimental

controlled exposure [*ecotox.*]

exposition en milieu contrôlé
SYN exposition en milieu expérimental

controlled temperature
SEE under controlled temperature

controlled tipping
SEE sanitary landfilling

conveyor-belt skimmer [*w. poll.*]

récupérateur à bande transporteuse
DÉF Récupérateur destiné à diriger les hydrocarbures vers une unité de stockage.

convolute winding [*packag.*]
Cf. spiral winding

fabrication convolute
EX Fûts en carton de fabrication convolute.

convolutely wound plies [*packag.*]
Cf. spirally wound plies

épaisseurs enroulées concentriquement
SYN feuilles convolutées

copper-alloy [*metall.*]

alliage (de) cuivre

cork insulation [*techn.*]

isolation en liège

corneal clouding
SEE opacification of the cornea

corneal damage [*med.*]

lésion cornéenne

corneal necrosis [*med.*]

nécrose cornéenne

corneal opacification
SEE opacification of the cornea

corrodent
SEE corrosive

corrosion of mucous membranes [*med.*]

brûlure des muqueuses

corrosion rate [*metall.*]

vitesse de corrosion

corrosive (adj.) [*chem.*]
SYN corrodent

corrosif (adj.)
SYN corrodant

corrosivity [*chem.*]

corrosivité

corrugated metal fastener [*packag.*]

agrafe métallique ondulée

cough (n.) [*ichthyol.*]

bâillement
DÉF Chez le poisson, action de rejeter l'eau avalée lorsque celle-ci contient des résidus entraînant le blocage de la respiration.

cough (n.) [*med.*]

toux

countermeasure
SEE spill countermeasure

countermeasure technology [*sec.*]

techniques de lutte

coupled length [*railw.*]

longueur avec organes d'attelage

coupler [*railw.*]

attelage
OBS Entre wagons.

coupling (sleeve) [*techn.*]

manchon (de raccordement)

cover by a contingency plan (v.) [*poll. cont.; sec.*]
Cf. contingency plan, response plan

protéger par un plan d'intervention d'urgence

covered hopper (car) [*railw.*]

wagon-trémie couvert

cp; cP
SEE centipoise

CPVC
SEE chlorinated polyvinyl chloride

Cr
SEE chromium

Crangon crangon
SEE brown shrimp

Crangon vulgaris
SEE brown shrimp

crashed trailer [*transp.*]

remorque accidentée

crate [*packag.*]

caisse à claire-voie

crayfish [*ichthyol.*]
SYN *Orconectes sp.*

écrevisse (n.f.)

critical pressure [*phys.*]

pression critique

critical temperature [*phys.*]

crop damage [*agric.; poll.*]
SYN damage to crops

cropped land
SEE cultivated land

cross-section [*hydrol.*]

cross-sectional area [*hydrol.*]
SYN wetted area
Cf. hydraulic radius

crosswind distance [*atm. poll.*]
ABR y
Cf. downwind distance

croze (n.) [*packag.*]

cs; cSt
SEE centistoke

CTFE
SEE chlorotrifluoroethylene

cubical coefficient of expansion
SEE coefficient of cubical expansion

Cubitainer® [*packag.*]

cultivated farm crops [*agric.*]

cultivated land [*agric.*]
SYN land under cultivation; cropped land

culture of Daphnia
SEE breeding of Daphnia

température critique

atteintes aux cultures
SYN dommages aux cultures; dégâts aux cultures

section mouillée
DÉF Coupe en travers d'un cours d'eau.

surface de la section mouillée
OBS D'un canal.

distance transversale à la direction du vent
SYN distance latérale; distance perpendiculaire au vent
ABR y
OBS Paramètre étudié par la modélisation d'un panache.

jable (n.m.)
DÉF Chacune des rainures pratiquées dans les douelles* au voisinage de chacune de leurs extrémités, et dans lesquelles s'emboîte le bord des fonds de la futaille.

Cubitainer®
OBS Genre de bonbonne cubique avec récipient intérieur en matière plastique non rigide.

cultures

cultures
DÉF Terrains que l'on cultive.

cumulative acute toxicity [*tox.*]

toxicité aiguë cumulée
EX Détermination de la toxicité aiguë cumulée, chez le rat, d'un gaz, d'un aérosol, etc., par inhalations de durées identiques, répétées pendant 5 jours.

cumulative dose [*tox.*]

dose cumulée
DÉF Somme des doses reçues, de façon continue ou intermittente, durant un temps déterminé.

cumulative LD_{50} [*tox.*]
SYN LD_{50} cumulative; lethal dose 50 cumulative

dose létale 50 (%) cumulée
SYN DL 50 cumulée
DÉF Somme des doses reçues, de façon continue ou discontinue, durant un temps donné, qui provoque la mort de 50 p. 100 des animaux traités. Elle s'exprime généralement en mg par kg d'animal par jour.

cumulative lethal concentration [*tox.*]

teneur létale cumulée
SYN concentration létale cumulée

cumulative lethal dose [*tox.*]

dose létale cumulée

cumulative poison [*tox.*]

toxique cumulatif
SYN poison cumulatif; poison à effet cumulatif
DÉF Toxique (p. ex. le plomb) absorbé à faibles doses de façon quotidienne pendant un temps plus ou moins long, et qui s'accumule dans l'organisme. La teneur en toxique augmente progressivement jusqu'à l'obtention d'une teneur suffisante pour engendrer des manifestations cliniques.

cup goggles [*sec.*]
SYN (eye cup) goggles

lunettes à coques (plur.)

cushioning material [*packag.*]

matière tampon
SYN matière de remplissage; substance tampon; substance de calage; substance d'absorption

cyclic compound [*chem.*]

composé cyclique

cyclic hydrocarbons [*chem.*]

hydrocarbures cycliques

cyclohexanol [*chem.*]
SYN hexahydrophenol
Cf. Hexalin●

cyclohexanol
SYN hexahydrophénol

cylinder bundle rack [*transp.*]

fardier

cylindrical taper drum [*packag.*]

fût cylindrique à chapiteau conique

cytokinesis [*biol.*] — **cytocinèse** (n.f.)

cytopathogenic [*tox.*] — **cytopathogène**

cytotoxic action [*tox.*] — **action cytotoxique**

cytotoxic effect [*tox.*] — **effet cytotoxique**

cytotoxicity [*tox.*] — **cytotoxicité**

cytotoxicity test [*tox.*] — **test de cytotoxicité**

cytotoxin [*tox.*] — **cytotoxine**

d

2,4-D
SEE 2,4-dichlorophenoxyacetic acid

daily dose [*tox.*] — **dose journalière**
SYN dose quotidienne

damage (v.) [*phytotox.*] — **endommager (une plante)**
Cf. apparent damage, injury
OBS L'action phytotoxique provoque des troubles se traduisant par l'apparition de symptômes, certains dits visibles, tels que des lésions nécrotiques.

damage to building materials [*atm. poll.*] — **dégradation des matériaux de construction**

damage to crops
SEE crop damage

damage to plants [*phytotox.*] — **atteintes aux plantes**
SYN dégâts aux plantes; dommages aux plantes

danger
SEE hazard

danger area [*poll.*] — **zone dangereuse**

danger label
SEE hazard label

danger level [*atm. poll.*]
Cf. warning level

niveau d'alarme
DÉF Teneur en un polluant correspondant à un danger réel pour la population, égale tout au plus à la teneur maximale admissible fixée par la norme. Des dispositions immédiates doivent être prises pour abaisser les émissions.
OBS On distingue généralement trois niveaux, correspondant à trois degrés de gravité du danger. Ces niveaux sont nommés différemment d'un auteur à l'autre. On relève p. ex. les séries ternaires : avertissement, alerte, alarme; nocif, dangereux, alerte; défavorable, sérieux, urgence.

danger placard
SEE placard

danger threshold [*tox.*]

seuil de danger

danger to human health [*tox.*]

danger pour la santé

dangerous articles [*sec.*]

articles dangereux

dangerous commodities [*sec.*]
SYN dangerous products; hazardous commodities

produits dangereux

dangerous goods [*sec.*]
SYN dangerous material; hazardous material

matières dangereuses
SYN marchandises dangereuses

dangerous products
SEE dangerous commodities

dangerous occurrence [*sec.*]
Cf. incident

cas de danger
OBS S'entend d'un accident qui met en cause des marchandises dangereuses.

dangerous occurrence report [*sec.*]

1. déclaration d'un cas de danger

2. rapport sur un cas de danger

Daphnia
SEE bioassay on Daphnia

Darcy's law [*hydrol.*]

loi de Darcy

Darcy velocity [*hydrol.*]

vitesse de Darcy
SYN vitesse de filtration

deactivation of a response plan [*sec.*]
SYN revocation of a response plan

levée d'un plan de secours

deactivation of emergency measures [*sec.*]
SYN revocation of emergency measures

levée des mesures d'urgence

dead-end siding [*railw.*]

embranchement en impasse

death [*tox.*]
OBS Of a test animal.

mort
OBS Éviter *décès* dans le cas d'un animal.

decinormal solution [*chem.*]
SYN O,1N solution

solution décinormale

decolorant [*chem.*]
SYN decolorizer

décolorant (n.m.)

decreased photosynthesis [*phytotox.*]

diminution de la photosynthèse

defense system [*physiol.*]

système de défense

deflagration point [*chem.*]

température de déflagration

defoliation [*phytotox.*]

défoliation

degeneration [*med.*]

dégénérescence

degradation [*ecol.*]
DEF The process of breakdown of large organic molecules into smaller ones until the material in question has been changed into inert material on the one hand and stabilized material on the other. The stabilized material is organic material that will not be further degraded or broken down by bacterial action.
Cf. biological degradation, chemical degradation, natural degradation

dégradation
OBS Les substances dégradables subissent dans le milieu naturel une série de transformations biochimiques. Dans la majorité des cas, la dégradation exige l'intervention des bactéries, et la substance est dite biodégradable. Mais il arrive que les agents de surface opèrent une dégradation purement chimique, souvent avec l'aide de facteurs physiques tels que le rayonnement solaire.

degradation of the environment
SEE environmental degradation

degradation rate [*chem.*]

vitesse de dégradation

degree Bé
SEE degree Baumé

degree Baumé [*chem.*]
SYN degree Bé
DEF A calibration scale for liquids that is reducible to specific* gravity.

degré Baumé
SYN degré B
OBS Le nombre de degrés indique conventionnellement la densité* du liquide.

delayed effect [*tox.*]
SYN carry-over effect

effet retardé
SYN effet différé

deleterious effect [*tox.*]
SYN adverse health effect

effet nocif
SYN effet néfaste sur la santé

deleterious gas [*tox.*]

gaz délétère
SYN gaz nocif
OBS *Délétère* se dit de ce qui attaque la santé, ce qui met la vie en danger, en particulier en parlant d'un gaz qui peut produire une intoxication.

deleterious substance [*tox.*]

substance nocive

deluge
SEE fixed foam-deluge system

demand breathing apparatus [*sec.*]
SYN demand respirator; lung demand respirator

appareil (de protection) respiratoire pulmo-commandé
SYN appareil (de protection) respiratoire à pulmo-commande; masque (respiratoire) à pulmo-commande

demijohn [*packag.*]
DEF A narrow-necked of glass or stoneware holding from one to ten gallons that is enclosed in wickerwork and has one or two wicker hands.
OBS Compare *carboy*.

dame-jeanne
OBS Des dames-jeannes.

dense liquid [*phys.*]

liquide dense
DÉF Liquide ou solution d'une masse volumique supérieure à celle de l'eau.

density [*phys.*]
SYN mass density
Cf. relative density

masse volumique
DÉF Masse de l'unité de volume d'un corps pour une température et une pression données. Cette définition est valable pour tous les corps homogènes : solides, liquides, vapeurs et gaz.
OBS Ne pas confondre avec *densité**.

density currents [*w. poll.*]

courants de densité

dental erosion [*med.*]

érosion dentaire

deoxyribonucleic acid [*biol.*]
ABR DNA

acide désoxyribonucléique
ABR ADN

deposit (v.) [*atm. poll.*]
OBS *Deposit* is not frequently used as a verb. Compare *acid deposit*.

retomber
SYN se déposer
DÉF Action, pour un polluant, de retomber au sol.

deposition
SEE fallout

deposition of atmospheric pollutants [*atm. poll.*]
Cf. acid deposition, dry deposition, dust deposit

dépôt de polluants atmosphériques
SYN retombée de polluants atmosphériques
OBS Le terme *retombée* est le plus souvent utilisé au pluriel; il désigne les matières polluantes qui se sont déposées.

deposition velocity [*atm. poll.*]
SYN rate of deposition
Cf. fall velocity

vitesse de dépôt
DÉF Rapport entre la distance verticale que parcourt un polluant atmosphérique qui se dépose et le temps qu'il prend pour parcourir cette distance.
OBS Nous ne recommandons pas l'emploi du terme *vitesse de sédimentation*, qui ne fait appel qu'à la notion de physique, ne tenant compte que du facteur gravité (excluant le vent, p. ex.).

depressed olfactory bulbar response [*ichthyol.*]

altération du fonctionnement du bulbe olfactif

depression of formed elements of the blood [*med.*]

insuffisance de formation des éléments figurés du sang

depth of penetration [*hydrol.*]
ABR B

hauteur de migration
ABR h_m
OBS Paramètre du transport dans le sous-sol d'un polluant en solution ou en suspension, entraîné par le mouvement des fluides qui le contiennent et/ou par diffusion moléculaire.

depth of respiration [*physiol.*]

amplitude respiratoire

derail (n.) [*railw.*]
SYN derailing device

dérailleur (n.m.)

derailing switch [*railw.*]

aiguille de déraillement

dermal toxicity [*tox.*]

toxicité par absorption cutanée
SYN toxicité dermale; toxicité par administration cutanée
OBS *Toxicité par administration cutanée* se rapporte à un essai.

dermatosis [*med.*]

dermatose

descending (paper) chromatography [*chem.*]

chromatographie descendante

design temperature [*phys.*]

température de calcul

designation (of a drum) [*transp.*]

code (d'un fût)

desirable range of quality (of the ambient air) [*atm. poll.*]
Cf. range of quality, National Ambient Air Quality Objectives

niveau de qualité désirable (de l'air ambiant)
SYN niveau de qualité souhaitable (de l'air ambiant); marge de qualité désirable (de l'air ambiant); marge de qualité souhaitable (de l'air ambiant)
OBS Termes tirés de l'exposé des objectifs afférents à la qualité de l'air ambiant de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique.

desorption [*chem.*]

désorption

destruction of tissue [*tox.*]

destruction des tissus

detectability limit
SEE lower limit of detection

detector [*chem.*]
SYN (ion) collector
CONT Mass spectrometers consist of four basic parts: a handling system; an ionization chamber; an analyzer; and a detector, in which the separated ion components are collected and characterized.

détecteur
SYN collecteur

detention time
SEE residence time

detergency [*chem.*]

détergence
SYN propriété détergente

deterioration [*chem.*]

détérioration
DÉF Changement permanent des caractéristiques physiques d'un produit.

detonation point [*chem.*]

température de détonation

detonation (wave) velocity [*chem.*]

vitesse de détonation

detoxified effluent [*w. treat.*]

effluent détoxiqué

developmental anomaly [*med.*]

anomalie de développement

developmental stage [*biol.*]
Cf. life stage

stade de développement
OBS Pendant la période qui mène à la maturité.

diaphragm valve [*techn.*]

robinet à membrane

diatom ooze [*hydrol.*]

boue à diatomées

1,2-dibromoethane
SEE ethylene dibromide

dibromotetrafluoroethane
SEE Arcton 114B2

1,2-dichloroethane
SEE ethylene dichloride

dichloroethylene
SEE acetylene dichloride

2,4-dichlorophenoxyacetic acid [*chem.*]
ABR 2,4-D

acide (dichloro-2,4 phénoxy)acétique
ABR 2,4-D

1,2-dichlorotetrafluoroethane
SEE Arcton 114

diene
SEE diolefin

diethyl ether
SEE ether

diethyl oxide
SEE ether

differential heat of solution [*chem.*]

chaleur différentielle de dissolution

difficult respiration [*tox.*]

gêne respiratoire
SYN respiration difficile

diffraction grating [*phys.*]

réseau de diffraction

diffusible [*phys.*]

diffusible

diffusion coefficient [*phys.*]
SYN coefficient of diffusion; diffusivity
Cf. thermal diffusivity

coefficient de diffusion
SYN diffusivité

diffusion equation [*chem.*]

équation de la diffusion

diffusion in the air [*atm. poll.*]
SYN dissemination in the air
Cf. circulation of a pollutant, dispersion in the air, plume

diffusion dans l'atmosphère
DÉF Éloignement ordonné du polluant, qui aboutit à une répartition relativement ordonnée.
OBS La diffusion se prête à la modélisation. On suppose un panache* constitué par un cône à axe horizontal, s'élargissant depuis le point d'émission.

diffusivity
SEE diffusion coefficient, thermal diffusivity

digestion [*w. treat.*]

digestion

digestive apparatus [*anat.*]

appareil digestif

digestive tract [*anat.*]

dilatation of the pupil [*physiol.*]

diluent water [*ecotox.*]
SYN dilution water

dimethyldichlorosilane [*chem.*]
ABR DMCS

dimethylmethane
SEE propane

diolefin [*chem.*]
SYN diene; alkadiene; diolefine

diphenylmercuric dodecenylsuccinate [*chem.*]
ABR DPMDS

2,3-diphosphoglyceric acid [*chem.*]

2,3-diphosphoglycerate [*chem.*]

dipole moment [*chem.*]

Dippel's oil
SEE bone oil

disc skimmer [*w. poll. cont.*]

discharge conditions [*w. poll.*]
Cf. effluent standard

discharge connection [*techn.*]

discharge gate [*railw.*]
SYN unloading gate

discharge into the environment (n.) [*atm. poll.*]
OBS *Discharge* is a catchall term that pertains to any pollutant introduced into the environment. Normally, gaseous discharges are called *emissions*, while liquid discharges are called *effluents*.

discharge into the environment (n.) [*w. poll.*]
OBS In a water pollution context, the term *environment* is taken in the sense of *receiving* body of water*.
Cf. receiving environment

tube digestif

dilatation de la pupille

eau de dilution
OBS Utilisée dans les essais de toxicité sur poissons.

diméthyldichlorosilane

diène (n.m.)
SYN dioléfine (n.f.); alcadiène (n.m.)

dodécenylsuccinate de diphényl-mercure

acide diphospho-2,3 glycérique

diphospho-2,3 glycérate
ABR 2,3-DPG

moment dipolaire

récupérateur à disques
SYN écrémeur à disques

conditions de rejet
OBS Fixées par une norme de rejet.

raccord de refoulement

registre de vidange
OBS D'un wagon-trémie.

rejet dans l'atmosphère

rejet dans le milieu naturel
OBS L'expression *milieu naturel* désigne ici le milieu* récepteur.

discharge line
SEE unloading line

discharge pipe [*techn.*]
SYN eduction pipe

tube de vidange
SYN tubulure de vidange
OBS Tube plongeur servant au remplissage et à la vidange, par le haut, d'un wagon-citerne.

discharge point
SEE emission point

discharge rate [*hydr.*]
Cf. emission rate

débit de fuite

discharge record
SEE record of discharge

discharge side [*hydr.*]

côté de refoulement

discharge standard
SEE effluent standard

discharge valve [*hydr.*]

soupape de refoulement
SYN clapet de refoulement

discomfort [*poll.*]
Cf. nuisance

gêne
DÉF Action d'un altéragène portant atteinte au bien-être, sans risque notable prévisible pour la santé.

disconnecting of unloading lines [*techn.*]

désaccouplement des conduites de transvasement

discontinuous transition [*phys.*]
SYN first-order transition

transition du premier ordre
SYN changement de phase du premier ordre

discrete sample [*w. poll.*]

échantillon discret
DÉF Échantillon pris par intervalles.

discrete sampling [*w. poll.*]
DEF A process whereby single samples are taken from a body of water.

échantillonnage intermittent
DÉF Procédé selon lequel des échantillons particuliers sont prélevés dans une masse d'eau.
OBS S'oppose à échantillonnage en continu.

disease resistance
SEE resistance to disease

disease with water-related vectors [*med.*]

maladie transmise par des vecteurs et contractée près de l'eau
DÉF Maladie transmise par des insectes porteurs de maladies qui se reproduisent dans l'eau et qui piquent près de l'eau, particulièrement lorsqu'elle est stagnante.

disfigurement [*med.*]

défigurement

disfigurement of the environment
SEE environmental degradation

disintegration [*chem.*]

désagrégation

disorder of equilibrium [*med.*]

troubles de l'équilibre

dispersion in the air [*atm. poll.*]
Cf. circulation of a pollutant, diffusion in the air

dispersion dans l'atmosphère
DÉF Éloignement désordonné d'un polluant, qui aboutit à une répartition désordonnée, par opposition à diffusion* dans l'atmosphère.
OBS *Dispersion dans l'atmosphère* a aussi le sens très général de propagation dans l'atmosphère.

disposable packaging
SEE non-reusable packing

disposal at sea [*poll. cont.*]
SYN ocean disposal; sea disposal
Cf. dumping at sea

élimination en mer
OBS Principales possibilités d'élimination des déchets : le rejet, l'incinération ou les traitements physico-chimiques.
OBS Le terme *disposition* est à éviter.

disposal contractor [*poll. cont.*]

1. éliminateur, trice
DÉF Celui ou celle qui élimine les déchets dangereux.

2. entreprise d'élimination

disposal method [*poll. cont.*]

technique d'élimination

disposal on land
SEE landfilling

dissemination in the air
SEE diffusion in the air

dissociation constant [*chem.*]
SYN ionization constant

constante de dissociation
SYN constante d'ionisation; constante de stabilité
DÉF Constante de la loi d'action de masse relative à l'équilibre d'une dissociation chimique ou électrolytique.
OBS Les termes en vedette sont des quasi-synonymes qu'on utilisera en fonction de l'aspect de cette notion complexe que l'on voudra faire ressortir. Un produit chimique se dissocie (dissociation) en ions positifs et négatifs (ionisation) jusqu'à ce qu'il atteigne un certain équilibre (stabilité), variable selon chaque produit.

dissolved air flotation [*w. treat.*]

flottation à l'air dissous

distillate (n.) [*petr.*]

distillat
SYN condensat

distillation apparatus [*chem.*]

appareil à distiller

distillation flask
SEE distilling flask

distillation range
SEE boiling range

distilled water [*chem.*]

eau distillée

distilling flask [*chem.*]
SYN distillation flask

ballon de distillation
SYN ballon à distillation

distressed area [*env.*]

zone en difficulté
SYN zone sinistrée

distribution coefficient [*chem.*]

coefficient de distribution

distribution of ventilation [*physiol.*]

distribution de la ventilation

disulfuric acid
SEE pyrosulfuric acid

dithionic acid [*chem.*]

acide dithionique
SYN acide hyposulfurique

diversity of a population [*ecol.*]
Cf. population, species diversity

diversité spécifique d'un peuplement
DÉF Caractéristique d'un peuplement* déterminée par le nombre d'espèces présentes et leur abondance* respective.

divinyl
SEE 1,3-butadiene

divinylbenzene [*chem.*]

divinylbenzène

DMCS
SEE dimethyldichlorosilane

DNA
SEE deoxyribonucleic acid

document of carriage [*transp.*]
SYN transport document; shipping document
Cf. ship's manifest

document de transport
SYN titre de transport; document d'expédition
DÉF Dans le cas du transport de marchandises qui ne fait appel qu'à un seul mode de transport, document émis par l'exécutant réel dont il règle la responsabilité pour perte ou avarie à la marchandise survenue pendant la période de prise en charge, en se référant à la convention internationale ou à la loi nationale applicable à ce mode de transport.

dome cover [*railw.*]

enveloppe de dôme

dome platform [*railw.*]

plate-forme de dôme

domeless manway [*railw.*]

trou d'homme sans dôme

domestic production [*gen. voc.*]
SYN national production

production nationale
SYN production intérieure

domestic sewage
SEE household refuse

door's control shower [*sec.*]

douche de porte

dose-effect curve [*tox.*]

courbe dose-effet
DÉF Courbe représentant la valeur d'un effet biologique déterminé en fonction de la dose absorbée.

dose-response relationship [*tox.*]
DEF The correlation of relationship between the amount of an agent to which one is exposed and the resulting effect on the body.

relation dose-effet

dosis tolerata
SEE maximum tolerated dose

double beam spectrophotometer [*chem.*]

spectrophotomètre à double faisceau

double-bed filter
SEE dual-media filter

double-bed filtration
SEE dual-media filtration

double closing hoop [*packag.*]

cercle de fermeture double
OBS D'un fût en contre-plaqué.

double decontamination stall [*sec.*]

douche/fontaine automatique

double hoop closing [*packag.*]

fermeture à cercle double
OBS D'un fût en contre-plaqué.

double-layer filter
SEE dual-media filter

double suction pump [*hydr.*]

pompe à double aspiration

downward transport in the soil [*poll.*]

migration descendante dans le sous-sol
SYN mouvement descendant dans le sous-sol

downwind distance [*atm. poll.*]

distance sous le vent
OBS Paramètre étudié en modélisation de panache*.

downwind hazard zone [*atm. poll.*]

zone dangereuse sous le vent

DPMDS
SEE diphenylmercuric dodecenylsuccinate

drain cock
SEE drain valve

drain valve [*techn.*]
SYN drain cock

robinet de vidange
SYN robinet de purge; purgeur

dredged materials [*poll.*]
SYN dredging spoils

résidus de dragage
SYN produits de dragage; débris de dragage; déblais de dragage

dredgings [*poll.*]

boues de dragage

drench shower
SEE emergency drench shower

drinking water
SEE potable water

drinking water standard [*w. poll.*]

norme de qualité de l'eau potable
SYN norme de potabilité de l'eau (de boisson); norme applicable à l'eau de boisson
OBS Au sens large, *eau de boisson* veut dire eau destinée à être bue; elle peut ne pas être potable.

drop test [*packag.*]
SYN falling weight test; impact test

épreuve de chute
SYN essai de résistance au choc

droplet breakaway [*w. poll.*]
Cf. sheet breakaway

arrachement de gouttelettes
EX Le courant déstabilise le bourrelet duquel il arrache et entraîne des gouttelettes. Si ces dernières ne sont pas suffisamment légères pour remonter sous la nappe, elles s'échappent sous le barrage*.

drum [*packag.*]

fût

drum rupture [*gen. voc.*]

éclatement de fût

drum type [*packag.*]

catégorie de fût

dry air [*phys.*]

air sec

dry chemical [*chem.*]
DEF A mixture of inorganic substances containing sodium bicarbonate (or frequently potassium bicarbonate) with small percentages of added ingredients to render it free-flowing and water repellent. Used as a fire extinguisher on fires in electric equipment, oils, greases, gasoline, paints and flammable gases.

produit chimique sec
SYN agent chimique en poudre; poudre chimique

dry chemical extinguishing system [*fire*]

installation fixe d'extinction par poudre (chimique)
SYN installation fixe à poudre (chimique)
DEF Installation à déclenchement manuel, ou manuel et automatique, qui s'applique aux réservoirs d'hydrocarbures et aux locaux où une explosion est à craindre.

dry chemical fire extinguisher [*fire*]
SYN dry powder extinguisher

extincteur à poudre (chimique)
SYN extincteur à poudre sèche

dry deposition [*atm. poll.*]
SYN dry fallout
DEF The processes, excluding precipitation processes, by which materials are removed from the atmosphere and deposited at the surface of the earth. Processes include sedimentation of large particles, the turbulent transfer to the surface of small particles and gases, followed respectively by impaction and sorption or reaction.
OBS Also the amount of material so deposited.
Cf. deposit, fallout, wet deposition

dépôt(s) sec(s)
SYN retombées sèches

dry gas [*petr.*]

gaz sec

dry ice
SEE carbon dioxide ice

dry powder extinguisher
SEE dry chemical fire extinguisher

dry skin [*tox.*]

dessèchement de la peau
OBS Les termes anglais et français ne sont pas au même niveau : résultat, ou niveau concret pour l'anglais, et action, ou niveau abstrait, pour le français. L'équivalent exact est *peau sèche*.

dual-media filter [*w. treat.*]
SYN double-layer filter; double-bed filter

filtre à lit double
SYN filtre à double couche; filtre à deux couches

dual-media filter bed [*w. treat.*]

double lit filtrant

dual-media filtration [*w. treat.*]
SYN double-bed filtration

filtration sur lit double

dump
SEE open dump

dumping at sea [*poll. cont.*]
SYN ocean dumping
Cf. disposal at sea

rejet en mer
OBS Le terme *immersion en mer*, qui est en réalité un spécifique, est aussi largement utilisé.

Durimet® [*metall.*]

Durimet®
OBS Aciers nickel-chrome.

dust cell
SEE alveolar macrophage

dust deposit [*atm. poll.*]
DEF The quantity of solid matter deposited on the ground from the external air in a given time and over a given area.
OBS Compare *dustfall*.

retombées de poussières
DÉF Quantité de poussière atmosphérique qui précipite par unité de surface dans un temps déterminé.
OBS En contexte, le terme *retombées* peut être utilisé seul.

dust mask [*sec.*]
SYN dust respirator

masque antipoussières

dustfall [*atm. poll.*]
SYN fallout
DEF Particulate matter in the air which falls to the ground under the influence of gravity.
OBS *Fallout* is used in the same sense as the older terms *dust fall* and *soot fall*, but without any implications as to the nature and source of the particles.
OBS The distinction between dust* deposit and dustfall is not easy to make because some authors give the term *dustfall* the definition of dust deposit.

retombées de poussières
DÉF Matières sédimentables recueillies par gravité.
EX Il est impossible de faire la distinction entre les retombées gravitaires et celles qui sont entraînées par les précipitations.
OBS En contexte, le terme *retombées* peut être utilisé seul.

dustfall threshold [*atm. poll.*]

seuil de nocivité des retombées de poussières

dwell time
SEE penetration time

dynamic mechanics of breathing [*physiol.*]

mécanique respiratoire dynamique

dynamic viscosity [*hydr.*]
SYN (absolute) viscosity

viscosité dynamique
SYN viscosité (absolue)

dysfunction [*med.*]
SYN malfunction

dysfonctionnement
SYN dysfonction
DÉF Toute anomalie ou perturbation dans le fonctionnement d'un organe.

dyspepsia [*med.*]
SYN dyspeptic disorder

dyspepsie
DÉF Digestion difficile.

dyspnea [*med.*]
DEF Shortness of breath; labored or difficult breathing; breathlessness.

dyspnée
DÉF Difficulté à respirer, s'accompagnant d'une sensation de gêne ou d'oppression.

e

ear oximetry [*med.*]

oxymétrie auriculaire

earthenware container [*packag.*]

récipient en terre cuite

Eastern brook trout
SEE brook trout

ebonite
SEE hard rubber

EC 50
SEE effective concentration 50

EC (I) 50
SEE effective inhibitory concentration 50

ECD
SEE electron capture detector

eco-geology
SEE environmental geology

ecologic factor
SEE environmental factor

ecological balance [*ecol.*]

équilibre écologique
SYN équilibre de la nature
DÉF Tendance des écosystèmes à amortir les fluctuations qui leur sont imposées par les facteurs* abiotiques et biotiques du milieu.

ecological disruption [*ecol.*]

perturbation écologique

ecosystem
SEE biological system

ecotoxicology [*ecotox.*]

écotoxicologie
DÉF Science dont l'objet est l'étude des modalités de contamination de l'environnement par les agents polluants naturels ou artificiels produits par l'activité humaine ainsi que de leurs mécanismes d'action et de leurs effets sur l'ensemble des êtres vivants qui peuplent la biosphère.

edaphon [*ecol.*]
SYN soil organisms; soil fauna
DEF The aggregate of organisms that live in the soil.

édaphon
SYN édaphocénose; faune du sol; faune édaphique; édafaune; pédofaune
DÉF Groupement d'organismes qui effectuent leur évolution complète dans le sol.

eddy diffusion [*meteor.*]
SYN turbulent diffusion

diffusion turbulente

edema [*med.*]
SYN oedema

oedème

eduction pipe
SEE discharge pipe

EEL
SEE emergency exposure limit

eelpout
SEE burbot

effective concentration 50(%) [*tox.*]
SYN median effective concentration; median effect concentration; effective concentration fifty
ABR EC 50
Cf. effective initial concentration

teneur efficace 50 (%)
SYN teneur efficace moyenne; concentration efficace 50 (%)
ABR TE 50; CE 50
DÉF Dans un essai biologique, teneur à laquelle se produit chez 50 p. 100 de la population, pour une durée d'exposition donnée, un effet tel que l'immobilisation, la perte de l'équilibre, une déficience de croissance ou même la mort.
EX Détermination de l'inhibition de la mobilité de *Daphnia magna*. Principe. Détermination de la concentration qui, dans les conditions standard, inhibe la locomotion de 50 % des individus d'une population de daphnies jeunes en 24 ou 48 heures. Ces concentrations efficaces sont dénommées respectivement CE 50 - 24 h et CE 50 - 48 h.

effective concentration fifty
SEE effective concentration 50

effective dose 50(%) [*tox.*]
SYN median effective dose
Cf. effective concentration 50

dose efficace 50 (%)
SYN dose efficace moyenne
DÉF Quantité de substance qui produit un effet déterminé chez la moitié des animaux mis en expérimentation.
OBS Méthode la plus utilisée pour toutes les voies d'administration, sauf la voie pulmonaire.

effective inhibitory concentration 50(%) [*tox.*]
SYN median effective inhibitory concentration
ABR EC (I) 50

teneur efficace inhibitrice 50 (%)
SYN teneur efficace inhibitrice moyenne
ABR TE (I) 50
OBS Inhibition d'une activité chez 50 p. 100 des sujets.

effective initial concentration [*tox.*]
SYN incipient effective concentration
Cf. inhibitant concentration 50, effective concentration 50

teneur efficace initiale
SYN teneur efficace minimale
DÉF Dans un essai biologique, teneur à laquelle un effet est observé chez un petit nombre des sujets (généralement 20 %).

effluent fee
SEE pollution rent

effluent standard [*w. poll.*]
SYN discharge standard
Cf. discharge into the environment, emission standard

norme de rejet
OBS Porte sur débit, teneurs en polluants, température, type d'ouvrage d'évacuation des eaux, etc.

elapsed time [*poll. cont.; sec.*]
SYN attendance time

délai d'intervention

electric spark [*phys.*]

étincelle électrique

electrical fire
SEE class C fire

electrical ignition [*fire*]

inflammation électrique

electrolyte balance [*physiol.*]

équilibre électrolytique

electrolyte grade [*chem.*]

qualité électrolytique

electrolytic conductivity detector [*chem.*]
SYN conductimetric detector

détecteur à conductibilité électrolytique
SYN détecteur conductimétrique

electrolytic solution [*chem.*]

solution électrolytique
SYN bain électrolytique

electron capture detector [*chem.*]
ABR ECD

détecteur à capture d'électrons

electrostatic precipitator [*dust cont.*]

électrofiltre
SYN dépoussiéreur électrique
OBS On appelle *dépoussiéreur électrique* ou *électrofiltre* un appareil dans lequel les particules solides ou liquides sont captées par l'intermédiaire de forces électriques. Les premiers essais de dépoussiérage dit *électrostatique* datent de 1890. Il est à noter que le phénomène n'est pas électrostatique et que cette dénomination doit être abandonnée.

elevation head [*hydrol.*]

charge altimétrique

embrittlement [*metall.*]

fragilisation
OBS Au sens large, s'emploie à propos de tous les matériaux.

emerald shiner [*ichthyol.*]
SYN lake (emerald) shiner; common emerald shiner; (lake) shiner

méné émeraude

emergency drench shower [*sec.*]

douche-averse d'urgence

emergency equipment
SEE first aid equipment

emergency exposure limit [*atm. poll.*]
ABR EEL

teneur maximale admissible en situation d'urgence
SYN concentration admissible d'exposition pour une situation d'urgence
ABR EEL
DÉF Teneur sans effet nocif important, tolérable exceptionnellement pendant un temps très bref. À distinguer de la TLV-C* et de la TLV-STEL*.

emergency eye wash station [*sec.*]
SYN emergency eyewash station

poste d'urgence pour le lavage des yeux
SYN lave-yeux d'urgence; douche oculaire automatique d'urgence

emergency fire fighting equipment
SEE first aid equipment

emergency health kit [*sec.*]

nécessaire médico-sanitaire d'urgence
SYN trousse médico-sanitaire d'urgence

Emergency Planning Canada
SEE Emergency Preparedness Canada

emergency preparedness [*sec.*]

1. degré de préparation en cas d'urgence

2. état de préparation en cas d'urgence
SYN état de préparation aux situations d'urgence

Emergency Preparedness Canada
ABR EPC
OBS Former names: National Emergency Planning Establishment (NEPE) and Emergency Planning Canada.

Protection civile Canada
ABR PCC
OBS Anciennes appellations : Centre national de planification des mesures d'urgence (CNPMU) et Planification d'urgence Canada (PUC).

emergency repair kit [*sec.*]

nécessaire de réparation d'urgence
SYN trousse de réparation d'urgence

emergency responders
SEE responders

emergency response capability [*sec.*]

capacité à intervenir d'urgence
OBS Le terme *répondre aux urgences* est à éviter.

Emergency Response Guidebook [*sec.*]
ABR ERG

Emergency Response Guidebook
OBS Guide américain d'intervention d'urgence.
OBS Il n'existe pas d'appellation française.

emergency response personnel [*poll. cont.; sec.*]

personnel d'intervention d'urgence
OBS Le terme *réponse aux urgences* est à éviter.

emergency response planning [*poll. cont.; sec.*]
Cf. planning of spill response

planification des interventions d'urgence
SYN préparation d'un plan d'intervention d'urgence; prévision contre les urgences
OBS Le terme *réponse aux urgences* est à éviter.

emergency suit [*sec.*]

tenue d'urgence

emergency truck [*poll. cont.*]

véhicule d'intervention (d'urgence)
OBS Le terme français est un générique.

emergency truck [*sec.*]

véhicule de secours
OBS Aux personnes. Le terme *véhicule* est un générique par rapport au terme anglais *truck*.

emission concentration [*atm. poll.*]
Cf. environmental concentration

teneur à l'émission
OBS Mesurée à la sortie de la cheminée; opposée à *teneur dans l'environnement*.

emission factor [*atm. poll.*]

facteur d'émission
DÉF Quantité de polluant pour une quantité donnée de substance brûlée, fabriquée, utilisée, etc.

emission height [*atm. poll.*]

hauteur de cheminée
SYN hauteur d'émission

emission limit [*atm. poll.*]
DEF Standard for the maximum air pollutant emission from a stationary or a moving source. It can be a gravimetric or a volumetric emission standard.
Cf. emission standard, maximum emission concentration

limite d'émission

emission point [*atm. poll.*]
SYN discharge point
DEF A point at which substances are released into the environment.
Cf. area source, emission source, point source

point d'émission
SYN lieu d'émission
DÉF Lieu de la première rencontre d'une émission avec l'atmosphère.

emission rate [*atm. poll.*]

débit d'émission
SYN débit de rejet
DÉF Masse (ou autre propriété physique) de polluant transféré dans l'atmosphère par unité de temps.

emission source [*atm. poll.*]
Cf. area source, fugitive emissions, local emission source, multiple sources, nonpoint source, point source

source d'émission

emission source sampling [*atm. poll.*]
Cf. stack survey

échantillonnage de l'émission d'une source
OBS De préférence à *échantillonnage de la source d'émission.*

emission standard [*atm. poll.*]
Cf. emission limit, effluent standard

norme d'émission
SYN norme de rejet
OBS Le plus souvent, la norme a trait à la teneur en polluant, mais elle peut aussi porter sur le débit d'émission, sur le volume d'émission, sur le temps d'émission, sur la hauteur d'émission (ou hauteur de cheminée).

emission strength [*atm. poll.*]
Cf. strength of a source

teneur du rejet en polluant
SYN teneur en polluant à l'émission; concentration du rejet en polluant
OBS Notion utilisée dans les modèles mathématiques de diffusion.

emphysema
SEE pulmonary emphysema

employment environment
SEE work environment

emptying device
SEE unloading arrangement

enantiomer
SEE optical isomer

enantiomorph
SEE optical isomer

encapsulated chemical suit
SEE totally encapsulated chemical protection suit

end-of-pipe bioassay
SEE end-of-pipe test

end-of-pipe test [*ecotox.*]
SYN end-of-pipe bioassay

1. essai à la sortie de l'émissaire
SYN essai au point de rejet
OBS Essai mené *in situ* sur des poissons en cage.

2. mesure à la sortie de l'émissaire
SYN mesure au point de rejet
OBS Mesure en laboratoire avec des échantillons prélevés près de la sortie de l'émissaire.

end-of-the-pipe concentration
SEE outfall concentration

endangered species [*ecol.*]
DEF Any indigenous species of fauna or flora whose existence is threatened with immediate extinction through all or a significant portion of its range, owing to the action of man.
OBS Compare *threatened species*.

espèce menacée d'extinction
SYN espèce en voie de disparition

entropy [*phys.*]

entropie

entry [*poll. cont.*]
OBS Of a person.

pénétration
EX Pénétration dans une atmosphère dangereuse.

entry into the environment [*poll.*]
OBS Of a toxic material.
Cf. environmental pathway

pénétration dans l'environnement
SYN introduction dans le milieu (naturel)

environmental alterant [*env.*]

altéragène
DÉF Toute substance ou tout facteur qui provoque une altération* de l'environnement.

environmental aquatic system [*ecol.*]

système aquatique naturel

environmental assets [*env.*]

richesses environnementales

environmental concentration [*atm. poll.*]
OBS Compare *emission concentration* and *worksite concentration*.

teneur dans l'environnement
SYN concentration dans l'environnement
OBS Opposé d'une part à *teneur à l'émission*, d'autre part à *teneur dans les ambiances de travail*.

environmental concerns [*env.*]

préoccupations environnementales

environmental conditions [*ecol.*]

conditions du milieu

environmental consequences [*ecol.*]

incidences écologiques
SYN incidences sur le milieu (naturel); conséquences sur le plan écologique; conséquences écologiques

environmental degradation [*env.*]
SYN environmental deterioration; disfigurement of the environment; degradation of the environment

dégradation de l'environnement
SYN dégradation des milieux naturels
DÉF Modification défavorable de l'état de l'environnement sous l'action d'altéragènes*.

environmental disaster [*env.*]

catastrophe écologique

environmental disorder [*env.*]

perturbation de l'environnement

environmental factor [*ecol.*]
SYN ecologic factor
CONT Environmental factors include light levels; temperature; humidity; wind speed; availability of food, water, and mineral nutrients; pollutants; and the presence or absence of various species. As those factors change, they influence the well-being and survival of organisms.
Cf. environmental parameter

facteur écologique
SYN facteur du milieu
CONT Tout organisme est soumis dans le milieu où il vit aux actions simultanées d'agents climatiques, édaphiques, chimiques ou biotiques très variés. Nous appelons facteur écologique tout élément du milieu susceptible d'agir directement sur les êtres vivants.
OBS En contexte, on trouve aussi *facteur externe*.

environmental follow-up [*env.*]

suivi environnemental
SYN suivi écologique

environmental geology [*env.*]
SYN eco-geology; geoecology

géologie de l'environnement
SYN écogéologie

environmental health [*env.*]

hygiène du milieu
SYN hygiène de l'environnement
DÉF Domaine d'action englobant tous les processus, facteurs et influences physiques, chimiques et biologiques qui peuvent exercer un effet notable sur la santé physique et mentale et sur le bien-être de l'homme et de la société.

environmental limit concentration [*atm. poll.*]

teneur limite dans l'environnement

environmental microbiology [*biol.*]

microbiologie de l'environnement
SYN écomicrobiologie

environmental optimum conditions [*ecol.*]
Cf. preferendum

optimum écologique
DÉF Valeurs d'un ou de plusieurs facteurs* du milieu qui correspondent au développement le plus favorable d'un organisme vivant.

environmental parameter [*env.*]
Cf. environmental factor

paramètre du milieu
OBS Quel que soit le niveau d'organisation auquel on se place, on sera toujours conduit à étudier les effets des facteurs* écologiques propres à chaque milieu, lesquels sont des paramètres physico-chimiques ou biologiques susceptibles d'agir directement sur les êtres vivants.

environmental pathway [*poll.*]
Cf. entry into the environment

voie de pénétration dans l'environnement

environmental pollution [*poll.*]

pollution de l'environnement

Environmental Protection Agency (USA)
ABR EPA

environmental quality standard
SEE ambient quality standard

environmental sanitation [*env.*]

environmental standard [*env.*]

environmental stress [*env.*]
Cf. environmental parameter, natural environmental stress, natural environmental stressor

environmental stressor [*env.*]
Cf. enrironmental parameter, natural environmental stressor, stressor

enzyme activity [*biochem.*]

EPA
SEE Environmental Protection Agency

EPC
SEE Emergency Preparedness Canada

EPDM
SEE ethylene propylene terpolymer

epoxy plastic [*techn.*]
SYN EP plastic

epoxy (resin) [*techn.*]
SYN EP resin

Environmental Protection Agency
ABR EPA

assainissement de l'environnement

norme d'environnement

stress environnemental
SYN agression environnementale
DÉF Agression subie par un écosystème et provoquée par différents facteurs comme une baisse de pH, une modification de la température, la présence de polluants, etc. Toute variation des paramètres* d'un milieu est source d'agression.
OBS Le terme *stress* se rapporte aussi à l'atteinte du milieu, c'est-à-dire à sa réponse à cette agression. Le milieu agressé sera atteint à divers degrés, en fonction de sa polluosensibilité.
OBS On distingue généralement le *stress* de l'*agression.* Le premier est un phénomène qui agit lentement et progressivement; le second est subit et massif.

agresseur environnemental
SYN facteur agressif du milieu
OBS Les essais biologiques, par exemple, cherchent à faire la part entre l'action du polluant et l'action des facteurs* du milieu.

activité enzymatique

plastique époxydique
SYN plastique EP

résine époxy
SYN résine époxyde; résine époxydique

EPR
SEE ethylene-propylene rubber

equilibrium diagram
SEE phase diagram

ERG
SEE Emergency Response Guidebook

erosion of mucous membranes [*med.*] — **érosion des muqueuses**

erosion of teeth
SEE dental erosion

erythrene
SEE 1,3-butadiene

erythrocyte count [*biol.*] — **numération érythrocytaire**
SYN red (blood) cell count

escape respirator [*sec.*] — **appareil (de protection) respiratoire du type évacuation**
SYN self-rescue respirator
SYN appareil (de protection) respiratoire de fuite; appareil (de protection) respiratoire d'autosauvetage; appareil (de protection) respiratoire d'urgence
DÉF Appareil utilisé uniquement pour s'échapper d'une atmosphère dangereuse; il est léger, peu encombrant, bon pour 3 à 5 minutes.

ester plastic [*techn.*] — **plastique estérique**

ethanal
SEE acetaldehyde

ethanoic acid
SEE acetic acid

ethanol
SEE alcohol

ethene
SEE ethylene

ether [*chem.*] — **éther (ordinaire)**
SYN diethyl ether; ethyl ether; ethyl oxyde; ethylic ether; sulfuric ether; ethoxyethane; diethyl oxide; anesthetic ether
SYN oxyde d'éthyle; éther sulfurique; éther éthylique; oxyde de diéthyle; éthoxy-éthane

ethoxyethane
SEE ether

ethyl alcohol
SEE alcohol

ethyl aldehyde
SEE acetaldehyde

ethyl ether
SEE ether

ethyl oxyde
SEE ether

ethylene [*chem.*]
SYN ethene; olefiant gas

éthylène
SYN éthène

ethylene dibromide [*chem.*]
SYN ethylene bromide; 1,2-dibromoethane

dibromo-1,2 éthane
SYN bromure d'éthylène; dibromure d'éthylène

ethylene dichloride [*chem.*]
SYN 1,2-dichloroethane

dichloro-1,2 éthane
SYN dichlorure d'éthylène

ethylene propylene rubber [*techn.*]
ABR EPR

caoutchouc éthylène-propylène

ethylene propylene diene terpolymer [*chem.*]
ABR EPDM

terpolymère d'éthylène-propylène-diène
ABR EPDM

ethylic ether
SEE ether

ethyne
SEE acetylene

etiologic agent [*med.*]

agent étiologique

eutectic mixture [*chem.*]

mélange eutectique

evacuation distance [*sec.*]

distance d'évacuation

evaporation loss [*meteor.*]

perte par évaporation

evaporation rate [*hydrol.*]
DEF The quantity of water, expressed in terms of depth of liquid water, evaporated from a given water surface per unit of time. It is usually expressed in inches (or mm) depth per day, month, or year.

vitesse d'évaporation
DÉF Hauteur d'eau s'évaporant à partir d'un plan d'eau par unité de temps.

evolutionary stage
SEE life stage

excess flow valve [*techn.*]

clapet de retenue
SYN limiteur de débit; soupape de limitation de débit; soupape d'excès de débit

exhaustive oxidation
SEE total oxidation

exhilaration [*gen. voc.*]

hilarité
OBS Symptôme d'intoxication.

existing plant [*atm. poll.*]
Cf. new plant

usine existante
SYN usine ancienne
DÉF Usines américaines qui furent construites après 1975, année où commença à s'appliquer le New* Source Performance Standards (NSPS) promulgué par l'EPA*.
OBS Le NSPS imposait des normes plus sévères à toutes les installations au charbon construites après 1975 mais en exemptait les installations déjà en service cette année-là; en anglais, on appela les secondes *existing plants* et les premières *new plants*.

expanded perlite [*techn.*]

perlite expansée
SYN perlite gonflée

expanded polyethylene [*techn.*]

polyéthylène expansé

expansion capacity
SEE minimum expansion capacity

expansion coefficient
SEE expansivity

expansivity [*phys.*]
SYN (thermal) expansion coefficient

coefficient de dilatation (thermique)
SYN coefficient d'expansion

experiment on fish [*tox.*]
SYN bioassay on fish
Cf. bioassay

essai biologique avec poisson
SYN test-poisson; essai de toxicité sur poisson; test biologique avec poisson
OBS *Bio-essai* est critiqué par certains auteurs.

experimental animal [*tox.*]
SYN test animal
Cf. exposed animal, tested animal

animal d'expérience
SYN animal d'expérimentation; animal d'essai
OBS Animal de laboratoire la plupart du temps.

experimental animal population [*tox.*]

population animale d'expérience
OBS Généralement homogène, elle est souvent divisée en lots pour les besoins des essais.

experimental protocol [*tox.*]
Cf. test procedure

protocole d'expérimentation
SYN protocole expérimental; protocole d'essai

explosibility limit
SEE explosive limit

explosion-proof [*sec.*]

antidéflagrant
SYN à l'épreuve des explosions
OBS Se dit d'un appareil conçu pour fonctionner dans une atmosphère inflammable, et pourvu d'une enveloppe protectrice.

explosive component [*techn.*]

composant explosif

explosive limit [*chem.*]
SYN explosibility limit

limite d'explosion
SYN limite d'explosivité

explosiveness [*chem.*]

explosibilité
SYN explosivité

exposed [*poll.; tox.*]
Cf. exposure

exposé
OBS Suivant le contexte, on peut aussi utiliser des termes plus spécifiques tels que a*gressé*, *attaqué*, *soumis à l'action de*, *pollué*, *touché*, *au contact de*, etc.

exposed animal [*tox.*]
Cf. tested animal, experimental animal

animal exposé

exposed to air [*gen. voc.*]

au contact de l'air

exposure [*tox.*]

exposition
OBS On peut généralement utiliser des termes plus spécifiques tels que *contact*, *inhalation*, *absorption*, *irradiation*, etc.

exposure duration
SEE exposure time

exposure level [*poll.*]

niveau d'exposition
OBS Le niveau d'exposition traduit l'intensité de l'exposition.

exposure limit [*atm. poll.*]

limite d'exposition
DÉF Teneur dont le dépassement peut avoir des suites nocives.

exposure standard
SEE ambient air quality standard

exposure symptom
SEE symptom of intoxication

exposure time [*tox.*]
SYN exposure duration; time of exposure; contact period

durée d'exposition
SYN temps d'exposition; période de contact; durée de séjour

exposure to inhalation
SEE inhalation exposure

extensive property [*phys.*]
SYN extensive variable
DEF A non inherent property of a system, such as volume or internal energy, that changes with the quantity of material in the system.
CONT Properties such as mass and volume are defined for the system as a whole, and called in thermodynamics extensive variables or extensive properties.

paramètre extensif
SYN variable extensive; propriété extensive
DÉF Paramètre thermodynamique proportionnel à la taille du système (considéré comme homogène et en équilibre). (Ex. : masse, volume, entropie, charge électrique.)

extinguishant
SEE extinguishing agent

extinguishing agent [*fire*]
SYN extinguishant; suppressant; fire agent

agent extincteur
SYN agent d'extinction; produit extincteur

extra alarm [*poll. cont.; sec.*]
SYN additional alarm; request for reinforcements

demande de renforts

extractant
SEE extracting solvent

extracting solvent [*petr.*]
SYN extractant

solvant d'extraction
SYN solvant extractif

eye contact [*tox.*]

contact avec les yeux

eye cup goggles
SEE cup goggles

eye exposure
SEE eye contact

eye douche [*sec.*]

douche oculaire

eye smarting [*gen. voc.*]

picotement des yeux

eye spray [*sec.*]

vaporisateur ophtalmique

eye-wash and shower
SEE shower and eye-wash

eye wash first aid station [*sec.*]

bassin oculaire de secours
SYN poste de secours pour le lavage des yeux

eye-wash/pedal [*sec.*]
SYN pedal-operated eye-wash

lave-yeux/pédale

eye-wash/pedestal [*sec.*]
SYN pedestal eye-wash

lave-yeux sur pied

eye-wash/shower/pedal [*sec.*]
SYN pedal-operated eye-wash and shower

fontaine/douche/pédale

eye-wash/spray [*sec.*]

lave-yeux/douchette

eye wash station [*sec.*]
SYN eyewash fountain

bassin oculaire
SYN douche oculaire automatique; bain oculaire automatique; poste pour le lavage des yeux

eyewash fountain
SEE eye wash station

f

face shield [*sec.*]
Cf. peak, peaked cap, visor

écran facial

facial contortion [*gen. voc.*]

contorsion du visage
SYN grimace

factor of (biological) concentration
SEE concentration factor

factor of safety [*sec.*]

coefficient de sécurité
OBS D'un matériau.

faint odour [*gen. voc.*]

odeur légère

fall velocity [*phys.*]
DEF Velocity applied to any rate of fall.
OBS Compare *terminal velocity*, *settling velocity* and *deposition velocity*.

vitesse de chute

falling weight test
SEE drop test

fallout [*atm. poll.*]
SYN deposition
Cf. acid fallout, dustfall, dry deposition, wet deposition

dépôt(s)
SYN retombées
OBS Par voie sèche ou par voie humide.

fanning plume [*atm. poll.*]
DEF Plumes that spread out horizontally, but do not mix vertically. Fanning plumes occur when the air temperature increases with altitude (inversion).

panache horizontal
DÉF Panache étroit et allongé horizontalement dans la direction du vent.
OBS On désigne parfois les panaches par leur appellation anglaise car leurs équivalents français ne sont guère fixés.

fecal disposal disease [*med.*]

maladie due à l'évacuation des matières fécales
DÉF Maladie causée par des organismes qui se reproduisent dans les excrétas lorsque l'assainissement est défectueux.

feeding behaviour [*biol.*]

comportement alimentaire

female outlet [*techn.*]

orifice de sortie taraudé
OBS Le terme *orifice femelle* est à éviter.

female thread
SEE internal thread

fence boom [*w. poll. cont.*]

barrage rigide

FEP
SEE fluorinated ethylene-propylene (resin)

ferric chloride [*chem.*]

chlorure ferrique

fertilizer [*agric.*]

engrais

fertilizer grade [*agric.*]

pour engrais

fiber glass [*techn.*]
SYN spun glass
DEF Glass in fibrous form used in making various products (as glass wool, yarns, textiles).
OBS Compare *glass fibre*.

verre tissé
SYN tissu de verre

Fiberglass® [*techn.*]

Fiberglass®

fibre drum
SEE fibreboard drum

fibre reinforced plastic
Cf. glass fibre reinforced plastic

plastique renforcé par des fibres
SYN plastique armé par des fibres

fibreboard [*gen. voc.*]

carton dur

fibreboard box [*packag.*]
SYN cardboard box

caisse en carton (dur)
SYN caisse en carton-fibre; caisse carton

fibreboard drum [*packag.*]
SYN fibre drum

fût en carton-fibre
SYN fût en carton

fibrinoid degeneration [*med.*]

dégénérescence fibrinoïde

fibroid degeneration [*med.*]

dégénérescence fibreuse
SYN dégénérescence fibroïde

fibrosis [*med.*]

fibrose

fibrositis [*med.*]
SYN muscular rheumatism

fiddler-crab [*ichthyol.*]

field capacity [*hydrol.*]
SYN field moisture capacity

field crop [*agric.*]

field moisture capacity
SEE field capacity

field specimen [*ecotox.*]

filling density [*gen. voc.*]

filter mask [*sec.*]
SYN filter respirator

filter respirator
SEE filter mask

filtration rate [*w. treat.*]

final test [*ecotox.*]
Cf. screening assay

fine textured soil [*agric.*]

fire agent
SEE extinguishing agent

fire area [*fire*]

fire behaviour [*fire*]
Cf. behaviour in a fire, fire hazard properties

fire control [*fire*]

fibrosite
SYN rhumatisme musculaire

crabe appelant

capacité au champ

culture de plein champ
SYN grande culture

1. sujet testé sur le terrain

2. sujet capturé sur le terrain
OBS Par opposition au sujet élevé ou testé en laboratoire.

densité de remplissage

masque filtrant
OBS Appareil muni d'un filtre ou d'une cartouche filtrante.

vitesse de filtration

essai définitif

sol de particules fines
SYN sol de texture fine; sol fin

surface du foyer d'incendie
SYN superficie du feu

comportement du feu
SYN déroulement de l'incendie

maîtrise du feu
SYN neutralisation du feu
DÉF Résultat considéré comme acquis lorsque, après l'attaque, le foyer diminue d'intensité et qu'il ne peut plus prendre de l'extension.

fire danger [*fire*]
DEF The resultant, often expressed as a danger index, of both constant and variable danger factors affecting the inception, spread and difficulty of control of fires and the damage they cause.

danger d'incendie
SYN danger de feu

fire department [*fire*]

service d'incendie

fire door [*fire*]

porte coupe-feu
DÉF Porte destinée à obturer une baie dans un mur coupe-feu, pour empêcher qu'elle serve à la propagation de l'incendie.
OBS L'adjectif *ignifuge** signifie «propre à rendre ininflammables les objets naturellement combustibles»; il ne convient donc pas pour qualifier un mur, une cloison ou une porte.

fire endurance [*sec.*]

tenue au feu
SYN réaction au feu
OBS D'un matériau.

fire entry suit [*fire*]
Cf. fire suit

scaphandre de feu
SYN tenue de pénétration antifeu

fire fighting [*fire*]

lutte contre l'incendie

fire fighting equipment [*fire*]

matériel d'incendie
SYN matériel de lutte contre l'incendie; équipement anti-incendie; matériel d'intervention en cas d'incendie

fire fighting facilities [*fire*]

moyens d'extinction
SYN moyens de lutte contre l'incendie; moyens d'intervention en cas d'incendie

fire ground
SEE fire scene

fire hazard index [*fire*]

indice des risques latents d'incendie

fire hazard properties [*chem.*]
OBS Of a substance; while *behaviour** *in a fire* is said of a material.

comportement au feu
OBS Se dit d'une substance (en parlant des caractéristiques de son comportement susceptibles d'accroître le danger lorsqu'elle brûle).

fire hazard rating [*sec.*]

cote de risque d'incendie

fire outbreak [*fire*]

début d'incendie

fire properties [*chem.*]
Cf. behaviour in a fire, fire hazard properties

données relatives à l'inflammabilité et à la combustion
SYN données physico-chimiques de la combustion
OBS La température d'auto-inflammation, les limites d'inflammabilité, p. ex., font partie de ces données.

fire (resistance) test [*sec.*]
SYN fire endurance test

essai de résistance au feu
SYN essai de réaction au feu; essai de tenue au feu
OBS D'un matériau.

fire resistant building [*sec.*]

construction résistante au feu
OBS Le terme *à l'épreuve du feu* et son équivalent anglais *fireproof* sont à éviter car aucun matériel n'est à l'épreuve du feu.

fire retardant [*sec.*]
SYN flame retardant
DEF A substance that reduces the combustibility of a material.

(produit) ignifuge
SYN (produit) ignifugeant

fire scene [*fire*]
SYN fire ground; scene of fire

lieu(x) de l'incendie

fire suit [*fire*]
SYN turnouts; bunker clothes
Cf. fire entry suit

tenue de feu
SYN tenue d'intervention en cas de feu

fire test
SEE fire resistance test

fire wall [*sec.*]

(mur) coupe-feu
DÉF Mur, dans un édifice, destiné à empêcher la propagation d'un incendie. Il est doté de portes* coupe-feu.

fire zone [*fire*]

zone de l'incendie
SYN zone incendiée; zone de feu

fireproof
SEE fire resistant building

first aid (fire-fighting) equipment [*fire*]
SYN emergency (fire fighting) equipment

matériel de première intervention
SYN matériel de premier secours
DÉF Matériel qui permet aux occupants d'un établissement d'attaquer le feu avant l'arrivée des pompiers.

first-aid kit [*sec.*]

trousse de premiers soins

first aid protection [*fire; poll.*]

moyens de premiers secours
SYN moyens de première intervention; premiers moyens d'intervention; moyens de secours de première intervention

first-order transition
SEE discontinuous transition

first response personnel [*poll. cont.*]

personnel de première intervention

fish community [*ecol.*]
SYN fish population

ichtyofaune
SYN peuplement de poissons; peuplement ichtyologique
OBS On réserve le terme *peuplement** pour désigner l'ensemble des individus appartenant à plusieurs espèces qui occupent un territoire déterminé.

fish-eating bird [*zool.*]

oiseau ichtyophage
SYN oiseau piscivore

fish kill [*poll.*]

mortalité massive de poissons
SYN destruction de poissons; hécatombe de poissons
EX Un déversement industriel toxique dans un fleuve peut provoquer une hécatombe de poissons.

fish muscle (tissue) [*ichthyol.*]

tissu musculaire de poisson
OBS Le terme *muscle de poisson* est à éviter.

fish population
SEE fish community

fish skin [*ichthyol.*]

peau de poisson

fish stock
SEE stock of fish

fitting
SEE pipe fitting

fixation
SEE carbon fixation

fixed foam-deluge system [*sec.*]

dispositif fixe de déluge de mousse

flame arrestor [*sec.*]

pare-flammes

flame characteristics [*chem.*]

caractéristiques de la flamme

flame photometry [*chem.*]

photométrie de flamme

flame propagation rate [*fire*]
SYN flame velocity; flame speed

vitesse (spatiale) de la flamme
SYN vitesse de propagation de la flamme

flame retardant
SEE fire retardant

flame spectrophotometry [*chem.*]

spectrophotométrie de flamme

flame speed
SEE flame propagation rate

flame velocity
SEE flame propagation rate

flameless atomic absorption spectrophotometry [*chem.*]

spectrophotométrie d'absorption atomique sans flamme

flameproof [*sec.*]
DEF Not readily ignited and that does not propagate flame under test conditions.

ignifugé (adj.)
SYN ininflammable
OBS Se dit d'un matériau.

flammability hazard zone [*sec.*]

zone de risque d'inflammation
SYN zone d'inflammabilité

flammability limit [*chem.*]

limite d'inflammabilité

flammability range [*chem.*]

zone d'inflammation

flammable in air [*chem.*]

inflammable dans l'air

flammable liquid [*chem.*]

liquide inflammable
DEF Liquide ayant un point d'éclair inférieur à 37,8 °C et une pression de vapeur absolue ne dépassant pas 275 kPa à 37,8 °C.

flange connection
SEE flange joint

flange joint [*techn.*]
SYN flange union; flange connection

raccord à brides
SYN joint à brides

flange steel [*metall.*]

acier malléable

flange union
SEE flange joint

flanged liner [*packag.*]

doublure avec bord
OBS D'une caisse en carton.

flash drying [*w. treat.*]
OBS A sludge incineration system.

séchage éclair

flash point [*chem.*]

point d'éclair
SYN point d'inflammabilité

flashback [*fire*]

retour de flamme

flashback potential [*chem.*]

risque de retour de flamme

flatbed truck [*transp.*]
SYN stake truck

camion à plate-forme
SYN camion à plateau

flavour [*sens. anal.*]

flaveur
DEF Ensemble complexe des propriétés olfactives et gustatives perçues au cours de la dégustation, pouvant être influencé par les propriétés tactiles, thermiques, algiques, voire kinesthésiques.

flexible ball joint
SEE ball joint

flexible bellows expansion joint [*techn.*]

joint de dilatation flexible à soufflet

flexible line
SEE hose

flexible steel hose [*techn.*]

flexible (n.m.) **à armature métallique**
SYN tuyau flexible à armature métallique

flip front helmet [*sec.*]
Cf. peaked cap

casque à visière articulée

float actuated water-stage recorder [*hydrol.*]
DEF A device which records automatically a liquid level as sensed by a float.
Cf. float gage

limnigraphe à flotteur
EX Les limnigraphes permettent d'obtenir un enregistrement continu d'un plan d'eau. On distingue les limnigraphes à flotteurs et ceux qui mesurent une variation de pression.

float gage [*hydrol.*]
Cf. float actuated water-stage recorder

limnimètre à flotteur
SYN niveau à flotteur
OBS En français, le limnimètre ne peut servir qu'à la lecture du niveau. S'il y a enregistrement, il s'agit d'un limnigraphe.

floating barrier
SEE boom

floating boom
SEE boom

flow area [*hydrol.*]

section d'écoulement

flow control [*hydr.*]

réglage de débit
SYN régulation de débit

flow rate [*hydr.*]

débit

flow-through bioassay [*ecotox.*]
SYN continuous-flow bioassay
DEF Bioassay in which the solution to which the organism is exposed is replaced continuously in the test* chamber at a controlled rate for the duration of the test.
Cf. static bioassay

essai biologique à renouvellement continu
SYN essai en écoulement continu; essai en conditions hydrodynamiques; essai dynamique
OBS *Essai dynamique* prête à confusion parce que ce terme désigne aussi un essai au cours duquel les poissons sont soumis à une activité natatoire forcée.
OBS *Essai en milieu renouvelé* ne serait pas très satisfaisant parce que dans certains cas il y a renouvellement seulement aux 12 ou aux 24 heures.
OBS *Bio-essai* est critiqué par certains auteurs.

flow velocity [*hydrol.*]

1. vitesse d'écoulement
DÉF Volume de l'eau transférée par unité de temps et unité de surface dans la direction du mouvement d'ensemble de l'eau dans le sol.

2. vitesse du courant
DÉF Longueur parcourue dans l'unité de temps par un élément liquide. On l'exprime en général en m/s.

Fluon® [*techn.*]

Fluon®
DÉF Nom commercial du polytétrafluoréthylène.

fluorhydric acid
SEE hydrofluoric acid

fluorinated elastomer [*techn.*]

élastomère fluoré

fluorinated ethylene-propylene (resin) [*techn.*]
ABR FEP

éthylène-propylène fluoré

fluorinated hydrocarbon [*chem.*]

hydrocarbure fluoré

fluorine rubber
SEE Viton®

fluorocarbon water foam [*fire*]
DEF Foam used to extinguish burning flammable or combustible liquid spills or tank fires by development of a cooling coherent blanket.

mousse à base de fluorocarbures
cf. eau légère

fluorocarbons [*chem.*]

fluorocarbures

Fluoroflex® [*techn.*]

Fluoroflex®

fluorothene
SEE chlorotrifluoroethylene polymer

flush with water (v.) [*poll. cont.; sec.*]

laver à grande eau
OBS Après ramassage du produit déversé.

flushing [*poll.*]
CONT A normal flushing event can be defined as the response attributable to acidic inputs flushed by the equivalent of 1 to 2 rainfall or snow-melt into streams of 10 to 500 c.f.s. flow, following a period of accumulation of acidic deposition* in snow or surface litter and foliage.
Cf. leaching

lessivage rapide
OBS On appelle *lessivage** l'entraînement, vers les profondeurs du sol, sous l'action percolante de l'eau de pluie, des ions minéraux solubles et des fines particules d'argile. Le phénomène qui se produit au printemps ou à l'occasion de pluies abondantes, et que les Anglais appellent *flushing*, est un lessivage dont la particularité est d'être particulièrement rapide; il fait augmenter soudainement le pH des cours d'eau et cause la mort des poissons.

fly ash [*atm. poll.*]
Cf. stack solids

cendres volantes
DÉF Éléments solides non combustibles, résidus de la combustion.
OBS Partie minérale des envols*.
OBS Matière pulvérulente capable de jouer un rôle analogue à celui du ciment, p. ex. pour réaliser une chaussée routière.

flying brand [*fire*]
SYN flying ember

brandon (n.m.)
SYN flammèche portée par le vent
DÉF Débris enflammé de matière quelconque qui s'échappe d'un feu.

flying fragments [*gen. voc.*]

volée d'éclats
OBS À la suite d'une explosion.

foam blanket [*fire*]
SYN foam carpet

tapis de mousse
SYN couverture de mousse

foam branch [*fire*]

lance à mousse

foam carpet
SEE foam blanket

foam-deluge system
SEE fixed foam-deluge system

foam hose box [*fire*]

poste à mousse

foam truck [*fire*]

autopompe à mousse
SYN véhicule d'intervention à mousse

foamed plastics cushioning [*packag.*]

calage en matière plastique alvéolaire
SYN calage en matière plastique expansée; calage en mousse plastique

fog applicator
SEE fog nozzle

fog nozzle [*fire*]
SYN fog applicator; boom of spraying

lance à brouillard
SYN canne à brouillard; lance à pulvérisation

foliage injury [*phytotox.*]

lésion foliaire

foliar [*bot.*]

foliaire
DÉF Appartenant à la feuille.

food chain [*ecol.*]
DEF A sequence of organisms in a community, each of which uses the next lower member of the sequence as a food source, plants being the ultimate basis of the sequence.
EX Food chains are not strict linear series, but constitute an interdependent system referred to as *food* web*.

chaine alimentaire
SYN chaîne trophique
DÉF Séquence représentative d'une série d'espèces vivantes, dans laquelle les organismes cités en premier lieu sont mangés par ceux qui les suivent, qui seront à leur tour mangés par les suivants.

food cycle
SEE food web

food organism [*ecol.*]

(organisme) proie
OBS Animal ou végétal.

food pollutant [*poll.*]

polluant des aliments

food resources [*ecol.*]

ressources alimentaires

food source [*ecol.*]

source de nourriture

food wastes
SEE garbage

food web [*ecol.*]
SYN food cycle
DEF The complex set of energy and matter transformations in an ecosystem involving a number of food* chains.

réseau trophique
SYN réseau alimentaire
DÉF Réunion de chaînes trophiques plus ou moins ramifiées.

forest tree [*bot.*]

arbre forestier

forge welding [*metall.*]

soudage à la forge

forge-welded tank [*railw.*]
Cf. butt-welded tank

citerne soudée à la forge

formed element of the blood [*biol.*]

élément figuré du sang

formula weight [*chem.*]

poids formulaire

formulation [*chem.*]
SYN preparation
DEF The particular mixture of base chemicals and additives required for a product.

préparation
SYN produit formulé; formulation
OBS Les termes *formulation* et *préparation* désignent à la fois l'action de formuler et la manière dont qqch. est formulé.

free ammonia gas [*chem.*]

gaz ammoniac libre

free fatty acid [*chem.*]

acide gras libre

freeboard [*techn.*]

franc-bord
DÉF Distance entre le niveau de l'eau et le sommet du barrage* flottant.

free-floating boom [*w. poll. cont.*]

barrage mobile
SYN barrage flottant librement

free-flowing crystals [*chem.*]

cristaux fluides
SYN cristaux qui roulent

free-swimming [*ichthyol.*]

nageant activement

freight container [*transp.*]

conteneur

Freon® [*chem.*]

Fréon®

freshwater cod
SEE burbot

freshwater cusk
SEE burbot

freshwater species [*ecol.*]

espèce dulcicole
SYN espèce dulçaquicole
DÉF Espèces animales et végétales qui vivent exclusivement ou principalement en eau douce, par opposition aux espèces marines.
OBS Les espèces animales dulcicoles ou marines forment ensemble la faune aquatique; les espèces végétales dulcicoles seules sont souvent dites *aquatiques*, ce terme servant ainsi de synonyme à dulcicole.

fritted glass [*chem.*]
DEF Finely ground glass, sintered to form a porous, ceramic solid, used for filtering particulate matter from a liquid or gas stream.

verre fritté

front end loader [*transp.*]

camion à chargement frontal
SYN benne à chargement frontal (FRANCE)

frostfish
SEE tommy-cod

froth flotation [*poll. cont.*]

flottation par moussage
OBS Procédé de nettoyage des plages de sable polluées.

fuel [*techn.*]

carburant
DÉF Produit (solide, liquide ou gazeux) qui, associé à un comburant, (en général l'oxygène de l'air) dégage, sous certaines conditions, une énergie calorifique transformable.

fuel gas [*techn.*]
SYN combustible gas; power gas
DEF A gaseous fuel* used to provide heat energy when burned with oxygen.

gaz combustible

fugitive emissions [*atm. poll.*]
OBS In a plant, opposed to point* source emissions. Fugitive emissions are diverse gaseous emissions to the atmosphere that originate from sources other than a vent, stack, flue or other openings; they occur due to leaking valves, flanges and seals, open-ended lines, drains, vessel opening losses (other than reactors), building ventilators, open ponds, and the like.
Cf. rea source, multiple sources, nonpoint source, point source

émissions fugitives
DÉF Émissions atmosphériques dont l'origine ou l'importance ne sont pas connues précisément et que, par conséquent, on peut difficilement quantifier.
OBS Quelques spécialistes opposent les déterminants *fugitif* et *ponctuel* plutôt que les déterminants *étendu* (*area* source*) et *ponctuel* (*point* source*).

fugitive source
SEE nonpoint source [*atm. poll.*]

full face mask [*sec.*]
SYN full facepiece mask

masque couvre-visage
SYN masque intégral; masque complet

full open top drum
SEE removable head metal drum

full-scale test [*techn.*]
OBS The term *full-scale* means: built to the full size (usually in contrast with an experimental model).

essai en vraie grandeur
SYN essai en grandeur réelle
OBS Ne pas confondre avec *en grande échelle* (*large-scale*).

full-way valve
SEE gate valve

fully encapsulated chemical protection suit
SEE totally encapsulated chemical protection suit

fumes [*chem.*]
EX Fumes of an acid.

vapeurs

fumes [*atm. poll.*]
DEF A concentration of solid and liquid particles, and visible gases in a carrier gas.
OBS This term is generally loosely used, and should be avoided in discussion on air pollution and be replaced by the term *particulate matter* (US State Board).
Cf. nitrous fumes, smoke

fumée(s)
DÉF Rejet de produits gazeux, rendus visibles par les particules solides et liquides qu'ils entraînent.

fumigant [*chem.*]

fumigant (n.m.)

fumigation [*atm. poll.*]
Cf. lofting plume

fumigation
SYN enfumage
DÉF Phénomène atmosphérique au cours duquel la pollution, qui a été retenue par une couche d'inversion, est rapidement entraînée au niveau du sol par effet de turbulence quand l'inversion* se détruit.

fuming sulphuric acid
SEE oleum

fural
SEE furfural

furfural [*chem.*]
SYN fural; pyromucic aldehyde; furfuryl aldehyde; furfuraldehyde

furfural
SYN furfuraldéhyde; aldéhyde pyromucique; aldéhyde furanique; aldéhyde furfurolique
OBS Les termes *furol* et *furfurol* sont vieillis.

furfuryl aldehyde
SEE furfural

fusible plug
SEE safety plug

fusion point
SEE melting point

fusion-welded tank [*railw.*]

citerne soudée par fusion

g

g force [*phys.*]
ABR g
EX Acceleration* of gravity on the Earth is 1 g, i.e. 32.2 feet per square second.

force g
ABR g
DÉF Force exercée sur un objet par la gravité.

gamma-ray spectrometer [*chem.*]

spectromètre à rayons gamma

garbage [*poll.*]
SYN food wastes
DEF The animal and vegetable wastes resulting from handling, preparing and cooking, and serving foods.
Cf. household refuse, municipal wastes

ordures de cuisine
SYN déchets de cuisine

garbage collection [*poll. cont.*]
SYN refuse collection
Cf. garbage, household refuse, municipal wastes

enlèvement des ordures ménagères
SYN ramassage des ordures ménagères; collecte des ordures ménagères

garbage truck [*transp.*]
SYN collection vehicle; refuse truck
OBS Since the APWA* defines *garbage* as food waste only, and the truck is used to collect other refuse, *garbage truck* should be avoided in legal or technical texts.

camion à ordures
SYN benne à ordures; véhicule d'enlèvement; camion de collecte

gas
SEE motor gasoline

gas adsorption chromatography
SEE gas-solid chromatography

gas angle valve [*techn.*]

robinet d'équerre de la phase gazeuse

gas bubble disease
SEE gas disease

gas chromatography [*chem.*]

chromatographie en phase gazeuse

gas cleaning [*dust cont.*]

épuration des gaz

gas constant [*phys.*]
SYN universal gas constant

constante des gaz parfaits

gas cylinder [*packag.*]

bouteille à gaz

gas disease [*ichthyol.*]
SYN gas bubble disease

embolie gazeuse
DÉF Suffocation par bulles de gaz, suivie d'aérophagie et d'aéroembolisme.

gas flare [*techn.*]

torche
DÉF Dispositif permettant de brûler du gaz à l'air libre.

gas mask [*sec.*]

masque à gaz
SYN masque antigaz

gas meter [*techn.*]

compteur de gaz

gas purifier [*dust cont.*]

épurateur de gaz

gas tight [*sec.*]
DEF Not allowing the passage of gas.

étanche au gaz

gas valve [*techn.*]

robinet de la phase gazeuse
SYN robinet de la phase gaz

gas vent [*techn.*]

conduit d'évacuation des gaz (brûlés)

gas venting [*techn.*]
Cf. venting rate

fuite de gaz

gas-liquid (partition) chromatography [*chem.*]
ABR GLC

chromatographie (de partage) gaz-liquide

gas-solid chromatography [*chem.*]
SYN gas adsorption chromatography
ABR GSC

chromatographie (d'adsorption) gaz-solide

gas-tight chemical goggles
SEE gas-tight safety goggles

gas-tight safety goggles [*sec.*]
SYN gas-tight chemical goggles
OBS Compare with *protective goggles*.

lunettes (de protection chimique) étanches

gaseous hydrocarbon [*chem.*]

hydrocarbure gazeux

gasoline [*petr.*]
SYN petrol (GBR)
Cf. natural gasoline

essence
OBS Ne pas confondre avec *carburant**.

gate valve [*techn.*]
SYN full-way valve

robinet-vanne
SYN robinet à vanne; robinet à passage direct

gauge (n.) [*metall.*]
SYN sheet gauge; plate gauge
DEF The thickness esp. of sheet metal.
EX Gauge of steel.

épaisseur (de feuille)
OBS Dans le cas d'un produit plat.
EX Tôle d'épaisseur nº 10.

gauge (n.) [*techn.*]
Cf. air pressure gauge, level indicator, pressure gauge

jauge

gauging device [*techn.*]

dispositif de jaugeage

gauntlet (glove) [*sec.*]

gant à crispin
SYN gant à manchette

Gauss-Laplace distribution
SEE gaussian distribution

gaussian concentration profile [*atm. poll.*]

répartition gaussienne des teneurs

gaussian distribution [*atm. poll.*]
SYN normal distribution; Gauss-Laplace distribution
DEF A theory frequency distribution representing continuous data that is bell-shaped, symmetrical, and of infinite extent.

distribution gaussienne
SYN distribution normale; distribution de Laplace-Gauss

general action
SEE systemic action

general circulation
SEE global circulation

generalized weakness [*med.*]

affaiblissement général
OBS Sans relation avec un effort.

geothermal gradient [*phys.*]
SYN thermal gradient

gradient géothermique
SYN degré géothermique

Gibbs phase rule
SEE phase rule

giddiness [*gen. voc.*]

étourdissement
SYN faiblesse; vertige

gill [*ichthyol.*]

branchie

gill lamella [*ichthyol.*]

lamelle branchiale

gill surface
SEE surface of the gill

gland [*techn.*]

presse-étoupe
SYN presse-garniture

glass aerosol dispenser [*packag.*]

flacon aérosol en verre

glass carboy [*packag.*]

bonbonne en verre

glass container in wooden box [*packag.*]

caisse en bois avec récipient intérieur en verre
SYN récipient intérieur en verre emballé dans une caisse en bois

glass fibre [*techn.*]
DEF A glass thread less than a thousandth of an inch thick, used loosely or in woven form as an acoustic, electrical, or thermal insulating material and as a reinforcing material in laminated plastics.
Cf. fiber glass

fibre de verre
DÉF Filament continu ou discontinu, obtenu par étirage de verre ramolli ou fondu.
OBS Le verre en fusion est étiré en fils extrêmement fins avec lesquels on fabrique des feutres isolants (laine de verre), et des tissus pour armer certains produits plastiques.

glass fibre reinforced plastic [*techn.*]

plastique renforcé à la fibre de verre

glass wool [*techn.*]

laine de verre

GLC
SEE gas-liquid (partition) chromatography

global [*atm. poll.*]
Cf. global cycle, background concentration

global
SYN planétaire; à l'échelle du globe
DÉF Relatif au globe ou à tout le moins à une distance de l'ordre d'une dizaine de milliers de kilomètres ou à une distance supérieure à 72 heures de transport atmosphérique.
EX Mouvements des masses d'air autour du globe. Les particules émises par une explosion nucléaire ou une éruption volcanique se dispersent très rapidement dans l'ensemble de l'atmosphère planétaire.
OBS Le terme *mondial*, qui rendrait le terme anglais *global* moins servilement, n'est malheureusement pas attesté, et le terme *planétaire* est moins souvent utilisé que le néologisme français très répandu *global*.

global [*atm. poll.*]
Cf. global emissions, global sulfur budget

global
DÉF Relatif à l'ensemble de la pollution (pollution naturelle et pollution d'origine anthropique).
EX Pollution globale de l'atmosphère.

global circulation [*meteor.*]
SYN general circulation
Cf. hemispherical circulation

circulation planétaire
SYN circulation générale

global cycle [*atm. poll.*]
EX Two different types of cycles have been suggested for the environmental distribution of mercury. The global cycle depends upon the atmospheric circulation of elemental mercury vapour, whereas the local cycle is based on an assumed circulation of volatile methylmercury compounds.
Cf. biogeochemical cycle, local cycle

cycle global

global emissions [*atm. poll.*]
Cf. global sulfur budget

émissions globales
DÉF Émissions d'origine anthropique et d'origine naturelle considérées dans leur ensemble.
OBS *Global* ne signifie pas, dans ce cas-ci, sur l'ensemble de la planète. Ne pas confondre avec le sens de l'entrée *global* nº 1.

global sulfur budget [*atm. poll.*]
EX The global atmospheric sulfur budget shows that the human (anthropogenic) emission is only a portion of the global* emissions.

bilan global du soufre

globe valve
SEE ball valve

goggles
SEE cup goggles

Golay column
SEE capillary column

gon
SEE gondola (car)

gondola (car) [*railw.*]
SYN gon

wagon-tombereau

grab method
SEE grab tensile strength test

grab sample [*w. poll.*]

échantillon pris au hasard

grab tensile strength [*techn.*]
SYN grab test strength

résistance à la traction à l'essai d'arrachage (grab)
SYN résistance au *grab test*

grab tensile strength test [*techn.*]
SYN grab test; grab method

essai d'arrachage grab
SYN *grab test*; méthode d'arrachage à l'essai de traction
OBS Essai utilisé pour déterminer la résistance des tissus.

grab test strength
SEE grab tensile strength

grade [*chem.*]
DEF Any of a number of purity standards for chemicals and chemical products established by various specifications.

qualité
DÉF Critère permettant de distinguer, de hiérarchiser dans une même gamme de produits.

grade [*metall.*]
DEF The metal content or tenor of an ore expressed in percents, ounces per ton, etc.

teneur

grade of steel [*metall.*]

granularity [*chem.*]

granule [*chem.*]

grass filtration
SEE overland flow [*w. treat.*]

grating [*railw.*]

gravitational acceleration
SEE acceleration of gravity

gravitational attraction
SEE gravitational force

gravitational constant [*phys.*]
SYN constant of gravitation

gravitational force [*phys.*]
SYN gravitational attraction

gravity [*phys.*]
SYN gravity force
DEF The resultant force on any body of matter at or near the Earth's surface due to the attraction by the Earth and to its rotation about its axis.
Cf. acceleration of gravity, mass, weight

DEF The gravitational attraction at the surface of a planet or other celestial body.

gravity flow [*transp.*]

gravity force
SEE gravity (1)

gravity-inertia phase [*hydr.*]

gravity separation [*w. treat.*]

greater circulation
SEE systemic circulation

nuance d'acier
SYN qualité d'acier

granularité

granule

caillebotis
OBS D'un wagon-citerne.

constante de gravitation

attraction gravitationnelle
SYN force de gravitation

1. pesanteur
DÉF Force de l'attraction universelle newtonienne exercée par la Terre sur un point de sa surface.
OBS *Gravité** dans ce sens est un terme vieilli.
OBS Appliquée à un corps, cette force constitue son poids*.

2. gravité
DÉF Accélération gravitationnelle newtonienne créée par la Terre ou par un astre quelconque.

écoulement par gravité
OBS Mode de déchargement de marchandises solides en vrac.

phase pesanteur-inertie
OBS Première phase de l'étalement d'une nappe de fluide.

séparation gravitaire

green crab [*zool.*]
SYN common shore crab; *Carcinus maenas*

crabe vert
SYN crabe enragé; *Carcinus maenas*

gross weight [*transp.*]

poids brut

ground glass [*techn.*]

verre dépoli

ground level concentration [*atm. poll.*]
SYN soil level concentration
Cf. immission

teneur au (niveau du) sol
SYN concentration au (niveau du) sol
OBS Mesurée à partir du sol jusqu'à hauteur d'homme. Sauf en Allemagne, cette notion a remplacé celle d'immission*.
OBS À cette notion s'oppose celle de teneur en altitude.

groundwater flow [*hydrol.*]

écoulement de la nappe d'eau souterraine

groundwater runoff [*hydrol.*]

ruissellement souterrain

groundwater seepage [*w. poll.*]

infiltration dans la nappe phréatique

growing medium [*biol.*]
SYN growth medium

milieu de culture
SYN milieu de croissance

growing period
SEE growing season

growing season [*bot.*]
SYN growing period; vegetative season

saison de croissance
SYN saison de végétation
DÉF Saison pendant laquelle les conditions météorologiques sont favorables à la croissance des plantes.

growth decrease [*biol.*]
SYN growth rate reduction

réduction de la vitesse de croissance
SYN ralentissement de la croissance

growth increase [*biol.*]
SYN growth rate increase

augmentation de la vitesse de croissance
SYN accélération de la croissance

growth inhibition [*biol.*]
Cf. inhibition

inhibition de la croissance

growth inhibition test
SEE growth test

growth medium
SEE growing medium

growth performance [*biol.*]

performance de croissance

growth rate [*biol.*]

vitesse de croissance

growth rate increase
SEE growth increase

growth rate reduction
SEE growth decrease

growth test [*ecotox.*]
SYN growth inhibition test

essai d'inhibition de la croissance

GSC
SEE gas-solid chromatography

gun perforator
SEE bullet perforator

gusset bag [*packag.*]
SYN gussetted bag; wedge bag

sac à soufflets
DÉF Sac comportant des soufflets latéraux qui se distendent au remplissage.

gussetted bag
SEE gusset bag

h

habitat [*ecol.*]
DEF The particular environment or place where an organism or species tends to live; a more locally circumscribed portion of the total environment.

habitat
DÉF Cadre écologique auquel une espèce vivante est adaptée.
OBS Bien distinguer les uns des autres les termes *habitat*, *biotope**, *station** et *niche** *écologique*.

half-hour average [*atm. poll.*]
EX Ontario has specified an emission limit of 830 mg/m^3 of sulphur dioxide (half-hour average).
Cf. time-weighted average

moyenne sur (mesures d')une demi-heure
OBS Durée du prélèvement.

halide [*chem.*]
SYN halogenide

halogénure
SYN haloïde (n.m.)

halogen compound [*chem.*]

composé halogéné

halogenated extinguishing agent [*fire*]

halogène extincteur (n.m.)
SYN produit extincteur halogéné

halogenated organic
Cf. organohalogen compound

halogenide
SEE halide

Halon® extinguisher [*fire*]

extincteur au Halon®

hand wheel
SEE operating wheel

handling
SEE materials handling, sample handling system

hard rubber [*techn.*]
SYN ebonite; vulcanite

ébonite
SYN caoutchouc durci

hard shell clam [*zool.*]
SYN quahog; round clam; *Venus mercenaria*

palourde américaine
OBS Les termes *mye**, *clam*, *coque**, et *praire* sont à éviter.

hard water [*hydrol.*]

eau dure

harmful [*env.*]

nocif

hartshorn oil
SEE bone oil

hatch [*railw.*]
SYN loading trap; loading hatch; loading door

trappe de chargement
OBS Wagon-trémie couvert.

hazard [*tox.*]
SYN danger

1. danger
DÉF Ensemble des propriétés intrinsèques d'une substance, qui rend ladite substance capable de causer des effets néfastes.

SYN risk

2. risque
DÉF Fréquence prévue ou observée des manifestations d'un effet néfaste d'une substance à la suite d'une exposition donnée.
OBS Il n'y a pas de terme français générique correspondant à *hazard*.

hazard area [*sec.*]

zone dangereuse

hazard assessment [*tox.*]

1. évaluation des dangers
OBS D'un produit dont on examine les propriétés sans aucune prise en considération des conditions d'exposition ou d'utilisation.

2. évaluation des risques
OBS Si l'on tient compte des conditions d'exposition ou d'utilisation.

hazard classification [*tox.*]
Cf. NFPA hazard classification, NAS hazard rating

classement des dangers
EX Classement des dangers en fonction de la rapidité avec laquelle sont atteintes les limites de résistance : montée en température, formation de gaz toxiques, etc.

hazard concentration limit [*atm. poll.*]

limite de concentration en substances dangereuses

hazard index
SEE fire hazard index

hazard label [*sec.; transp.*]
SYN danger label; risk label

étiquette de danger

hazard rating [*sec.*]
Cf. hazard assessment

1. évaluation du danger

2. évaluation du risque
OBS *Évaluation du risque* si l'on tient compte de conditions d'exposition et d'utilisation définies.

hazardous commodities
SEE dangerous commodities

hazardous material
SEE dangerous goods

hazardous substance [*poll.*]

substance dangereuse

hazardous wastes [*poll.*]
DEF Waste material which by its nature is inherently dangerous to handle or dispose.

déchets dangereux
DÉF Déchets dotés de caractéristiques physiques, chimiques ou biologiques qui imposent des manipulations particulières et des procédés d'élimination de nature à éviter tout risque pour la santé ou tout effet nocif sur l'environnement.

head of a drum [*packag.*]
OBS Top end and bottom end.

1. fond de fût
OBS On distingue : fond supérieur (dessus) et fond inférieur (dessous).

2. dessus de fût

head of water
SEE hydraulic head

heart rate [*physiol.*]

fréquence cardiaque

heat capacity [*phys.*]
SYN thermal capacity

capacité thermique
SYN potentiel thermique; capacité calorifique; puissance thermique

heat capacity at constant pressure [*phys.*]

capacité calorifique à pression constante

heat conductivity
SEE thermal conductivity

heat detector [*sec.; fire*]
SYN thermal detector; temperature detector

détecteur thermique

heat insulating jacket [*railw.*]

enveloppe calorifuge
OBS D'un wagon-citerne.

heat of crystallization [*chem.*]

heat of decomposition [*chem.*]

heat of dilution [*phys.*]

heat of explosion [*phys.*]

heat of formation [*chem.*]

heat of fusion [*phys.*]
SYN latent heat of fusion; latent heat of melting

heat of hydration [*phys.*]

heat of reaction [*chem.*]

heat of solution [*chem.*]
SYN integral heat of solution; total heat of solution

heat of sublimation [*chem.*]

heat of vaporization [*chem.*]
SYN latent heat of vaporization

heat radiation
SEE thermal radiation

heat resistance [*biol.*]

heavy walled tube [*techn.*]
SYN heavy walled pipe

hemispherical circulation [*meteor.*]
Cf. global circulation

HEPA filter
SEE absolute filter

herbaceous plant [*bot.*]

herder
SEE surface collection agent

hermetically sealed [*packag.*]
DEF Vapour-tight closure.

hermit crab [*zool.*]
SYN *Pagurus pollicaris*

hexafluoroethane
SEE Arcton 116

chaleur de cristallisation

chaleur de décomposition

chaleur de dilution

chaleur d'explosion

chaleur de formation

chaleur (latente) de fusion

chaleur d'hydratation

chaleur de réaction

chaleur de dissolution (intégrale)
SYN chaleur intégrale de dissolution

chaleur de sublimation

chaleur (latente) de vaporisation

résistance à la chaleur
SYN thermorésistance

tuyau à paroi épaisse

circulation hémisphérique
OBS Dans l'hémisphère Nord, p. ex., les vents* dominants sont sud-ouest nord-est.

plante herbacée

hermétiquement fermé
SYN hermétiquement clos

bernard l'hermite
SYN bernard l'ermite; pagure (n.m.); *Pagurus pollicaris*

hexahydrophenol
SEE cyclohexanol

Hexalin® [*chem.*]
DEF Trademark for cyclohexanol*.

Hexaline®

hexanitromannite
SEE nitromannite

high efficiency filter
SEE absolute filter

high expansion foam [*fire*]

mousse à grand foisonnement
SYN mousse à grande expansion; mousse légère

high-pressure hose [*techn.*]

flexible (sous) haute pression
SYN tuyau flexible (sous) haute pression

high pressure water spray boom [*w. poll. cont.*]

barrage de jets d'eau pulvérisée à haute pression

high silicon cast iron [*metall.*]

fonte à haute teneur en silicium

highway tank [*transp.*]

citerne routière

highway tanker
SEE tank truck

highway tanker TC 310 [*transp.*]

véhicule-citerne de type TC 310

highway vehicle [*transp.*]
SYN road vehicle

véhicule routier

hip boot [*sec.*]
SYN wading boot; thigh boot

(bottes) cuissardes

Hippoglossoides platessoides
SEE American plaice

HNM
SEE nitromannite

hole size and shape [*hydr.*]
EX The rate of outflow from a puncture hole in the bottom of a tank car is defined by the standard* orifice equation. It is a function of the hole size and shape, the height of the fluid above the puncture hole and the coefficient* of discharge.

surface de la section géométrique de l'orifice

hood [*sec.*]
Cf. air-supplied hood, protective hood

cagoule

hoop
SEE metal hoop

hopper car [*railw.*]
SYN open-top hopper car

wagon-trémie découvert

horizon [*env.*]

horizon
DÉF Sur un profil de sol, couche généralement parallèle à la surface, présentant des caractéristiques pédologiques (texture, couleur, etc.) homogènes et différentes des couches inférieure ou supérieure.

horizontal diffusion [*atm. poll.*]
Cf. diffusion, plume spread, fanning plume, lateral diffusion

diffusion horizontale
OBS Type de diffusion d'un panache dans laquelle la veine cylindrique, plus chaude que l'air ambiant, commence par s'élever verticalement mais, sous l'influence du vent, s'incurve pour devenir horizontale.

hose [*techn.*]
SYN flexible line
Cf. air hose, compressed-air hose, flexible steel hose

flexible (n.m.)
SYN tuyau flexible

hose mask [*sec.*]

masque à tuyau flexible

hot wire detector
SEE catharometer

24 hour ambient air quality standard
SEE twenty-four hour ambient air quality standard

50% 6 hours cumulative lethal concentration
SEE LC 50 - 6h cumulative

household garbage
SEE household refuse

household refuse [*poll.*]
SYN household garbage; domestic sewage
EX Household refuse collection is a combined collection of household food* wastes and rubbish*.
EX Domestic sewage - principally garbage* and human wastes - is the oldest source of man-made pollution.

ordures ménagères
SYN résidus ménagers; déchets ménagers
DÉF Déchets solides issus de la vie domestique.
EX Les résidus ménagers constituent ce que l'on appelle les gadoues vertes ou ordures ménagères.

housing cover [*railw.*]
SYN protective housing cover

capot de protection
OBS Du raccord de déchargement d'un wagon-citerne.

human exposure [*poll.*]

1. exposition des personnes

2. action sur l'organisme humain
SYN attaque de l'organisme humain

human health [*gen. voc.*]

santé
OBS De préférence à *santé humaine*.

HWD
SEE catharometer

hydrant point [*fire*]

poste d'incendie

hydraulic conductivity [*hydr.*]
DEF The proportionality factor in Darcy's law as applied to the viscous flow of water in soil, that is, the flux of water per unit gradient of the hydraulic potential.
Cf. permeability coefficient

conductivité hydraulique
DÉF Facteur de proportionnalité de la loi de Darcy appliquée à l'écoulement visqueux de l'eau dans le sol, c'est-à-dire de l'eau par unité de gradient du potentiel hydraulique.

hydraulic head [*hydr.*]
SYN head of water

charge hydraulique
SYN hauteur de chute; charge d'eau
DÉF Pression en un point exprimée par la hauteur de la colonne d'eau au-dessus du point considéré.

hydraulic mean depth
SEE hydraulic radius

hydraulic radius [*hydr.*]
SYN hydraulic mean depth
DEF The ratio of the cross-sectional area of a conduit in which a fluid is flowing to the inner perimeter of the conduit.

rayon hydraulique
DÉF Dans un canal ou une conduite, rapport de la surface de la section* mouillée au périmètre* mouillé.

hydrocarbon [*chem.*]

hydrocarbure

hydrocarbon gas [*petr.*]

gaz d'hydrocarbures

hydrochloric acid [*chem.*]
SYN spirit of salt

acide chlorhydrique

hydrofluoric acid [*chem.*]
SYN fluorhydric acid

acide fluorhydrique
SYN acide hydrofluorique

hydrogen chloride [*chem.*]
SYN anhydrous hydrochloric acid

chlorure d'hydrogène
SYN gaz chlorhydrique; acide chlorhydrique anhydre

hydrogen [*chem.*]

hydrogène
OBS Éviter *air inflammable* (vieilli).

hygroscopic [*chem.*]
DEF Term applied to a substance which absorbs water vapor.

hygroscopique
DÉF Se dit d'une substance qui absorbe la vapeur d'eau.

Hypalon® [*chem.*]
SYN chlorosulphonated polyethylene

Hypalon®
SYN polyéthylène chlorosulfoné
DÉF Caoutchouc synthétique résistant à l'ozone, fait par chlorosulfonation de polyéthylène.

i

IATA
SEE International Air Transport Association

IC 50 [*tox.*]
SEE inhibitant concentration 50

ICAO
SEE International Civil Aviation Organization

ideal gas [*phys.*]

gaz parfait

identification mark
SEE identifying marking

identifying marking [*sec.; transp.*]
SYN identification mark

marque d'identification
OBS Relative à une substance transportée (son appellation réglementaire, sa classe, etc.).

IDLH [*hyg.*]
OBS Immediately dangerous to life or health.
DEF Concentration which represents a maximum level from which one could escape within 30 minutes without any impairing symptoms or any irreversible health effects.

IDLH
OBS (Qui présente un danger immédiat pour la vie ou pour la santé.) Il s'agit d'une valeur définie et déterminée par le NIOSH*. L'abréviation anglaise est utilisée telle quelle dans les ouvrages en langue française.

IEC
SEE ion exchange chromatography

ignition source [*fire*]

source d'inflammation

I.H.
SEE inside height

IIR
SEE butyl rubber

I.L.
SEE inside length

IMDG Code
SEE International Maritime Dangerous Goods Code

IMCO
SEE International Maritime Organization

immediate action [*poll. cont.; sec.*]
EX Because the Envirotips manuals are intended to cover all facets of spills and spill planning for the materials, it is desirable to list properties relevant to both immediate action needs and contingency* planning.

intervention immédiate

immediate danger area [*sec.*]

zone de danger immédiat

immediate surroundings [*sec.*]

lieux circonvoisins
SYN alentours; milieu environnant

immediately dangerous to life or health
SEE IDLH

immiscible liquid
SEE non-miscible liquid

immission [*atm. poll.*]
DEF The occurrence of solid, liquid, and gaseous substances polluting the air, primarily close to the ground, usually equivalent to ground* level concentration.

immission
DÉF Présence dans l'atmosphère d'une substance normalement étrangère à celle-ci et susceptible d'atteindre une cible* (organisme vivant, sol).
OBS L'immission a toujours son origine dans une émission par une source mais on réserve précisément le terme *émission* pour exprimer les quantités à proximité immédiate de cette source.
OBS Sauf en Allemagne, cette notion a été remplacée par celle de teneur* au sol.

IMO
SEE International Maritime Organization

impact sensitiveness
SEE shock sensitiveness

impact sensitivity
SEE shock sensitivity

impact strength [*chem.*]

résistance au choc
OBS D'un corps solide sur une substance explosive.

impact study [*env.*]

étude d'impact

impact test
SEE drop test

impaction separator [*dust cont.*]
SYN impingement separator; impingement collector; inertial collector

dépoussiéreur à inertie
SYN dépoussiéreur à impact; séparateur à choc

impactor [*dust cont.*]
SYN impinger
Cf. impaction separator

impacteur
DÉF Instrument d'échantillonnage fondé sur les effets d'impact et de rétention pour recueillir les particules et les gaz.

impaired alertness [*med.*]

perturbation de la vigilance
OBS Éviter *confusion mentale*, qui possède un sens plus vaste et désigne un trouble plus grave.

impairment of (sense of) equilibrium [*med.*]
SYN impairment of static sense

affaiblissement du sens statique
SYN affaiblissement du sens de l'équilibre

impeller [*techn.*]
DEF The rotating member of a turbine, blower, fan, axial or centrifugal pump, or mixing apparatus.

roue (à aubes)
EX La roue de la pompe centrifuge impose au liquide un mouvement de rotation.

impingement collector
SEE impaction separator

impingement separator
SEE impaction separator

impinger
SEE impactor

implementation of a response plan [*sec.*]
Cf. response plan

mise en oeuvre d'un plan de secours
SYN application d'un plan de secours
OBS *Plan de lutte* et *plan d'intervention* sont des synonymes acceptables de *plan de secours*.

impregnation [*biol.*]

insémination naturelle
OBS Procédé utilisé en expérimentation animale.

in bulk [*transp.*]
SYN loose

en vrac

incident [*poll.*]
SYN pollution incident
Cf. dangerous occurrence, incidental release

pollution (accidentelle)
SYN accident de pollution
OBS Suivant le contexte, le terme anglais *incident* peut être rendu par un spécifique tel que *catastrophe, accident, déversement, sinistre*, etc. Nous avons aussi rencontré le terme *accident environnemental*.

incident report [*poll. cont.*]
Cf. incidental emission

déclaration d'incident
SYN déclaration de pollution accidentelle

incident summary [*poll. cont.*]
Cf. summary of spills

1. statistique (sommaire) des pollutions accidentelles
SYN relevé (sommaire) des pollutions

2. statistique (sommaire) des interventions
SYN relevé (sommaire) des interventions

incidental discharge
SEE incidental release

incidental emission [*atm. poll.*]

émission accidentelle
DÉF Dans l'industrie, émission involontaire ou imprévue qui doit faire l'objet d'une déclaration en vertu de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique.

incidental release [*w. poll.*]
SYN incidental discharge

rejet accidentel
OBS Le terme *pollution accidentelle* est souvent utilisé pour désigner un rejet accidentel. De la même façon, dans les expériences en eaux libres, le terme *pollution volontaire* est utilisé comme synonyme de *déversement volontaire*.

incipient effective concentration
SEE effective initial concentration

incipient fire [*fire*]

feu naissant

incipient inhibition [*tox.*]
EX (Toxicity tests). Concentration: 0,010 mg/l. Time: 16 hours. Species: Bacteria. Result: incipient inhibition.

début d'inhibition
cf. inhibition

incoordination [*med.*]

incoordination

increased coughing [*ichthyol.; tox.*]
SYN increased cough frequency

secousses expiratoires plus rapprochées
SYN augmentation des secousses expiratoires
OBS Les équivalents français donnés ici constituent des solutions de traduction.

1,2,3-indantrione monohydrate
SEE ninhydrin

independent (phase) property [*phys.*]

variable indépendante
SYN paramètre indépendant

index [*gen. voc.*]

indice
OBS Indication numérique.
EX Indice de pollution, indice de qualité de l'environnement, indice biotique.

index of refraction [*phys.*]
SYN refractive index

indice de réfraction

india rubber
SEE natural rubber

indicator [*chem.*]
SYN chemical indicator
DEF A substance whose physical appearance is altered at or near the end point of a chemical titration.

indicateur (chimique)
DÉF Substance qui révèle par un changement visible la concentration d'un constituant dans une solution. Le changement observé peut être une variation de couleur, l'apparition d'une fluorescence ou d'un précipité, etc. (indicateurs colorés, indicateurs de fluorescence, indicateurs turbidimétriques, etc.)
OBS Comme l'indicateur chimique le plus employé est l'indicateur coloré, il arrive souvent qu'on emploie le mot *indicateur* sans déterminant pour désigner ce type d'indicateur chimique.

indicator of toxicity [*ecotox.*]
SYN toxicity indicator
Cf. bioindicator

indicateur de toxicité
SYN révélateur de toxicité

individual odour perception threshold [*sens. anal.*]
DEF The lowest concentration of a particular odour at which a subject gave both an initial positive response and a repeated response when the same stimulus was given a second time.

seuil de perception individuelle de l'odeur
DÉF Teneur minimale correspondant au stimulus olfactif nécessaire à l'éveil à la fois d'une première sensation, puis d'une autre identique, lorsque le même stimulus est répété chez un sujet.

individual perception threshold
SEE individual odour perception threshold

individual source [*atm. poll.*]
OBS Compare *isolated source, specific source.*
Cf. area source, point source, multiple sources

source individuelle
OBS Terme du langage courant utilisé pour désigner séparément l'une ou l'autre des sources* multiples, ou par opposition à une source* étendue.

indoor (air) concentration [*atm. poll.*]
Cf. environmental concentration

teneur de l'atmosphère des locaux
SYN teneur dans les locaux

indoor (air) pollution [*atm. poll.*]

pollution intérieure des locaux

indoor air quality standard [*hyg.*]
Cf. workplace standard

norme de qualité de l'atmosphère des locaux
SYN norme de qualité de l'air à l'intérieur des locaux

indoor concentration
SEE indoor air concentration

indoor pollution
SEE indoor air pollution

inducer [*biochem.*]

inducteur (n.m.)

inducing application [*tox.*]

application inductrice
OBS Procédé utilisé dans un essai de sensibilisation cutanée.

industrial dermatitis [*tox.*]
SYN occupational dermatitis

dermatite professionnelle
SYN dermite artificielle

industrial dermatosis [*med.*]
SYN occupational dermatosis

dermatose professionnelle
SYN dermatose industrielle

industrial disease
SEE occupational disease

industrial water [*gen. voc.*]
DEF Water (including its impurities) used directly or indirectly in industrial processes.

eau industrielle
SYN eau à usage industriel
DÉF Eau impropre à la consommation humaine, réservée à certains usages industriels.

inertial collector
SEE impaction separator

infauna [*ecol.*]
DEF Invertebrate organisms living within the bottom sediment of fresh, estuarine or marine waters.
Cf. soil animal population

endofaune
DÉF Ensemble des organismes benthiques vivant enfouis dans les sédiments meubles.
OBS À distinguer de *faune*endogée*.

infectious dose
SEE minimum infectious dose

infective dose 50(%) [*tox.*]

dose infectieuse 50 (%)
DÉF Provoque l'infection d'un animal sur deux.

inflatable boom [*w. poll. cont.*]

barrage gonflable

inhalation dose [*tox.*]
SYN inhaled dose

dose inhalée
SYN dose absorbée par inhalation; dose administrée par inhalation; dose absorbée par voie respiratoire
EX L'homme absorbe le SO_2 très rapidement par la muqueuse nasale. Moins d'un pour cent de la dose inhalée atteint le larynx, la trachée et les bronches.

inhalation experiment [*tox.*]

expérience d'inhalation

inhalation exposure [*poll.; tox.*]
SYN exposure to inhalation

exposition à l'inhalation
EX Le procès-verbal d'essai doit comporter les caractéristiques de l'exposition des animaux à l'inhalation.

inhalation toxicity index [*tox.*]

indice de toxicité par inhalation

inhalator [*sec.*]

inhalateur (de secours)

inhaled dose
SEE inhalation dose

inhibitant concentration [*tox.*]
SYN inhibitory concentration
Cf. growth inhibition

teneur inhibitrice
SYN concentration inhibitrice

inhibitant concentration 50 [*tox.*]
SYN inhibitory concentration 50; median inhibitory concentration; inhibitory concentration fifty
ABR IC 50

teneur inhibitrice 50 (%)
SYN concentration inhibitrice 50 (%); teneur inhibitrice moyenne
ABR TI 50; CI 50
1. DÉF (Généralement) Teneur qui inhibe une activité biologique en un temps déterminé chez 50 p. 100 de la population testée.
2. DÉF (Parfois) Teneur qui inhibe à 50 p. 100 une activité biologique en un temps déterminé.

inhibited acrolein [*chem.*]

acroléine stabilisée

inhibition [*physiol.*]

inhibition
DÉF Ralentissement ou suppression d'une activité de l'organisme.

inhibitor [*chem.*]
SYN inhibitory agent

inhibiteur (n.m.)
SYN substance inhibitrice

inhibitory concentration
SEE inhibitant concentration

inhibitory concentration 50
SEE inhibitant concentration 50

inhibitory toxicity [*tox.*]

toxicité inhibitrice

initiating application [*tox.*]

application déclenchante
OBS Procédé utilisé dans un essai de sensibilisation cutanée.

initiating explosive
SEE primary explosive

injury [*phytotox.*]

lésion
DÉF Altération d'un tissu ou d'un organe, provoquée par un traumatisme, un agent pathogène, etc.

injury caused by inhalation [*tox.*]
Cf. cause injury, systemic injury

dommage dû à une inhalation
SYN dommage consécutif à une inhalation
OBS Le *dommage* se définit comme la réduction de la capacité physiologique d'un individu résultant de l'atteinte corporelle de celui-ci par un agent traumatisant.
OBS Voir aussi l'observation qui se rapporte au terme *affection* sous l'entrée *affection* générale*.

inlet system
SEE sample inlet system

in-line analysis [*w. poll.*]
SYN *in situ* analysis
DEF A system of automatic analysis in which at least the analytical sensor is sited in the body of water.
Cf. on-line analysis

analyse directe
SYN analyse *in situ*
DÉF Système automatique d'analyse dont au moins la sonde de mesure est immergée dans la masse d'eau.

inner container
SEE inner receptacle

inner lid [*packag.*]

couvercle intérieur

inner packaging [*packag.*]
SYN inside packaging
Cf. inner receptable

emballage intérieur
EX Les emballages intérieurs doivent être séparés de l'emballage extérieur par un espace rempli de matériau de rembourrage.

inner paper bag [*packag.*]

sac intérieur en papier
OBS Sac faisant partie d'un emballage combiné pour le transport de marchandises à l'état solide.

inner plug [*packag.*]

bouchon intérieur

inner receptacle [*packag.*]
SYN inside receptacle; inner container
Cf. inner packaging, composite packaging

récipient intérieur
DÉF Récipient généralement en matière plastique qui forme, avec la protection intérieure, un emballage indissociable aux fins du transport appelé *emballage* composite*.
OBS L'emballage composite, une fois assemblé, constitue un seul élément intégral. Ne pas confondre avec *emballage* combiné* (*combination packaging*).

inner shell [*transp.*]

paroi intérieure
OBS D'un wagon-citerne.

in-plant atmosphere [*hyg.*]
Cf. workroom atmosphere

atmosphère d'usine
SYN atmosphère industrielle

inside height [*railw.*]
ABR I.H.

hauteur utile
ABR I.H.

inside length [*railw.*]
ABR I.L.

longueur utile
ABR I.L.

inside packaging
SEE inner packaging

inside receptacle
SEE inner receptacle

inside storage [*gen. voc.*]

1. entreposage dans un local

2. dépôt installé dans un local

inside width [*railw.*]
ABR I.W.

largeur utile
ABR I.W.

***in situ* analysis**
SEE in-line analysis

instantaneous delivery
SEE instantaneous discharge rate

instantaneous discharge rate [*hydr.*]
SYN instantaneous delivery

débit instantané

instantaneous point source [*atm. poll.*]
EX A gas leak from a tank would act as a point source of vapour emissions [...] a catastrophic failure would result in an instantaneous cloud (or puff).
Cf. continuous point source, point source

source ponctuelle à émission instantanée
OBS Dans la collection «Enviroguide», perforation d'une citerne par suite d'un accident, donnant lieu sur le coup à une très forte émission de vapeurs qualifiée de *bouffée**.

insulation [*railw.*]
EX Insulation of xxx protected by a steel* jacket.

calorifugeage
SYN matériau isolant

integral heat of solution
SEE heat of solution

intensive property [*phys.*]
DEF Properties independent of the quantity or shape of the substance under consideration; for example, temperature, pressure, or composition.

paramètre intensif
SYN propriété intensive
EX Tout paramètre intensif est associé à un paramètre* extensif, et ces deux paramètres sont dits conjugués : p. ex. la pression et le volume, la température et l'entropie.

Inter-Governmental Maritime Consultative Organization
SEE International Maritime Organization

interface [*chem.*]
DEF The area of contact between two phases or immiscible materials.

interface
DEF Surface séparant deux phases immiscibles.

interfacial tension [*chem.*]

tension interfaciale

interior capacity [*transp.*]
SYN (unobstructed) internal volume; (unobstructed) capacity

volume intérieur (libre)
SYN capacité (libre)
EX Le volume intérieur d'un wagon-trémie.

intermediate species [*phytotox.*]
EX Sensitivity ranking: sensitive, intermediate, tolerant species.
Cf. sensitivity scale

espèce sensible
OBS Du point de vue de la sensibilité à l'action des toxiques, on regroupe généralement les espèces végétales en trois classes : très sensibles; sensibles; résistantes.

intermodal container [*transp.*]

conteneur multimodal
OBS Il s'agit généralement d'un conteneur citerne.

intermodal transportation [*transp.*]

transport multimodal (FRANCE)
SYN transport intermodal (CANADA)

internal stop valve [*techn.*]

obturateur intérieur
OBS Commandé par le haut ou par le bas selon le type de wagon-citerne.

internal thread [*techn.*]
SYN female thread

filetage intérieur
SYN filetage femelle; taraudage

internal volume
SEE interior capacity

International Air Transport Association [*transp.*]
ABR IATA

Association du transport aérien international
ABR IATA

International Association of Public Works Officials
SEE American Public Works Association

International Civil Aviation Organization [*transp.*]
ABR ICAO

International Maritime Dangerous Goods Code [*transp.*]
SYN IMDG Code

International Maritime Organization [*transp.*]
ABR IMO
OBS New title for the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (IMCO).

interrupted chimb drum [*packag.*]

interstitial water [*hydrol.*]
SYN pore water

intolerance [*tox.*]

intraperitoneal administration [*tox.*]

intravenous administration [*tox.*]

intravenous lethal dose [*tox.*]

intrinsic permeability [*phys.*]
DEF The property of a porous material that is related to the ease with which gases or liquids can pass through it.

inversion [*atm. poll.; meteor.*]
OBS The term *inversion* may be used for the abnormal (inverted) vertical variation of any atmospheric property (e.g., moisture inversion, precipitation inversion) though most often for temperature.
Cf. atmospheric inversion, temperature inversion

inversion layer [*meteor.*]

involved area [*poll.*]

Organisation de l'aviation civile internationale
ABR OACI

Code maritime international des marchandises dangereuses
SYN code IMDG

Organisation maritime internationale
ABR OMI
OBS Nouveau nom de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime (OMCI) depuis mai 1982.

fût avec estampage interrompu

eau interstitielle

intolérance
OBS Réaction anormale ou anormalement intense de l'organisme.

administration par voie intrapéritonéale

administration par voie intraveineuse

dose létale par voie intraveineuse

perméabilité intrinsèque
DÉF Propriété d'un corps poreux de se laisser traverser par les gaz ou les liquides.
OBS Propriété étudiée dans l'analyse d'un sol.

inversion
OBS En général, *inversion* signifie inversion du gradient vertical de la température (ou gradient adiabatique) normalement observé.

couche d'inversion

zone touchée

involved in a fire [*fire*]
EX The hall was not involved in the fire.

touché par le feu
OBS Autre exemple de traduction : la salle n'a pas souffert du feu au moment du sinistre.

ion collector
SEE detector

ion exchange chromatography [*chem.*]
ABR IEC

chromatographie d'échange d'ions
SYN chromatographie par échange d'ions; chromatographie sur échangeur d'ions; chromatographie sur résines échangeuses d'ions; chromatographie d'adsorption ionique

ion exchanger [*chem.*]

échangeur d'ions
SYN substance échangeuse d'ions

ion source [*chem.*]
SYN ionization chamber
CONT (Mass spectrometer.) The ion source ionizes the neutral molecules of the sample gas or vapor.

source d'ions

ionic species [*chem.*]

espèce ionique

ionization chamber
SEE ion source

ionization constant
SEE dissociation constant

IPA
SEE isopropyl alcohol

iron cock [*techn.*]
EX Lubricated iron plug cock.

robinet à boisseau en fer

irritant effect [*tox.*]
SYN irritation effect

effet d'irritation
SYN effet irritatif

irritant properties [*tox.*]

propriétés irritantes

irritating material [*tox.*]

matière irritante
SYN irritant (n.m.)

irritating odour [*sens. anal.*]

odeur irritante

irritation [*tox.*]
Cf. produce irritation

1. irritation
DÉF Inflammation légère.

2. inflammation
DÉF Ensemble des réactions locales qui se produisent en réponse à l'action irritante.

irritation data [*tox.*]

données sur l'action irritante

irritation effect
SEE irritant effect

irritation index [*tox.*]
OBS An index calculated during animal experiments.

indice d'irritation
EX Calcul de l'indice d'irritation primaire cutanée à partir de l'appréciation, selon une échelle numérique donnée, des lésions.

irritation of nose [*tox.*]
SYN nose irritation

irritation des voies nasales
SYN irritation de la muqueuse nasale

irritation reaction [*tox.*]

réaction d'irritation

irritation score [*tox.*]
EX Response to Morpholine - Route: Eye - Species: Rabbit - Dose: 0,1 ml undiluted - Irritation score = 67,7/110.

cote d'irritation
OBS Représentation numérique d'une évaluation complexe de l'irritation. Cette évaluation résulte la plupart du temps de l'observation des réactions des différentes parties de l'oeil d'un animal.

isobutylene-isoprene rubber
SEE butyl rubber

isolated source [*atm. poll.*]
SYN single source
OBS Compare *individual source*, *specific source*.
Cf. area source, point source, multiple sources

source isolée
OBS Terme du langage courant utilisé pour désigner séparément l'une ou l'autre des sources* multiples, (par opposition à une source* étendue), ou une source* ponctuelle isolée géographiquement.

isopropanol
SEE isopropyl alcohol

isopropyl alcohol [*chem.*]
ABR IPA
SYN isopropanol; 2-propanol; sec-propyl alcohol

isopropanol
SYN diméthylcarbinol; propanol-2; alcool isopropylique

item identification number [*transp.*]
Cf. National Item Identification Number

numéro d'identification d'article

I.W.
SEE inside width

j

jacket
SEE steel jacket

jacket end head [*railw.*]

tête d'enveloppe
OBS Partie non cylindrique de l'enveloppe d'un wagon-citerne, à l'extrémité du réservoir.

jacketed outlet arrangement [*railw.*]

organe de vidange chemisé
SYN organe de déchargement chemisé

jacketed valve
SEE steam jacketed valve

jar [*packag.*]
DEF A wide-mouthed receptacle, usually of glass, stoneware or plastics.

1. jarre
OBS *Jarre* ne désigne que les vases de grès (*stoneware*).

2. bocal
OBS Vase de verre.

jets pump [*hydr.*]

trompe à eau

job environment
SEE work environment

joint
SEE ball and socket joint, ball joint, butt joint

joint packing [*techn.*]
Cf. packing

garniture de joints

juvenile [*ichthyol.*]

juvénile (adj.)

k

keg [*packag.*]

barillet
SYN tonnelet

Kel-F® [*chem.*]

Kel-F®

ketone [*chem.*]

cétone (n.f.)

kinematic viscosity [*hydr.*]
DEF The absolute viscosity of a fluid divided by its mass density.

viscosité cinématique
DÉF Quotient de la viscosité dynamique d'un fluide par sa masse volumique à la température considérée.

knuckle joint [*techn.*]

joint à rotule

Kovats (retention) index [*chem.*]

indice de rétention de Kovats

Kynar® [*chem.*]

Kynar®

l

label [*packag.; sec.*]

étiquette
OBS L'étiquette est apposée sur un colis ou un petit conteneur, et elle sert à inscrire les indications* de danger, les marques* d'identification, etc.

laboratory bottle
SEE lecture bottle

laboratory experiment [*gen. voc.*]

expérience de laboratoire

laboratory eye-wash [*sec.*]

lave-yeux pour laboratoire(s)

laboratory spray [*sec.*]

douchette pour laboratoire(s)

laboratory test [*gen. voc.*]

essai en laboratoire
SYN test en laboratoire

lagoon
SEE aerated lagoon

lake (emerald) shiner
SEE emerald shiner

Lambert-Beer Law
SEE Bouguer-Lambert Law

land disposal of sewage sludge
SEE sewage sludge application

land pollutant [*poll.*]
SYN soil pollutant
DEF Solid, liquid and gazeous substances that detrimentally alter the natural condition of the soil or land.

polluant des sols
SYN polluant du sol
DÉF Substances solides, liquides ou gazeuses qui modifient de façon défavorable l'état naturel d'un sol.
OBS On utilisera *polluant du sol* pour désigner l'atteinte de la matière du sol comme telle et *polluant des sols* pour désigner l'atteinte de l'ensemble des terres ou des milieux terrestres, au sens général.

land pollution [*poll.*]
SYN soil pollution
DEF Any detrimental alteration to land or soil caused by man.
DEF The equivalent of soil pollution, occurring primarily from discharge of solid wastes. Land pollution can also occur from air pollution.

pollution des sols
SYN pollution du sol
DÉF Toute modification défavorable causée par l'homme à des terrains.
OBS Pollution due principalement aux techniques de l'agriculture moderne (emploi des engrais chimiques et des pesticides). À noter également les retombées de polluants atmosphériques et de radionucléides.
OBS Ne pas confondre avec *pollution tellurique* ou *pollution continentale (pollution from land-based sources)* qui se rapportent à la pollution marine causée par des rejets (ou apports continentaux) à partir de la terre.

land restoration [*env.*]
SYN soil reclamation

restauration des sols
DÉF Amélioration d'un sol dégradé en vue de lui rendre sa fertilité.

land treatment [*w. treat.*]
Cf. sewage sludge application

épandage

land under cultivation
SEE cultivated land

landfill (site) [*poll. cont.*]
Cf. open dump, open dumping, sanitary landfill

décharge
DÉF Emplacement utilisé pour le dépôt de déchets• solides.
OBS Il est inutile d'utiliser le terme *site de décharge* puisque *décharge* désigne l'emplacement utilisé à cette fin.

landfilling [*poll. cont.*]
SYN disposal on land
Cf. sanitary landfilling

mise en décharge

lapse rate
SEE temperature lapse rate

large fire [*fire*]
SYN major fire

grand feu
SYN incendie

latch (type) closure [*packag.*]

fermeture du type verrou

latent heat [*phys.*]

chaleur latente

latent heat of fusion
SEE heat of fusion

latent heat of melting
SEE heat of fusion

latent heat of vaporization
SEE heat of vaporization

latent period
SEE time of occurrence

lateral diffusion [*atm. poll.*]
Cf. horizontal diffusion

diffusion transversale
OBS Par rapport à l'axe (horizontal) du panache.

layer pad [*packag.*]
DEF A dividing partition in a wood frame end box.

plaque de séparation entre deux couches
OBS D'un emballage en bois.

LB bottle
SEE lecture bottle

LC 50
SEE lethal concentration fifty

LC 50, 4d [*tox.*]
Cf. lethal concentration fifty

TL 50 après 4j
SYN TL 50 après 96h; CL 50 après 4j; TL 50-96h

LC 50 cumulative [*tox.*]
Cf. lethal concentration fifty

TL 50 cumulée
SYN CL 50 cumulée

LC 50 - 6h cumulative [*tox.*]
SYN 50% 6 hours cumulative lethal concentration
OBS A concentration calculated during the repeated administration of a toxic by inhalation.
Cf. lethal concentration 50

TL 50 - 6h - cumulée
SYN teneur létale 50 (%) - 6 heures cumulée; CL 50 - 6h - cumulée; concentration létale 50 (%) - 6 heures cumulée
OBS Valeur exprimée en mg/l d'air.

LC 100 [*tox.*]

CL 100
DÉF Concentration susceptible de faire périr 100 % d'une population animale en 24 h ou 48 h.

LC_{LO} [*tox.*]
SEE lethal concentration low

LD 50
SEE lethal dose fifty

LD_{50} cumulative
SEE cumulative LD_{50}

LD 50 - 6h cumulative [*tox.*]
Cf. cumulative LD_{50}

DL 50 - 6h - cumulée
SYN dose létale 50 (%) - 6 heures cumulée
OBS Dose calculée à partir d'une expérimentation animale; valeur exprimée en mg/kg d'animal.

LD_{LO}
SEE lethal dose low

leaching [*poll.*]
DEF The process by which nutrient chemicals or contaminants are dissolved and carried away by water, or are moved into a lower layer of soil.

lessivage
OBS D'un sol, de déchets solides.
cf. taux de lavage

lead azide [*chem.*]

azoture de plomb

lead block test [*chem.*]

méthode du bloc de plomb
SYN épreuve au bloc de plomb

lead poisoning [*tox.*]

saturnisme
SYN intoxication par le plomb

leaf drop [*bot.*]

chute des feuilles

leaf's lower surface
SEE leaf undersurface

leaf necrosis [*phytotox.*]
SYN collapse of leaf tissue

nécrose foliaire
SYN nécrose de la feuille

leaf surface [*bot.*]

surface foliaire

leaf tissue [*bot.*]

tissu de la feuille

leaf undersurface [*bot.*]
SYN leaf's lower surface

face inférieure de la feuille
SYN épiderme de la face inférieure de la feuille; épiderme inférieur de la feuille

leaf upper surface [*bot.*]
Cf. leaf surface

face supérieure de la feuille
SYN épiderme de la face supérieure de la feuille; épiderme supérieur de la feuille

leak meter [*sec.*]

fuitemètre

leak nomogram [*techn.*]
OBS If a tank car loaded with sulphuric acid is punctured on the bottom, all of the contents will drain out by gravity. The aim of the nomograms* is to provide a simple means to obtain the time history of the conditions in the tank car and the discharge* rate of the liquid.

nomogramme de la fuite

leak rate [*hydr.*]
SYN leakage flow rate

débit de fuite

leaking container [*packag.*]

récipient non étanche
SYN récipient qui fuit

lecture bottle [*gen. voc.*]
SYN laboratory bottle; LB bottle

bouteille de démonstration
OBS Bouteille de petite taille, utilisée pour expliquer le fonctionnement des bouteilles en vraie grandeur.

left hand thread
SEE left-handed thread

left-handed thread [*techn.*]
SYN left hand thread

filet à gauche
SYN pas à gauche

leg of closing ring [*packag.*]
SYN closing ring leg

bord de collier de fermeture

length of truck center [*railw.*]

longueur entre pivots de bogie

length over strikers [*railw.*]

longueur entre plaques de choc

Lepomis gibbosus
SEE pumpkinseed

Lepomis humilis
SEE Orangespotted sunfish

Lepomis machrochirus
SEE bluegill

lesions between the veins [*phytotox.*]

lésions internervaires
EX Les attaques dues au gaz sulfureux se révèlent par une coloration brun jaunâtre. Les feuilles présentent des lésions internervaires et marginales.

lesions on both upper and lower surfaces [*phytotox.*]

lésions foliaires bifaciales
SYN lésions sur les faces supérieure et inférieure

lethal [*tox.*]

létal

lethal concentration fifty [*tox.*]
ABR LC 50; LC50
1. DEF Concentration lethal to 50% of the test population in a specified time period.
EX The LC50 to fish (2 hour exposure) of 0,1% in DMSO is 31,6 to 100 ppm.

2. DEF A calculated concentration of a substance in air, exposure to which for a specified length of time is expected to cause the death of 50% of an entire defined experimental animal population. It is determined from the exposure to the substance of a significant number from that population.
Cf. median tolerance limit

lethal concentration low [*tox.*]
ABR LC_{LO}
DEF The lowest concentration of a substance in air, other than LC50, which has been reported to have caused death in humans or animals.
Cf. lethal dose low

concentration létale 50 (%)
SYN teneur létale 50 (%)
ABR CL 50; TL 50
1. DÉF Teneur à laquelle meurent, au bout d'un temps donné, 50 p. 100 des animaux auxquels on a fait absorber une certaine quantité de substance.
EX La CL 50 pour les poissons (2h d'exposition) du produit en solution varie de 31,6 à 100 ppm.

2. DÉF Teneur calculée de l'air en une substance dont l'inhalation est censée provoquer, au bout d'un temps donné, la mort de 50 p. 100 d'une population homogène d'animaux. Elle est déterminée par suite de l'exposition d'un lot statistiquement significatif d'animaux provenant de cette population. (À des fins de comparaison ou d'extrapolation dans l'étude de la toxicité pour l'homme.)
OBS L'abréviation TL 50 se rapporte aussi à *temps* létal 50 %*. Pour éviter la confusion entre les deux notions couvertes par cette abréviation, il est préférable de s'en tenir à l'abréviation CL 50 quand il s'agit de la concentration (ou teneur).

teneur létale minimale
SYN concentration létale minimale
ABR TL min.; CL min.
DÉF La plus faible teneur de l'air, autre que la TL 50, en une substance dont l'inhalation a été signalée comme cause de la mort d'un animal ou d'un être humain.
OBS Lorsque la mort est celle d'un animal, la valeur est extrapolée à l'homme.

lethal dose fifty [*tox.*]
SYN median lethal dose
ABR LD 50; LD50
1. DEF Dose lethal to 50% of the test population in a specified time period.
2. DEF A calculated dose of a substance which is expected to cause the death of 50% of an entire defined experimental animal population. It is determined from the exposure to the substance by any route other than inhalation of a significant number from that population.
Cf. lethal concentration fifty

dose létale 50 (%)
SYN dose létale moyenne; dose létale à 50 p. 100
ABR DL 50
1. DÉF Dose qui tue, au bout d'un temps donné, 50 p. 100 des animaux auxquels on a fait absorber une certaine quantité de substance.
2. DÉF Dose calculée d'une substance censée entraîner, au bout d'un temps donné, la mort de 50 p. 100 d'une population homogène d'animaux. Elle est déterminée par suite de l'absorption, excluant l'inhalation, d'une quantité de cette substance par un lot statistiquement significatif d'animaux provenant de cette population. (À des fins de comparaison ou d'extrapolation dans l'étude de la toxicité pour l'homme.)

lethal dose 50 cumulative
SEE cumulative LD_{50}

lethal dose low [*tox.*]
ABR LD_{LO}
DEF The lowest dose (other than LD 50) of a substance introduced by any route, other than inhalation, over any given period of time in one or more divided portions and reported to have caused death in humans or animals.
Cf. lethal concentration low

dose létale minimale
ABR DL min.
DÉF Dose la plus faible (autre que la DL 50) d'une substance dont l'absorption, excluant l'inhalation, en une ou plusieurs prises, au bout d'un temps donné, a été signalée comme cause de la mort d'un animal ou d'un être humain.
OBS Lorsque la mort est celle d'un animal, la valeur est extrapolée à l'homme.

lethal temperature
SEE upper lethal temperature

lethal threshold [*ecotox.*]

seuil létal

lethal time [*ecotox.*]
SYN survival time; time-to-death

temps létal
SYN temps de survie
DÉF Dans un test biologique dit *test de létalité*, c'est le temps qui s'écoule entre l'introduction dans le milieu d'une certaine quantité de substance toxique et la mort de l'organisme vivant utilisé.

lethal time 50 [*ecotox.*]
SYN lethal time fifty; 50% survival time
ABR LT 50
DEF The time required for the death of 50% of a large population of a given species that has received a specified absorbed dose.
Cf. median lethal time

temps létal 50 (%)
SYN temps de survie 50 p. 100
ABR TL 50
CONT Le TL_M est le temps* létal moyen pour une concentration faisant périr tous les individus de la population; le TL 50 représente le temps théorique après lequel 50 % des individus de la population ont péri sous l'effet d'une concentration supérieure à la CL 50*.

lethality assay [*ecotox.*]
SYN lethality test

essai de létalité
SYN test de survie
DÉF Essai* biologique mesurant l'action létale d'une substance.

lethargy [*tox.*]

léthargie

leukemogenic effect [*tox.*]

effet leucémigène

level indicator [*techn.*]

indicateur de niveau

lever action closure [*packag.*]

fermeture à levier

lever closing ring [*packag.*]

collier de fermeture à levier basculant

license to discharge [*w. poll.*]
Cf. permit to discharge

autorisation de déversement
SYN autorisation de rejet

life cycle bioassay [*ecotox.*]
EX Rapid life cycle bioassays are useful in defining potential chronic toxic effects.

essai biologique couvrant le cycle reproductif
OBS Étude des effets sur l'évolution, la reproduction, la résistance aux maladies, la survie à long terme, etc.; l'espèce utilisée a un cycle* reproductif de courte durée.

life form [*ecol.*]
DEF The form characteristically taken by a plant at maturity.

forme biologique

life stage [*biol.*]
SYN evolutionary stage
OBS Not to be confused with *developmental* stage*.

stade du cycle reproductif
SYN stade d'évolution
OBS L'évolution s'étend à la vie entière de l'individu.

ligand [*chem.*]

coordinat
SYN ligand

light water [*fire; sec.*]

eau légère
DÉF Agent tensio-actif, soluble dans l'eau, apte à donner naissance à des mousses s'opposant à l'émission de vapeurs, ainsi qu'à des couches superficielles à la surface des carburants à bas point d'éclair.

light weight
SEE tare weight

lign
SEE burbot

ligneous plant
SEE woody plant

ligroin | **ligroïne** (n.f.)

limit of detection
SEE lower limit of detection

limit of 830 mg/m^3 (half-hour average) [*atm. poll.*] | **teneur limite de 830 mg/m^3, (en tant que) moyenne sur une demi-heure**
OBS Example of a prescribed level of a pollutant that cannot be legally exceeded. | OBS Les normes de qualité de l'air ambiant fixent de telles limites.

limits for detonation [*chem.*] | **limites de détonation**
SYN limits of detonation | SYN limites de détonabilité

limiting factor [*ecol.*] | **facteur limitant**
Cf. environmental factor

limnimeter [*hydrol.*] | **limnomètre**
SYN limnometer; water level gauge | SYN limnimètre; indicateur de niveau d'eau

linear coefficient of expansion
SEE coefficient of linear expansion

lined with [*techn.*] | **garni de**
SYN doublé de

liner
SEE bag liner

liquefied petroleum gas [*petr.*] | **gaz de pétrole liquéfié**
SYN LP gas
ABR LPG | ABR G.P.L.

liquid angle valve [*techn.*] | **robinet d'équerre de la phase liquide**

liquid arsenate [*chem.*] | **arséniate liquide**

liquid arsenic acid [*chem.*] | **acide arsénique liquide**

liquid chemical splash suit [*sec.*] | **tenue de protection contre les projections liquides**
SYN tenue de protection anti-éclaboussures

liquid chromatography [*chem.*] | **chromatographie en phase liquide**

liquid line [*techn.*]
Cf. transfer line

tuyauterie liquide
SYN conduite de liquide; conduite-liquide

liquid phase [*chem.*]

phase liquide

liquid unloading line [*techn.*]

conduite de déchargement phase liquide
SYN conduite-liquide de vidange

liquid valve [*techn.*]

robinet de la phase liquide

liquid venting [*hydr.*]

fuite de liquide

listed substance
SEE scheduled substance

lithium chloride [*chem.*]

chlorure de lithium

livestock [*agric.*]

1. bétail
DÉF Nom collectif utilisé pour désigner les animaux de la ferme (vache, chèvre, mouton, cheval) à l'exception des petits animaux d'élevage (volaille, lapin).
OBS *Gros bétail* désigne bovins, équidés, camélidés. *Petit bétail* désigne porcins, ovins, caprins.

2. cheptel vif
DÉF Ensemble des bêtes domestiques représentant une part importante du capital agricole.
OBS Désigne le plus souvent les équidés et les ruminants, mais parfois aussi les porcs, les volailles et les lapins.

living organism [*biol.*]
EX The biosphere includes all of the earth's living organisms interacting with the physical environment as a whole.

être vivant
EX La biosphère comprend l'ensemble des êtres vivants des milieux biotiques où la vie peut s'exercer.

load [*transp.*]
1. DEF A package or group of packages representing a shipping unit, such as a carload, a truckload, etc.
2. DEF An article or group of articles to be included in a single outer shipping container.

charge
1. DÉF Colis ou groupage de colis constituant une seule expédition, telle une wagonnée, une camionnée, etc.
2. DÉF Article ou groupage d'articles, contenus dans un seul emballage extérieur d'expédition.

load of toxic materials [*w. poll.*]

charge en substances toxiques

load limit [*transp.*]

limite de charge

load per unit of mass [*w. poll.*]

charge massique

load per unit of volume [*w. poll.*]
SYN volumetric loading

charge volumique

loading capacity [*transp.*]
SYN loading volume

volume utile

loading door
SEE hatch

loading hatch
SEE hatch

loading of a tank [*transp.*]

chargement de réservoir
SYN remplissage de réservoir (ou de citerne)

loading platform [*railw.*]

quai de chargement
DÉF Aire plane, généralement érigée au niveau approximatif des planchers de wagon, pour en faciliter le chargement.

loading trap
SEE hatch

loading volume
SEE loading capacity

local conditions
SEE site-specific conditions

local cycle [*atm. poll.*]
Cf. global cycle

cycle local

local emission source [*atm. poll.*]
SYN local pollution source; local source

source locale
DÉF Source d'émissions polluantes d'origine anthropique située à moins de 48 heures de transport atmosphérique de la zone de retombée* des substances polluantes.

local response resources [*sec.*]

moyens de secours locaux
SYN moyens de lutte locaux; moyens d'intervention locaux

local source
SEE local emission source

loche
SEE burbot

locking device [*techn.*]

dispositif de verrouillage
OBS D'un conteneur.

lofting plume [*atm. poll.*]
CONT Lofting plumes diffuse upwards but not downwards and occur when there is a superadiabatic layer above a surface inversion. A lofting plume will generally not reach the ground surface.

panache tourmenté vers le haut
EX Inversion* de température en altitude. Les polluants s'accumulent au niveau où règne l'inversion de température. Selon que l'inversion se situe dans les couches inférieures ou supérieures au panache de fumée, celui-ci est tourmenté vers le haut (*lofting*) ou vers le bas (*enfumage*).
OBS On désigne parfois les panaches par leur appellation anglaise dont il n'existe guère d'équivalent fixé en français.

long term exposure [*tox.*]
Cf. chronic toxicity limit

exposition de longue durée
SYN exposition chronique

loose
SEE in bulk

loss of consciousness [*med.*]

perte de conscience
SYN évanouissement; perte de connaissance

loss of nervous control [*med.*]

atteinte des fonctions nerveuses
OBS Cette expression française constitue une solution de traduction.

Lota lota
SEE burbot

low-allergy dressing [*tox.*]

pansement hypoallergique
SYN pansement hypoallergisant
OBS Pansement utilisé dans un essai toxicologique, pour l'évaluation de l'irritation ou de la corrosion cutanées.

low-carbon steel [*metall.*]

acier à faible teneur en carbone

low-pressure liquid air [*chem.*]

air liquide à basse pression

low (pressure) side [*hydr.*]

(côté) basse pression

low toxic concentration [*tox.*]
SYN toxic concentration low
DEF The lowest concentration of a substance in air to which humans or animals have been exposed for any given period of time that has produced any toxic effect in humans or produced a carcinogenic, neoplastigenic or teratogenic effect in animals or humans.

teneur toxique minimale
SYN concentration toxique minimale
DÉF La plus faible teneur de l'air en une substance à laquelle des personnes ou des animaux ont été exposés, pendant une période de temps donnée, sans que l'absorption ait provoqué d'effet toxique chez les personnes ou d'effets cancérogènes, néoplastogènes ou tératogènes chez les personnes ou les animaux.

low toxic dose [*tox.*]
SYN toxic dose low
DEF The lowest dose of a substance, introduced by any route other than inhalation, over any given period of time and reported to produce any toxic effect in humans or to produce carcinogenic, neoplastigenic or teratogenic effects in animals or humans.

dose toxique minimale
DÉF La plus faible dose d'une substance, introduite par toute autre voie que l'inhalation, pendant quelque période de temps que ce soit, dont l'absorption a été signalée comme cause d'effet toxique chez des personnes ou comme cause d'effets cancérogènes, néoplastogènes ou tératogènes chez les animaux ou les personnes.

lower explosive limit [*phys.*]

limite inférieure d'explosivité
SYN limite inférieure d'explosibilité

lower lethal temperature [*ecol.*]
Cf. upper lethal temperature

température létale inférieure
SYN température létale minimale
OBS Température de mort par le froid.

lower limit of detection [*chem.*]
SYN minimum detectable limit; MDL; detectability limit

limite de détection
SYN quantité minimale détectable
DÉF La plus petite quantité pouvant être détectée avec une certaine probabilité d'exactitude, exprimée en masse ou en concentration.

lower odour threshold [*sens. anal.*]

seuil inférieur de perception de l'odeur
DÉF Teneur à laquelle un membre du jury détecte l'odeur.

lower tolerance limit [*ecol.*]
Cf. tolerance limit

limite inférieure de tolérance

LP gas
SEE liquefied petroleum gas

LPG
SEE liquefied petroleum gas

LT 50
SEE lethal time 50

lug (type) bolted closure [*packag.*]

fermeture avec patte et vis

lung demand respirator
SEE demand breathing apparatus

lung tissue [*anat.*]

tissu pulmonaire

m

MAC
SEE maximum allowable concentration

macrophage
SEE alveolar macrophage

magnetic drive centrifugal pump [*hydr.*]
pompe centrifuge à entraînement magnétique

major fire
SEE large fire

major release [*w. poll.*]
gros rejet

major spill [*w. poll.*]
gros déversement

MAK-D [*hyg.*]
DEF Maximum average concentration allowed for a working shift of 8 hours and 45 hours a week.
OBS German Democratic Republic.

MAK-D
DÉF Teneur limite admissible pour les ambiances de travail, compte tenu de semaines de 45 heures et de journées de 8 heures.
OBS Abréviation allemande.

MAK-K [*hyg.*]
DEF Maximum concentration allowed for a short-term exposure not exceeding 30 minutes.
OBS German Democratic Republic.

MAK-K
DÉF Teneur limite admissible pour une ambiance de travail sur une période très courte ne dépassant pas 30 minutes.
OBS Abréviation allemande.

male outlet [*techn.*]
orifice de sortie fileté
OBS Éviter *orifice mâle*.

male thread [*techn.*]
filetage mâle

malfunction
SEE dysfunction

malleable (cast) iron [*metall.*]
fonte malléable

man-made dust [*atm. poll.*]
OBS Dust occurs in the atmosphere both naturally and as a result of the activities of man.

poussière d'origine anthropique
SYN poussière d'origine industrielle
OBS Les poussières peuvent être d'origine extraterrestre; elles peuvent être produites par des phénomènes naturels (p. ex. les volcans), elles peuvent être causées par l'activité humaine (activités industrielles).

man-made pollutant [*poll.*]
polluant artificiel

man-made pollution [*poll.*]
pollution anthropique

manic seizures [*med.*]
accès maniaques

manifest
SEE ship's manifest, waste manifest

Manning roughness coefficient [*hydrol.*]
coefficient de rugosité de Manning

manufacture [*chem.*]

fabrication
OBS Action ou manière de produire un corps.
EX La fabrication du toluène.

manufacturer's code [*gen. voc.*]
OBS The primary use of the code numbering system is in the machine accounting operations related to supply management programmes.

code du manufacturier
OBS Le système de numérotation par code sert d'abord aux opérations comptables effectuées à la machine et se rapportant aux programmes de gestion des approvisionnements.

manufacturer's nameplate
SEE builder's plate

manway bonnet [*railw.*]

enceinte de trou d'homme

manway cover [*railw.*]

couvercle de trou d'homme

marginal burn [*phytotox.*]

brûlure marginale
OBS Brûlure des marges d'une feuille.

marked car capacity
SEE car capacity

mass (n.) [*phys.*]
DEF The quantitative or numerical measure of a body's inertia, that is, of its resistance to being accelerated.
Cf. acceleration of gravity, gravity, weight

masse
DÉF Quantité de matière d'un corps; rapport constant qui existe entre les forces qui sont appliquées à un corps et les accélérations correspondantes.

mass (adj.) [*phys.*]

massique
DÉF Se dit d'une grandeur rapportée à l'unité de masse.
EX Volume massique, débit massique.

mass analyser
SEE analyzer

mass concentration [*chem.*]

teneur massique
OBS Éviter *concentration massique*; *concentration* désigne une grandeur rapportée à une unité de volume.
OBS *Pondéral* est utilisé lorsque la quantité est rapportée au poids d'un animal en expérimentation.

mass density
SEE density

mass flow rate [*hydr.*]

débit-masse
SYN débit massique

mass number [*phys.*]
SYN nuclear number; nucleon number

nombre de masse
OBS Éviter *masse* atomique*.

mass spectrograph [*chem.*]

spectrographe de masse

mass spectrometer [*chem.*]

spectromètre de masse

mass spectrometry [*chem.*]

spectrométrie de masse

mass spectrum [*chem.*]

spectre de masse

mass transfer coefficient [*atm. poll.*]

coefficient de transfert de matière
OBS Calcul théorique de la diffusion.

massive fire [*fire*]

incendie de grande surface

Material Safety Data Sheet [*sec.*]
ABR MSDS
OBS The MSDS, or one essentially similar, approved by OSHA*, is required to be filled out only on materials which, when used without special precautions and controls, will constitute a health hazard to workers.

Fiche technique santé-sécurité
ABR FTSS
DÉF Feuillet de renseignements sur lequel l'industriel consigne les caractéristiques d'un produit : identification, effets sur la santé, précautions d'emploi, premiers soins, caractéristiques physiques, risques d'incendie et d'explosion, etc.

materials handling [*gen. voc.*]
SYN handling

manutention

maximal expiratory flow rate [*physiol.*]

débit expiratoire maximal
OBS Paramètre utilisé en spirométrie*.

maximum acceptable concentration
SEE maximum allowable concentration, National Ambient Air Quality Objectives

maximum admissible concentration
SEE maximum allowable concentration

maximum allowable concentration [*hyg.; atm. poll.*]
SYN maximum acceptable concentration; maximum permissible concentration; maximum admissible concentration
ABR MAC; MPC
DEF The concentration that, if inhaled daily (in the case of workpeople for 8 hours, in the case of the general population 24 hours), does not, in the present state of knowledge appear capable of causing appreciable harm, however long delayed, in the target.
OBS *Maximum acceptable concentration* has a very specific meaning when defined according to the NAAQS (National* Ambient Air Quality Objectives). See that entry.
Cf. PEL, TLV

concentration maximale admissible
SYN teneur maximale admissible; teneur limite admissible; teneur maximale tolérable
ABR CMA
DÉF Concentration d'un polluant, dans l'air, telle que l'on soit assuré que la dose absorbée par un récepteur soit inférieure à la dose maximale admissible.
OBS Les CMA s'appliquent généralement aux ambiances de travail.
cf. dose maximale admissible

maximum allowable dose [*poll.; tox.*]
Cf. maximum tolerated dose, maximum allowable concentration

dose maximale admissible
SYN dose maximale tolérable
DÉF Quantité maximale de substance ou d'énergie qui, dans l'état actuel des connaissances, ne paraît pas capable de provoquer des troubles décelables, même à long terme, chez l'individu qui l'a reçue, ou dans sa descendance.

maximum allowable pressure [*techn.*]

pression maximale permise
SYN pression maximale autorisée

maximum allowable working pressure [*techn.*]

pression de service maximale permise
SYN pression de service maximale autorisée

maximum compressed air pressure [*techn.*]

pression d'air maximale

maximum desirable concentration
SEE National Ambient Air Quality Objectives

maximum dose
SEE maximum tolerated dose

maximum emission concentration [*atm. poll.*]
Cf. emission limit, emission standard

teneur limite à l'émission
SYN teneur maximale à l'émission
OBS Mesurée à la source.

maximum immission concentration [*atm. poll.*]
ABR MIC; MIK
Cf. ground level concentration, immission

valeur maximale d'immission
SYN valeur MIC; valeur MIK
OBS Les valeurs MIC ou MIK (Allemagne) pour les poussières et les principaux polluants gazeux reposent notamment sur des prises d'échantillon d'une demi-heure et prévoient soit une moyenne, soit une valeur maximale accidentelle qui ne peut se produire qu'une seule fois sur un laps de temps donné.
OBS Sauf en Allemagne, cette notion a été remplacée par celle de *teneur** au sol.

maximum operating pressure
SEE maximum service pressure

maximum payload
SEE payload

maximum permissible concentration
SEE maximum allowable concentration

maximum permissible dose [*phys.*]
ABR MPD
OBS The notion maximum permissible dose has been replaced by the maximum* permissible dose equivalent, which takes into account the biological effect of radiations.

dose maximale consentie
DÉF Dose fixée par un échelon du commandement, ou une autorité qualifiée, comme limite supérieure des rayonnements nucléaires cumulés pouvant être reçus pendant une période déterminée par le personnel sous ses ordres.
OBS Terme et définition normalisés par l'OTAN.

maximum permissible dose equivalent [*phys.*]
ABR MPDE
DEF The largest dose equivalent received within a specified period which is permitted by a regulatory committee on the assumption that there is no appreciable probability of somatic or genetic injury.

équivalent de dose maximale admissible
ABR EDMA
OBS Différents niveaux d'équivalent de dose maximale admissible peuvent être fixés pour des groupes différents d'une population.

maximum service pressure [*techn.*]
SYN maximum operating pressure

pression de service maximale

maximum tolerable concentration
SEE National Ambient Air Quality Objectives

maximum tolerated dose [*tox.*]
SYN maximum dose; *dosis tolerata*
DEF Largest dose that can be taken without harm within a stated period of time.
Cf. maximum allowable dose

dose maximale tolérée
SYN dose tolérée; limite d'innocuité; *dosis tolerata*
DÉF Dose la plus forte d'un produit qui puisse être administrée sans effet nocif au cours d'une période déterminée.
OBS Notion utilisée principalement en toxicologie et en pharmacologie expérimentales.

MDL; minimum detectable limit
SEE lower limit of detection

mean velocity
SEE average velocity

Mechan-O-Joint® pipe [*techn.*]

tuyau Mecan-O-Joint®
OBS De la Cie Rehau.

mechanical barrier
SEE boom

mechanical gathering [*poll. cont.*]
Cf. oil recovery

ramassage par voie mécanique
OBS D'une nappe d'hydrocarbures.

median effect concentration
SEE effective concentration 50

median effective concentration
SEE effective concentration 50

median effective dose
SEE effective dose 50

median effective inhibitory concentration
SEE effective inhibitory concentration 50

median inhibitory concentration
SEE inhibitant concentration 50

median lethal dose
SEE lethal dose fifty

median lethal time [*tox.*]
Cf. lethal time 50

temps létal moyen
ABR TL_M
CONT Le TL_M est le temps létal moyen pour une concentration faisant périr tous les individus de la population; le TL 50* représente le temps théorique après lequel 50 % des individus de la population ont péri sous l'effet d'une concentration supérieure à la CL 50*.

median odour recognition threshold [*sens. anal.*]
DEF The concentration at which 50 percent of the panel defined the odour as representative of the material.

seuil 50 % d'identification de l'odeur
DÉF Teneur à laquelle l'odeur d'une substance est identifiée par 50 p. 100 des membres d'un jury.

median taste threshold [*sens. anal.*]
DEF The concentration which can be tasted by 50 percent of a panel of judges.

seuil de gustation 50 %
DÉF Teneur à laquelle la substance est perceptible au goût par 50 p. 100 des membres d'un jury.

median tolerance limit [*ecotox.*]
ABR TLm
Cf. median lethal time; lethal time 50

tolérance moyenne
SYN tolérance 50 %
ABR TLm
DÉF Dans un test biologique, niveau de tolérance correspondant à la teneur en substance toxique à laquelle 50 % des poissons survivent au bout d'un temps donné.
OBS Cette tolérance moyenne est symbolisée par les lettres *TLm* ou *TL 50**.

Meinzer unit
SEE permeability coefficient

melting point [*phys.*]
SYN fusion point

point de fusion
SYN température de fusion

membrane filter [*dust cont.; sec.*]

membrane filtrante

mental confusion [*med.*]
SYN confusion

confusion (mentale)

mercury cyanate [*chem.*]

cyanate de mercure

mercury fulminate [*chem.*]

fulminate mercurique
SYN fulminate de mercure

mesh [*techn.*]

mesh
DÉF Nombre de mailles par pouce linéaire de la toile d'un tamis fin.
EX Un tamis de 200 mesh possède 200 mailles par pouce linéaire, soit une ouverture de maille de 0,074 mm.
OBS Nom masculin invariable.

metabolic pathway [*physiol.*]

voie métabolique

metal can [*packag.*]
OBS The term *can* includes tins (*boîtes à conserve*), tin boxes (*boîtes en fer-blanc*) and aluminum bottles (*bouteilles en aluminium*).

bidon
OBS Récipient métallique.

metal drum [*packag.*]

fût métallique

metal edge [*packag.*]

feuillard d'angle
OBS Bande métallique de renforcement pour les caisses en contre-plaqué.

metal fume fever [*med.*]

fièvre des fondeurs
SYN maladie des fondeurs

metal hoop [*packag.*]
DEF Circular metal strip used to hold a barrel together.

cercle métallique

metal hydride [*chem.*]

hydrure métallique

metal ion [*chem.*]

ion métallique
SYN ion d'un métal

metal liner [*packag.*]
Cf. liner

doublure métallique
EX Caisses en bois scié ordinaire, avec doublure métallique.

metallic taste [*sens. anal.*]

1. saveur métallique

2. goût métallique
OBS Le terme anglais *taste** recouvre les notions de goût et de saveur.

metering pump [*hydr.*]
SYN proportioning pump

pompe doseuse
SYN pompe de dosage

methanecarboxylic acid
SEE acetic acid

methanol [*chem.*]
SYN methyl alcohol; wood alcohol; wood spirit; carbinol

méthanol
SYN alcool méthylique; carbinol; alcool de bois; méthylène

method of operation
SEE test procedure

methyl acetylene
SEE allylene

methyl alcohol
SEE methanol

methylcarbinol
SEE alcohol

methyl ethylene
SEE propylene

methylallene
SEE 1,2-butadiene

MIC
SEE maximum immission concentration

microcosm test [*ecotox.*]
Cf. model ecosystem

essai en microécosystème
DÉF Essai biologique sur des communautés de micro-organismes dont on étudie l'évolution, à l'aide d'un dispositif de petite taille qui constitue la reproduction d'un écosystème.

microfauna [*ecol.*]

microfaune
DÉF Ensemble des animaux de très petite taille qui vivent dans un milieu déterminé.

microflora [*bot.*]
DEF In ecology, the flora of a microhabitat*.

microflore
DÉF Partie de la flore qui n'est nettement visible qu'à l'aide d'un microscope.

Microgadus tomcod
SEE tommy-cod

microhabitat [*ecol.*]
DEF A small, specialized and effectively isolated location.

microhabitat

microorganism [*biol.*]

micro-organisme
SYN microorganisme
DÉF Tout organisme vivant invisible à l'oeil nu.

micropollutant [*poll.*]

micropolluant
DÉF Polluant présent à de très faibles teneurs.

microsomal mutagenicity assay [*tox.*]

étude du pouvoir mutagène en présence de microsomes

midget impinger [*dust cont.*]
OBS A dust-sampling apparatus.

midget-impinger
SYN appareil à impact miniature; barboteur réduit
DÉF Appareil portatif constitué par une pompe à main à quatre cylindres et un flacon de prélèvement de 30 ml sur le fond duquel l'air aspiré est projeté à grande vitesse.
OBS Le terme anglais est largement utilisé dans les sources françaises mais nous croyons qu'il aurait avantage à être remplacé par ses équivalents français.

MIK
SEE maximum immission concentration

mild irritation [*med.*]

irritation bénigne

mild steel [*metall.*]

acier doux

mineral spirits [*petr.*]
SYN petroleum spirits; white spirit (GBR)

essence minérale (CANADA)
SYN white spirit (FRANCE)

minimum acceptable protection [*sec.*]

protection minimale admissible

minimum detectable limit
SEE lower limit of detection

minimum effective dose [*tox.*]
SYN subliminal dose; threshold dose
Cf. effective dose 50

dose minimale efficace
SYN dose active minimale; dose liminaire
DÉF Quantité la plus faible qui exerce un effet déterminé.

minimum expansion capacity [*phys.; railw.*]

capacité minimale d'expansion
OBS Dans le dôme d'un wagon-citerne.

minimum infectious dose [*tox.*]

dose infectante minimale

minimum safe distance [*sec.*]

distance minimale de sécurité
SYN distance minimale de protection

minnows [*ichthyol.*]

cyprins (plur.)
OBS Éviter *ménés*.

minor fire
SEE small fire

miscibility [*chem.*]

miscibilité

miscible in all proportions [*hydr.*]

miscible en toutes proportions

mobile phase [*chem.*]
SYN moving phase
OBS Term used in chromatography.

phase mobile
SYN fluide mobile
DÉF Vecteur, liquide ou gazeux, qui déplace le soluté.

mode of toxicity [*tox.*]
SYN toxicity mode

mécanisme d'action toxique
SYN mode d'action toxique; mécanisme d'intoxication
OBS L'étude de la toxicité d'une substance chimique doit viser à définir son mécanisme d'action, c'est-à-dire à découvrir la lésion biochimique initiale responsable des perturbations physiologiques et anatomopathologiques observées au cours de l'intoxication.

model ecosystem [*ecotox.*]
OBS Most of the time a microcosm.
Cf. microcosm test

écosystème expérimental
OBS Il s'agit généralement d'un microécosystème de laboratoire, servant à l'analyse biocénotique.
OBS L'équivalent français est une solution de traduction.

moderate irritation [*tox.*]

irritation (d'intensité) moyenne
SYN irritation modérée

moderately toxic [*tox.*]

moyennement toxique
SYN modérément toxique

moisture content [*phys.*]
SYN water content
DEF The quantity of water in a mass of soil.

teneur en eau
DÉF Pourcentage de la masse d'eau dans un sol.

moisture proof bag [*packag.*]
SYN moisture resistant bag

sac résistant à l'humidité

molar entropy [*phys.*]

entropie molaire

molar heat capacity [*phys.*]

capacité (thermique) molaire

molar internal energy [*chem.*]

énergie interne molaire

molar volume [*phys.*]

volume molaire

molecular diffusion [*atm. poll.; chem.*]
DEF A process of spontaneous intermixing of different substances, attributable to molecular motion, tending to produce uniformity of concentration.

diffusion moléculaire
EX La diffusion moléculaire est due au mouvement aléatoire et incessant des molécules; la diffusion* turbulente est due au champ de turbulence de l'atmosphère.

molecular mass
SEE molecular weight

molecular number [*chem.*]

nombre moléculaire

molecular weight [*chem.*]
SYN (relative) molecular mass

poids moléculaire
SYN masse moléculaire

molten liquid [*chem.; transp.*]

liquide fondu

molten state [*chem.*]

état fondu
EX Transport de phénol à l'état fondu.

Monel® [*metall.*]
SYN Monel metal; Monel alloy

Monel®
SYN alliage Monel

monitor [*fire*]
SYN monitor nozzle; monitor jet; turret nozzle; turret gun

lance monitor
SYN lance-tourelle; lance-canon; lance sur tourelle
DÉF Lance de gros calibre montée sur support et équipée d'organes de manoeuvre permettant l'orientation du jet en hauteur et en direction.

monitor [*atm. poll.*]
SEE ambient air monitor

monitor jet
SEE monitor [*fire*]

monitor nozzle
SEE monitor [*fire*]

monitoring
SEE toxicant monitoring

monitoring station [*atm. poll.*]
Cf. atmospheric pollution network

station automatique de surveillance
SYN station de surveillance continue; station de contrôle automatique; station de contrôle en continu
OBS De la pollution.

mono-goggles [*sec.*]

lunettes monocoque
SYN lunettes à coque monopièce

monoclinic sulphur [*chem.*]

soufre monoclinique

motor gasoline [*petr.*]
SYN automotive gasoline; gas

essence automobile
SYN essence pour auto

motor vehicle emission standard [*atm. poll.*]

norme d'émission s'appliquant aux véhicules automobiles
SYN norme de rejet s'appliquant aux véhicules automobiles; norme de dépollution automobile

moulded rolling hoop [*packag.*]

jonc de roulage moulé

movement
SEE downward movement

moving phase
SEE mobile phase

MPC
SEE maximum permissible concentration

MPD
SEE maximum permissible dose

MPDE
SEE maximum permissible dose equivalent

MSDS
SEE Material Safety Data Sheet

MSW
SEE municipal (solid) wastes

mucous membranes [*anat.*]

muqueuses

multi-mode flow [*hydrol.*]

écoulement polyphasique
OBS Migration d'un polluant dans le sol.

multi-unit tank car [*railw.*]
EX A multi-unit tank car used in chlorine transportation consists of an under-frame on which 15 ton* containers are mounted.

wagon porte-cylindres
OBS On trouve généralement sur le wagon porteur de 10 à 15 cylindres d'une tonne, amovibles, montés sur un châssis.

multiple-effect evaporator [*w. treat.*]

évaporateur à multiples effets

multiple sources [*atm. poll.*]
Cf. area source

sources multiples
DÉF Sources fixes, qu'on ne désire pas (ou qu'on ne peut pas) distinguer individuellement, qui forment collectivement une source* étendue.
OBS Quand il veut désigner séparément l'une ou l'autre des sources multiples, l'anglais utilise des termes comme *specific** *source*, *individual** *source*, *single** (ou *isolated*) *source*; le français emploie des termes comme *source individuelle* ou *source isolée*.

multiwall bag [*packag.*]

sac multiparois
SYN sac à parois multiples
DÉF Sac dont le corps est composé de plus d'une couche de matériaux dont le principal est le papier kraft.

municipal refuse
SEE municipal (solid) wastes

municipal (solid) wastes [*poll.*]
SYN municipal refuse; community refuse; urban solid wastes
ABR MSW
DEF All discarded wastes from an urbanized area.
OBS To the informed solid waste manager, the term *refuse* represents municipal solid wastes that encompass residential, commercial and light industrial solid wastes.
OBS The popular use of *garbage** as a synonym should be avoided in technical and legal texts, since the APWA* defines *garbage* as food waste only.

résidus urbains
SYN déchets urbains

muscular rheumatism
SEE fibrositis

mutagen [*biol.*]
DEF An agent that raises the frequency of mutation above the spontaneous rate.

mutagène (n.m.)
SYN agent mutagène
DÉF Agent capable de produire une mutation.

mutagenesis [*biol.*]
DEF The process by which a change in genetic information either occurs in nature or is induced experimentally.

mutagénèse
DÉF Production de mutations dans une cellule ou dans une population de cellules. Selon que cette production comporte ou non l'application d'un agent mutagène par un expérimentateur, on parle de mutagénèse provoquée ou de mutagénèse spontanée.

mutagenic ability [*biol.*]
SYN mutagenic potential; mutagenicity

mutagénicité
SYN pouvoir mutagène
EX Les tests de mutagénicité. - De nombreux tests d'action mutagène ont été développés, comme le test d'Ames.

mutagenic preliminary screening
SEE mutagenic screening assay

mutagenic screening assay [*ecotox.*]
SYN mutagenic preliminary screening
Cf. screening assay

essai de dépistage de mutagénèse
SYN mutatest préliminaire

mutagenicity
SEE mutagenic ability

mutant strains [*biol.*]

souches mutantes

mutation [*biol.*]
DEF A change in the amount or structure of the genetic material (usually DNA) in an organism, resulting in a change in the characteristics of the organism.

mutation
SYN variation idiotypique
DÉF Modification d'un gène, d'un chromosome ou d'un génome par un agent physique ou chimique, entraînant l'apparition d'un ou plusieurs caractères nouveaux et génétiquement stables; peut être naturelle ou provoquée.

mutation-in-microorganisms testing [*biol.*]

étude de la mutation sur microorganismes
SYN étude de la mutagénèse sur microorganismes; étude du pouvoir mutagène sur microorganismes

Mya arenaria
SEE soft shell clam

Mytilus edulis
SEE blue mussel

n

N-aminoethylpiperazine [*chem.*]

N-aminoéthylpipérazine

N-aminopropylmorpholine [*chem.*]

N-aminopropylmorpholine

Na no.
SEE NA number

NA number [*transp.*]
SYN NA no.; North American number
DEF North American 4-digit PIN (Product Identification Number) assigned to an entry and not recognized for international shipments, except to and from the United States.

numéro NA

NAAQS
SEE National Ambient Air Quality Standards

naphthalene [*chem.*]
SYN tar camphor

naphtalène
OBS Constituant principal de la naphtaline du commerce.

NAPS
SEE National Air Pollution Surveillance Network

NAS
SEE National Academy of Sciences

NAS hazard rating [*sec.*]

évaluation du danger selon la NAS

nasal septum [*anat.*]
SYN septum of nose

cloison des fosses nasales
SYN septum nasal

National Academy of Sciences (USA)
ABR NAS

National Academy of Sciences
SYN Académie des sciences des États-Unis
ABR NAS
OBS L'appellation française n'est pas officielle.

National Air Pollution Surveillance Network (CANADA) [*atm. poll.*]
ABR NAPS (network)

Réseau national de surveillance de la pollution atmosphérique (CANADA)
ABR RNSPA; réseau NSPA

national air sampling network [*atm. poll.*]
OBS In Canada, it refers to the NAPS* network.

réseau national de mesure de la pollution atmosphérique

National Ambient Air Quality Objectives [*atm. poll*]
ABR NAAQO
CONT The NAAQO's define three levels of contaminant concentration:

1) Maximum Desirable - defines the long-term goal for air quality which provides a basis for an anti-degradation policy for the unpolluted parts of the country and for the continuing development of control technology;

2) Maximum Acceptable - is intended to provide adequate protection against adverse effects on soil, water, vegetation, materials, animals, visibility, personal comfort, and well-being; and

3) Maximum Tolerable - denotes a concentration of an air contaminant that requires abatement without delay to avoid further deterioration to an air quality that endangers the prevailing Canadian lifestyle or, ultimately, to an air quality that poses a substantial risk to public health.
Cf. range of quality of the ambient air, acceptable range of quality, desirable range of quality, tolerable range of quality

objectifs nationaux de qualité d'air ambiant
ABR ONQAA
CONT Les ONQAA comportent trois niveaux de qualité :

1) La teneur maximale souhaitable est un objectif à long terme de la qualité de l'air. C'est sur elle que s'appuie toute politique visant à prévenir la dégradation des régions de notre pays non touchées par la pollution.

2) La teneur maximale acceptable vise à protéger le sol, l'eau, la végétation, les matériaux, les animaux, le mode de vie et le bien-être de la population contre les effets néfastes de la pollution, et à prévenir une réduction de la visibilité.

3) La teneur maximale admissible (ou tolérable) nécessite une action immédiate, faute de quoi la pollution atmosphérique pourrait menacer le mode de vie de la population exposée ou à long terme constituer une menace pour la santé.

National Ambient Air Quality Standards (USA) [*atm. poll.*]
ABR NAAQS
DEF A federally promulgated maximum level of an air pollutant that can exist in the ambient air without producing adverse effect to humans (primary standard) or the public welfare (secondary standard).
OBS Set by the EPA*.
Cf. ambient air quality standard

norme nationale de qualité d'air ambiant
OBS Proposition sur le modèle de *norme de qualité d'air ambiant*.

National Cancer Institute (USA)
ABR NCI

National Cancer Institute
SYN Institut national du cancer des États-Unis
ABR NCI
OBS L'appellation française n'est pas officielle.

National Cancer Institute of Canada

Institut national du cancer du Canada

National Codification Bureau
ABR NCB
DEF The one agency or organization of each country charged with the codification control of its national items.
Cf. NATO nation code number

Bureau national de codification
ABR BNC
DÉF Bureau ou organisme chargé, dans chaque pays, d'assurer le contrôle de la codification de ses articles nationaux.

National Emergency Planning Establishment
SEE Emergency Preparedness Canada

National Fire Protection Association (USA)
ABR NFPA

National Fire Protection Association
SYN Association américaine de prévention des incendies
ABR NFPA
OBS L'appellation française n'est pas officielle.

National Institute for Occupational Safety and Health (USA)
ABR NIOSH

National Institute for Occupational Safety and Health
SYN Institut américain de sécurité et d'hygiène du travail
ABR NIOSH
OBS L'appellation française n'est pas officielle.

National Item Identification Number [*transp.*]
DEF The last seven digits of the NATO* stock number.

numéro national d'identification d'article

National Oceanic and Atmospheric Administration (USA)
ABR NOAA

National Oceanic and Atmospheric Administration
ABR NOAA
OBS Il n'existe pas d'appellation française.

national production
SEE domestic production

NATO
SEE North Atlantic Treaty Organization

NATO class code (number)
SEE NATO supply classification code

NATO code for NCB's
SEE NATO nation code number

NATO code of the National Codification Bureau
SEE NATO nation code number

NATO codification system [*transp.*]
DEF A uniform system used as a common method to classify, identify and designate, by means of a stock number, all items of supply.

système OTAN de codification

NATO Item Identification Number [*transp.*]
DEF The last nine digits of the NATO* stock number.

numéro d'identification d'article OTAN

NATO nation code number [*transp.*]
SYN NATO code of the National Codification Bureau
ABR NATO code for NCB's
DEF The fifth and sixth digits of the NATO* stock number.

code OTAN du Bureau national de codification
SYN (numéro de) code OTAN des pays
ABR code OTAN pour les BNC

NATO standard item [*transp.*]
DEF An item selected by an officially constituted NATO standardization group, which would, when manufactured in any NATO country, meet the same performance, application, and quality standards.

article standard OTAN

NATO stock number [*transp.*]
ABR NSN
DEF A 13 digit number, e.g. 5305-21-111-3333, broken down as follows:
1) The NATO* supply classification code: Digits 1-4, e.g., 5305, is the NATO supply classification consisting of Group 53 (which covers all items of hardware) followed by the class within the group 05 (screws), 06 (bolts), etc., the whole being known as the supply class.

2) The NATO* nation code number (or NATO code for NCB's): Digits 5-6, e.g., -21-, is the NATO code of the National Codification Bureau that assigned the stock number, e.g. 00 USA, 21 Canada, 14 France, 99 UK, etc.

3) The National* Item Identification Number: Digits 7-13, e.g., 111-3333, non-significant and sequentially assigned by each National* Codification Bureau to a unique item of supply.

numéro de nomenclature OTAN
ABR NSN
DÉF Numéro de 13 chiffres, p. ex. 5305-21-111-3333, décomposé comme suit:
1) Code* de classification des approvisionnements OTAN (ou code de classe d'approvisionnement OTAN) : Les quatres premiers chiffres (5305) désignent la classification des approvisionnements OTAN qui concerne le groupe 53 (tous les articles de quincaillerie), puis la classe de ce groupe, soit 05 (vis).

2) Code* OTAN du Bureau national de codification : Les 5e et 6e chiffres (21) représentent le code OTAN du Bureau national de codification qui a attribué le numéro de nomenclature; p. ex., 00 = États-Unis; 21 = Canada, etc.

3) Numéro* national d'identification d'article : Les chiffres 7 à 13 (111-3333) représentent ce numéro qui est non significatif et qui est attribué par ordre numérique à chaque article d'approvisionnement par chaque BNC*.

NATO stock number (continued)
4) The NATO* Item Identification Number: Digits 5-13, e.g., 21-111-3333; this 9 digit number, which includes both the NATO* code of the National Codification Bureau and its item identification number (The National* Item Identification Number), remains with the item throughout its life even though the NATO supply classification may change as a result of reclassification and consequent conversion of stock numbers.

NATO supply classification code [*transp.*]
SYN NATO class code (number)
DEF The first four digits of a NATO* stock number.

natural barium sulfate [*chem.*]
SYN barytes; barite

natural concentration [*atm. poll.*]
EX While the natural concentration of ozone is about 0.02 ppm, it may range as high as 0.5 ppm or more in severe photochemical smog.
Cf. background concentration

natural degradation [*ecol.*]
Cf. biological degradation, chemical degradation, degradation

natural environment [*ecol.*]

numéro de nomenclature OTAN (suite)
4) Numéro* d'identification d'article OTAN : Les chiffres 5 à 13 (21-111-3333) représentent ce numéro, qui comprend le code* OTAN du bureau national de codification et son numéro d'identification d'article. Ce numéro de 9 chiffres ne change pas tout au long de la vie utile de l'article même si la classification OTAN peut changer à la suite d'une reclassification.

code de classification (des approvisionnements) OTAN
SYN code de classe (d'approvisionnement) OTAN

sulfate de baryum naturel
SYN barytine
OBS Éviter *baryte, hydroxyde de baryum.*

teneur naturelle
SYN concentration naturelle
DÉF Concentration en atmosphère non polluée.
DÉF Valeur de la concentration de polluants mesurée dans un site éloigné de toute source et protégé de tout transfert.
EX La teneur naturelle de l'atmosphère en ozone est de 0,01 ppm (seuil toxique : 0,1 ppm).

dégradation par action des agents naturels
OBS Les substances dégradables subissent dans le milieu naturel une série de transformations biochimiques. Dans la majorité des cas, la dégradation* exige l'intervention des bactéries; on parle alors de biodégradation*.

milieu naturel
OBS *Milieu* sans le déterminant *naturel* est utilisé dans une foule d'expressions (conditions du milieu, paramètres du milieu, etc.).

natural environmental stress [*ecol.*]

agression naturelle
CONT Les agressions naturelles sont causées par les accidents climatiques (gel, sécheresse, intempéries), par les carences nutritionnelles, par les atteintes d'insectes ou de champignons, et par les atteintes microbiologiques. Elles peuvent agir en précurseurs des attaques polluantes par un affaiblissement des sujets (agressions climatiques) ou agir sur les sujets déjà affaiblis par la pollution.

natural environmental stressor [*ecol.*]
Cf. environmental stress, environmental stressor, stressor

agresseur écologique
SYN facteur écologique agressif; facteur naturel d'agression; agresseur naturel

natural gasoline [*petr.*]
SYN casinghead gasoline

essence naturelle
DÉF Produit pétrolier à bas point d'ébullition extrait du gaz naturel.

natural pollutant [*poll.*]
Cf. man-made pollutant

polluant naturel

natural purification
SEE self-purification

natural resin [*chem.*]
SYN (true) resin; wood resin

résine (naturelle)
SYN résine brute

natural rubber [*chem.*]
ABR NR
SYN (india) rubber

caoutchouc (naturel)

nausea [*med.*]

nausées

NBR
SEE nitrile rubber

NCB
SEE National Codification Bureau

NCI
SEE National Cancer Institute

necrosis [*biol.*]

nécrose

necrotic lesion [*phytotox.*]

lésion nécrotique

needle tip [*bot.*]

bout de l'aiguille
SYN pointe de l'aiguille
OBS D'un conifère.

NEL
SEE no-effect level

Neoprene®
SEE polychloroprene

NEPE
SEE Emergency Preparedness Canada

nerve gas [*tox.*]

gaz neurotoxique
SYN gaz innervant

net weight [*transp.*]
DEF The actual weight of the contents of a container or cargo of a vehicle, i.e., gross weight less tare weight.

poids net
DÉF Poids réel du contenu d'un emballage ou de la charge d'un véhicule, c.-à-d. le poids brut moins la tare.

neutral atmosphere [*atm. poll.*]

atmosphère indifférente
SYN atmosphère neutre
EX Avec l'accroissement des puissances d'émission on observe parfois, en atmosphère neutre surmontée d'une inversion, des arrivées de panache au sol même, à proche distance de la cheminée.
EX Cas d'une atmosphère indifférente. La concentration des polluants est la même dans toutes les directions à partir du centre d'émission : elle décroît régulièrement quand on s'éloigne de ce centre. On a un panache* conique (*coning*).

neutralizer [*chem.*]
SYN neutralizing agent

neutralisant (n.m.)
SYN agent de neutralisation

neutrally buoyant liquid [*chem.*]

liquide de densité équivalente à celle de l'eau

new plant [*atm. poll.*]
Cf. existing plant

usine nouvelle
DÉF Usines américaines qui furent construites après 1975, année où commença à s'appliquer le New* Source Performance Standards (NSPS) promulgué par l'EPA*.
CONT Le NSPS imposait des normes plus sévères à toutes les installations au charbon construites après 1975 mais en exemptait les installations déjà en service cette année-là; en anglais on appela les secondes *existing plants* et les premières *new plants*.

New Source Performance Standards [*atm. poll.*]
ABR NSPS
DEF Regulations promulgated by EPA* that establish the maximum permissible emission levels from certain types of new sources.

NFPA
SEE National Fire Protection Association

NFPA hazard classification [*fire; sec.*]

nickel itch [*med.*]

nickel steel [*metall.*]

nickel-copper alloy [*metall.*]

ninhydrin [*chem.*]
SYN triketohydrindene hydrate; 1,2,3-indantrione monohydrate

NIOSH
SEE National Institute for Occupational Safety and Health

nipple [*techn.*]
SYN close nipple

nitric acid [*chem.*]

nitrile [*chem.*]

nitrile-butadiene rubber
SEE nitrile rubber

nitrile rubber [*chem.*]
ABR NR
SYN acrylonitrile rubber; acrylonitrile-butadiene rubber; Buna N rubber; nitrile-butadiene rubber; NBR

nitro compound [*chem.*]

nitroaryl base [*chem.*]

nitrocellulose [*chem.*]
SYN nitrocotton; cellulose nitrate; CN

New Source Performance Standards
ABR NSPS
OBS Il n'existe pas d'appellation française.

classement des dangers selon le NFPA

gale du nickel
SYN eczéma du nickel
OBS Le terme *maladie des nickeleurs* est à éviter.

acier au nickel

alliage de nickel et de cuivre

ninhydrine (n.f.)
SYN tricétohydrindène; hydrate de tricéto 1,2,3 hydrindène

mamelon

acide nitrique
OBS Le terme *eau forte* désigne un mélange d'acide nitrique et d'eau.

nitrile (n.m.)

caoutchouc nitrile
SYN caoutchouc nitrile-butadiène; caoutchouc N.B.R.; caoutchouc acrylonitrile-butadiène

composé nitré

base nitroarylée

nitrocellulose

nitrogen compound [*chem.*]

composé azoté

nitrogen dioxide [*chem.*]

dioxyde d'azote

nitrogen tetroxide [*chem.*]

tétroxyde d'azote

nitroglycerin [*chem.*]

nitroglycérine

nitromannite [*chem.*]
SYN nitromannitol; hexanitromannite
ABR HNM

nitromannite
SYN nitromannitol; hexanitromannite

nitrous fumes [*chem.*]

vapeurs nitreuses
SYN vapeurs rutilantes

no-effect level [*poll.*]
Cf. quality objectives

niveau à effet nul
CONT Dans l'établissement d'un objectif de qualité, la CEE distingue : le niveau de protection de base (qui permet d'éviter tout danger jugé inacceptable); le niveau à effet nul (correspondant à l'absence d'effet identifiable causé à la cible*).

no-effect level [*tox.*]
SYN no-toxic effect level
ABR NEL

niveau sans effet
SYN concentration (maximale) à effet nul
ABR CEN
CONT Un niveau sans effet désigne la quantité maximale de produit qui, introduite pendant une longue période (minimum 2 ans) dans la ration alimentaire journalière, ne cause aucune altération, lésion d'organe ou trouble fonctionnel chez l'animal soumis à l'expérience. La dose est exprimée en milligrammes de substance par kilogramme d'animal.
OBS Pour l'homme, on divise cette dose par le coefficient de sécurité 100 et on obtient la valeur de la dose* journalière acceptable.

no-observed-effect concentration [*tox.*]
ABR NOEC

concentration (maximale) sans effet observé
ABR CSEO

no-observed-effect level [*tox.*]
ABR NOEL

niveau sans effet observé

no-toxic effect level
SEE no-effect level [*tox.*]

NOAA
SEE National Oceanic and Atmospheric Administration

NOEC
SEE no-observed-effect concentration

NOEL
SEE no-observed-effect level

nominal length [*transp.*] — **longueur nominale (d'un conteneur)**

nominal load
SEE rated load

nomogram [*techn.*] — **nomogramme**
SYN abac; alignment chart — **SYN** abaque (n.m.)
Cf. leak nomogram, penetration nomogram

non alloy steel
SEE carbon steel

non-gussetted multiwall paper bag [*packag.*] — **sac en papier multi-plis sans soufflet**

non-miscible liquid [*chem.*] — **liquide non miscible**
SYN immiscible liquid — **SYN** liquide immiscible

non-polar solvent [*chem.*] — **solvant non polaire**

non-removable head metal drum [*packag.*] — **fût métallique à dessus non amovible**
Cf. head of a drum

non-returnable packing
SEE non-reusable packing

non-reusable drum [*packag.*] — **fût non réutilisable**

non-reusable packing [*packag.*] — **emballage perdu**
SYN disposable packaging; throw-away packaging; one-way package; non-returnable packing — **SYN** emballage non consigné

non-tidal [*hydrol.*] — **non soumis aux marées**

non vascular plant [*bot.*] — **plante avasculaire**

noncombustible [*gen. voc.*] — **incombustible**

nonflammable [*gen. voc.*] — **ininflammable**

nonpoint source [*poll.*] — **source non ponctuelle**
DEF A contributing factor to water or air pollution that can't be traced to a specific spot; like agricultural fertilizer runoff.
Cf. area source, fugitive emissions, multiple sources, point source

nonpoint source [*atm. poll.*]
SYN fugitive source
OBS In a plant, opposed to *point** *source*.
EX Emissions from fugitive sources cannot be regulated under the Clean Air Act as the Act allows the specification of point source emission limits only.
Cf. fugitive emissions

source non ponctuelle
OBS Dans une installation industrielle, source d'émisions* fugitives.

normal distribution
SEE gaussian distribution

normal service [*transp.*]

utilisation normale

normal temperature and pressure [*phys.*]
ABR NTP
SYN standard temperature and pressure
ABR STP
Cf. standard conditions

température et pression normales
ABR TPN
SYN conditions normales de température et de pression

North American number
SEE NA number

North Atlantic Treaty Organization
ABR NATO

Organisation du traité de l'Atlantique Nord
ABR OTAN

northern squawfish [*ichthyol.*]
SYN *Ptychocheilus oregonensis*

cyprinoïde d'Orégon

n.o.s.; N.O.S.
SEE not otherwise specified

nose irritation
SEE irritation of nose

nosecup [*sec.*]
OBS Of a facepiece.

demi-masque intérieur

not free-swimming [*ichthyol.*]

de faible capacité natatoire

not otherwise specified [*transp.*]
ABR n.o.s.; N.O.S.
CONT National or international regulations for the transport of dangerous goods may list, either as single or as suitable collective entries, substances or articles which do not appear in the ONU recommendations. A not otherwise specified entry may be used to permit the transport of substances or articles which do not appear specifically by name in the list of dangerous goods.
EX Flammable liquid, n.o.s.

non spécifié ailleurs
ABR n.s.a.; N.S.A.

not pressurized tank [*transp.*]

réservoir non soumis à la pression

Not Restricted [*transp.*]

Non Réglementé
DÉF Mention inscrite sur la lettre de transport indiquant que toutes les caractéristiques de l'article transporté ont été prises en considération, et qu'il n'est pas dangereux.

Notropis hudsonius
SEE spottail (shiner)

noxious [*env.*]

nuisible

NR
SEE natural rubber, nitrile rubber

NSN
SEE NATO stock number

NSN sequence [*transp.*]

ordre numérique de la nomenclature OTAN

NSPS
SEE New Source Performance Standards

NTP
SEE normal temperature and pressure

nuclear number
SEE mass number

nucleon number
SEE mass number

nuisance [*poll.*]
Cf. discomfort, pollution

nuisance
DÉF Action d'un altéragène qui comporte un risque notable pour la santé, le bien-être de l'homme ou qui peut atteindre indirectement celui-ci par des répercussions sur son patrimoine naturel, culturel ou économique.
OBS Le terme *santé*, dans la définition, est pris dans son sens le plus général de bien-être; il ne désigne pas simplement l'absence de maladie.
OBS On distingue : les nuisances acoustiques, liées aux bruits; les nuisances visuelles, dégradation des valeurs esthétiques du patrimoine naturel, artistique ou culturel; les nuisances olfactives; les nuisances chimiques, pollution; les nuisances biologiques, etc.

number
SEE 9000 series number, class code number, United Nations serial number

O

objectionable odour
SEE offensive odour

occupational dermatitis
SEE industrial dermatitis

occupational dermatosis
SEE industrial dermatosis

occupational disease [*hyg.*]
SYN industrial disease

maladie professionnelle
OBS Le terme *maladie occupation nelle* est à éviter.

occupational MAC
SEE Threshold Limit Value

occupational maximum allowable concentration
SEE Threshold Limit Value

Occupational Safety and Health Administration
ABR OSHA
OBS USA Department of Labour.

Occupational Safety and Health Administration
ABR OSHA
OBS Il n'existe pas d'appellation française.

occupational standard
SEE workplace standard

occupationally exposed [*hyg.*]

exposé en milieu de travail
SYN exposé sur les lieux du travail

ocean disposal
SEE disposal at sea

ocean dumping
SEE dumping at sea

ocean pollution [*w. poll.*]

pollution marine
SYN pollution des océans; pollution des mers
OBS La pollution des mers a des origines terrestres (pollution dite tellurique ou continentale), atmosphériques et maritimes.

odour concentration
SEE threshold odour concentration

odour threshold [*sens. anal.*]
SYN threshold odour concentration
DEF In principle, the lowest concentration of an odorant that can be detected by a human being. In practice, a panel of "sniffers" is normally used and the threshold taken as the concentration at which 50% of the panel can detect the odorant (although some workers have also used 100% thresholds).

seuil olfactif
SYN seuil de perception des odeurs; teneur odorante seuil

odourant (n.) [*chem.*]

odorisant (n.m.)

oedema
SEE edema

off-flavour [*sens. anal.*]

flaveur atypique
DÉF Flaveur* autre que la flaveur normale d'un produit (généralement associée à une détérioration ou à une contamination du produit).

off-loading equipment [*techn.*]

équipement de déchargement

off-loading procedure [*techn.*]

technique de déchargement

off-odour [*sens. anal.*]

odeur atypique

offensive odour [*sens. anal.*]
SYN objectionable odour

odeur désagréable
SYN odeur incommodante

oil boom
SEE boom

oil carrier
SEE oil tanker

oil collection vessel [*w. poll.*]
Cf. pollution control ship

navire de récupération des hydrocarbures
OBS Le générique *navire* dépollueur* peut aussi être utilisé si le contexte est suffisamment clair.

oil-concentrating agent
SEE surface collection agent

oil-contaminated debris [*poll.*]

déchets souillés d'hydrocarbures
OBS Déchets ramassés au moment du nettoiement des plages touchées par une marée noire.

oil recovery [*w. poll.*]
Cf. mechanical gathering

récupération des hydrocarbures
SYN collecte des hydrocarbures

oil retention barrier [*w. poll.*]
SYN containment barrier
OBS The term *boom** implies a floating barrier, whereas *barrier* designates both air* barriers and floating* barriers.
Cf. anchored floating boom, boom, bubble barrier

barrage (de retenue)
SYN barrage isolateur; barrage de confinement

oil ship
SEE oil tanker

oil skimmer
SEE skimmer

oil slick [*w. poll.*]

nappe de pétrole
SYN nappe d'hydrocarbures; marée noire

oil spill [*w. poll.*]
Cf. oil slick

1. déversement de pétrole
SYN déversement d'hydrocarbures

2. perte(s) d'hydrocarbures
SYN fuite(s) d'hydrocarbures
OBS Pendant le chargement ou le déchargement.

oil-spill boom
SEE boom

oil spill incident [*w. poll.*]

pollution (accidentelle) par les hydrocarbures
SYN déversement (accidentel) de pétrole; pollution pétrolière (accidentelle)
OBS On peut utiliser *pollution marine accidentelle* quand le contexte est clair.

oil tanker [*transp.*]
SYN oil ship; oil carrier; oiler

pétrolier
SYN navire pétrolier

olefiant gas
SEE ethylene

olefin [*chem.*]
SYN alkene

oléfine (n.f.)
SYN alcène (n.m.); hydrocarbure éthylénique

oleophilic skimmer
SEE sorbent surface skimmer

oleoskimmer
SEE skimmer

oleum [*chem.*]
SYN fuming sulphuric acid

oléum
SYN acide sulfurique fumant

olfactory basal cell [*anat.*]

cellule basale de la muqueuse olfactive

on-line analysis [*w. poll.*]
DEF A system of automatic analysis in which the sample is taken from the body of water through a probe to the analysing equipment by means of an appropriate conduit.
Cf. in-line analysis

analyse en ligne
DEF Système automatique d'analyse dans lequel l'échantillon est prélevé dans la masse d'eau avec une sonde, puis amené à l'appareillage d'analyse par l'intermédiaire d'une conduite appropriée.

on-scene coordinator [*sec.*]

directeur de l'intervention
SYN directeur des secours

onboard action [*w. poll.*]

intervention sur le navire
OBS Par exemple, dès l'échouement de l'*Amoco Cadiz*, on s'est interrogé sur l'éventualité d'une mise à feu de l'épave.

one-dimensional paper chromatography [*chem.*]

chromatographie unidimensionnelle

one-side coated* paper [*packag.*]

papier couché simple
SYN papier couché (sur) une face

one-side coloured paper [*packag.*]

papier coloré une face

one-way package
SEE non-reusable packing

opacification of the cornea [*med.*]
SYN corneal opacification; corneal clouding

opacification de la cornée

open air
SEE outside air

open burning [*poll.*]
DEF Uncontrolled burning of wastes* in the open or in an open* dump.

brûlage à l'air libre

open(-)cup [*chem.*]

creuset ouvert
SYN coupe ouverte; vase ouvert

open(-)cup flash point [*chem.*]

point d'éclair en creuset ouvert

open dump [*poll.*]
SYN dump
DEF A site used to dispose of solid wastes without environmental controls.

décharge brute
SYN dépotoir; décharge sauvage
OBS *Site de décharge* est redondant.

open dumping [*poll.*]

mise en décharge brute
SYN mise en décharge sauvage
DÉF Simple mise en dépôt sans précaution particulière.

open fire [*fire*]

feu en plein air
SYN feu nu

open flame [*fire*]

flamme nue
SYN flamme découverte; flamme à l'air libre

open skin [*med.*]

plaie à vif

open-top hopper car
SEE hopper car

open tubular column
SEE capillary column

opening of drum
SEE bung hole

operating conditions [*transp.*]

conditions d'utilisation

operating platform [*railw.*]

quai de service

operating pressure
SEE working pressure

operating rod
SEE connecting rod

operating wheel [*techn.*]
SYN valve (operating) wheel; (valve) hand wheel; control wheel

volant de manoeuvre

operational area [*poll. cont.; sec.*]
SYN scene of operations

lieu de l'intervention

operational unit [*sec.*]

force d'intervention
SYN unité d'intervention; équipe opérationnelle

operations on a spill site
SEE spill response

optical activity [*chem.*]

activité optique
CONT Les substances capables de faire tourner le plan de polarisation d'une lumière polarisée rectilignement soit vers la droite, soit vers la gauche, sont douées d'activité optique.

optical antipode
SEE optical isomer

optical isomer [*chem.*]
SYN enantiomer; optical antipode; enantiomorph

isomère optique
SYN antipode (optique); inverse optique; énantiomère; composé énantiomorphe

optical isomerism [*chem.*]

isomérie optique

optimum range [*ecol.*]
Cf. preferendum, tolerance range, tolerance limit

intervalle d'optimum
OBS Éventail de valeurs plus ou moins optimales d'un facteur* du milieu.

ORA
SEE Other Restricted Articles

ORA.A
SEE Other Restricted Articles, Group A

ORA.B
SEE Other Restricted Articles, Group B

ORA.C
SEE Other Restricted Articles, Group C

oral dose [*tox.*]

dose orale
SYN dose (administrée) par voie orale; dose ingérée

oral lethal dose [*tox.*]

dose létale (par voie) orale

oral toxicity [*tox.*]

toxicité (par voie) orale
SYN toxicité par ingestion

orange panel
SEE panel

Orangespotted sunfish [*ichthyol.*]
SYN *Lepomis humilis*

crapet menu
OBS Ne pas confondre avec *crapet-soleil* (*pumpkinseed**).

Orconectes sp.
SEE crayfish

ordinary steel
SEE carbon steel

organic compound [*chem.*] — **composé organique**

organic peroxide [*chem.*] — **peroxyde organique**

organic vapour cartridge [*sec.*] — **cartouche anti-vapeurs organiques**
SYN cartouche contre les vapeurs organiques

organic vapour respirator [*sec.*] — **appareil (de protection) respiratoire anti-vapeurs organiques**
SYN appareil (de protection) respiratoire contre les vapeurs organiques

organohalogen compound [*chem.*] — **composé organohalogéné**
SYN halogenated organic

organoleptic attributes [*sens. anal.*] — **propriétés organoleptiques**
SYN organoleptic properties
SYN caractères organoleptiques

organoleptic effect [*sens. anal.*] — **effet organoleptique**

organoleptic properties
SEE organoleptic attributes

organometallic compound [*chem.*] — **(composé) organométallique**

orthophosphoric acid
SEE phosphoric acid

organopolysiloxane
SEE silicone

ORM; Other Regulated Materials
SEE Other Restricted Articles

ORM.A
SEE Other Restricted Articles, Group A

ORM.B
SEE Other Restricted Articles, Group B

ORM.C
SEE Other Restricted Articles, Group C

OS and Y valve
SEE outside screw and yoke rising stem valve

OSHA
SEE Occupational Safety and Health Administration

OTC; open tubular column
SEE capillary column

Other Regulated Materials
SEE Other Restricted Articles

Other Regulated Materials, Group A
SEE Other Restricted Articles, Group A

Other Regulated Materials, Group B
SEE Other Restricted Articles, Group B

Other Regulated Materials, Group C
SEE Other Restricted Articles, Group C

Other Restricted Articles [*transp.*]
ABR ORA
CONT International Air Transport Association restricted articles regulations. Other Restricted Articles: defined as articles which are not otherwise defined in these Regulations and which possess characteristics as described in one of the following groups:

1) Group A (ORA.A): has anaesthetic, noxious, toxic, or other characteristics which can cause extreme annoyance or discomfort to passengers and crew in the event of leakage in flight.

2) Group B (ORA.B): is a solid material which, when wet, becomes strongly corrosive so as to be capable of causing damage to aircraft structure.

3) Group C (ORA.C): has other inherent characteristics which make it unsuitable for air carriage, unless properly prepared for shipment.
OBS USA regulations require the use of the term *ORM*, meaning *Other Regulated Materials*, in place of *ORA*.

Autres Articles Réglementés
ABR AAR
OBS La réglementation américaine exige l'utilisation du terme *ORM* signifiant *other regulated materials* (autres matières réglementées) à la place de *AAR*. Par exemple, *AAR.A* devient *ORM.A*.

Other Restricted Articles, Group A [*transp.*]
ABR ORA.A
OBS USA regulations require the use of the term *ORM.A* meaning *Other Regulated Materials*, in place of *ORA.A*.
Cf. Other Restricted Articles

Autres Articles Réglementés, groupe A
ABR AAR.A
OBS La réglementation américaine exige l'utilisation du terme *ORM* signifiant *other regulated materials* (autres matières réglementées) à la place de *AAR*. Ainsi, *AAR.A* devient *ORM.A*.

Other Restricted Articles, Group B [*transp.*]
ABR ORA.B
OBS USA regulations require the use of the term *ORM.B* meaning *Other Regulated Materials*, in place of *ORA.A*.
Cf. Other Restricted Articles

Autres Articles Réglementés, groupe B
ABR AAR.B
OBS La réglementation américaine exige l'utilisation du terme *ORM* signifiant *other regulated materials* (autres matières réglementées) à la place de *AAR*. Ainsi, *AAR.B* devient *ORM.B*.

Other Restricted Articles, Group C [*transp.*]
ABR ORA.C
OBS USA regulations require the use of the term *ORM.C* meaning *Other Regulated Materials*, in place of *ORA.C*.
Cf. Other Restricted Articles

Autres Articles Réglementés, groupe C
ABR AAR.C
OBS La réglementation américaine exige l'utilisation du terme *ORM* signifiant *other regulated materials* (autres matières réglementées) à la place de *AAR*. Ainsi *AAR.C* devient *ORM.C*.

outage [*packag.; transp.*]
SYN ullage

creux (n.m.)
1. DÉF Hauteur libre dans un réservoir partiellement rempli.

2. DÉF Portion de la capacité totale d'une citerne non occupée par son chargement, exprimée en pourcentage de cette capacité totale.

outdoor air
SEE outside air

outdoor storage [*gen. voc.*]

1. entreposage à l'air libre
SYN stockage des marchandises à l'extérieur

2. dépôt à l'air libre
SYN bâtiment de stockage en plein air

outer container [*packag.*]

récipient extérieur

outer packaging [*packag.*]

emballage extérieur

outer steel sheet [*packag.*]

tôle extérieure
OBS Virole d'un fût en acier.

outfall [*w. poll.*]
1. DÉF The conduit leading to the ultimate disposal area.

1. émissaire (d'évacuation)
DÉF Canalisation transportant les eaux usées jusqu'au point de rejet dans le milieu naturel.

2. DEF The place where an effluent is discharged into receiving waters.

2. exutoire
DÉF Point de rejet par l'émissaire.

outfall concentration [*w. poll.*]
SYN end-of-the-pipe concentration

teneur au point de rejet

outlet valve [*techn.*]

robinet de déchargement
OBS D'un cylindre d'une tonne.

outside air [*atm. poll.*]
SYN outdoor air; ambient air; open air
OBS In the air pollution literature, *ambient air* means the air outdoors, as opposed to that indoors (including work-places).

air ambiant (extérieur)
SYN air atmosphérique; atmosphère; air extérieur
EX Les effets classiques d'une intoxication chronique au plomb n'ont que très rarement été observés chez des personnes exposées à l'air atmosphérique.
EX Les rejets polluants plus chauds que l'air ambiant se dispersent verticalement dans l'atmosphère.

outside height [*railw.*]

hauteur extérieure
OBS D'un wagon.

outside length [*railw.*]

longueur extérieure
OBS D'un wagon.

outside screw [*techn.*]

vis mâle

outside screw and yoke rising stem valve [*techn.*]
SYN OS and Y valve

robinet à tige montante et à filetage extérieur

outside width [*railw.*]

largeur extérieure
OBS D'un wagon.

overalls [*sec.*]

salopette

overhead clearance
SEE vertical clearance

overland flow [*w. treat.*]
SYN spray runoff; grass filtration

ruissellement contrôlé
DÉF Procédé dans lequel des pentes couvertes d'herbe sont arrosées d'effluent; celui-ci s'épure en s'écoulant à travers la litière et à la surface du sol.

overland flow [*hydrol.*]
SEE surface run-off

owner's nameplate [*transp.*]

plaque du propriétaire

oxidant (GBR) [*fire*]
SYN oxidizer (USA)
DEF An agent which promotes and sustains combustion of fuel.
Cf. oxidizing agent, Oxy

comburant
OBS Éviter *oxydant*. *Comburant* est le terme utilisé sur les étiquettes de danger.

oxidizer
SEE oxidant, oxidizing agent

oxidation rate [*atm. poll.*]

vitesse d'oxydation

oxidation-reduction [*chem.*]
ABR Redox

oxydoréduction
ABR Redox

oxidation tower [*w. treat.*]

tour d'oxydation

oxide [*chem.*]
Cf. Oxy

oxyde

oxidizing agent [*chem.*]
SYN oxidant; oxidizer
DEF Compound that gives up oxygen easily, removes hydrogen from another compound, or attracts negative electrons.
OBS *Oxidant* is the term most widely used in documents dealing with atmospheric pollution, *oxidizer* is mostly used in the field of water pollution and *oxidizing agent* is the most generic chemical term.

(agent) oxydant
DÉF Nom générique de tous les corps susceptibles de fixer des électrons.

oxidizing material [*fire*]

matière comburante
DÉF Matière qui, sans être toujours combustible elle-même, peut, en général en cédant de l'oxygène, provoquer ou favoriser la combustion d'autres matières.

oxidizing power [*fire*]
Cf. Oxy

propriétés comburantes

Oxy [*sec.*]

Oxy
OBS Dans un diamant de danger, signifie *comburant**.

p

packaged [*packag.*]

sous emballage

packaging

1. emballage
DÉF Ensemble des éléments nécessaires à la protection des marchandises.

2. conditionnement
SYN présentation
DÉF Protection initiale de tout objet, article ou produit.

packaging transport [*transp.*]

transport sous emballage
OBS S'oppose au transport en vrac et au transport en citerne. Le terme *transport en colis* s'applique aux petits emballages.

packing [*chem.*]
SYN column packing; bed material

remplissage
DÉF Ensemble des produits qui garnissent une colonne chromatographique.

packing (n.) [*techn.*]

garniture (de presse-étoupe)
SYN bourrage (de presse-étoupe)

packing box
SEE stuffing box

packing gland [*techn.*]

fouloir (de presse-garniture)

packing slip [*transp.*]

bordereau d'expédition

Pagurus pollicaris
SEE hermit crab

palatable [*sens. anal.*]
DEF pleasant to the taste (of water).

sapide
DÉF Se dit d'une eau dont le goût est agréable.

PAN
SEE peroxyacetyl nitrate

panel [*sec.; transp.*]
Cf. placard

panneau
OBS De forme carrée ou rectangulaire, les panneaux sont de couleur orange et ils servent à signaler extérieurement à la protection civile les mesures et les précautions à prendre en cas de danger.

panel [*sens. anal.*]
DEF A group of assessors* chosen to participate in a sensory* test.

jury
DÉF Groupe de sujets* choisis pour participer à un essai* sensoriel.

paper bag [*packag.*]

sac en papier

paper board
SEE board

paper chromatography [*chem.*]
ABR PC

chromatographie sur papier
ABR CP

paper lined textile bag [*packag.*]

sac en tissu doublé de papier

paper liner [*packag.*]

doublure en papier

particle(-)size distribution [*techn.*]

composition granulométrique
SYN distribution granulométrique

particulate filter respirator [*sec.*]

appareil (de protection) respiratoire à filtre de particules

particulate pollutant [*atm. poll.*]

polluant particulaire

partition chromatography [*chem.*]

chromatographie de partage
SYN chromatographie de partition

Pasiphea multidentata
SEE white shrimp

Pasquill's turbulence type [*meteor.*]
catégorie de stabilité de Pasquill
SYN classe de Pasquill

passing track
SEE siding (track)

passivated steel [*metall.*]
acier passivé

patch test [*tox.*]
test épicutané
SYN épidermoréaction

payload [*transp.*]
SYN maximum payload, weight capacity
Cf. permitted payload
charge
SYN charge utile (maximale)
DÉF Masse maximale admissible du chargement (masse brute maximale moins la tare*).

PC
SEE paper chromatography

PCB
SEE polychlorinated biphenyl

PCTFE
SEE chlorotrifluoroethylene polymer

PE
SEE polyethylene (resin)

Pe liner
SEE polyethylene liner

peak [*sec.*]
Cf. face shield, peaked cap, visor
visière

peak area [*chem.*]
SYN band area
aire des pics
OBS Notion appartenant au domaine de la chromatographie d'échange d'ions.

peak height [*chem.*]
hauteur de pic

peaked cap [*sec.*]
Cf. face shield, flip front helmet, visor
casque à visière

Pecten irradians
SEE bay scallop

pedal-operated eye-wash
SEE eye-wash/pedal

pedal-operated eye-wash and shower
SEE eye-wash/shower/pedal

pedestal eye-wash
SEE eye-wash/pedestal

PEL
SEE permissible exposure limit

pellet [*chem.*]
DEF A small preformed mass of moulding material.

pastille
DÉF Petite masse de matière à mouler préformée.

penetration
SEE depth of penetration

penetration nomogram [*poll.*]

nomogramme de la pénétration

penetration time [*chem.*]
SYN dwell time
DEF The period of time during which a liquid penetrant is in contact with the surface of an object being inspected.

temps d'imprégnation

Penton® [*chem.*]

Penton®

per ASA B18.2 [*gen. voc.*]

selon ASA B18.2
SYN conforme à ASA B18.2

Perbunan® [*chem.*]

Perbunan®

80 percent aqueous solution [*chem.*]
Cf. x percent solution

solution aqueuse contenant 80 p. 100 de ...
SYN solution aqueuse titrant 80 p. 100 de ...

percent v/v [*chem.*]
SEE V/V percent

perception threshold [*sens. anal.*]

seuil de perception
DÉF Teneur permettant de prendre connaissance des effets d'un stimulus.

perchloric acid [*chem.*]

acide perchlorique

percutaneous administration [*tox.*]

administration percutanée
SYN administration par voie cutanée

perennial irrigation [*agric.*]

irrigation pérenne

perforation [*packag.*]

perforation

performance in fire
SEE behaviour in a fire

performance test [*packag.*]

épreuve fonctionnelle
SYN essai de rendement
EX Épreuve de chute, épreuve d'étanchéité, etc.

performance under fire exposure
SEE behaviour in a fire

peripheral circulatory failure
SEE shock

permanent white
SEE synthetic barium sulfate

permeability coefficient [*hydr.*]
SYN Meinzer unit
Cf. hydraulic conductivity

coefficient de perméabilité

permeation test [*sec.*]

essai de résistance à la pénétration
OBS Essai qui vise à déterminer l'étanchéité des vêtements de protection vis-à-vis des produits chimiques.

permissible exposure limit [*hyg.*]
ABR PEL
OBS A work-shift time-weighted average.
Cf. TLV, TWA

limite d'exposition admissible
ABR PEL
DÉF Teneur limite moyenne (pondérée en fonction du temps) à laquelle peuvent être exposés des travailleurs pendant une période de relève.

permit to discharge [*w. poll.*]

permis de rejeter

permitted payload [*transp.*]
SYN regulation carrying capacity

charge utile réglementaire

peroxyacetyl nitrate [*chem.*]
ABR PAN

nitrate de peroxyacétyle
ABR PAN

personal safety equipment [*sec.*]

équipement de protection individuelle

petrol
SEE gasoline

petroleum, oils, and lubricants [*petr.*]
SYN POL products; petroleum products
ABR POL

produits pétroliers
SYN carburants et lubrifiants
ABR PP; CL

petroleum products
SEE petroleum, oils, and lubricants

petroleum spirits
SEE mineral spirits

pH change(s) [*w. poll.*]
SYN pH variation(s)

variation(s) du pH

pH control [*w. treat.*]

régulation du pH

pH variation(s)
SEE pH change(s)

phase
SEE state (of aggregation)

phase change [*phys.*]
SYN phase transition

changement de phase
SYN changement d'état; transition (de phase)

phase diagram [*phys.*]
SYN (phase) equilibrium diagram

diagramme de phases
SYN diagramme d'équilibre

phase rule [*phys.*]
SYN Gibbs phase rule

règle des phases
SYN règle de Gibbs

phase transition
SEE phase change

phenol acclimated activated sludge [*w. treat.*]

boues activées adaptées aux phénols

phenolphthalein [*chem.*]

phénolphtaléine

phenyl [*chem.*]

phényle (n.m.)

phenylamine
SEE aniline

phenylethylene
SEE styrene

phosphoric acid [*chem.*]
SYN orthophosphoric acid

acide phosphorique
SYN acide orthophosphorique

photoelectric colorimeter [*phys.*]

colorimètre photoélectrique

photosynthesis
SEE decreased photosynthesis

photosynthetic conversion efficiency

rendement (de conversion) photosynthétique
DÉF Rapport entre l'énergie contenue dans la matière végétale et l'énergie du rayonnement solaire qui l'a produite par photosynthèse.

photosynthetic rate [*bot.*]

vitesse de la photosynthèse

photosynthetic reduction
SEE carbon 14 photosynthetic reduction

physical damage
SEE protected from physical damage

physical state
SEE state (of aggregation)

physical state property
SEE state variable

PIN
SEE product identification number

pipe fitting [*techn.*] — **raccord (de tuyauterie)**

piscitoxic [*tox.*] — **ichtyotoxique**

piston flow [*hydrol.*] — **écoulement non dispersif**
SYN écoulement piston; déplacement convectif
DÉF Déplacement mécanique d'un fluide par un autre, miscible ou non miscible indifféremment, dans les conditions théoriques de la convection, c'est-à-dire sans dispersion cinématique, et avec conservation d'une interface abrupte.

placard [*sec.; transp.*] — **plaque de danger**
SYN danger placard
Cf. panel
SYN plaque-étiquette de danger
CONT La signalisation des véhicules comporte l'apposition de signes extérieurs et conventionnels de danger sous deux formes différentes, qu'il convient de bien distinguer : 1) Les plaques-étiquettes de danger : En forme de carrés posés sur la pointe, elles correspondent à la nature de danger des marchandises transportées; elles constituent une simple reproduction des symboles réglementaires des modèles d'étiquettes que doivent porter les colis. 2) Les panneaux de couleur orange (en anglais *panel*) : De forme carrée ou rectangulaire, ils sont destinés à signaler extérieurement à la protection civile les mesures et précautions à prendre.
OBS Le terme français *placard* est à éviter.

plaice [*ichthyol.*] — **plie**
SYN *Pleuronectes platessa Linnaeus*
Cf. American plaice
SYN *Pleuronectes platessa Linnaeus*

plain carbon steel
SEE carbon steel

plain liner [*packag.*] — **doublure simple**

planetary circulation
SEE global circulation

planning
SEE contingency planning, planning for incidents, planning of spill response, spill planning

planning for incidents [*poll. cont.*]

prévision contre les cas de pollution
SYN prévision contre les pollutions (accidentelles)

planning for incidents [*sec.*]

prévision contre les cas de danger
SYN prévision contre les dangers

planning of spill response [*poll. cont.*]
SYN pre-spill planning; spill (contingency) planning; spill response planning

prévision contre les déversements
SYN préparation de plans d'intervention en cas de déversement; planification des interventions en cas de déversement
OBS Organisation préalable et systématique des interventions en cas d'appel.

plant cover
SEE vegetation cover

Plaskon® [*chem.*]

Plaskon®

plastic fabric [*packag.*]

tissu en matière plastique

plate gauge
SEE gauge, sheet gauge

Pleuronectes platessa Linnaeus
SEE plaice

plow layer
SEE surface soil

plug [*techn.*]

bouchon mâle
OBS De la tubulure de vidange d'un réservoir.

plug cock [*techn.*]
SYN plug tap
DEF A shutoff valve in which the liquid passageway is a hole in a rotatable plug fitted into the valve body.

robinet à boisseau
SYN robinet à tournant (conique)

plume [*atm. poll.*]
Cf. coning plume, fanning plume

panache
DÉF Effluent souvent visible d'une sortie donnée telle qu'une cheminée ou un évent.

plume [*w. poll.*]
DEF The main pathway for dispersal of effluent within the receiving waters, prior to its complete mixing.
Cf. contaminated plume, thermal plume

panache
SYN veine de diffusion; profil de diffusion
OBS On mesurera par exemple la teneur en polluant de la veine à telle distance du point* de rejet.

plume behavior [*atm. poll.*]

comportement du panache
SYN allure du panache

plume centreline [*atm. poll.*]

axe du panache
SYN axe de la trajectoire du panache

plume spread [*atm. poll.*]

etalement du panache
SYN élargissement du panache

plume travel time [*atm. poll.*]

temps de trajet du panache

plywood drum [*packag.*]

fût en contre-plaqué

pneumatic barrier
SEE bubble barrier

pneumatic outlet [*railw.*]

orifice de déchargement pneumatique
OBS D'un wagon-trémie.

pogge
SEE armed bullhead

point (emission) source [*atm. poll.*]
DEF A large individual emission which is treated as coming from its precise location. Such a source is obviously a stationary source.
OBS In a plant, opposed to *fugitive** *source*.
Cf. emission point, emission source, individual source, isolated source, local source

source ponctuelle
DÉF Source fixe d'émissions polluantes, généralement importante du point de vue de la quantité de rejets, qu'on distingue nettement des sources avoisinantes en vue de l'établissement des inventaires d'émissions.
EX L'usine de la compagnie Noranda, au nord-ouest du massif laurentien, est une source ponctuelle de soufre d'importance majeure.
OBS Le terme anglais *point source* véhicule presque toujours une nuance, secondaire il est vrai, de quantité importante de rejets. Pour désigner des sources dont la quantité de rejets n'est pas un facteur important, on aura plutôt recours à des termes de la langue courante comme *source** *isolée* ou *source** *individuelle*.

point source [*w. poll.*]
Cf. point emission source

source ponctuelle

poison [*sec.; tox.*]

toxique
OBS Mention d'avertissement.

poisonous by inhalation [*sec.*]

poisonous effect
SEE toxic effect

POL (products)
SEE petroleum, oils, and lubricants

pollutant [*poll.*]
DEF Anything, living or not living, or any physical agent that in its excess makes any part of the environment undesirable.

pollutant discharge [*w. poll.*]

dangereux à inhaler
OBS Mention d'avertissement.

polluant (n.m.)
SYN matière polluante; agent de pollution; agent polluant; substance polluante
DÉF Substance ou facteur physique, chimique ou biologique qui entraîne une nuisance ou une altération (pollution) de l'environnement dans un milieu.
OBS La tendance actuelle veut que les termes *polluant* et *contaminant* soient synonymes; par exemple, on trouve *aérocontaminant* au sens de polluant atmosphérique. Nous pensons tout de même qu'il faut distinguer ces deux termes : *contaminant* implique la présence de germes pathogènes ou de substances toxiques, et, partant, le sens d'altération de la santé; *polluant* désigne une substance dont la présence dans l'environnement est indésirable au sens large.
OBS On distingue les polluants* naturels et les polluants* artificiels, qui résultent de l'activité humaine.

rejet de polluants

pollution [*poll.*]
1. DEF The introduction of pollutants* into a liquid or gaseous medium.

2. DEF The presence of pollutants into a liquid or gaseous medium.

pollution
1. DÉF Introduction (directe ou indirecte) d'une substance ou d'un facteur physique, chimique ou biologique qui entraîne une nuisance* ou une altération* de l'environnement dans un milieu.
OBS On réserve le terme *nuisance* au désagrément causé par cette introduction, même s'il s'agit d'une quantité très faible et donc non véritablement polluante (une odeur par exemple) ou d'un état physique de l'environnement qui gêne celui qui le perçoit (bruit, température).

2. DÉF Présence d'un ou de plusieurs polluants dans un milieu et ses conséquences.
OBS Une pollution correspond à un changement objectif et mesurable du milieu récepteur.

pollution control [*poll. cont.*]

lutte antipollution
SYN lutte contre la pollution

pollution control ship [*w. poll.*]
SYN spill combating vessel; spill clearance vessel
OBS Compare *oil collection vessel*.

navire dépollueur
SYN navire de récupération

pollution from land-based sources
SEE land pollution

pollution incident
SEE incident

pollution indicator [*poll.*]

indicateur de pollution

pollution level [*poll.*]
Cf. ambient air quality standard

niveau de pollution

pollution rent [*w. poll.*]
SYN effluent fee

redevance de pollution

pollution source [*poll.*]

source de pollution
SYN foyer de pollution
OBS Une usine, p. ex.

polyacetal (resin)
SEE acetal resin

polychlorinated biphenyl [*chem.*]
ABR PCB

diphényle polychloré
SYN polychlorodiphényle; polychlorobiphényle; biphényle polychloré
ABR PCB; BPC
OBS Au Québec, le terme *biphényle polychloré* et l'abréviation BPC semblent avoir été largement adoptés; en France, l'abréviation PCB s'est imposée.

polychloroprene [*chem.*]
SYN Neoprene®

polychloroprène
SYN Néoprène®

polychlorotrifluoroethylene
SEE chlorotrifluoroethylene polymer

polyethene
SEE polyethylene (resin)

polyether [*chem.*]

polyéther

polyethylene [*chem.*]
SYN polyethene
ABR PE

polyéthylène
SYN polyéthène
ABR PE

polyethylene inner receptacle [*packag.*]

récipient intérieur en polyéthylène

polyethylene liner [*packag.*]
SYN Pe liner

doublure en polyéthylène

polyformaldehyde
SEE polyoxymethylene

polyformaldehyde resin
SEE acetal resin

polyoxymethylene [*chem.*]
ABR POM
SYN polyformaldehyde

polyoxyméthylène
ABR POM
SYN polyformaldéhyde

polyoxymethylene plastic [*chem.*]
SYN POM plastic

plastique polyoxyméthylène
SYN plastique POM

polyoxymethylene resin
SEE acetal resin

polypropene
SEE polypropylene

polypropylene [*chem.*]
SYN polypropene; propene polymer
ABR PP

polypropylène
SYN polypropène
ABR PP

polysiloxane [*chem.*]

polysiloxane (n.m.)

polystyrene [*chem.*]
ABR PS

polystyrène
ABR PS

polytetrafluoroethylene [*chem.*]
ABR PTFE

poly(vinyl chloride) [*chem.*]
ABR PVC
OBS Words that are inside the parentheses are not optional in this case.

poly(vinyl chloride) plastic [*chem.*]
SYN PVC plastic
OBS Words that are inside the parentheses are not optional in this case.

poly(vinylidene chloride) [*chem.*]
ABR PVDC
OBS Words that are inside the parentheses are not optional in this case.

poly(vinylidene fluoride) [*chem.*]
ABR PVDF
OBS Words that are inside the parentheses are not optional in this case.

POM
SEE polyoxymethylene

POM plastic
SEE polyoxymethylene plastic

pool fire [*fire*]

pop valve [*techn.*]
SYN spring-loaded safety valve

polytétrafluoréthylène
ABR PTFE

poly(chlorure de vinyle)
ABR PVC
SYN chlorure de polyvinyle
OBS Les mots placés entre parenthèses font partie intégrante du terme.

plastique poly(chlorure de vinyle)
SYN plastique PVC
OBS Pluriel : plastiques poly(chlorures de vinyle).
OBS Les mots placés entre parenthèses font partie intégrante du terme.

poly(chlorure de vinylidène)
ABR PVDC
SYN chlorure de polyvinylidène
OBS Les mots placés entre parenthèses font partie intégrante du terme.

poly(fluorure de vinylidène)
ABR PVDF
SYN fluorure de polyvinylidène
OBS Les mots placés entre parenthèses font partie intégrante du terme.

feu en nappe

soupape de sûreté à ressort

population [*ecol.*]
Cf. wildlife population, fish population, stand, biocenosis

1. population
DÉF Ensemble des individus de la même espèce qui vivent dans un espace déterminé.
EX Population hivernale en canards col-vert d'un étang.

2. peuplement
DÉF Ensemble des individus appartenant à plusieurs espèces d'un même groupe taxinomique qui vivent dans un espace déterminé.
EX Peuplement avien d'une forêt, peuplement graminéen d'une prairie, peuplement d'une savane en fourmis, peuplement d'un champ en rongeurs.

population odour perception threshold [*sens. anal.*]
DEF The concentration at which 50 percent of the population can identify and describe the odour or compare its quality with another odour.

seuil de perception de l'odeur par la population
DÉF Teneur à laquelle 50 p. 100 des membres de la population peuvent identifier et décrire une odeur et comparer sa qualité à celle d'une autre odeur.

population perception threshold
SEE population odour perception threshold

pore water
SEE interstitial water

portable emergency eye wash station [*sec.*]

poste d'urgence portatif pour le lavage des yeux

portable tank [*transp.*]

citerne amovible
SYN citerne portable

portable TLV instrument [*hyg.*]
OBS TLV (threshold* limit value) is the concentration in air of a material to which most workers can be exposed daily without adverse effect.

détecteur portatif modèle TLV
DÉF Appareil* de mesure de l'air ambiant, avec avertisseur réglé en fonction de la TLV*.

positive(-)displacement pump [*hydr.*]

pompe volumétrique

positive mutagenic effect [*tox.*]
Cf. positive test

effet mutagène
OBS Ce n'est pas l'effet qui est positif, mais bien le test biologique qui permet de le déceler.

positive pressure [*sec.*]
OBS In the facepiece.

pression positive
SYN surpression; pression superatmosphérique
DÉF Dans un masque, pression maintenue plus élevée que celle de l'air ambiant.
CONT Le régulateur incorporé au masque fournit l'air sur demande et maintient, à l'intérieur de celui-ci, une pression positive plus élevée que la pression atmosphérique, ce qui a pour effet de permettre à l'air de l'intérieur du masque de s'échapper vers l'extérieur, tout en bloquant la pénétration de l'air ambiant à l'intérieur du masque en cas de fuite.

positive pressure respirator [*sec.*]

appareil (de protection) respiratoire à pression positive intermittente
SYN appareil (de protection) respiratoire pulmo-commandé à surpression

positive test [*med.*]

test positif
OBS Test biologique au cours duquel se produit une réaction biochimique ou biologique qui révèle la présence de l'élément recherché.

potable water [*w. poll.*]
SYN drinking water

eau potable
SYN eau de boisson
OBS Au sens large, *eau de boisson* veut dire eau destinée à être bue; elle peut ne pas être potable.

potassium hydroxide [*chem.*]

hydroxyde de potassium

potential [*biochem.*]

pouvoir
OBS Mutagène, tératogène, carcinogène, pathogène, etc.

potentiometric titration [*chem.*]
SYN constant-current titration

titrage potentiométrique

pour point [*phys.*]

point d'écoulement
OBS Température minimale à laquelle un liquide peut s'écouler d'un récipient normalisé.

powdered commodities [*gen. voc.*]

matières pulvérulentes

powdery substance [*chem.*]

matière pulvérulente
SYN corps pulvérulent

power gas
SEE fuel gas

powerful oxidizing agent [*fire*]

oxydant énergique
SYN oxydant puissant

PP
SEE polypropylene

prawn [*zool.*]
Cf. common prawn

crevette

precipitated barium sulfate
SEE synthetic barium sulfate

precipitation event [*meteor.*]

événement de précipitation
OBS Une précipitation donnée.

precipitator
SEE electrostatic precipitator

predispose to damage (v.) [*poll.*]
Cf. damage

rendre plus vulnérable aux atteintes
OBS Par exemple, un arbre affaibli par l'action des polluants devient plus vulnérable au froid, aux attaques des parasites, etc.

preferendum [*ecol.*]
Cf. environmental optimum conditions, optimum range, tolerance range

préférendum
CONT À l'intérieur de l'intervalle* de tolérance existe une valeur optimale, dénommée préférendum, pour laquelle le métabolisme de l'espèce ou de la communauté considérée s'effectue à une vitesse maximale.

pregnant female [*zool.*]

femelle pleine
SYN femelle gestante; femelle gravide

preliminary bioassay
SEE screening (bio)assay

preliminary test
SEE screening (bio)assay

preparation
SEE formulation

preparedness
SEE emergency preparedness

pre-spill planning
SEE planning of spill response

prescribed label [*sec.; transp.*]

étiquette prescrite

press cap [*packag.*]

capuchon à pression
OBS D'un fût métallique.

pressure-demand breathing apparatus [*sec.*]

appareil respiratoire commandé par pression

pressure dispensing agent
SEE propellant

pressure-fit closure [*packag.*] — **fermeture par pression**

pressure-reducing valve
SEE reducing valve

pressure relief valve
SEE safety valve

pressure tank [*techn.*] — **réservoir sous pression**
SYN pressurized tank
DÉF Réservoir étanche servant à emmagasiner un fluide sous une pression supérieure à la pression atmosphérique.

pressure test [*packag.; transp.*] — **épreuve de pression**

pressure tested [*packag.; transp.*] — **éprouvé à une pression**
SYN essayé à une pression

pressure vessel [*techn.*] — **récipient sous pression**

pressurized liquid oxygen [*chem.*] — **oxygène liquide pressurisé**

pressurized tank
SEE pressure tank

prevailing conditions [*meteor.*] — **conditions régnantes**

prevailing wind [*meteor.*] — **vent dominant**
DÉF Vent dont la direction, en un lieu donné, a une fréquence nettement supérieure à celle des vents des autres directions.

prevailing winds [*meteor.*] — **vents régnants**
EX Dans la pratique, il est difficile de séparer les notions de stabilité et de vitesse des vents régnants.

prill [*chem.*] — **sphérule**
OBS Forme sous laquelle on trouve dans le commerce certains produits à l'état solide.

primary amine [*chem.*] — **amine primaire**

primary carbon atom [*chem.*] — **carbone primaire**

primary explosive [*chem.*] — **explosif d'amorçage**
SYN initiating explosive
SYN explosif primaire

primary hazard [*sec.*]
DEF That action of a chemical or material which offers the greatest danger to personnel and/or the environment.
Cf. subsidiary hazard

danger principal

primary irritant [*tox.*]

irritant primaire
OBS Provoque une irritation primaire.

primary pollutant [*atm. poll.*]

polluant primaire
OBS Polluant tel qu'il est émis. Il peut être transformé en une espèce chimique nouvelle que l'on appellera *polluant* secondaire.*

priority chemical [*poll.*]

produit chimique d'intérêt prioritaire

priority substance [*poll.*]

substance d'intérêt prioritaire

process line
SEE unloading line

process water [*w. poll.*]

eau de fabrication
SYN eau de procédé

produce irritation (v.) [*tox.*]

provoquer une irritation

producer gas [*techn.*]
SYN air gas

gaz (pauvre) de gazogène
SYN gaz à l'air
OBS Provenant de la combustion incomplète du charbon.

product identification number [*transp.*]
ABR PIN

numéro d'identification du produit
ABR NIP

propane [*chem.*]
SYN dimethylmethane

propane

2-propanol
SEE isopropyl alcohol

propellant [*chem.*]
SYN pressure dispensing agent; aerosol propellant

propulseur (en aérosol)
SYN agent propulseur

propene
SEE propylene

propene polymer
SEE polypropylene

propenenitrile
SEE acrylonitrile

proportioning pump
SEE metering pump

propylene [*chem.*]
SYN methyl ethylene; propene

propylène
SYN propène

protected area boundary [*sec.*]

périmètre de protection
SYN périmètre d'isolement

protected from physical damage [*packag.; sec.*]

à l'abri des dégradations
EX Fût placé à l'abri des dégradations.

protective hood [*techn.*]
OBS Of a ton* container.

calotte protectrice

protective housing cover
SEE housing cover

protection suit [*sec.*]

tenue de protection
OBS La tenue peut comporter un sous-vêtement, un vêtement extérieur (ou combinaison), une cagoule, un masque respiratoire, etc. Elle sert à protéger l'ensemble du corps, y compris la tête, les pieds et les mains.

proton number
SEE atomic number

proximity suit [*sec.*]

tenue d'approche

PS
SEE polystyrene

PTFE
SEE polytetrafluoroethylene

Ptychocheilus oregonensis
SEE northern squawfish

public (drinking) water supply [*civ. eng.*]
DEF Either a community or non-community water system which provides piped water to the public for human consumption.

1. service d'eau public
SYN service de distribution publique d'eau (potable); service public de l'eau (potable)

2. alimentation publique en eau (potable)
SYN approvisionnement public en eau (potable)

public interest group [*gen. voc.*]

groupe de défense de l'intérêt public
SYN association de défense du public

public water supply
SEE public drinking water supply

puff [*atm. poll.*]

bouffée
DÉF Rejet subit d'un fort volume d'émissions.
OBS Terme employé en modélisation de la diffusion* atmosphérique par opposition au panache* qui représente un rejet continu d'émissions.

pulmonary capacity
SEE ventilatory volume

pulmonary emphysema [*med.*]
SYN emphysema

emphysème (pulmonaire)

pulmonary vascular resistance [*med.*]

résistance vasculaire pulmonaire

pumpkinseed [*ichthyol.*]
SYN (common) sunfish; *Lepomis gibbosus*

crapet-soleil

puncture hole [*hydr.*]

orifice
OBS Susceptible de provoquer une fuite.

puncture resistance [*techn.*]
OBS Of a container.

résistance à la perforation

puncture time [*techn.*]

moment de la perforation

pungent and intense odour [*gen. voc.*]

odeur âcre prenant à la gorge

pungent odour [*gen. voc.*]

odeur piquante

pupillary contraction [*physiol.*]

contraction de la pupille

pure liquid [*chem.*]

liquide pur

pure substance [*chem.*]

corps pur

purification efficiency
SEE removal efficiency [*w. treat.*]

purified water [*w. treat.*]

eau épurée

purity [*chem.*]

titre
OBS Titre massique.

PVC
SEE poly(vinyl chloride)

PVC lined steel [*techn.*]

acier doublé de PVC

PVC plastic
SEE poly(vinyl chloride) plastic

PVDC
SEE poly(vinylidene chloride)

PVDF
SEE poly(vinylidene fluoride)

pyromucic aldehyde
SEE furfural

pyrosulfuric acid [*chem.*]
SYN disulfuric acid

acide pyrosulfurique
SYN acide disulfurique

pyrotechnics [*chem.*]
SYN pyrotechny (RARE)
1. DEF Art and science of preparing and using fireworks.

1. pyrotechnie

2. DEF Materials (as fireworks, powders, and ammunition) for flares or signals.

2. pièces pyrotechniques
SYN objets pyrotechniques; compositions pyrotechniques

q

quahog
SEE hard shell clam

qualitative (chemical) analysis [*chem.*]

analyse (chimique) qualitative

quality objectives [*env.*]
Cf. National Ambient Air Quality Objectives

objectifs de qualité
DÉF Ensemble des exigences auxquelles doit satisfaire à un moment donné un milieu déterminé.
OBS Dans ce sens, terme utilisé surtout dans les pays européens. Aux États-Unis, on parle de *quality standards*.

quality standards [*env.*]
Cf. National Ambient Air Quality Standards

normes de qualité
OBS De l'air, de l'eau, etc.; terme utilisé pour désigner un niveau de pollution à ne pas dépasser.

quantitative (chemical) analysis [*chem.*]

analyse (chimique) quantitative
OBS On parle du *dosage* des polluants lorsque l'on mesure leur quantité dans un milieu.

quick-acting valve [*techn.*]

robinet à manoeuvre rapide

r

R
SEE rating

radiation
SEE thermal radiation

radicular system absorption
SEE root uptake

rail tank car
SEE tank car

rail tanker
SEE tank car

rain event [*meteor.*]

événement de pluie
OBS Une pluie donnée.

rainout [*atm. poll.*]
DEF A process in which particles in the higher troposphere may act as nuclei on which water droplets form, later to fall as rain.
Cf. washout/rainout rate

piégeage
DÉF Mécanisme d'élimination des polluants de l'atmosphère qui résulte de l'incorporation des substances polluantes aux gouttes d'eau d'un nuage.

rancid odour [*sens. anal.*]

odeur rance

range of quality (of the ambient air) [*atm. poll.*]
OBS Compare *ambient air quality standard*.
Cf. desirable range of quality, acceptable range of quality, tolerable range of quality, National Ambient Air Quality Objectives

niveau de qualité (de l'air ambiant)
SYN marge de qualité (de l'air ambiant)
OBS À proprement parler, le terme anglais *range* et les termes *niveau* et *marge* ne sont pas de parfaits équivalents. Pour les fins de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, dans la section de l'exposé des objectifs afférents à la qualité de l'air ambiant, ils se rapportent l'un et l'autre à des intervalles de variation de concentrations pour des agents de contamination de l'air. Par exemple, pour l'anhydride sulfureux, des concentrations moyennes pendant 24 h de 0 à 150 mg/m^3 correspondent au niveau de qualité souhaitable; des concentrations de 150 à 300 mg/m^3 correspondent au niveau dit acceptable; enfin, des concentrations variant entre 300 et 800 mg/m^3 correspondent au troisième niveau dit tolérable, ou admissible.

rate of deposition
SEE deposition velocity

rate of filtration
SEE filtration rate

rate of outflow [*hydr.*]

débit de sortie

rated load [*transp.*]
SYN nominal load

charge nominale

rating [*transp.*]
ABR R

masse brute maximale
DÉF Masse maximale admissible de la masse combinée du conteneur et de son chargement, c'est-à-dire la masse maximale en service.

reaction time [*physiol.; tox.*]

temps de réaction
SYN temps de réponse

reactivity indices [*chem.*]
SYN chemical reactivity indices

indices de réactivité (chimique)

reagent blank test [*chem.*]

essai à blanc avec le réactif

reason for action [*poll. cont.; sec.*]

justification de l'intervention
OBS Justification fournie à l'inspecteur dans un cas de danger.

receiving body of water [*w. poll.*]
SYN receiving water(s)
DEF A natural watercourse, lake, or ocean, into which treated or untreated wastewater is discharged.
Cf. discharge into the environment

milieu récepteur
SYN eau(x) réceptrice(s)
DÉF Cours d'eau, lac ou étang, recevant un déversement d'eau usée.

receiving environment [*w. poll.*]
Cf. discharge into the environment

milieu récepteur

receiving water(s)
SEE receiving body of water

receptacle [*packag.*]

récipient

recognition threshold [*sens. anal.*]
DEF Minimum value of a sensory stimulus permitting identification of the sensation perceived.

seuil d'identification
DÉF Teneur permettant d'identifier la sensation perçue.

recommended exposure limit [*atm. poll.*]
Cf. permissible exposure limit, ambient air quality standard

limite d'exposition recommandée

record of discharge [*w. poll.*]
SYN discharge record

relevé des déversements
SYN relevé des rejets

recouping area [*gen. voc.*]
OBS Area where damaged/leaking hazardous materials that are worth keeping are stocked.

zone de récupération
SYN aire de récupération

red blood cell count
SEE erythrocyte count

redness [*med.*]

rougeurs
OBS Observées lorsque la peau est atteinte.

redness of the eyes [*med.*]

énanthème conjonctival

Redox
SEE oxidation-reduction

reducer
SEE reducing agent

reducer (fitting) [*techn.*]
SYN reducing coupling

raccord de réduction
SYN manchon de réduction

reducing agent [*chem.*]
SYN reducer; reductant

(agent) réducteur

reducing coupling
SEE reducer (fitting)

reducing valve [*techn.*]
SYN pressure-reducing valve

réducteur de pression
SYN détendeur

reductant
SEE reducing agent

reference fish [*ecotox.*]
Cf. standard test fish

poisson de référence
OBS Espèce à utiliser, déterminée par un organisme de normalisation des essais biologiques.

reference level [*ecol.*]
OBS Compare *background level*.

niveau de référence
OBS Niveau naturel de polluant.

reference site [*ecotox.*]

lieu de référence
DÉF Lieu exempt d'une pollution dont on mesure les effets par comparaison avec un lieu pollué.
OBS En contexte, *lieu témoin* pourrait aussi être utilisé.

reference state [*ecol.*]

état de référence
EX (Essais biologiques.) Toute anomalie de fonctionnement d'un écosystème retentit sur les indices biologiques. L'interprétation suppose une connaissance du fonctionnement naturel de l'écosystème non transformé (état de référence).

reference toxicant [*tox.*]

toxique de référence
OBS Produit à utiliser dans les tests de toxicité.

reflash
SEE rekindle

reflective placard [*sec.; transp.*]
Cf. reflectorized marker, retroreflective placard

plaque-étiquette réfléchissante

reflectorized marker [*sec.*]
Cf. retroreflective placard

catadioptre (n.m.)
DEF Système optique permettant de renvoyer les rayons lumineux incidents dans la direction d'où ils proviennent.
CONT Les catadioptres sont d'usage courant en circulation routière; ils permettent une signalisation efficace d'obstacles ou de véhicules, uniquement par réflexion de la lumière.
OBS *Cataphote* est le nom d'une marque de catadioptre.

refractive index
SEE index of refraction

refuse
SEE household refuse, municipal solid wastes

refuse collection
SEE garbage collection

refuse truck
SEE garbage truck

registered standard [*gen. voc.*]

norme enregistrée

registered trade mark [*gen. voc.*]

marque (de commerce) déposée
SYN marque de fabrique déposée; marque enregistrée
OBS Les symboles d'usage sont l'abréviation MD composée en lettres supérieures et en italique, (symbole français), ou encore le R encerclé (symbole international) immédiatement après le nom de la marque.

regular gas [*petr.*]

essence ordinaire
SYN essence tourisme; carburant ordinaire

Regulated Materials
SEE Other Regulated Materials

regulating valve
SEE control valve

regulation carrying capacity
SEE permitted payload

Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail [*transp.*]
ABR RTDCR

Règlement régissant le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer

regulatory specification [*gen. voc.*] — **prescription réglementaire**

re-ignition
SEE rekindle

reinforced chime [*packag.*] — **rebord renforcé**
SYN reinforced chimb — **OBS** D'un fût.

reinforced plastic [*techn.*] — **plastique renforcé**
SYN plastique armé

rekindle (n.) [*fire*] — **reprise (du feu)**
SYN re-ignition; reflash — **SYN** réinflammation; réallumage (du feu)
OBS Fire believed to be extinguished that starts up again.

relative density [*phys.*] — **densité (relative)**
DEF The ratio of the mass in air of a given volume of a solid to the mass of an equal volume of water. Originally *specific gravity*.
Cf. density

relative molecular mass
SEE molecular weight

relative velocity [*phys.*] — **vitesse relative**

release
SEE incidental release, major release

relief valve
SEE safety valve

removable head metal drum [*packag.*] — **fût métallique à dessus amovible**
SYN full open top drum

removal efficiency [*dust cont.*] — **rendement de séparation**
SYN capture efficiency; collection efficiency; separating efficiency — **SYN** rendement de dépoussiérage; rendement de captage; rendement d'épuration
DÉF Rapport (généralement un pourcentage) de la quantité de particules retenues par un séparateur à la quantité de particules qui y pénètrent.

removal efficiency [*w. treat.*] — **rendement d'épuration**
SYN purification efficiency — **DÉF** Rapport entre la teneur des eaux brutes et la teneur des eaux épurées, exprimé en %.
EX Tests have shown that in a total oxidation system it was possible to reduce the aeration time to 6 h/day while maintaining a purification efficiency of 90%.

removal rate
SEE washout rate

report an incident (v.) [*poll.*]

déclarer un cas de pollution (accidentelle)
SYN déclarer une pollution (accidentelle)
OBS Obligation imposée au pollueur.

reported pollution incident [*poll.*]

pollution déclarée

reproductive behaviour [*biol.*]

comportement reproducteur

reproductive cycle [*biol.*]

cycle reproductif

request for reinforcements
SEE extra alarm

residence time [*chem.; w. treat.*]
SYN retention period; detention time; retention time
DEF The average length of time a particle of reactant spends within a process vessel or in contact with a catalyst.
Cf. contact time

temps de séjour
SYN durée de séjour; temps de rétention

residence time [*atm. poll.*]
DEF In air pollution studies, the length of time during which a given molecule of an air pollutant remains in the atmosphere.

temps de séjour
SYN durée de séjour
DÉF Temps passé dans l'atmosphère, par un polluant, avant qu'il retombe à la surface du globe.

residence time [*w. poll.*]

temps de séjour
DÉF Période durant laquelle une substance demeure dans une masse d'eau.

residual amount [*poll.*]
EX As the spilled immiscible liquid moves down, a residual amount of the liquid remains within the soil pores.

quantité retenue

residual fraction [*poll.*]

fraction retenue

residue tolerance [*tox.*]
DEF The amount of a pesticide which may safely remain on or in the food crop without hazard to the ultimate consumer.

seuil de tolérance pour les résidus
DÉF Quantité maximale, admise par la réglementation, de résidu de pesticide dans un aliment.

resin
SEE natural resin

resin liner [*techn.*]

manchette (d'étanchéité) en résine
DÉF Garniture déformable d'un robinet à membrane.

resistance to cold [*phytotox.*]
SYN cold resistance

résistance au froid

resistance to disease [*phytotox.*]
SYN disease resistance

résistance à la maladie

resistance to frost [*phytotox.*]

résistance au gel

resistance welded lap [*techn.*]

soudure par recouvrement
OBS Montage d'un corps métallique de fût.

resistant to pollution [*poll.*]

polluorésistant
DÉF Se dit d'organismes vivants capables de se développer dans un milieu pollué.
OBS On parle néanmoins de tolérance à la pollution, plutôt que de résistance.

respirable dust [*atm. poll.*]
SYN respirable suspended particulates
DEF Suspended particulate matter that can be deposited to a significant extent in the lung.
OBS *Respirable* means of a size small enough to be inhaled deep into the lung.

particules inhalables
SYN poussières inhalables
DÉF Particules fines susceptibles de se déposer sur les poumons.
OBS Ne pas utiliser *poussières respirables* : l'adjectif *respirable* (surtout utilisé par la négative) veut dire : qu'on peut respirer, qu'on peut supporter.

respiratory ailment [*med.*]
SYN respiratory failure; respiratory impairment

insuffisance respiratoire

respiratory disease [*med.*]

maladie respiratoire

respiratory disorders [*med.*]

troubles respiratoires
SYN affection des voies respiratoires

respiratory effect [*med.; tox.*]

effet sur la fonction respiratoire

respiratory failure
SEE respiratory ailment

respiratory impairment
SEE respiratory ailment

respiratory minute volume [*physiol.*]

ventilation-minute

respiratory paralysis [*med.*]

paralysie respiratoire

respiratory protective device [*sec.*]

appareil de protection respiratoire

respiratory symptom [*med.*]

symptôme respiratoire

respiratory system
SEE breathing apparatus [*anat.*]

respiratory test [*ecotox.*]

test d'inhibition de l'activité respiratoire

respiratory test [*med.*]

test de la fonction respiratoire
OBS À l'aide d'appareils de mesure de la capacité respiratoire.

respiratory tract [*anat.*]

voies respiratoires

responders [*sec.*]
SYN emergency responders
Cf. response personnel

secours
EX La prévention doit être complétée par des mesures de prévision techniques et tactiques (plan d'intervention); ces dernières préparent une action efficace des secours.

response center [*sec.*]

centre de secours

response coordination [*sec.*]

coordination des (opérations de) secours

response crew [*sec.*]
SYN response team

équipe d'intervention

response equipment [*sec.*]
Cf. fire fighting equipment

matériel d'intervention
SYN matériel de secours; matériel de lutte

response measure [*sec.*]

mesure d'intervention

response mobile unit [*sec.*]
OBS *Response mobile unit* may also refer to *response* vehicle.*

unité mobile d'intervention

response needs [*sec.*]

besoins en matière d'intervention

response operations [*sec.*]

opérations de secours
SYN opérations de lutte

response personnel [*sec.*]

personnel d'intervention

response plan [*sec.*]
Cf. activation of a response plan, contingency plan, implementation of a response plan, activation of a response plan

plan de secours
SYN plan d'intervention; plan de lutte

response plan preparation [*sec.*]
Cf. contingency planning

préparation d'un plan de secours
SYN préparation d'un plan d'intervention

response resources [*sec.*]

moyens d'intervention
SYN moyens de secours; moyens de lutte

response team
SEE response crew

response technique [*sec.*]

technique de lutte

response to a spill
SEE spill response

response to a toxic [*tox.*] — **réaction à l'action d'un toxique**

response vehicle [*sec.*] — **véhicule d'intervention**
Cf. emergency truck

responsible authority [*gen. voc.*] — **autorité compétente**

restoration
SEE land restoration

Restricted
SEE Not Restricted

resuscitator [*med.*] — **réanimateur**
SYN appareil de réanimation

retarding factor [*phys.; poll.*] — **facteur de freinage**

retching [*gen. voc.*] — **haut-le-coeur**

retention index [*chem.*] — **indice de rétention**

retention period
SEE residence time

retention time
SEE residence time

retention volume [*chem.*] — **volume de rétention**
OBS Term used in the field of liquid chromatography.
DÉF Produit du temps de rétention par le débit du gaz vecteur.

retroreflective placard [*sec.; transp.*] — **plaque-étiquette rétroréfléchissante**
DEF A placard* reflecting light back to its source.
Cf. reflective placard, reflectorized marker
OBS Les expressions *réfléchissante* (en anglais *reflective*) sont d'usage plus courant. On trouve *rétroréfléchissant* dans les ouvrages spécialisés.

reusable drum [*packag.*] — **fût réutilisable**

revegetation [*bot.*] — **restauration du couvert végétal**
SYN reverdissement; régénération de la végétation; végétalisation

reverse phase chromatography [*chem.*] — **chromatographie en phase inverse**
SYN RP chromatography
SYN chromatographie en phase inversée; chromatographie à polarité de phases inversée

revocation of a response plan
SEE deactivation of a response plan

revocation of emergency measures
SEE deactivation of emergency measures

rigid normal impact uPVC [*techn.*]

PVC non plastifié à résistance normale au choc
SYN polychlorure de vinyle rigide à résistance normale au choc

rigid PVC
SEE unplasticized poly(vinyl chloride)

rigid receptacle [*packag.*]

récipient rigide

ringing in the ears [*med.*]

bourdonnement(s) d'oreille

rising spindle
SEE rising stem

rising stem [*techn.*]
SYN rising spindle

tige montante

rising stem valve [*techn.*]

robinet à tige montante

risk
SEE hazard

risk label
SEE hazard label

river [*hydrol.*]

cours d'eau
OBS *Cours d'eau* est le terme général donné aux différents chenaux naturels (fleuve, rivière, ruisseau, etc.). Le terme anglais *river* a un sens plus restreint que le terme français *rivière*, le terme *rivière* couvrant à la fois le courant d'eau et le chenal dans lequel l'eau s'écoule, tandis que le terme *river* s'attache principalement au courant d'eau dans le chenal. Pour des raisons de facilité, les termes *river* et *rivière* peuvent être utilisés comme termes équivalents.

road tank car
SEE tank truck

road tank vehicle
SEE tank truck

road vehicle
SEE highway vehicle

rock crab
SEE common rock crab

roentgen spectrometry
SEE x-ray spectrometry

rolled steel [*metall.*] — **acier laminé**

rolling hoop [*packag.*] — **jonc de roulage**
OBS D'un fût métallique.

room (air) temperature [*sec.*] — **température de la pièce**
SYN température ambiante

root tip [*bot.*] — **apex des racines**
SYN extrémité radiculaire

root uptake [*bot.*] — **absorption radiculaire**
SYN radicular system absorption
SYN assimilation par les racines; absorption par les racines

rooting medium [*bot.*] — **milieu d'enracinement**

rotating belt skimmer [*w. poll.*] — **récupérateur à bande sans fin**
SYN écrémeur à bande sans fin

rotational flow [*hydr.*] — **écoulement rotationnel**
SYN écoulement tourbillonnaire

rough skin [*med.*] — **peau rugueuse**

roughness coefficient [*hydr.*] — **coefficient de rugosité**
DEF A coefficient linked with the boundary roughness and the geometric characteristics of the channel.
DÉF Coefficient dépendant de la rugosité des parois et des caractéristiques géométriques du canal.

round clam
SEE hard shell clam

route of exposure [*tox.*] — **1. voie d'exposition**

2. voie d'absorption

RP
SEE reinforced plastic

RP chromatography
SEE reverse phase chromatography

RTDCR
SEE Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail

rubber
SEE natural rubber

rubber boot [*sec.*] — **botte en caoutchouc**
OBS Au Québec, *botte de caoutchouc* est aussi utilisé.

rubber cement [*techn.*] — **colle de caoutchouc**

rubber frame goggles [*sec.*] — **lunettes à coques étanches**

rubber lined drum [*packag.*] — **fût avec revêtement en caoutchouc**
SYN fût garni de caoutchouc; fût doublé de caoutchouc

rubber lined hose [*fire*] — **tuyau à paroi interne caoutchoutée**
SYN tuyau caoutchouté; tuyau chemisé en caoutchouc

rubber lined tank [*transp.*] — **réservoir à revêtement (intérieur) en caoutchouc**

rubberized canvas [*packag.*] — **toile caoutchoutée**

rubbish [*poll.*] — **rebuts**
DEF Combustible and noncombustible solid* waste materials (excluding garbage*) from households, stores, offices and institutions.
OBS The term *trash*, of which the exact meaning is vague, is usually synonymous with *rubbish*.

running board [*railw.*] — **passerelle de toit**
OBS D'un wagon-trémie couvert.

run-off water [*poll.*] — **eau(x) de ruissellement**
Cf. surface run-off
SYN effluent pluvial; eau(x) ruisselée(s)
DEF Partie des précipitations atmosphériques qui s'écoule librement à la surface du sol avant de s'infiltrer dans celui-ci ou de parvenir au réseau hydrographique, et qui peut entraîner des polluants et des déchets.

rupture disk
SEE burst disk

rupture discs setting [*techn.*] — **tarage des disques de rupture**

rupture
SEE drum rupture

S

safe distance
SEE minimum safe distance

safety appliance
SEE safety device

safety cartridge [*sec.*]

cartouche de sécurité

safety device [*sec.*]
SYN safety appliance

dispositif de sécurité
SYN organe de sécurité

safety distance requirement [*sec.*]
Cf. minimum safe distance

distance réglementaire de sécurité

safety fuse [*chem.*]

mèche de sûreté

safety goggles [*sec.*]

lunettes de protection
SYN lunettes de sécurité

safety mark [*sec.; transp.*]

indication de danger

safety plug [*sec.*]
SYN fusible plug

bouchon fusible
DEF Dispositif de sécurité destiné à éviter une pression excessive; il est obturé par un élément qui fond à une température prédéterminée correspondant à la pression maximale admise.

safety relief valve
SEE safety valve

safety (relief) vent [*techn.*]

évent de sûreté

safety requirements [*sec.*]

règles de sécurité

safety shower [*sec.*]

douche d'urgence

safety standard [*transp.*]

norme de sécurité

safety valve [*techn.*]
SYN (pressure) relief valve; safety relief valve
DEF A valve that automatically opens when prescribed conditions, usually of pressure, are exceeded in a pipeline or other closed receptacle containing liquids or gases, and prevents such conditions from being exceeded and causing damage.

1. soupape de décharge
OBS Utilisée pour les fluides incompressibles.

2. soupape de sûreté
OBS Utilisée pour les fluides compressibles.

Salmonella test [*biochem.*]

test sur Salmonella
OBS Test* d'Ames lorsqu'il s'agit de la détermination du pouvoir* mutagène.

salt
SEE sodium chloride

salvage tank [*poll. cont.*]
EX Spills on land. Contain if possible by forming mechanical barriers to prevent spreading and pump as much material as possible to a salvage tank.

citerne de récupération

Salvelinus fontinalis
SEE brook trout

sample [*poll. cont.*]
Cf. discrete sample, grab sample, snap sample, spot sample

échantillon

sample handling system [*techn.*]

système de prélèvement et de transport d'échantillon

sample inlet system [*techn.*]

système d'introduction d'échantillon

sample preservation [*chem.*]

conservation d'échantillons

sampling of a stack [*atm. poll.*]

échantillonnage des émissions d'une cheminée

sampling site [*w. poll.*]

point d'échantillonnage
SYN lieu de prise d'échantillons

sampling tube [*atm. poll.*]
EX Air samples are collected by drawing air through sampling tubes packed with charcoal.

tube de prélèvement

sand dab
SEE American plaice

sandworm [*zool.*]

arénicole

sanitary landfill [*poll. cont.*]
DEF A land disposal site employing an engineered method of disposing of solid wastes on land in a manner that minimizes environmental hazards by spreading the solid wastes in thin layers, compacting the solid wastes, and applying and compacting cover material at the end of each operating day.
OBS *Sanitary landfill* also refers to *sanitary* landfilling.*

décharge contrôlée
SYN lieu d'enfouissement sanitaire (CANADA)
cf. décharge brute

sanitary landfilling [*poll. cont.*]
SYN controlled tipping (GBR); sanitary landfill (USA)
DEF The engineered burial of solid wastes in a suitable site, with a compacted earth cover.
EX Sanitary landfill is a precisely planned operation.
OBS The land-fill method is known in the United Kingdom as *controlled tipping* and in the USA by the fuller title of *sanitary landfill*; while the content of both expressions is identical, the former emphasises the system by which the waste is deposited while the latter emphasises the hygiene aspects.

mise en décharge contrôlée
SYN enfouissement sanitaire (CANADA)
cf. mise en décharge brute

sanitary sewer [*civ. eng.*]

égout séparatif
DÉF Égout affecté au transport des eaux usées provenant des habitations, des bâtiments commerciaux et publics; les eaux usées et les eaux pluviales sont collectées dans deux canalisations distinctes.
OBS *Égout sanitaire* est à éviter.

saturated aliphatic compound [*chem.*]

composé aliphatique saturé

saturated hydraulic conductivity [*phys.*]

coefficient de perméabilité d'un sol saturé

saturated hydrocarbon [*chem.*]

hydrocarbure saturé

saturated liquid [*phys.*]

solution saturée

saturated vapour pressure [*phys.*]

pression maximale de vapeur
SYN pression de vapeur saturante

saturation concentration [*chem.*]

teneur saturante
OBS Concentration correspondant à la saturation.

SBR
SEE styrene-butadiene rubber

scavenging rate
SEE washout rate

SCBA
SEE self-contained breathing apparatus

scene of fire
SEE fire scene

scene of operations
SEE operational area

schedule 40 [*techn.*]

série 40
SYN catégorie 40; nomenclature 40

scheduled substance [*transp.*]
SYN listed substance

matière répertoriée
OBS Dans la nomenclature figurant en annexe d'un règlement sur le transport des matières dangereuses.

screening (bio)assay [*ecotox.*]
SYN preliminary test; preliminary (bio)assay
EX Microtox: an automated rapid screening assay which determines the EC50.

essai biologique préliminaire
DÉF Essai rapide permettant une évaluation préliminaire du degré de toxicité d'une solution.
EX Essai préliminaire qui donne une indication approximative de la CL (I) 50 - 5 jours et sert à déterminer la fourchette des teneurs pour l'essai définitif.

screening of toxicity [*ecotox.*]

dépistage de la toxicité
OBS Essai* préliminaire (rapide); par exemple, essai de dépistage de mutagénèse*.

screw bung
SEE bung (n.)

screw cap [*packag.*]
SYN threaded cap

chapeau fileté
OBS Éviter *mâle*.

screw cup [*techn.*]

bouchon fileté

screw lid [*packag.*]

couvercle fileté

screw thread [*techn.*]

filetage

screw thread cutting
SEE thread cutting

screwed outlet [*techn.*]

orifice fileté

sea disposal
SEE disposal at sea

seal
SEE water seal

seal nipple [*techn.*]

mamelon (d'étanchéité)

seal pin [*railw.*]

goupille de verrouillage
SYN goupille de fixation
OBS Du couvercle d'un trou d'homme.

sealant [*techn.*]

matériau d'étanchéité
SYN agent d'étanchéité

sealing disc [*packag.*]

disque d'étanchéité
OBS Du goulot fileté d'un fût en métal.

sealless magnetic drive centrifugal pump [*techn.*]

pompe centrifuge à entraînement magnétique dépourvue de joint étanche

seamless pipe [*techn.*]

tuyau sans soudure

seating nipple [*techn.*]

manchon de raccordement

secondary amine [*chem.*]

amine secondaire

secondary pollutant [*atm. poll.*]
DEF Pollutants produced by physical or chemical processes involving primary* pollutants or other substances emitted into the atmosphere.

polluant secondaire
DÉF Polluants qui sont produits dans l'atmosphère par des processus physiques ou chimiques, à partir de polluants* primaires ou d'autres substances.

second-order transition
SEE continuous transition

sec-propyl alcohol
SEE isopropyl alcohol

sedimentation rate
SEE settling velocity

self-closing door [*sec.*]

porte qui se ferme d'elle-même

self-contained breathing apparatus [*sec.*]
ABR SCBA

appareil respiratoire (isolant) autonome
SYN appareil de protection respiratoire autonome
ABR APRA
OBS Il existe 2 catégories d'appareils respiratoires : les appareils filtrants et les appareils isolants. Les appareils isolants se subdivisent en trois types : autonomes, à adduction d'air pur, combinés.

self-destroying product [*env.*]

produit autodégradable

self-draining line
SEE self-draining pipe

self-draining pipe [*techn.*]
SYN self-draining line; self-purging line

conduite à purge gravitaire
DÉF Tuyauterie de transvasement installée en pente qui se vide sous l'action de la pesanteur lorsqu'elle est désaccouplée.

self-ignition temperature [*phys.*]
SYN autoignition temperature

température d'auto-inflammation
SYN température d'allumage spontané

self-ionization
SEE Auger effect

self-purging line
SEE self-draining pipe

self-purification [*w. poll.*]
SYN natural purification

autoépuration
SYN épuration naturelle
OBS D'une masse d'eau polluée.

self-rescue respirator
SEE escape respirator

semi-rigid receptacle [*packag.*]

emballage semi-rigide

semi-static bioassay [*ecotox.*]
OBS Compare *static bioassay*.

essai biologique à renouvellement périodique

semi-trailer [*transp.*]

semi-remorque

sensitive area [*ecotox.*]
DEF A geographical area in which a receptor exhibits damage in response to a pollution-imposed stress*.

zone vulnérable
SYN zone sensible
OBS *Vulnérable* possède un autre sens. Voir les entrées anglaises *vulnerable* et *vulnerability scale*.

sensitive species [*ecotox.*]
SYN vulnerable species
EX Sensitive, intermediate, tolerant species.
Cf. sensitivity scale

espèce sensible
SYN espèce vulnérable
OBS Le terme anglais *sensitive* est rendu par *très sensible* dans certaines échelles* de sensibilité.

sensitive to pollution [*ecotox.*]

sensible à la pollution
SYN polluosensible

sensitivity [*ecotox.*]
SYN vulnerability
Cf. comparative tree sensitivity, vulnerable, vulnerability scale

sensibilité
SYN vulnérabilité

sensitivity scale [*ecotox.*]
SYN susceptibility scale; vulnerability scale
OBS *Vulnerability scale* has another meaning. See that entry.

échelle de sensibilité
OBS Pour parler des espèces, on distingue généralement trois échelons : très sensible; sensible; résistante. (En anglais *sensitive*, *intermediate*, *tolerant*).

sensitivity to pollution [*ecotox.*]

polluosensibilité

sensitivity to toxic substances [*tox.*]

sensibilité aux toxiques
SYN toxicosensibilité

sensitizing potential [*biol.; poll.*]

pouvoir sensibilisant

sensory test [*sens. anal.*]

essai sensoriel

separate rolling hoop [*packag.*]

cercle de roulage rapporté

separating efficiency
SEE removal efficiency [*dust cont.*]

septum of nose
SEE nasal septum

sequestering agent [*chem.*]

séquestrant (n.m.)
SYN agent séquestrant; produit séquestrant

9000 series number [*transp.*]
DEF North American 4-digit product identification number assigned to an entry for use solely in Canada and between Canada and the U.S.

numéro de la série 9000

service connection
SEE service pipe

service line
SEE service pipe

service pipe [*techn.*]
SYN service connection; service line

(conduite de) branchement
OBS D'un réseau de distribution.

service pressure
SEE working pressure

setting of brakes [*railw.*]

serrage des freins

setting of rupture discs
SEE rupture discs setting

settleable particulates [*atm. poll.*]
DEF Any particles small enough to pass through a 1-mm screen and large enough to settle in the collector.

poussières sédimentables

settling time [*phys.; w. treat.*]
SYN sinking time
Cf. fall velocity

temps de chute
SYN temps de sédimentation
DÉF Temps mis par les particules, dans l'eau, pour atteindre le fond.

settling velocity [*phys.; w. treat.*]
SYN sedimentation rate
DEF The velocity at which subsidence and deposition of the settleable solids in water and wastewater will occur.
OBS Compare *fall velocity*, *terminal velocity* and *deposition velocity*.

vitesse de décantation
SYN vitesse de sédimentation
DÉF Vitesse à laquelle se produit le dépôt des matières solides décantables en suspension dans l'eau et dans les eaux d'égout.

sewage
SEE application of sewage to soil, land disposal of sewage sludge

sewage sludge [*w. treat.*]
SYN treatment sludge

boues d'épuration
SYN boues résiduaires
DÉF Résidu solide riche en eau de l'épuration des eaux usées.

sewage sludge application [*agric.*]
SYN land disposal of sewage sludge

épandage de boues d'épuration
SYN épandage de boues résiduaires

sewerage system [*civ. eng.*]

réseau d'assainissement
SYN réseau d'égouts; égouts (plur.)

sewn multiwall bag [*packag.*]

sac multiparois cousu

sharp odour [*sens. anal.*]

odeur âcre

sharp taste [*sens. anal.*]
Cf. taste

saveur piquante

shear rate [*hydr.*]
SYN shear velocity

vitesse de cisaillement
SYN vitesse de frottement

sheet breakaway [*w. poll.*]
OBS Compare *splash over*.
Cf. droplet breakaway

échappement laminaire
OBS Type de configuration de fuite sous un barrage* flottant.

sheet gauge
SEE gauge [*metall.*]

shell plate [*railw.*]
OBS Can section of a tank.
Cf. butt-jointed shell plate

virole
DÉF Anneau de tôle constituant un élément de réservoir.
OBS Le corps* d'un réservoir peut être constitué d'une ou de plusieurs virole(s).

shield
SEE chemical face shield

shiner
SEE emerald shiner, spottail shiner

ship's manifest [*transp.*]
DEF Descriptive list of the goods making up a vessel's cargo, including in particular the details needed for Customs operations.
Cf. document of carriage

manifeste
DÉF Tableau descriptif des marchandises composant la cargaison d'un navire, établi par le capitaine à l'usage des douanes.

shipment [*transp.*]
SYN consignment

chargement
SYN envoi; expédition
DÉF Marchandises expédiées.

shipping document
SEE document of carriage

shipping name [*transp.*]

appellation réglementaire

shipping state [*transp.*]

état à l'expédition

shock [*med.*]
SYN peripheral circulatory failure; (circulatory) collapse

choc

shock sensitiveness [*chem.*]
SYN impact sensitiveness

sensibilité à l'onde de choc

shock sensitivity [*chem.*]
SYN impact sensitivity

sensibilité au choc
OBS Un choc, sur un corps susceptible d'exploser, peut déclencher une décomposition.

shortness of breath [*med.*]
OBS Compare with *dyspnea.*

essoufflement
DÉF Respiration courte et gênée.

short-term bio-assay [*ecotox.*]

essai biologique de courte durée
SYN essai de toxicité à court terme
OBS Essai de toxicité aiguë; l'essai classique dure 4 jours.

short-term exposure [*poll.*]

exposition de courte durée

short-term exposure criteria [*hyg.*]
ABR STEC
DEF The maximum concentrations of agents in the air to which workers may be exposed. Such exposures should be for not more than 5 minutes; not oftener than 4 times in a work day; and only after 60 minutes have elapsed from the time of the last previous exposure.
OBS Compare *TLV* and *TLV-STEL.*

critères d'exposition de courte durée
ABR STEC

short-term exposure limit [*hyg.*]
ABR STEL
1. DEF The maximum time for which unprotected personnel may be exposed to the specified maximum concentration of material.
Cf. Threshold Limit Value - Short Term Exposure Limit

1. valeur limite pour une exposition de courte durée
SYN valeur courte durée
DÉF Durée maximale admissible d'exposition à une teneur maximale admissible donnée de l'air en une substance, dans le cas d'un personnel sans protection.

2. limite tolérable pour une exposition de courte durée
ABR STEL
DÉF Teneur limite à laquelle les travailleurs peuvent être exposés de façon continue pour une courte période sans souffrir d'irritation ou de dommage irréversible aux tissus.
EX Les STEL sont des concentrations maximales et non pas des concentrations moyennes ou des concentrations* maximales admissibles pour des situations d'urgence.

short-term inhalation limit [*hyg.*]
ABR STIL

valeur limite pour une inhalation de courte durée
ABR STIL

shower and eye-wash [*sec.*]
SYN eye-wash and shower

douche/lave-yeux

shunting locomotive (GBR)
SEE switching locomotive

shutoff valve [*techn.*]

robinet d'arrêt

siding (track) [*railw.*]
SYN passing track

voie d'évitement

siftproof [*packag.*]
DEF Preventing leakage or sifting of finely divided contents.

non tamisant
SYN étanche
CONT Étanchéité et non-tamisage. L'emballage des liquides doit être étanche; les matières pulvérulentes ne doivent pas tamiser.

siftproof bottom bag [*packag.*]

sac à fond étanche

siftproof packaging [*packag.*]

emballage non tamisant

silicon [*chem.*]

silicium

silicone [*chem.*]
SYN organopolysiloxane

silicone

silicone fluid
SEE silicone oil

silicone grease [*chem.*]

graisse de silicone

silicone oil [*chem.*]
SYN silicone fluid

huile de silicone
SYN fluide silicone

silicone resin [*chem.*]

résine de silicone

silicone rubber [*techn.*]

caoutchouc de silicone
SYN élastomère de silicone

silly putty
SEE bouncing putty

silty sand [*gen. voc.*]

sable limoneux

single administration [*tox.*]

administration unique

single closing hoop [*packag.*]

cercle de fermeture unique

single dose [*tox.*]

dose unique
DÉF Dose qui n'est donnée qu'une fois pendant le laps de temps considéré.
OBS En contexte, on peut parler de prise unique.

single hoop closing [*packag.*]

fermeture à cercle unique

single lap winding fibreboard drum [*packag.*]

fût en carton à simple enroulement

single source
SEE isolated source

single-suction centrifugal pump [*techn.*]

pompe centrifuge à simple ouïe (d'aspiration)
SYN pompe centrifuge à admission unilatérale

single-suction pump [*techn.*]

pompe à aspiration unique
SYN pompe à une ouïe

sinking agent [*w. poll.*]
DEF An oil-attracting and water-repelling material designed to sink oil slicks out of sight.

(produit) précipitant (n.m.)
SYN agent de coulage; absorbant coulant
EX Les précipitants visent à agglomérer le pétrole dans le but de l'entraîner vers le fond.

sinking time
SEE settling time

site of a spill
SEE spill site

site of storage [*tox.*]

site de stockage

site of toxic action [*tox.*]

site de l'action toxique

site-specific conditions [*poll.*]
SYN local conditions

conditions particulières à la région
SYN facteurs locaux
OBS Relief, température, vent, type de sol, état du sol, etc.

size of a hopper car [*railw.*]
Cf. interior capacity

volume intérieur de wagon-trémie
SYN capacité de wagon-trémie

skimmer [*w. poll.*]
SYN oil skimmer
DEF A mechanical pickup device used to physically remove oil from water.
Cf. absorbent-belt skimmer, belt skimmer, conveyor-belt skimmer, rotating belt skimmer

récupérateur (n.m.)
SYN écrémeur
DÉF Appareil destiné à récupérer des hydrocarbures répandus en nappes à la surface de l'eau.
OBS Le terme *récupérateur* s'applique aussi aux entreprises de récupération des matériaux.

skin burn [*med.*]
SYN burning of skin

brûlure de la peau
SYN brûlure cutanée

skin contact [*tox.*]

contact cutané
SYN contact avec la peau

skin disorder [*med.*]

affection cutanée

skin exposure [*tox.*]
Cf. skin contact

exposition de la peau

skin swab [*tox.*]

badigeonnage de la peau

skin test [*tox.*]
DEF Test in which the test material is introduced into the skin.

test cutané

skirt [*w. poll.*]

jupe
DÉF Partie immergée d'un barrage* flottant.

slope angle [*techn.*]

angle d'inclinaison

slope flow [*meteor.*]

écoulement de pente

sludge [*w. treat.*]
Cf. sewage sludge

boues

sludge acid [*chem.*]
SYN spent acid; waste acid
DEF The residue from the sulfuric-acid treatment of petroleum lubricants.

acide épuisé
SYN acide résiduaire

small fire [*fire*]
SYN minor fire

petit feu

smarting in eyes [*med.*]

douleurs cuisantes aux yeux

smelter dust [*atm. poll.*]

poussières de fours industriels
SYN poussières de fours de fusion

smog warning system [*atm. poll.*]

système d'alerte au smog

smoggy bowl [*poll.*]

dôme de pollution
SYN coupole de pollution

smoke [*atm. poll.*]
DEF Particles suspended in air after incomplete combustion.
Cf. fumes

fumée
DÉF Ensemble des gaz de combustion et des particules qu'ils entraînent.

smoke mask [*sec.*]

masque antifumée

smothering [*fire*]

étouffement
DÉF Procédé d'extinction qui consiste à isoler le combustible de l'air ambiant, c'est-à-dire à le priver d'oxygène.

smothering extinguisher [*fire*]

agent extincteur par étouffement

snap sample [*w. poll. cont.*]
DEF A discrete* sample taken randomly (with regard to time and/or location) from a body of water.

échantillon ponctuel
DÉF Échantillon discret prélevé dans une masse d'eau de façon aléatoire (en ce qui concerne le moment et/ou l'emplacement).

SO_2
SEE sulfur dioxide

SO_3
SEE sulfur trioxide

soda (ash)
SEE sodium carbonate

sodium acetate [*chem.*]

acétate de sodium

sodium acid carbonate
SEE sodium bicarbonate

sodium bicarbonate [*chem.*]
SYN baking soda; sodium acid carbonate

bicarbonate de sodium
SYN bicarbonate de soude; carbonate acide de sodium

sodium carbonate [*chem.*]
SYN soda (ash); anhydrous sodium carbonate; calcined soda; Solvay soda

carbonate de sodium (commercial)
SYN soude du commerce; soude Solvay; carbonate neutre anhydre de sodium

sodium chloride [*chem.*]
SYN (common) salt

chlorure de sodium
SYN sel (blanc)

sodium hydroxide [*chem.*]
SYN caustic soda

hydroxyde de sodium
SYN soude (caustique)

sodium orthosilicate [*chem.*]

orthosilicate de sodium

sodium potassium alloy [*metall.*]

alliage sodium-potassium

sodium stearoyl 2-lactylate [*chem.*]

stéaryl-2 lactylate de sodium

sodium sulfide [*chem.*]

sulfure de sodium

soft shell clam [*zool.*]
SYN clam; *Mya arenaria*
Cf. hand shell clam

mye (n.f.)
OBS Les termes *coque**, *palourde*, et *clam* sont à éviter.

soft water [*hydrol.*]

eau douce

softened steel [*metall.*]

acier adouci

soil absorption [*poll.*]

absorption par le sol

soil animal population [*ecol.*]
Cf. infauna

faune endogée
DÉF Faune qui se trouve à l'intérieur du sol. (Les vers de terre sont les principaux représentants de la faune endogée.)

soil fauna
SEE edaphon

soil level concentration
SEE ground level concentration

soil material [*gen. voc.*]

matériau constitutif du sol

soil microflora [*ecol.*]

microflore du sol
SYN microflore tellurique

soil organisms
SEE edaphon

soil pollutant
SEE land pollutant

soil pollution
SEE land pollution

soil pore [*gen. voc.*]

pore du sol

soil reclamation
SEE land restoration

soil retentivity profile [*phys.*]
DEF A graph showing the retaining capacity of a soil as a function of depth.

courbe de rétention
DÉF Graphique montrant la capacité de rétention d'un sol en fonction de la profondeur.

soil solution [*phys.*]

solution du sol
DÉF Phase liquide et aqueuse du sol et ses solutés.

soldered flange [*packag.*]

goulot brasé

solid fibreboard drum [*packag.*]

fût en carton compact

solid support
SEE support

solid wastes [*poll.*]
DEF All solid waste material that occurs in households, commercial activities, municipal plants, industry, etc.

déchets solides
EX Les ordures* ménagères sont des déchets solides issus de la vie domestique, incluant les cendres, les mâchefers de chauffage central, les débris de verre, etc.
OBS Les termes *ordures* et *résidus*, au sens strict, sont des génériques, mais ils sont souvent utilisés comme synonymes de déchets solides.

solubility [*hydr.*]
OBS Not to be confused with *miscibility**.

solubilité
OBS À distinguer de *miscibilité**.

soluble in water
SEE water soluble

solute [*chem.*]

soluté

O,1N solution
SEE decinormal solution

solution of 80 percent [*chem.*]

solution titrant 80 p. 100 de ...
OBS D'acide, p. ex.

Solvay soda
SEE sodium carbonate

sorbent [*chem.; w. poll. cont.*]

sorbant (n.m.)
DEF Substance qui a la propriété d'absorption ou d'adsorption.

sorbent boom [*w. poll. cont.*]

barrage absorbant
OBS S'imprègne d'hydrocarbures.

sorbent surface skimmer [*w. poll. cont.*]
SYN oleophilic skimmer
DEF A skimmer which incorporates a surface to which oil can adhere. This surface can be in the form of a drum, disc, belt or rope.

récupérateur oléophile
SYN écrémeur oléophile; écrémeur par adsorption

sore throat [*med.*]

angine

Soreflon® [*chem.*]

Soreflon®

sour gas [*petr.*]

gaz sulfureux
SYN gaz acide

sour natural gas [*petr.*]

gaz naturel acide

space isomerism
SEE stereoisomerism

sparkless
SEE sparkproof

sparkproof [*sec.*]
SYN sparkless

antiétincelles
DÉF Non susceptible de donner des étincelles.

spawneater
SEE spottail (shiner)

spawning ground [*ichthyol.*]

frayère

specialized aquatic flora [*ecol.*]

flore aquatique adaptée

species abundance [*ecol.*]

abondance des espèces
DÉF Nombre relatif des individus de chaque espèce par rapport à l'ensemble d'une biocénose.

species composition [*ecol.*]

composition des espèces
SYN composition spécifique
OBS Chaque biocénose comporte une composition des espèces déterminée.

species density [*ecol.*]

densité (de population) d'une espèce

species distribution [*ecol.*]

répartition (spatiale) d'une espèce
SYN distribution (spatiale) d'une espèce
OBS La plupart des auteurs utilisent indifféremment les déterminants *spatial* ou *géographique*.

species distribution area [*ecol.*]

aire de répartition (géographique) d'une espèce
SYN aire de distribution (géographique) d'une espèce
DÉF Surface de territoire dans laquelle peut se rencontrer telle ou telle espèce vivante.

species diversity [*ecol.*]

diversité des espèces
SYN diversité spécifique; diversité d'une biocénose

specific gravity
SEE relative density

specific heat [*phys.*]

chaleur massique

specific source [*atm. poll.*]
Cf. area source, multiple sources, point source, individual source, isolated source

source donnée
SYN source particulière; source définie
OBS Termes du langage courant utilisés pour désigner séparément l'une ou l'autre des sources* multiples, ou par opposition à une source* étendue.

specific weight [*phys.*]

poids volumique
SYN poids spécifique

speckled trout
SEE brook trout

spectrograph [*chem.*] — **spectrographe**

spectrometer [*chem.*] — **spectromètre**

spectrophotometer [*chem.*] — **spectrophotomètre**

spectrophotometry [*chem.*] — **spectrophotométrie**

speed of a slick [*w. poll.*] — **vitesse de déplacement d'une nappe**

spent acid
SEE sludge acid

spherical joint [*techn.*] — **rotule**

spherical tank [*transp.*] — **citerne sphéroïde**
SYN cuve sphéroïde
OBS Transport par méthanier.

spill [*poll.*] — **déversement (accidentel)**
SYN accidental spill
OBS Les auteurs français ont tendance à rendre *spill* par *pollution*. L'expression *pollution marine accidentelle*, p. ex., est beaucoup utilisée.

spill behaviour [*poll.*] — **comportement de la substance déversée**
OBS Fuite, évaporation, migration, etc., selon les propriétés de la substance.

spill cleanup
SEE cleanup of spill

spill cleanup activities [*w. poll.*] — **opérations de nettoyage en cas de déversement**
SYN opérations de nettoyage consécutives à un déversement; dépollution; activités de ramassage
OBS Les termes *activité* ou *opération* ne sont pas toujours nécessaires; il faut choisir l'équivalent qui convient le mieux, selon le contexte.

spill clearance vessel
SEE pollution control ship

spill combating vessel
SEE pollution control ship

spill contingency planning
SEE planning of spill response

spill contractor
SEE spill disposal contractor

spill countermeasure [*poll. cont.*]
SYN spill response measure

mesure d'intervention en cas de déversement
SYN mesure d'urgence à prendre en cas de déversement

spill disposal contractor [*poll. cont.*]
SYN spill contractor

ramasseur (de déchets de déversement)
SYN entrepreneur de dépollution; dépollueur
OBS Le terme anglais *disposal* semble mal choisi. L'entrepreneur dont il est question s'occupe avant tout de collecte et de transport. (L'élimination, quand il n'y a pas valorisation, est d'ordinaire confiée à quelqu'un d'autre.)
EX Si la collecte et le transport ne sont pas effectués par le producteur lui-même, ils doivent être confiés à des ramasseurs agréés qui achemineront les huiles vers les régénérateurs.

spill hazard [*poll.*]
Cf. hazard

1. danger en cas de déversement

2. risque de déversement

spill incident [*poll.*]

(cas de) déversement

spill planning
SEE planning of spill response

spill rate [*poll.*]

débit de déversement
SYN débit de fuite

spill response [*poll. cont.*]
SYN response to a spill; operations on a spill site

intervention en cas de déversement
SYN secours en cas de déversement

spill response measure
SEE spill countermeasure

spill response planning
SEE planning of spill response

spill response product [*w. poll.*]

produit utilisé en cas de déversement
SYN produit dépolluant
OBS *Produit contre les pollutions marines accidentelles* dans le cas d'un déversement en mer.

spill site [*poll.*]

lieu d'un déversement

spill technology [*poll. cont.*]

1. techniques d'intervention en cas de déversement

2. technologie relative aux déversements

spindle
SEE stem

spiral winding [*packag.*]
Cf. convolute winding

fabrication spirale
EX Fût en carton de fabrication spirale.

spirally wound plies [*packag.*]
Cf. convolutely wound plies

épaisseurs enroulées en spirale

spirit of salt
SEE hydrochloric acid

spirometry [*physiol.*]

spirométrie
DÉF Mesure, à l'aide du spiromètre, des volumes gazeux mobilisés par les mouvements aspiratoires et des débits ventilatoires.

splash over (n.) [*w. poll.*]
OBS Compare *sheet breakaway*.

débordement
SYN rejaillissement
OBS Fuite au-dessus d'un barrage flottant.

splash-proof safety goggles [*chem.*]

lunettes antiéclaboussures

splash suit
SEE liquid chemical splash suit

spot [*agric.*]
OBS On fruits.

tache

spot sample [*w. poll.*]

échantillon localisé

spottail minnow
SEE spottail (shiner)

spottail (shiner) [*ichthyol.*]
SYN spawneater; shiner; spottail minnow; *Notropis hudsonius*

queue à tache noire (n.f.)

spotted fruit [*agric.*]

fruit taché

spray
SEE laboratory spray

spray boom [*w. poll.*]

rampe de pulvérisation

spray nozzle [*fire*]
SYN vaporizer outlet

tuyère de pulvérisation
SYN buse de pulvérisation

spray runoff
SEE overland flow

spreading of a slick [*w. poll.*]

étalement d'une nappe

spring-loaded safety valve
SEE pop valve

spun glass
SEE fibre glass

spurtrack [*railw.*]

embranchement

squamous (cell) carcinoma [*med.*]

épithélioma spinocellulaire

squaretailed trout
SEE brook trout

squawfish
SEE northern squawfish

stabilizer [*chem.*]

(agent) stabilisant
SYN stabilisateur

stable atmosphere [*meteor.*]

atmosphère stable

stack conditions [*atm. poll.*]

paramètres d'émission d'une cheminée
OBS Vitesse, température, hauteur, etc.

stack solids [*atm. poll.*]
Cf. fly ash

envols
DÉF Particules solides entraînées par les gaz de combustion comportant en général des poussières de charbon, des cendres* volantes et des cokes volants.
OBS Particules émises à la cheminée.

stack survey [*atm. poll.*]

mesure à la cheminée
SYN mesure en conduit

stacking test [*packag.*]

épreuve de gerbage
SYN essai de gerbage

staggering gait [*med.*]

démarche titubante

stainless steel [*metall.*]
EX Stainless steel, type 316.

acier inoxydable
SYN acier inox
EX Acier inoxydable de type 316.

stake truck
SEE flatbed truck

stand [*ecol.*]
DEF A growth of plants, especially trees, on a given area.

peuplement végétal
OBS *Peuplement forestier* lorsqu'il s'agit d'un ensemble d'arbres. Souvent le terme anglais *stand* ne se traduit pas; par exemple, *maple stand* devient *les érables*.

standard conditions [*phys.*]
DEF A temperature of 0°C and a pressure of 1 atmosphere (760 torr).
OBS Also known as *standard* temperature and pressure*.

conditions normales
DÉF Température et pression de référence dont les valeurs respectives sont 273,15 K et $1{,}013.10^5$ N/m^2 (0°C et 1 atmosphère, soit 76 cm de mercure).

standard orifice equation [*hydr.*]

méthode des orifices
OBS Équation standard de l'écoulement par un orifice.

standard temperature and pressure
SEE normal temperature and pressure

standard test fish [*ecotox.*]
Cf. reference fish

poisson d'essai normalisé
EX Par exemple, la truite arc-en-ciel pour les essais biologiques en eaux douces.

standardization curve
SEE calibration curve

standing crop [*ecol.*]

stock actuel

state (of aggregation) [*phys.*]
SYN physical state; phase

état (physique)
SYN état d'agrégation; phase

state parameter
SEE state variable

state property
SEE state variable

state variable [*phys.*]
SYN state parameter; thermodynamic variable; (physical) state property

variable d'état
SYN paramètre d'état; variable thermodynamique
EX En ayant recours à des paramètres d'état, tels que pression et température, on peut définir certaines des propriétés du corps.

static bioassay [*ecotox.*]
DEF Test in which solutions to which organisms are exposed are not replaced during the exposure period.
Cf. flow-through bioassay, semi-static bioassay

essai biologique en solution non renouvelée
SYN test biologique en milieu non renouvelé; essai statique
OBS Un essai statique peut aussi être un essai au cours duquel le poisson n'est soumis à aucune activité forcée.

static discharge [*techn.*]

décharge d'électricité statique

stationary phase [*chem.*]
DEF The immobile phase in all forms of chromatography.

phase stationnaire
SYN phase fixe

stave [*packag.*]

douelle
SYN douve
DÉF Chacune des pièces de bois longitudinales assemblées pour former le corps d'une futaille.

steam coil [*railw.*]
SYN steam heating coil

serpentin de vapeur

steam distillation [*chem.*] — **distillation par entraînement à la vapeur**

steam heating coil
SEE steam coil

steam jacket [*techn.*] — **chemise de vapeur**
SYN manchon de vapeur

steam jacketed valve [*techn.*] — **robinet à enveloppe chauffante**

steam tracing [*techn.*] — **traçage à la vapeur**
OBS D'une conduite.

STEC
SEE short-term exposure criteria

steel cage [*packag.*] — **ossature en acier**
EX Fût en aluminium pur à l'intérieur d'une ossature en acier doux.

steel jacket [*railw.*] — **jaquette en acier**
SYN enveloppe en acier
OBS Revêtement extérieur de la protection calorifuge d'un wagon-citerne.

steel jacketed tank
SEE steel tank

steel plate [*metall.*] — **tôle d'acier**
SYN tôle en acier

steel tank [*railw.*] — **citerne à enveloppe d'acier**
SYN steel jacketed tank

steel welded tank [*railw.*] — **citerne en acier soudée**

STEL
SEE short-term exposure limit

stem [*techn.*] — **tige (de manoeuvre)**
SYN spindle

stereoisomer [*chem.*] — **stéréo-isomère**
SYN stereochemical isomer

stereoisomerism [*chem.*] — **stéréo-isomérie**
SYN space isomerism
SYN isomérie stéréochimique; isomérie spatiale

STIL
SEE short-term inhalation limit

stinging [*med.*] — **sensation de brûlure**
SYN douleur cuisante
OBS Sensation provoquée par un contact avec les yeux.

stock of fish [*ecol.*]

stock de poissons
DÉF Fraction cohérente d'une population en regard de la forme d'exploitation.

stoneware recipient [*packag.*]

récipient en grès

stop valve [*techn.*]
Cf. internal stop valve

robinet d'arrêt

storage site [*gen. voc.*]

dépôt
DÉF Lieu où l'on dépose des marchandises, à l'air libre ou dans un local.

storage tank [*gen. voc.*]

réservoir de stockage
SYN cuve de stockage; tank de stockage; bâche de stockage; bac de réserve

storm (water) sewer [*civ. eng.*]

égout pluvial
SYN collecteur pluvial

STP
SEE normal temperature and pressure

straight carbon steel
SEE carbon steel

strategy planning [*poll. cont.; sec.*]

établissement de stratégies
SYN préparation de stratégies

stream depth [*hydr.*]

hauteur d'eau

strength of a source [*atm. poll.*]

pouvoir émissif d'une source

stress
SEE environmental stress

stress-corrosion cracking [*metall.*]

fissuration par corrosion sous tension
SYN fissuration par corrosion sous contrainte

stress crack [*metall.*]

crique de tension

stress crack [*techn.*]

fissure de contrainte
DÉF Fissure externe ou interne dans un plastique, provoquée par des contraintes de traction inférieures à sa résistance mécanique à court terme.

stress relief at the weld [*metall.*]

recuit de détente au point de soudure
SYN traitement thermique de relaxation des contraintes au point de soudure

stress relieving [*metall.*]

recuit de stabilisation
SYN recuit de détente; recuit de relaxation

stress response [*biol.*]

réaction de stress
OBS Il peut s'agir de la réponse globale de l'organisme ou de l'une des réactions de défense.

stressed [*ecol.*]

agressé
OBS Deux lacs également agressés par la pollution seront inégalement atteints suivant le degré de polluosensibilité de chacun.

stressor [*ecol.*]
Cf. environmental stressor, natural environmental stressor

agresseur
SYN agent stressant; agent d'agression; facteur d'agression

striker [*railw.*]

plaque de choc

strip tensile strength [*techn.*]

résistance à la traction à l'essai sur bande
OBS Mesurée dans un essai de résistance des tissus.

strong acid [*chem.*]

acide fort

structural drawing [*chem.*]

formule développée
SYN formule de constitution

stuffing box [*techn.*]
SYN packing box

boîte à garniture
SYN presse-étoupe

stuffing box (type) joint [*techn.*]

joint de type boîte à garniture

styptic [*sens. anal.*]

styptique

styrene [*chem.*]
SYN styrene monomer; phenylethylene; vinylbenzene

styrolène
SYN styrène; phényléthylène; vinylbenzène

styrene-butadiene rubber [*techn.*]
SYN butadiene-styrene rubber
ABR SBR

butadiène-styrène
SYN caoutchouc S.B.R.
ABR SBR

styrene monomer
SEE styrene

subcutaneous administration [*tox.*]

administration par voie sous-cutanée

subcutaneous fatty tissue [*anat.*]

tissu adipeux sous-cutané
SYN graisse du tissu sous-cutané

subcutaneous route [*tox.*]

voie sous-cutanée

sublimation temperature [*chem.*]

température de sublimation
SYN point de sublimation

subliminal dose
SEE minimum effective dose

submersion skimmer [*w. poll.*]
CONT In the submersion skimmer, oil is forced beneath the water surface by a moving belt inclined at an angle to the surface. This belt forces the oil downward toward the mouth of a collection well where it rises to the surface due to its buoyancy. Oil adhering to the belt is removed by a mechanical scraping device and is then pumped.

récupérateur par submersion
SYN écrémeur par submersion
CONT Avec le récupérateur par submersion, les hydrocarbures sont entraînés sous l'eau par une courroie en mouvement qui forme un angle avec la surface jusqu'à un puits de récupération où ils remontent à la surface à cause de leur flottabilité. Les hydrocarbures qui adhèrent à la courroie sont enlevés par une raclette et sont pompés.

subnatant [*w. treat.*]
DEF The liquid that remains beneath the surface of floating solids after flotation.

sous-nageant

subsidiary hazard [*sec.*]
SYN subsidiary risk
DEF Subsequent actions of a chemical or material less dangerous than the primary* hazard.

danger subsidiaire
SYN danger secondaire
OBS S'emploie par opposition à *danger* principal*.

substrate attachment [*ecol.*]
OBS Related to barnacles.

fixation à un substrat

suction hose [*fire*]

tuyau d'aspiration

suction opening [*hydr.*]
SYN suction port

orifice d'aspiration
OBS D'une pompe.

suction side [*techn.*]

côté d'aspiration
SYN côté d'alimentation

suction skimmer [*w. poll.*]
CONT Suction skimmers sit on the water surface, generally use an external vacuum pump system, and are adjusted to float at the oil-water interface.

récupérateur d'aspiration
SYN écrémeur aspirateur; tête d'aspiration flottante
CONT Les écrémeurs aspirateurs reposent sur l'eau, sont généralement accouplés à une pompe aspirante externe, et sont réglés pour flotter à l'interface nappe-eau.

sulfate ion [*chem.*]

ion sulfate
OBS Des ions sulfate.

sulfide [*chem.*]

sulfure

sulfonate [*chem.*]

sulfonate

sulfonic acid [*chem.*]

acide sulfonique
SYN dérivé sulfoné

sulfur dioxide [*chem.*]
SYN sulfurous (acid) anhydride; sulfurous oxide
ABR SO_2

anhydride sulfureux
SYN dioxyde de soufre
ABR SO_2

sulfur oxide [*chem.*]

oxyde de soufre

sulfur trioxide [*chem.*]
SYN sulfuric anhydride
ABR SO_3

anhydride sulfurique
SYN trioxyde de soufre
ABR SO_3

sulfuric acid [*chem.*]

acide sulfurique

sulfuric acid aerosol [*atm. poll.*]
Cf. acid fog

aérosol d'acide sulfurique

sulfuric acid solution [*chem.*]

acide sulfurique en solution

sulfuric anhydride
SEE sulfur trioxide

sulfuric ether
SEE ether

sulfurous acid [*chem.*]

acide sulfureux

sulfurous (acid) anhydride
SEE sulfur dioxide

sulfurous oxide
SEE sulfur dioxide

summary of spills [*poll. cont.*]
Cf. incident summary

relevé (statistique) des déversements

sunfish
SEE pumpkinseed

supernatant (liquor) [*w. treat.*]

(liquide) surnageant

supplied-air suit [*sec.*]

scaphandre à adduction d'air

supplied air respirator
SEE air-supplied respirator

supply class [*transp.*]
Cf. NATO supply classification code

classe d'approvisionnement

support [*chem.*]
SYN solid support

support (solide)
DEF Substrat inerte qui porte la phase stationnaire (en chromatographie de partage).

support combustion (v.) [*fire*]

entretenir la combustion

suppressant
SEE extinguishing agent

surface collection agent
[*w. poll. cont*]
SYN herder; oil-concentrating agent
Cf. chemical barrier

agent repousseur
DÉF Produit chimique qui s'oppose à l'expansion d'une nappe de pétrole en rassemblant les hydrocarbures.

surface current [*hydrol.*]

courant de surface

surface of the gill [*ichthyol.*]
SYN gill surface

paroi des lamelles branchiales

surface run-off [*hydrol.*]
SYN overland flow
Cf. run-off water

ruissellement
DÉF Partie de l'écoulement qui parvient à l'exutoire sans avoir pénétré dans le sol.

surface soil [*agric.*]
OBS Frequently designated as the *plow layer*, the *Ap layer* or the *Ap horizon*.

sol de surface
OBS 7 à 25 cm de profondeur.

surface tension [*phys.*]

tension superficielle

survival time
SEE lethal time

50% survival time
SEE lethal time 50

susceptibility [*tox.*]

susceptibilité
DÉF État de sensibilité ou de réceptivité particulières d'un organisme vis-à-vis d'un agent pathogène.

susceptibility scale
SEE sensitivity scale

susceptibility to detonation [*chem.*]

sensibilité à la détonation
OBS En parlant d'une substance explosive.

suspended animation [*med.*]

arrêt momentané des fonctions vitales
SYN état temporaire de mort apparente
DÉF Arrêt temporaire des fonctions cardiaque et respiratoire.

suspension agent [*chem.*]
SYN anti-settling agent

agent stabilisateur

switch engine
SEE switching locomotive

switcher
SEE switching locomotive

switching locomotive [*railw.*]
SYN switcher; switch engine; yard switching locomotive; shunting locomotive (GBR)

locomotive de manoeuvre(s)
SYN locomotive de gare (de triage)

swivel (hinge) joint [*techn.*]

joint articulé

swordfish [*ichthyol.*]
SYN *Xiphia gladius*

espadon
SYN *Xiphia gladius*

symptom of exposure
SEE symptom of intoxication

symptom of intoxication [*tox.*]
SYN symptom of exposure; exposure symptom; toxic symptom

symptôme d'intoxication

synthesis gas [*chem.*]

gaz de synthèse

synthetic barium sulfate [*chem.*]
SYN precipitated barium sulfate; blanc fixe; synthetic baryte; artificial heavy spar; permanent white; artificial baryte

sulfate de baryum
SYN blanc fixe; blanc de baryte

synthetic resin [*techn.*]

résine synthétique
SYN résine artificielle

systemic [*physiol.*]
DEF Affecting the body generally.
Cf. systemic insecticide

général(isé)
DÉF Qui se rapporte ou s'étend à l'organisme entier.
OBS En pathologie, l'adjectif *systémique* se dit d'une affection qui atteint électivement les tissus constituant un système anatomique donné (osseux, nerveux, etc.) dans leurs diverses localisations au sein de l'organisme. Mais nous ne pensons pas que cet anglicisme est nécessaire; il suffit de dire alors *maladie de système*. En anglais, l'adjectif *systemic* s'emploie dans le sens opposé de général ou généralisé, d'où une certaine confusion dans la littérature médicale. En français, on dira d'une maladie qu'elle est générale, quand elle atteint à peu près toutes les parties de l'organisme : la syphilis est une maladie générale. On dira aussi d'une maladie qu'elle est généralisée, par opposition à la notion de forme localisée.
OBS Le terme *systémique*, objet de nombreuses critiques, est cependant normalisé par l'AFNOR lorsqu'il se rapporte aux pesticides.

systemic action [*tox.*]
SYN general action

action générale
CONT L'action générale affecte tout l'organisme et s'exerce sur l'ensemble des cellules.

systemic circulation [*physiol.*]
SYN greater circulation

circulation (sanguine) générale
SYN grande circulation

systemic disease [*med.*]
Cf. systemic

maladie générale
SYN maladie généralisée

systemic effect [*med.*]

effet général

systemic injury [*med.*]

affection générale
OBS *Affection* : atteinte de l'organisme (lésion au sens anatomo-pathologique du terme) ou trouble des fonctions physiologiques ou psychiques normales. *Affection* est un terme passe-partout couvrant les notions d'anomalie, de dysfonction, de lésion, de maladie et de syndrome.
OBS L'expression *traumatisme général*, spécifique par rapport à l'anglais *systemic injury*, peut aussi constituer un équivalent dans certains contextes.

systemic insecticide [*agric.*]

insecticide systémique
SYN insecticide endothérapique; insecticide télétoxique
CONT Les insecticides systémiques se caractérisent par leurs facultés de pénétration dans la plante et de déplacement à l'intérieur de celle-ci, et par la persistance plus ou moins longue de leur forme active à l'intérieur du végétal.

systemic poison [*tox.*]

toxique à action générale

systemic poisoning [*tox.*]

intoxication générale

t

2,4,5-T
SEE 2,4,5-trichlorophenoxyacetic acid

taint [*sens. anal.*]
DEF A taste or odour foreign to the product.

1. flaveur parasite

2. odeur parasite

tainting of fish flesh [*gen. voc.*]

altération de la chair des poissons

tank [*transp.*]

citerne
SYN réservoir

tank car [*railw.*]
SYN rail tank car; rail tanker; tanker (USA)

wagon-citerne

tank car body [*railw.*]
SYN body of a tank car

corps de wagon-citerne

tank car - class III A6OWI [*railw.*]

wagon-citerne de spécification III A6GWI

tank car specification 112 [*railw.*]

wagon-citerne de spécification 112

tank container for liquids [*transp.*]

conteneur-citerne pour liquides

tank end
SEE tank head

tank head [*transp.*]
SYN tank end

tête de citerne
SYN fond de réservoir

tank head puncture resistance system [*sec.*]

dispositif de résistance à la perforation

tank motor vehicle [*transp.*]
SYN tank vehicle

véhicule-citerne

tank shell [*transp.*]

1. parois de citerne

2. récipient intérieur de citerne
OBS *Récipient intérieur* lorsque le réservoir est entouré d'une enveloppe (calorifuge).

tank ship
SEE tanker

tank trailer [*transp.*]

semi-remorque citerne

tank truck (USA) [*transp.*]
SYN road tank vehicle; road tank car; highway tanker

camion-citerne
SYN citerne routière

tank vehicle
SEE tank motor vehicle

tank vessel
SEE tanker

tanker [*railw.*]
SEE tank car

tanker [*transp.*]
SYN tank ship; tank vessel

navire-citerne
SYN bateau-citerne

tanker trailer [*transp.*]

remorque-citerne

tanks mounted on underframe [*railw.*]

tap water [*gen. voc.*]

tar camphor
SEE naphthalene

tare (mass) [*transp.*]
DEF Mass of empty container.

tare weight [*railw.*]
SYN light weight
DEF The total weight of an empty car, including the trucks and appartenances of the car.

target [*poll.*]

tarpaulin [*sec.; transp.*]

taste (n.) [*sens. anal.*]
1. DEF a) Organoleptic attribute perceptible by the taste organ when stimulated by certain soluble substances. b) Sensation due to this attribute.

2. DEF a) Sense of taste. b) Attribute of products giving gustatory sensations.

taste threshold
SEE median taste threshold, upper taste threshold

batterie de citernes montées sur (un) châssis
OBS Il s'agit généralement de cylindres* d'une tonne (amovibles).

eau du robinet

tare
DÉF Poids réel de l'emballage primaire et secondaire d'une marchandise, c.-à-d. le poids brut moins le poids net.

tare
SYN poids mort
DÉF Poids à vide d'un wagon, compte tenu de ses bogies et de ses accessoires.

cible
DÉF Tout élément ou composant du milieu effectivement ou virtuellement exposé à une pollution ou à une nuisance.
OBS Définition de la Communauté économique européenne.

bâche (de protection)

1. saveur
DÉF a) Propriété organoleptique perceptible par l'organe gustatif lorsqu'il est stimulé par certaines substances solubles. b) Sensation provoquée par cette propriété.

2. goût
DÉF a) Sens du goût. b) Propriété des produits qui provoquent les sensations gustatives.
OBS Le terme *goût* ne doit pas être utilisé dans un sens plus général pour désigner des sensations gustatives, olfactives et de sensibilité chimique commune, qui sont désignées sous le terme *flaveur**. Si, dans le langage commun, il arrive que ce terme soit utilisé dans ce sens, il doit être accompagné d'un qualificatif. Par exemple, goût de moisi, goût de framboise, goût de bouchon.

tautomer [*chem.*]
SYN tautomeric compound

tautomère

tautomerism [*chem.*]

tautomérie

Tc detector
SEE catharometer

TCD
SEE catharometer

TDGC
SEE Transportation of Dangerous Goods Code

tear-resistant material [*packag.*]

matériau résistant à la déchirure

technical grade [*chem.*]

qualité technique

technical name [*transp.*]

nom technique
SYN appellation technique
EX On doit désigner la marchandise transportée par son appellation technique et non pas commerciale.
OBS Le nom chimique est le nom technique le plus couramment utilisé.

technical solution [*chem.*]

solution de qualité technique
OBS Les solutions utilisées pour le commerce sont souvent les solutions de qualité technique.

Teflon®-lined Chemiflex® 976 [*chem.*]

chemiflex® 976 garni de téflon®
SYN chemiflex® 976 téflonisé

temperature detector
SEE heat detector

temperature gradient [*meteor.*]
SYN thermal gradient

gradient de température
SYN gradient thermique

temperature inversion [*meteor.*]
Cf. inversion

inversion de température
SYN inversion thermique

temperature lapse rate [*meteor.*]
SYN lapse rate; vertical temperature gradient

gradient thermique vertical
SYN gradient vertical de température

tensile strength [*techn.*]

résistance à la traction
SYN résistance à la rupture par traction

tensile stress [*techn.*]

contrainte de traction

tensile test [*techn.*]

essai de traction

tentative standard [*gen. voc.*]

norme expérimentale

teratogen [*tox.*]

agent tératogène

teratogenesis [*med.*]

tératogenèse
SYN tératogénie

teratogenic effect [*tox.*]

effet tératogène

teratogenic potential
SEE teratogenicity

teratogenicity [*tox.*]
SYN teratogenic potential

tératogénicité
SYN pouvoir tératogène

terminal fall velocity
SEE terminal (settling) velocity

terminal (settling) velocity [*hydr.; w. treat.*]
SYN terminal fall velocity

vitesse limite de chute
SYN vitesse terminale

terrain [*gen. voc.*]

relief
SYN topographie

terrain smoothing [*techn.*]
OBS Term used in modelling.

lissage du relief
SYN lissage de la topographie
OBS L'expression *lissage du relief* signifie que le relief n'est pas pris en considération par le modèle (de diffusion d'un panache, p. ex.).

test animal
SEE experimental animal

test cage [*ecotox.*]

cage (grillagée) d'essai
OBS Cage utilisée pour des essais biologiques avec poissons dans le milieu (naturel) récepteur.

test chamber
SEE test vessel (2)

test conditions [*ecotox.*]

conditions de l'essai

test medium [*biochem.*]

milieu d'essai
SYN milieu expérimental

test piece [*biochem.*]

éprouvette
DÉF Pièce ou partie d'un échantillon, utilisée pour un essai.

test pressure [*techn.*]

pression d'épreuve
SYN pression d'essai

test procedure [*gen. voc.*]
SYN method of operation
Cf. experimental protocol

mode opératoire

test product [*gen. voc.*]

produit à expérimenter
SYN produit mis à l'essai

test report [*gen. voc.*]

procès-verbal d'essai

test vessel [*ecotox.*]

1. récipient d'essai
OBS Récipient utilisé pour des essais biologiques en laboratoire.

SYN test chamber

2. enceinte expérimentale
OBS Enceinte utilisée pour des essais biologiques en milieu naturel. L'enceinte est de grande taille, immergée ou émergente.

test water [*biochem.*]

eau à analyser

tested animal
Cf. exposed animal, test animal

animal testé
SYN animal mis en expérimentation; animal en expérience

tested product [*gen. voc.*]

produit expérimenté

tetrabromoethane
SEE acetylene tetrabromide

tetrafluoromethane
SEE Arcton® 14

textile bag [*packag.*]

sac en tissu

thermal burn [*med.*]

brûlure thermique

thermal capacity
SEE heat capacity

thermal conductivity [*phys.*]
SYN heat conductivity

conductivité thermique

thermal conductivity detector
SEE catharometer

thermal detector
SEE bolometer, heat detector

thermal diffusivity [*phys.*]
SYN diffusivity; thermometric conductivity
Cf. diffusion coefficient

diffusivité (thermique)

thermal expansion coefficient
SEE expansivity

thermal gradient
SEE geothermal gradient, temperature gradient

thermal plume [*w. poll.*]

panache thermique

thermal radiation [*phys.*]
SYN (heat) radiation

rayonnement (thermique)

thermodynamic variable
SEE state variable

thermometer tap [*techn.*]

gaine de thermomètre

thermometer well
SEE thermowell

thermometric conductivity
SEE thermal diffusivity

thermowell [*techn.*]
SYN thermometer well

puits thermométrique
OBS D'une citerne.

thigh boot
SEE hip boot

thin-layer chromatography [*chem.*]

chromatographie sur couche mince
SYN chromatographie sur plaque

thoracic oppression [*med.*]

oppression
SYN sensation de gêne respiratoire

thorin [*chem.*]

thorin

thread cutting [*techn.*]
SYN threading; screw thread cutting

filetage

thread size [*techn.*]

diamètre du filet

threaded cap
SEE screw cap

threaded connection [*techn.*]
SYN threaded joint

raccord fileté

threaded joint
SEE threaded connection

threaded port [*techn.*]

orifice fileté

threading
SEE thread cutting

threads per inch [*techn.*]
ABR TPI

(nombre de) filets au pouce
ABR F/po

threat reflex [*physiol.*]

clignement réflexe à la menace

threatened species [*ecol.*]
DEF Any indigenous species of fauna or flora that is likely to become endangered in Canada if the factors affecting its vulnerability do not become reversed.
OBS Compare *endangered species*.

espèce menacée

threshold for injury [*phytotox.*]

seuil de nocivité
SYN seuil d'endommagement
DÉF Teneur limite supérieure susceptible d'être supportée sans qu'apparaissent des troubles physiologiques.

threshold dose
SEE minimum effective dose

Threshold Limit Value [*hyg.*]
ABR TLV
DEF The time-weighted average concentration established by the ACGIH* for a normal 8 hours workday and a 40 hour work week, to which nearly all workers may be repeatedly exposed, day after day, without adverse effect.
OBS For a few materials, the limit is given as a ceiling concentration (i.e., a maximum permissible concentration) that should never be exceeded.
OBS Compare *maximum permissible concentration* and *permissible exposure limit*.

valeur TLV
SYN valeur limite d'exposition; valeur limite admissible
ABR TLV
DÉF Teneur limite moyenne de l'air (pondérée en fonction du temps) à laquelle la majorité des travailleurs peuvent être exposés régulièrement à raison de 8 heures par jour, 5 jours par semaine, sans subir d'effet nocif.
OBS Il existe trois types de limites d'exposition, telles que définies par l'ACGIH* : les TLV-TWA*, les TLV-STEL*, les TLV-C*.
OBS Les TLV sont établies par l'American Conference of Governmental Industrial Hygienists' Committee, les MAC sont établies par l'American National Standard Institute et les TWA sont établies par l'Occupational Safety and Health Administration.

Threshold Limit Value-C
SEE Threshold Limit Value-Ceiling

Threshold Limit Value-Ceiling [*hyg.*]
SYN Threshold Limit Value-C
ABR TLV-C
DEF The concentration that should not be exceeded even instantaneously.

valeur TLV plafond
ABR TLV-C
DÉF Teneur limite admissible pour un moment donné. C'est une concentration qui ne doit pas être dépassée, même un instant.

threshold limit value in the free environment
SEE TLV in the free environment

Threshold Limit Value - Short Term Exposure Limit [*hyg.*]
ABR TLV-STEL
DEF The concentration to which workers can be exposed continuously for a short period of time without suffering from irritation, chronic or irreversible tissue change, or narcosis of sufficient degree to increase the likelihood of accidental injury, impair self-rescue or materially reduce work efficiency, and provided that the daily TLV-TWA* also is not exceeded.
Cf. short-term exposure limit

valeur TLV courte durée
SYN valeur TLV-STEL
ABR TLV-STEL
DÉF Teneur maximale à laquelle les travailleurs peuvent être exposés de façon continue, pour une période allant jusqu'à 15 minutes, sans éprouver l'une des affections suivantes : -une irritation; -une modification chronique ou irréversible des tissus; -une narcose. Cette définition est valable à condition : 1) de ne pas autoriser plus de quatre dépassements par jour; 2) d'imposer un délai d'au moins 60 minutes entre les périodes d'exposition; 3) de ne pas dépasser les valeurs TLV-TWA*. Cette valeur dite TLV-STEL est donc une valeur plafond.

Threshold Limit Value - Time Weighted Average [*hyg.*]
SYN time-weighted average exposure value
ABR TLV-TWA

valeur TLV moyenne pondérée dans le temps
SYN valeur TLV-TWA
ABR TLV-TWA
DÉF Concentration moyenne, pondérée en fonction du temps, pour une journée de travail normale de 8 heures; c'est la concentration à laquelle presque tous les travailleurs peuvent être exposés, jour après jour, sans que leur santé en souffre.
OBS À la différence des valeurs plafonds (TLV-C*) qui ne doivent en aucun cas être dépassées, les valeurs limites pondérées (TLV-TWA) peuvent être dépassées sur de courtes périodes (TLV-STEL*).

threshold odour concentration
SEE odour threshold

throughfall [*hydrol.*]
DEF In a vegetated area, the precipitation that falls directly to the ground, or the rainwater or snowmelt that drops from twigs or leaves.

eau de pénétration par les frondaisons
OBS Cette expression est lourde à employer mais le français ne dispose pas encore d'une expression juste et élégante pour rendre cette notion.

throw-away packaging
SEE non-reusable packing

throw rod
SEE connecting rod

tidal channel [*hydrol.*]

canal à marée

tidal waterway [*hydrol.*]

voie d'eau à marée

time of appearance
SEE time of occurrence

time of occurrence [*tox.*]
SYN time of appearance; latent period

délai d'apparition
SYN temps de latence
DÉF Temps nécessaire à l'apparition des premiers symptômes d'intoxication.
OBS À distinguer du temps de manifestation (temps nécessaire pour atteindre un stade bien défini d'intoxication).

time-to-death
SEE lethal time

time to empty [*techn.*]

durée de vidage
DÉF Temps que met un récipient qui fuit à se vider.

time-weighted average [*hyg.*]
ABR TWA
Cf. TLV-TWA

moyenne pondérée en fonction du temps
ABR MPT; *TWA*

time-weighted average concentration [*hyg.*]

teneur moyenne pondérée en fonction du temps
SYN concentration moyenne pondérée en fonction du temps

Time-Weighted Average Exposure Criteria [*hyg.*]
ABR TWAEC
DEF Time-weighted average concentrations or levels of an agent for a 40 hour work week to which nearly all workers may be exposed day after day without experiencing adverse effects.

critères d'exposition pondérés en fonction du temps
OBS Normes ontariennes.

time-weighted average exposure value
SEE Threshold Limit Value - Time Weighted Average

tip [*bot.*]

bout
OBS D'une aiguille.

tip burn on leaf [*phytotox.*]

brûlure au sommet du limbe
SYN brûlure apicale

tissue [*bot.*]

tissu

titer [*chem.*]
SYN concentration

titre
SYN teneur; concentration
OBS *Concentration* est synonyme de *teneur* lorsque la mesure est rapportée à l'unité de volume; en fait, on confond souvent les deux. La concentration est un *titre* si on l'a dosée par titrage.

titrant [*chem.*]

solution titrante

titration [*chem.*]

titrage

TL
SEE tolerance limit [*tox.*]

TLm
SEE median tolerance limit

TLm 96
DEF 96 hours median lethal threshold concentration, or the concentration causing death in one half of the test specimens after 96 hours of exposure.

TLm 96
SYN TLm - 96 h
DÉF Dans un essai biologique, niveau de tolérance correspondant à la teneur à laquelle 50 p. 100 des sujets survivent au bout de 96 heures.
OBS Certains auteurs utilisent des quasi-synonymes plus répandus, tel *concentration létale moyenne en 96 heures*; dans un tableau, cependant, *TLm - 96 h* est la forme abrégée utilisée.

TLV
SEE Threshold Limit Value

TLV-C
SEE Threshold Limit Value-Ceiling

TLV in the free environment [*atm. poll.*]
SYN threshold limit value in the free environment
DEF The maximum concentration of air polluting substances in the free environment whose impact when of specified duration and frequency is not objectionable to man, fauna and flora.

teneur maximale admissible de l'air ambiant
OBS Pour établir une norme de qualité de l'environnement, une règle pratique, parfois recommandée, est de diviser par vingt les valeurs mentionnées pour les lieux de travail (TLV*, MAC*).

TLV - Skin [*hyg.*]

TLV - Peau
OBS La mention *peau* a pour but d'inciter à prendre des mesures préventives contre l'absorption cutanée (susceptible de contribuer à l'intoxication générale) de façon que la TLV demeure valide.

TLV-STEL
SEE Threshold Limit Value - Short Term Exposure Limit

TLV-TWA
SEE Threshold Limit Value - Time Weighted Average

to ASTM A333 [*metall.*]
EX Alloy steel to ASTM A333.

selon ASTM A333

TOD
SEE total oxygen demand

toggle clip closure
OBS For removable head drums.

fermeture à levier articulé

tolerable range of quality (of the ambient air) [*atm. poll.*]
Cf. range of quality, National Ambient Air Quality Objectives

niveau de qualité tolérable (de l'air ambiant)
SYN marge de qualité tolérable (de l'air ambiant)
OBS Termes tirés de l'exposé des objectifs afférents à la qualité de l'air ambiant de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique.

tolerance [*tox.*]
Cf. tolerance of a test organism

tolérance
DÉF Capacité qu'a l'organisme de supporter sans mal certains agents physiques ou chimiques.

tolerance capacity [*ecol.*]

capacité de tolérance
SYN capacité d'acceptation
DÉF Capacité maximale d'altéragène* que peut tolérer un organisme vivant ou un milieu dans des conditions données.

tolerance limit [*tox.*]
ABR TL
SYN toleration threshold
DEF The concentration of a substance that some specified portion of an experimental population can endure for a specified period of time with reference to a specified type of response; for example, TL 100 means that all test organisms endured the stress for the specified time.
Cf. median tolerance limit

limite de tolérance
ABR TL
OBS TL 10, p. ex., indique que seulement 10 p. 100 des sujets ont toléré une agression donnée pendant un temps déterminé.

tolerance limit [*ecol.*]
CONT An organism's ability to respond to an environmental change is illustrated by the law of tolerance. This principle states that for each physical factor in an environment, a minimum and a maximum limit exists, called tolerance limits, beyond which no members of a particular species can survive.
Cf. lower tolerance limit, upper tolerance limit

limite de tolérance
EX Chaque être vivant présente vis-à-vis des divers facteurs écologiques des limites (inférieure et supérieure) de tolérance.
OBS Le *seuil écologique* désigne les valeurs en deçà ou au-delà desquelles un facteur* écologique devient limitant pour une ou plusieurs espèces.

tolerance of a test organism [*ecotox.*]

tolérance d'un organisme d'expérience
OBS On dit d'un organisme qui possède une forte tolérance aux toxiques qu'il est résistant.

tolerance range [*ecol.*]
Cf. optimum range

intervalle de tolérance
SYN amplitude écologique
DÉF Intervalle compris entre les limites inférieure et supérieure des valeurs d'un facteur* écologique, permettant le développement normal d'un organisme (ou groupe d'organismes) déterminé.

tolerance test [*tox.*]

test de tolérance
SYN essai de tolérance
OBS Les tests de tolérance ont pour but de mesurer les seuils de susceptibilité* de l'organisme vis-à-vis de substances nocives.

tolerant of [*tox.*]

tolérant à
SYN résistant à

tolerant species [*phytotox.*]
Cf. sensitivity scale

espèce résistante

toleration threshold
SEE tolerance limit [*tox.*]

tomcod
SEE tommy-cod

tommy-cod [*ichthyol.*]
SYN (Atlantic) tomcod; winter cod; frostfish; *Microgadus tomcod*

poulamon
SYN petite morue; loche; poisson des chenaux

ton container [*railw.*]

cylindre d'une tonne
SYN citerne-cylindre d'une tonne

top operating platform [*railw.*]

plate-forme supérieure
OBS D'un wagon-citerne.

top protector [*packag.*]

calotte protectrice
OBS D'un ensemble en osier qui protège une bonbonne en verre.

top sheet [*railw.*]
OBS Of a tank car body.

tôle supérieure

top unloading arrangement [*railw.*]
OBS Of a tank car.

organe de déchargement par le haut
SYN organe de vidange par le haut

topical action [*tox.*]

action locale
DÉF Qui s'exerce en un point déterminé, à l'extérieur ou à l'intérieur du corps.

topical exposure [*tox.*]
OBS External.

exposition locale

topographic effect [*meteor.*]

action exercée par le relief
SYN action du relief
EX Influence de la topographie sur le gradient de température et sur les vents. L'action thermique du relief crée un régime de vent particulier à la vallée : brises de pente, brises de vallée. Le relief en général exerce une action dynamique sur l'écoulement de l'air.

torch fire [*fire*]

feu de torche
OBS Produit lorsqu'une citerne chargée de gaz s'enflamme.

total capacity [*transp.*]

capacité totale

total gross load [*railw.*]

charge brute totale

total heat of solution
SEE heat of solution

total heat of vaporization [*phys.*]

chaleur totale de vaporisation
SYN enthalpie de vaporisation

total oxidant [*chem.; atm. poll.*]

oxydant total
OBS Le terme *oxydant* fait référence à la présence de substances oxydantes dans l'air, telles que l'ozone (principalement), les PAN*, le peroxyde d'hydrogène et des aldéhydes.

total oxidation [*w. treat.*]
SYN exhaustive oxidation

oxydation totale

total oxygen demand [*chem.*]
ABR TOD

demande totale en oxygène
ABR DTO

totally encapsulated chemical protection suit [*sec.*]
SYN completely encapsulated chemical protection suit; fully encapsulated chemical protection suit

combinaison entièrement étanche aux agents chimiques
SYN tenue de protection entièrement fermée contre les agents chimiques; scaphandre résistant aux agents chimiques

toxic concentration low
SEE low toxic concentration

toxic dose [*tox.*]

dose toxique
DÉF Pour les animaux à respiration aérienne, quantité minimale dont l'ingestion ou l'injection détermine un degré d'intoxication donné ou la mort.

toxic dose low
SEE low toxic dose

toxic effect [*tox.*]
SYN poisonous effect

effet toxique

toxic gas [*tox.*]

gaz toxique

toxic symptom
SEE symptom of intoxication

toxic threshold
SEE toxicity limit

toxicant monitoring [*hyg.; tox.*]

toxicovigilance
DÉF Notification, enregistrement et évaluation systématiques des réactions aux substances toxiques (en milieu de travail).

toxicity elimination [*poll. cont.*]

détoxication
DÉF Élimination du caractère toxique d'un déchet avant traitement ou mise en décharge.
OBS *Détoxification*, dans ce sens, est à éviter.

toxicity emission factor [*w. poll.*]
DEF Discharge of toxicity (based on an effluent LC 50 value) per unit of production.

facteur de rejet toxique

toxicity hazard zone [*tox.*]

zone de risque d'intoxication

toxicity index [*tox.*]

indice de toxicité

toxicity indicator
SEE indicator of toxicity

toxicity limit [*ecotox.*]
SYN toxicity threshold; toxic threshold

seuil de toxicité
DÉF Niveau de pollution dont le dépassement pendant un temps déterminé peut provoquer des troubles graves pour l'homme et pour les animaux.
OBS Suivant les auteurs et les pays, la même valeur est tantôt désignée *seuil*, tantôt désignée *limite*.

toxicity mode
SEE mode of toxicity

toxicity rating [*ecotox.*]

1. évaluation de la toxicité

2. cote de toxicité

toxicity test [*ecotox.*]

essai toxicologique
SYN test de toxicité

toxicity threshold
SEE toxicity limit

TPI
SEE threads per inch

trace (v.) [*techn.*]

tracer
DÉF Munir une conduite d'un dispositif de maintien de la température.

trace elements [*chem.*]

éléments traces (plur.)
DÉF Éléments minéraux existant à l'état de traces dans des milieux divers, sans que des fonctions catalytiques aient été mises en évidence.

trade mark [*gen. voc.*]
DEF A word, letter, device, sound, symbol or some combination of these that is used in connection with merchandise, distinctly points inherently or by association to the not necessarily known origin or ownership of that to which it is applied, and is legally reserved to the exclusive use of the owner.

marque de commerce
SYN marque de fabrique
OBS Ne pas confondre avec *marque* nominale*.

trade name [*gen. voc.*]

appellation commerciale
SYN nom commercial

trailer [*transp.*]

remorque

trailer pump [*fire*]

motopompe remorquable

transfer (of a pollutant) [*poll.*]
Cf. transport

transfert (d'un polluant)
DÉF Passage d'un polluant d'un endroit à un autre, d'un milieu à un autre, d'un milieu à un organisme, etc.
EX La contamination* des divers milieux par les agents polluants va se traduire par leur transfert dans les êtres vivants.

transfer line
SEE unloading line

transfer of a pollutant
SEE transfer

transfer of the product [*transp.*]

transvasement du produit
SYN transfert du produit

transfer piping system [*techn.*]

tuyauterie de transvasement

transition point [*chem.*]

point de transition

transport (of a pollutant) [*poll.*]
Cf. circulation of a pollutant, transfer

transport (d'un polluant)
OBS L'accent est mis sur le déplacement. À distinguer de *transfert**, où l'accent est mis sur le résultat du transport.

transport document
SEE document of carriage

transport (of a pollutant) in soil [*poll.*]
Cf. downward transport in the soil, depth of penetration

migration (d'un polluant) dans le sous-sol
DÉF Tout transport (dans le sous-sol) de substances en solution ou en suspension, entraînées par le mouvement des fluides qui les contiennent - notamment de l'eau - et/ou par diffusion moléculaire.
OBS On distingue la migration verticale (ascendante ou descendante) et la migration horizontale.

transport of a slick [*w. poll.*]

déplacement d'une nappe
SYN dérive d'une nappe

transport under controlled temperature [*transp.*]

transport sous température réglée

transportation accident [*transp.*]

accident en cours de transport

transportation incident [*transp.*]

incident en cours de transport

Transportation of Dangerous Goods Code [*transp.*]
ABR TDGC
OBS Transports Canada.

Code du transport des marchandises dangereuses

transportation vessel [*transp.*]

récipient d'expédition
SYN récipient de transport

trap seal
SEE water seal

trash
SEE rubbish

travel time [*poll. cont.; sec.*]

délai de route
SYN délai pour l'arrivée des secours

treatment sludge
SEE sewage sludge

trichlorofluoromethane [*chem.*]

trichlorofluorométhane

2,4,5-trichlorophenoxyacetic acid [*chem.*]
ABR 2,4,5-T

acide (trichloro-2,4,5 phénoxy) acétique
ABR 2,4,5-T
OBS Aucun espace entre les termes *phénoxy* et *acétique*.

1,1,2-trichlorotrifluoroethane
SEE Arcton® 113

trifluorochloroethylene
SEE chlorotrifluoroethylene

triketohydrindene hydrate
SEE ninhydrin

trimethyl aluminum
SEE aluminum trimethyl

triol [*chem.*]

triol
SYN trialcool

triple wall corrugated board [*packag.*]

carton ondulé triple cannelure

Triton® [*chem.*]

Triton®

truck center [*railw.*]

pivot de bogie

true resin
SEE natural resin

true specific gravity [*phys.*]
SYN absolute specific gravity

densité absolue
SYN densité vraie; densité réelle

Tunica mucosa bronchiorum
SEE bronchial mucosa

turbid
SEE cloudy

turbid water [*w. poll.*]

eau trouble

turbidimetric analysis [*chem.*]
SYN turbidimetry

analyse turbidimétrique
SYN turbidimétrie

turbidity [*w. poll.*]

turbidité

~~**turbulent diffusion**~~
SEE eddy diffusion

turbulent exchange [*meteor.*]

échange par turbulence
OBS Phénomène observé en modélisation de diffusion* d'un panache.

turbulent flow [*hydr.*]

écoulement turbulent

turbulent motion [*meteor.*]

tourbillonnement

~~**turnouts**~~
SEE fire suit

turret gun
SEE monitor

turret nozzle
SEE monitor

TWA
SEE time-weighted average

TWAEC
SEE Time-Weighted Average Exposure Criteria

twenty-four hour ambient air quality standard [*atm. poll.*]
SYN 24 hour ambient air quality standard

norme de qualité d'air ambiant pour une exposition de 24 heures

two-dimensional (paper) chromatography [*chem.*]

chromatographie bidimensionnelle (sur papier)

type C supplied air respirator [*sec.*]

appareil (de protection) respiratoire à adduction d'air de type C

typical odour [*sens. anal.*]

odeur caractéristique

U

ullage
SEE outage

ullage measurement [*techn.*]

jaugeage par le creux

UN number
SEE United Nations serial number

U.N. serial number
SEE United Nations serial number

unadapted panelist [*sens. anal.*] — **sujet non adapté**

uncompensated respiratory acidosis [*med.*] — **acidose respiratoire décompensée**

uncontrolled emissions [*atm. poll.*] — **1. émissions brutes**

2. émissions non réglementées

3. émissions non mesurées

under controlled temperature [*transp.*] — **sous température réglée**

under experimental conditions [*gen. voc.*] — **mis en expérimentation**
OBS À propos d'un animal d'expérience.

underwater bubble barrier
SEE bubble barrier

uninhibited acrolein [*chem.*] — **acroléine non stabilisée**

union fitting [*techn.*] — **raccord-union**

unionized ammonia [*chem.*] — **ammoniaque (en NH_3)**

United Nations serial number [*transp.*] — **numéro d'identification de l'ONU**
SYN U.N. serial number; UN number
DEF United Nations 4-digit PIN* (Product Identification Number) assigned to an entry and recognized for international shipments.
SYN numéro de l'ONU; numéro ONU

universal gas constant
SEE gas constant

unloading arrangement [*techn.*] — **organe de vidange**
SYN emptying device
SYN organe de déchargement
OBS D'une citerne.

unloading connection valve [*techn.*] — **robinet de déchargement du produit**

unloading line [*techn.*] — **conduite de transvasement**
SYN discharge line; process line; transfer line
SYN conduite de déchargement

unloading gate
SEE discharge gate

unloading platform [*railw.*] — **plate-forme supérieure**
OBS De wagon-citerne.

unloading point [*railw.*] — **poste de déchargement**

unloading rack [*railw.*]

bâti de déchargement

unmanned hose holder [*sec.*]

lance télécommandée sur affût

unobstructed capacity
SEE interior capacity

unobstructed internal volume
SEE interior capacity

unplasticized poly(vinyl chloride)
SYN rigid PVC
ABR uPVC
OBS *Vinyl chloride*, inside the parentheses, is an integral part of the term.

poly(chlorure de vinyle) non plastifié
SYN PVC non plastifié; PVC rigide
OBS Les mots placés entre parenthèses font partie intégrante du terme.

unpressurized tank car [*railw.*]

wagon-citerne à la pression atmosphérique

unsaturated aliphatic (compound) [*chem.*]

composé aliphatique non saturé

unsaturated flow [*hydrol.*]

écoulement à non-saturation

unsaturated hydrocarbon [*chem.*]

hydrocarbure insaturé

unsaturation [*chem.*]

insaturation

unstable atmosphere [*meteor.*]

atmosphère instable

unsteady wind [*meteor.*]

vent irrégulier

upper explosive limit [*chem.*]

limite supérieure d'explosibilité

upper lethal temperature [*ecol.*]
Cf. lower lethal temperature, tolerance limit

température létale supérieure
SYN température létale maximale
DÉF Température au-delà de laquelle une espèce ne peut pas survivre.
OBS À distinguer de la température maximale effective (la plus élevée compatible avec une vie active prolongée).

upper odour (recognition) threshold [*sens. anal.*]
DEF The concentration at which 100 percent of the panel defined the odour as representative of the material.

seuil supérieur d'identification de l'odeur
SYN seuil supérieur de perception de l'odeur
DÉF Teneur à laquelle l'odeur d'une substance est identifiée par 100 p. 100 des membres d'un jury.

upper respiratory tract [*anat.*]

voies respiratoires supérieures

upper taste threshold [*anal. sens.*]
DEF The concentration which can be tasted by an entire test population.

seuil supérieur de gustation
DÉF Teneur à laquelle une substance est perceptible au goût par toute la population soumise à une expérimentation.

upper tolerance limit [*ecol.*]
DEF The maximum level of an environmental* factor above which no member of a species can survive.
Cf. tolerance limit

limite supérieure de tolérance

uptake [*bot.*]
OBS Entry of substances in plants.
Cf. root uptake

absorption
SYN assimilation
OBS Soit au niveau des organes souterrains (absorption radiculaire), soit au niveau des organes aériens (en particulier les feuilles).

uptake into gills [*ichthyol.*]

absorption par l'appareil branchial

uPVC
SEE unplasticized poly(vinyl chloride)

upward flow chromatography
SEE ascending chromatography

urban air [*atm. poll.*]
SYN urban ambient air

air des villes
SYN atmosphère des villes; air des régions urbaines; air (ambiant) en milieu urbain
EX Les teneurs limites tolérables fixées pour les ambiances* de travail ne doivent pas être considérées; ces limites sont établies en se basant sur les réactions d'ouvriers adultes sains, alors que dans la détermination des normes dans l'environnement pour l'air des villes, on doit considérer toute une population.

urban air concentration [*atm. poll.*]

teneur de l'air des villes
SYN concentration dans l'air des villes; teneur de l'atmosphère des villes; teneur de l'air en milieu urbain
EX La teneur de l'atmosphère des villes industrielles en gaz sulfureux, exprimée en volume, est de l'ordre de 0,15 ppm.

urban ambient air
SEE urban air

urban solid wastes
SEE municipal (solid) wastes

use of a suit [*sec.*]

port d'une tenue de protection

V

vacuolation [*physiol.*]

vacuolisation

vacuum breaker [*techn.*]
SYN vacuum breaking valve; vacuum relief valve

soupape automatique d'admission
SYN (soupape) casse-vide; reniflard; soupape anti-vide
DÉF Soupape provoquant automatiquement une rentrée d'air dans un milieu où se produit une dépression.

vacuum breaking valve
SEE vacuum breaker

vacuum relief valve
SEE vacuum breaker

vacuum truck [*transp.*]

camion-citerne sous vide
SYN camion-citerne à dépression

valve aperture [*packag.*]

ouverture de valve
OBS D'un sac en papier.

valve bag [*packag.*]

sac à valve

valve hand wheel
SEE operating wheel

valve operating wheel
SEE operating wheel

valve protection hood [*techn.*]

capuchon de soupape

valve wheel
SEE operating wheel

valve with handwheel [*techn.*]

robinet à volant manuel
OBS Le volant, situé dans le dôme du wagon-citerne, est relié par une tige au robinet de l'organe de vidange par le bas.

van [*transp.*]

semi-remorque

vane pump [*techn.*]

pompe à palettes

vaporization [*hydr.*]

vaporisation

vaporizer outlet
SEE spray nozzle

vapour density [*phys.*]
DEF The relative weight of a gas or vapour as compared with some specific standard such as air.

densité de vapeur

vapour pressure [*hydr.*]
SYN vapour tension

tension de vapeur
SYN pression de vapeur

vapour release rate [*atm. poll.*]

débit d'émission de vapeurs

vapour tension
SEE vapour pressure

variable winds [*meteor.*]
DEF Variations of wind velocity (horizontal direction and speed of air motion).

vascular system [*bot.*]

vegetal invasion of waters [*w. poll.*]
SYN weediness of waters
Cf. algal bloom, bloom

vegetation cover [*ecol.*]
SYN plant cover; vegetative mantle
OBS Compare *canopy*.

vegetative season
SEE growing season

vent [*metall.*]

vent (hole) [*packag.*]
OBS In a drum or barrel.

vent hole [*techn.*]
SYN air vent

vent (pipe) [*techn.*]

vent valve [*techn.*]

vented container [*transp.*]

ventilated area [*gen. voc.*]
SYN ventilated room; ventilated storage

ventilated container [*transp.*]

ventilated room
SEE ventilated area

ventilated storage
SEE ventilated area

vents variables
EX Vents de directions variables ou vents de vitesses (ou d'intensités) variables.

système vasculaire

enherbement des eaux
SYN prolifération de plantes aquatiques

couverture végétale
SYN tapis végétal; manteau végétal
DÉF Ensemble des plantes qui couvrent le sol.
OBS *Couvert** s'applique aux peuplements forestiers.

évent

évent

évent
SYN trou d'évent
DÉF Orifice d'évacuation continue d'air et de CO_2 dans un appareil de robinetterie.

tuyau d'air
SYN tuyau de mise à l'air libre

1. clapet de mise à l'air libre
SYN robinet de mise à l'air libre

2. robinet purgeur
OBS D'un tuyau à air comprimé.

conteneur aéré

local ventilé
SYN dépôt ventilé

conteneur ventilé

ventilated suit [*sec.*]

vêtement ventilé

ventilatory volume [*physiol.*]
SYN pulmonary capacity

capacité pulmonaire
SYN volume respiratoire par minute

venting rate [*phys.*]

débit de fuite

Venus mercenaria
SEE hard shell clam

vertical clearance [*railw.*]
SYN overhead clearance

hauteur libre

vertical gradient of pollutant [*w. poll.*]

gradient vertical de la teneur en polluant
OBS Gradient traduisant une variation décroissante avec l'élévation.

vertical profile [*atm. poll.*]
EX The vertical profiles of wind speed, wind direction, and temperature were provided by tracking pilot balloons with two theodolites.

profil vertical

vertical shower [*sec.*]

douche murale

vertical temperature gradient
SEE temperature lapse rate

vinegar acid
SEE acetic acid

vinylbenzene
SEE styrene

vinyl cyanide
SEE acrylonitrile

vinyl ether [*chem.*]

éther vinylique

vinylethylene
SEE 1,3-butadiene

virtual point source [*atm. poll.*]

source ponctuelle théorique
OBS Source étudiée en modélisation de panache.

viscosity
SEE dynamic viscosity

visor [*sec.*]
Cf. face shield, peaked cap

visière-écran

visual blurring
SEE blurred vision

visual disturbances [*tox.*]

troubles de la vue
SYN troubles de la vision

visual symptom [*phytotox.*]

symptôme visible

Viton® [*techn.*]
SYN fluorine rubber

Viton®
SYN caoutchouc fluoré

volume coefficient of expansion
SEE coefficient of cubical expansion

volumetric loading
SEE load per unit of volume

vulcanite
SEE hard rubber

vulnerability
SEE sensitivity

vulnerability scale [*poll.*]
Cf. sensitivity scale, vulnerable

échelle de vulnérabilité
CONT Les chercheurs de la NOAA (*National Oceanic and Atmospheric Administration*) et de l'EPA* ont mis au point une échelle de vulnérabilité des sites côtiers pour les côtes des USA. La côte est classée suivant une échelle graduée de 1 à 10. Les côtes rocheuses exposées et les plate-formes d'érosion (degrés de vulnérabilité 1 et 2) sont nettoyées en quelques jours, même si les quantités de pétrole sont extrêmement importantes. [...] *On distingue ensuite les grèves abritées (degré 9), et le milieu lagunaire (degré 10), ce dernier étant le biotope le plus vulnérable à l'impact des produits pétroliers.*
OBS *Vulnérabilité*, dans ce sens, est une notion indépendante de la polluosensibilité*.

vulnerable [*poll.*]
Cf. sensitive area, sensitive species

vulnérable
DÉF Exposé à la pollution.
EX Les organismes de la communauté aquatique sont particulièrement vulnérables car ils vivent dans les premiers centimètres de la colonne d'eau, donc à proximité des nappes d'hydrocarbures.
EX Les rochers sont fortement battus par les vagues; il s'agit donc d'un site peu vulnérable au pétrole si l'on prend en compte l'échelle* de vulnérabilité.
OBS Le terme vulnérable possède l'autre sens de *sensible** (qui se défend mal contre la pollution).

vulnerable species
SEE sensitive species

V/V percent [*chem.*]

pourcentage volumique
ABR % (V/V)

W

wading boot
SEE hip boot

walking organism [*zool.*]

organisme ambulatoire
SYN organisme marcheur

wall-coated open-tubular column
SEE capillary column

wall eye-wash [*sec.*]

lave-yeux mural

warning level [*atm. poll.*]
Cf. danger level

niveau d'alerte
SYN cote d'alerte
DÉF Teneur en un polluant correspondant à un risque pour la population.
OBS Le niveau d'alerte précède le niveau* d'alarme.

warning service [*sec.*]

service de l'alerte
EX La sécurité civile dispose d'un service de l'alerte, chargé d'alerter les autorités et la population en cas de danger.

warning system [*atm. poll.*]
EX Smog warning system.

système d'alerte
EX Système d'alerte au smog.
OBS En France, 37 réseaux d'alerte regroupent 400 appareils de mesure de l'acidité forte.

washout/rainout rate
SEE washout rate

washout rate [*atm. poll.*]
SYN (wet) removal rate; scavenging rate; washout/rainout rate

taux de lavage
SYN taux d'élimination
DÉF Taux indiquant la masse totale d'un polluant atmosphérique qui s'est déposée, par voie humide, pendant une période donnée sur une surface unitaire.
OBS L'unité *taux de lessivage* n'a pas été retenue parce que le terme *lessivage** est trop employé dans le domaine des pluies acides; non seulement s'en sert-on pour décrire la notion étudiée ci-dessus mais il sert aussi d'équivalent français pour les termes suivants : *leaching**, *throughfall**, *weathering* et *flushing**.

waste acid
SEE sludge acid

waste manifest [*transp.*]

manifeste relatif aux déchets
OBS Pour se conformer à l'article 4.15 de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses, l'expéditeur de déchets dangereux doit remplir et signer un manifeste portant le numéro d'identification propre à l'envoi.

wastes
SEE garbage, household refuse, municipal wastes, solid wastes

water-based disease [*med.*]
DEF Disease transmitted by a vector which spends a part of its life cycle in water. Contact with water conveys the parasite through the skin or mouth.

maladie d'origine aquatique
DÉF Maladie transmise par un vecteur qui passe une partie de sa vie dans l'eau et qui pénètre dans l'organisme par contact avec la peau ou avec la bouche.

water bloom
SEE bloom

water body [*hydrol.*]

masse d'eau
OBS De préférence à *plan d'eau* qui, quoique souvent utilisé, comporte l'idée d'une surface calme et unie.
OBS Le terme *nappe d'eau* peut être utilisé dans le cas d'une masse d'eau occupant une dépression fermée (étang, lac).

water capacity [*techn.*]

capacité (équivalente) en eau

water content
SEE moisture content

water fog [*fire*]
SYN water spray

eau pulvérisée
SYN brouillard d'eau (pulvérisée)

water inhabitating insect [*zool.*]

insecte aquatique

water level gauge
SEE limnimeter

water monitor [*fire*]

lance hydraulique
SYN lance à eau

water pollution [*w. poll.*]

pollution des eaux

water-related disease [*med.*]
OBS Terminology of the United Nations and the World Health Organization.

maladie liée à l'eau
DÉF Terme désignant les maladies* hydriques (*waterborne diseases*), les maladies* dues au manque d'hygiène (*water-washed diseases*), les maladies* d'origine aquatique (*water-based diseases*), les maladies* transmises par des vecteurs et contractées près de l'eau (*diseases with water-related vectors*), et les maladies* dues à l'évacuation des matières fécales (*fecal disposal diseases*).

water seal [*techn.*]
DEF A seal formed by water to prevent the passage of gas.

joint hydraulique
SYN fermeture hydraulique

water seal [*techn.*]
SYN (trap) seal
DEF In plumbing, the water contained in a trap to prevent the flow of air, foul odors, or gas from one side of the trap to the other side.

garde d'eau
DÉF Hauteur d'eau tenue en réserve dans les siphons et formant une fermeture hydraulique.

water seal [*hydr.*]

joint hydraulique
OBS D'une boîte à garniture.

water seal impeller [*techn.*]

roue à aubes à joint hydraulique

water-sealed stuffing box [*techn.*]

boîte à garniture à joint hydraulique
OBS D'une pompe.

water soluble [*chem.*]
SYN soluble in water

hydrosoluble
SYN soluble dans l'eau

water spray
SEE water fog

water-washed disease [*med.*]
DEF Disease spread by a poor personal hygiene and insufficient water for washing. Lack of proper facilities for human waste disposal is another contributing factor.
OBS Terminology of the United Nations and the World Health Organization.

maladie due au manque d'hygiène
DÉF Maladie propagée par une mauvaise hygiène individuelle, le manque d'eau et l'absence d'installations adéquates d'évacuation des déchets.

water weight capacity [*techn.*]

capacité pondérale en eau

waterborne disease [*med.*]
DEF Disease caused by organisms or toxic substances carried by water.

maladie hydrique
DÉF Maladie dont le germe est ou peut être transporté et répandu par l'eau.

watering (of eyes) [*tox.*]

larmoiement intense

waterproof jute bag [*packag.*]

sac étanche en jute
OBS Sac ayant subi un traitement d'imperméabilisation.

waterproof ply [*packag.*]

feuille intermédiaire imperméable

wax [*bot.*]

vernis cireux
SYN revêtement de cire
OBS Des feuilles.

weak acid [*chem.*]

acide faible
DÉF Acide peu dissocié.

weather condition D [*meteor.*]

catégorie météorologique D
OBS Une des six catégories établies par Pasquill.

wedge bag
SEE gusset bag

weediness of waters
SEE vegetal invasion of waters

weight [*phys.*]
DEF The product of the mass* of a body by the local gravitational* acceleration.
Cf. gravity (1)

poids
cf. pesanteur

weight capacity
SEE payload

weight in working order [*transp.*]

poids en ordre de marche

weighted safety valve [*transp.*]

soupape de sécurité à contre-poids

weir skimmer [*w. poll. cont.*]

récupérateur à déversoir
SYN écrémeur à déversoir
DÉF Récupérateur équipé d'un déversoir à immersion réglable qui écrème la couche d'hydrocarbures qui est ensuite pompée avec une certaine quantité d'eau.

welded flange [*packag.*]

goulot soudé

welded seam [*packag.*]
OBS In a metal receptacle.

soudure
SYN joint soudé

welded tank
SEE steel welded tank

welding flange
SEE welding neck

welding neck [*metall.*]
SYN welding flange

bride à souder

well-ventilated storage [*gen. voc.*]

dépôt largement ventilé

wet barrel [*packag.*]

fût étanche en bois

wet deposition [*atm. poll.*]
SYN wet fallout
DEF The processes by which materials are removed from the atmosphere and deposited at the surface of the earth by precipitation elements. The processes include in-cloud (rainout*) and below-cloud (washout*) scavenging of both gaseous and particulate materials.
OBS Also the amount of material so deposited.
Cf. deposit, deposition, dry deposition

dépôt(s) humide(s)
SYN retombées humides

wet hose [*techn.*]

flexible (n.m.) **à liquide**
SYN tuyau flexible à liquide

wet removal rate
SEE washout rate

wetted area
SEE cross-sectional area

wetted perimeter [*hydr.*]

périmètre mouillé

white shrimp [*zool.*]
SYN *Pasiphea multidentata*

crevette blanche
SYN *Pasiphea multidentata*

white spirit
SEE mineral spirits

white sucker [*ichthyol.*]
SYN *Catostomus commersonii*

carpe noire
SYN meunier noir; *Catostomus commersonii*

WHMIS
SEE Workplace Hazardous Materials Information System

WHO
SEE World Health Organization

wicker-work hamper [*packag.*]

panier en osier

wind conditions [*meteor.*]

régime des vents

wind direction [*meteor.*]

direction du vent

wind model [*meteor.*]

modèle de vent
OBS Utilisé en modélisation de panache.

wind stress [*meteor.*]

force d'entraînement du vent

wind tunnel [*atm. poll.*]

soufflerie
SYN tunnel aérodynamique
EX Au cours des essais en soufflerie sur la maquette du Centre d'Études nucléaires de Saclay, on a examiné les directions critiques du vent, les formes et les dimensions de panaches correspondants à chaque direction selon les cheminées émettrices.

wind vector [*meteor.*]
SYN wind velocity
ABR wv

vecteur vent
SYN vecteur éolien

winter cod
SEE tommy-cod

wood alcohol
SEE methanol

wood charcoal [*chem.*]

charbon de bois

wood end box [*packag.*]

caisse en carton avec extrémités en bois

wood end frame box [*packag.*]

caisse en carton renforcée aux extrémités par un cadre en bois

wood resin
SEE natural resin

wood spirit
SEE methanol

wooden barrel
SEE barrel

woody plant [*bot.*]
SYN ligneous plant

plante ligneuse

woody species [*bot.*]

espèce ligneuse

work area [*gen. voc.*]
SYN work site
Cf. work station

lieu de travail

work environment [*hyg.*]
Cf. in-plant atmosphere, indoor air pollution

ambiance aux postes de travail
SYN ambiance professionnelle
EX Étant donné le caractère embryonnaire des connaissances toxicologiques relatives à l'air* des villes, il est bon de pouvoir se référer, à titre indicatif, aux valeurs établies pour les ambiances professionnelles.
OBS On désigne par le terme *hygiène des ambiances* la partie de l'hygiène du travail qui a trait aux ambiances.

work environment [*gen. voc.*]
SYN working environment; job environment; employment environment
DEF Those factors which surround an employee while performing his work. These may include the physical environment (the physical characteristics of the work area), the other employees.

milieu de travail
DÉF Facteurs qui entourent un employé dans l'accomplissement de son travail. Ce peut être l'environnement physique ou l'entourage humain.

work location
SEE work station

work site
SEE work area

work station [*hyg.*]
SYN workplace; work location
DEF The location at or from which an employee ordinarily performs the duties of his position.
Cf. work environment, work area

poste de travail

working environment
SEE work environment [*gen. voc.*]

working pressure [*techn.*]
ABR WP
SYN operating pressure; service pressure

pression d'utilisation
SYN pression de fonctionnement; pression de service; pression de régime; pression effective; pression de marche

workplace
SEE work station

Workplace Hazardous Materials Information System [*sec.; hyg.*]
ABR WHMIS

Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail
ABR SIMDT

workplace limit [*hyg.*]
Cf. TLV, MAC

teneur maximale admissible sur les lieux de travail
SYN teneur limite au(x) poste(s) de travail; teneur maximale admissible au(x) poste(s) de travail

workplace room [*gen. voc.*]
SYN workroom

local de travail

workplace standard [*hyg.*]
SYN occupational standard
Cf. work environment

1. norme d'hygiène du travail
SYN norme de qualité du milieu de travail

2. norme de qualité de l'air au(x) poste(s) de travail
SYN norme de qualité des ambiances de travail; norme de qualité des ambiances professionnelles

workroom
SEE workplace room

workroom atmosphere [*hyg.*] — **atmosphère de local (de travail)**

worksite
SEE work area

worksite concentration [*hyg.*] — **teneur des ambiances de travail**
Cf. indoor air concentration — **SYN** teneur sur les lieux de travail; teneur aux postes de travail; teneur des ambiances professionnelles

World Health Organization — **Organisation mondiale de la santé**
ABR WHO — **ABR** OMS

WP
SEE working pressure

wv
SEE wind vector

wye (track) [*railw.*] — **triangle de virage**
SYN Y track — **SYN** triangle de voie
ABR Y — **ABR** Y

X

x percent solution [*chem.*] — **solution à x %**
EX 40 percent zinc sulfate aqueous solution. — **EX** Solution d'acide sulfurique à 0,5 % en volume.

x-ray spectrometry [*phys.*] — **spectrométrie de rayons X**
SYN roentgen spectrometry

Xiphia gladius
SEE swordfish

y

y
SEE crosswind distance

yard switching locomotive
SEE switching locomotive

Y (track)
SEE wye

Y-valve [*techn.*] — **vanne en Y**

yearlings [*ichthyol.*] — **poissons d'un an**

yield loss [*agric.*] — **perte de rendement**

Z

Z
SEE atomic number

Zahn viscosimeter [*phys.*]	**viscosimètre Zahn**
zinc salt [*chem.*]	**sel de zinc**
zinc sulphate solution [*chem.*]	**sulfate de zinc en solution**

Lexique français-anglais / French-English Glossary

a

à l'abri des dégradations	protected from physical damage
à larges feuilles; latifolié	broad-leaved
à l'échelle du globe; global; planétaire	global
à l'épreuve des explosions; antidéflagrant	explosion-proof
AAR; Association of American Railroads	AAR; Association of American Railroads
AAR; Autres Articles Réglementés	ORA; Other Restricted Articles
AAR.A; Autres Articles Réglementés, groupe A	ORA.A; Other Restricted Articles, group A
AAR.B; Autres Articles Réglementés, groupe B	ORA.B; Other Restricted Articles, group B
AAR.C; Autres Articles Réglementés, groupe C	ORA.C; Other Restricted Articles, group C
abaque; nomogramme	nomogram; abac; alignment chart
aberration chromosomique; anomalie chromosomique	chromosome aberration; chromosome abnormality
abondance des espèces	species abundance
ABS; plastique à base d'acrylonitrile-butadiène-styrène; plastique à base d'ABS	acrylonitrile-butadiene-styrene plastic; ABS plastic
ABS; polystyrène-butadiène-acrylonitrile	acrylonitrile-butadiene-styrene (copolymer); ABS
absorbant coulant; (produit) précipitant; agent de coulage	sinking agent
absorbeur	absorber head
absorption; assimilation	uptake
absorption du gaz carbonique; assimilation du dioxyde de carbone; fixation du CO_2	CO_2 uptake
absorption par le sol	soil absorption

absorption par les racines; absorption radiculaire; assimilation par les racines	root uptake; radicular system absorption
absorption par l'appareil branchial	uptake into gills
absorption radiculaire; assimilation par les racines; absorption par les racines	root uptake; radicular system absorption
accélération de la croissance; augmentation de la vitesse de croissance	growth (rate) increase
accélération de la pesanteur	acceleration of gravity; gravitational acceleration
Accélérène®	Accelerene®
accès; poussée; crise	acute episode
accès maniaques	manic seizures
accident de pollution; pollution (accidentelle)	incident; pollution incident
accident en cours de transport	transportation accident
accouplement; raccordement	connection
acétaldéhyde; aldéhyde acétique; éthanal; aldéhyde éthylique	acetaldehyde; acetic aldehyde; ethanal; ethyl aldehyde
acétate de sodium	sodium acetate
acétylène; éthyne	acetylene; ethyne
ACFPC; Association canadienne des fabricants de produits chimiques	CCPA; Canadian Chemical Producers' Association
ACGIH; American Conference of Governmental Industrial Hygienists	ACGIH; American Conference of Governmental Industrial Hygienists
acide acétique; acide éthanoïque	acetic acid; ethanoic acid; vinegar acid; methanecarboxylic acid
acide acétique en solution	acetic acid solution
acide alcane-sulfonique	alkanesulfonic acid
acide arsénique liquide	liquid arsenic acid
acide chlorhydrique	hydrochloric acid; spirit of salt
acide chlorhydrique anhydre; chlorure d'hydrogène; gaz chlorhydrique	hydrogen chloride; anhydrous hydrochloric acid
acide commercial; acide du commerce	commercial acid

acide concentré	concentrated acid
acide désoxyribonucléique; ADN	deoxyribonucleic acid; DNA
acide (dichloro-2,4 phénoxy)acétique; 2,4-D	2,4-dichlorophenoxyacetic acid; 2,4-D
acide diphospho-2,3 glycérique	2,3-diphosphoglyceric acid
acide disulfurique; acide pyrosulfurique	pyrosulfuric acid; disulfuric acid
acide dithionique; acide hyposulfurique	dithionic acid
acide du commerce; acide commercial	commercial acid
acide épuisé; acide résiduaire	sludge acid; spent acid; waste acid
acide éthanoïque; acide acétique	acetic acid; ethanoic acid; vinegar acid; methanecarboxylic acid
acide faible	weak acid
acide fluorhydrique; acide hydrofluorique	hydrofluoric acid; fluorhydric acid
acide fort	strong acid
acide gras libre	free fatty acid
acide hydrofluorique; acide fluorhydrique	hydrofluoric acid; fluorhydric acid
acide hyposulfurique; acide dithionique	dithionic acid
acide nitrique	nitric acid
acide orthophosphorique; acide phosphorique	phosphoric acid; orthophosphoric acid
acide perchlorique	perchloric acid
acide phosphorique; acide orthophosphorique	phosphoric acid; orthophosphoric acid
acide pyrosulfurique; acide disulfurique	pyrosulfuric acid; disulfuric acid
acide résiduaire; acide épuisé	sludge acid; spent acid; waste acid
acide sulfonique; dérivé sulfoné	sulfonic acid
acide sulfureux	sulfurous acid
acide sulfurique	sulfuric acid
acide sulfurique en solution	sulfuric acid solution
acide sulfurique fumant; oléum	oleum; fuming sulphuric acid

acide (trichloro-2,4,5 phénoxy) acétique; 2,4,5-T	2,4,5-trichlorophenoxyacetic acid; 2,4,5-T
acidifié	acidified
acidose respiratoire décompensée	uncompensated respiratory acidosis
acier à faible teneur en carbone	low-carbon steel
acier adouci	softened steel
acier allié	alloy steel
acier au nickel	nickel steel
acier doublé de PVC	PVC lined steel
acier doux	mild steel
acier inox; acier inoxydable	stainless steel
acier inoxydable moulé	cast stainless steel
acier laminé	rolled steel
acier malléable	flange steel
acier moulé	cast steel
acier non allié; acier ordinaire	carbon steel; plain carbon steel; ordinary steel; straight carbon steel; non alloy steel
acier ordinaire; acier non allié	carbon steel; plain carbon steel; ordinary steel; straight carbon steel; non alloy steel
acier passivé	passivated steel
acier recuit	annealed steel
acroléine; aldéhyde acrylique; propénal; aldéhyde allylique; acrylaldéhyde	acrolein; acrylic aldehyde
acroléine non stabilisée	uninhibited acrolein
acroléine stabilisée	inhibited acrolein
acrylaldéhyde; acroléine; aldéhyde acrylique; propénal; aldéhyde allylique	acrolein; acrylic aldehyde
acrylonitrile; nitrile acrylique; propènenitrile; cyanure de vinyle	acrylonitrile; vinyl cyanide; propenenitrile
action aiguë; action nocive aiguë; action phytotoxique aiguë	acute injury

action cancérogène; action carcinogène	carcinogenic action
action carcinogène; action cancérogène	carcinogenic action
action cytotoxique	cytotoxic action
action du relief; action exercée par le relief	topographic effect
action d'un polluant	action of a pollutant
action exercée par le relief; action du relief	topographic effect
action générale	systemic action; general action
action locale	topical action
action nocive aiguë; action aiguë; action phytotoxique aiguë	acute injury
action phytotoxique aiguë; action aiguë; action nocive aiguë	acute injury
action sur l'organisme humain; attaque de l'organisme humain	human exposure
activité cholinestérasique	cholinesterase activity
activité enzymatique	enzyme activity
activité optique	optical activity
activités de ramassage; opérations de nettoyage en cas de déversement; opérations de nettoyage consécutives à un déversement; dépollution	spill cleanup activities
adaptation	adaptation
administration par voie cutanée; administration percutanée	percutaneous administration
administration par voie intrapéritonéale	intraperitoneal administration
administration par voie intraveineuse	intravenous administration
administration par voie sous-cutanée	subcutaneous administration
administration percutanée; administration par voie cutanée	percutaneous administration
administration unique	single administration
ADN; acide désoxyribonucléique	DNA; deoxyribonucleic acid
adsorbant	adsorbent

adsorption sur charbon actif	carbon adsorption
aéropolluant; polluant atmosphérique; polluant de l'air; polluant de l'atmosphère	air pollutant; atmospheric pollutant; airborne pollutant
aéroporté; en suspension dans l'air; de l'air; de l'atmosphère	airborne
aérosol	aerosol
aérosol atmosphérique; aérosol présent dans l'atmosphère	atmospheric aerosol
aérosol d'acide sulfurique	sulfuric acid aerosol
aérosol présent dans l'atmosphère; aérosol atmosphérique	atmospheric aerosol
affaiblissement du sens de l'équilibre; affaiblissement du sens statique	impairment of (sense of) equilibrium; impairment of static sense
affaiblissement du sens statique; affaiblissement du sens de l'équilibre	impairment of (sense of) equilibrium; impairment of static sense
affaiblissement général	generalized weakness
affaissement alvéolaire; affaissement des alvéoles pulmonaires; affaissement du poumon	collapse of the lung
affaissement des alvéoles pulmonaires; affaissement alvéolaire; affaissement du poumon	collapse of the lung
affaissement du poumon; affaissement alvéolaire; affaissement des alvéoles pulmonaires	collapse of the lung
affection cutanée	skin disorder
affection des voies respiratoires; troubles respiratoires	respiratory disorders
affection générale	systemic injury
agent antidétonant; antidétonant	anti-knock agent
agent asphyxiant; asphyxiant	asphyxiant; asphyxiating agent; choking agent
agent chimique en poudre; produit chimique sec; poudre chimique	dry chemical
agent d'agression; agresseur; agent stressant; facteur d'agression	stressor

agent de coulage; (produit) précipitant; absorbant coulant	sinking agent
agent de neutralisation; neutralisant	neutralizer; neutralizing agent
agent de pollution; polluant; matière polluante; agent polluant; substance polluante	pollutant
agent d'étanchéité; matériau d'étanchéité	sealant
agent d'extinction; agent extincteur; produit extincteur	extinguishing agent; extinguishant; suppressant; fire agent
agent étiologique	etiologic agent
agent extincteur; agent d'extinction; produit extincteur	extinguishing agent; extinguishant; suppressant; fire agent
agent extincteur par étouffement	smothering extinguisher
agent mutagène; mutagène	mutagen
agent oxydant; oxydant	oxidizing agent; oxidant; oxidizer
agent polluant; polluant; matière polluante; agent de pollution; substance polluante	pollutant
agent promoteur de tumeur	cancer promotor
agent propulseur; propulseur (en aérosol)	propellant; pressure dispensing agent; aerosol propellant
agent réducteur; réducteur	reducing agent; reducer; reductant
agent repousseur	surface collection agent; herder; oil-concentrating agent
agent séquestrant; séquestrant; produit séquestrant	sequestering agent
agent stabilisant; stabilisant; stabilisateur	stabilizer
agent stabilisateur	suspension agent; anti-settling agent
agent stressant; agresseur; agent d'agression; facteur d'agression	stressor
agent tératogène	teratogen
agrafe métallique ondulée	corrugated metal fastener
agressé	stressed

agresseur; agent stressant; agent d'agression; facteur d'agression	stressor
agresseur écologique; facteur écologique agressif; facteur naturel d'agression; agresseur naturel	natural environmental stressor
agresseur environnemental; facteur agressif du milieu	environmental stressor
agresseur naturel; agresseur écologique; facteur écologique agressif; facteur naturel d'agression	natural environmental stressor
agression environnementale; stress environnemental	environmental stress
agression naturelle	natural environmental stress
aiguille de déraillement	derailing switch
air ambiant	ambient air
air ambiant; air atmosphérique; atmosphère; air extérieur; air ambiant extérieur	outside air; outdoor air; ambient air; open air
air ambiant en milieu urbain; air des villes; atmosphère des villes; air des régions urbaines; air en milieu urbain	urban (ambient) air
air ambiant extérieur; air atmosphérique; air extérieur; atmosphère; air ambiant	outside air; outdoor air; ambient air; open air
air atmosphérique; air ambiant (extérieur); atmosphère; air extérieur	outside air; outdoor air; ambient air; open air
air des régions urbaines; air des villes; atmosphère des villes; air (ambiant) en milieu urbain	urban (ambient) air
air des villes; atmosphère des villes; air des régions urbaines; air (ambiant) en milieu urbain	urban (ambient) air
air en milieu urbain; air ambiant en milieu urbain; air des régions urbaines; air des villes; atmosphère des villes	urban (ambient) air
air extérieur; air ambiant (extérieur); air atmosphérique; atmosphère	outside air; outdoor air; ambient air; open air
air liquide à basse pression	low-pressure liquid air
air sec	dry air

aire de distribution (géographique) d'une espèce; aire de répartition (géographique) d'une espèce	species distribution area
aire de récupération; zone de récupération	recouping area
aire de répartition (géographique) d'une espèce; aire de distribution (géographique) d'une espèce	species distribution area
aire des pics	peak area; band area
albumine	albumin
alcadiène; diène; dioléfine	diolefin; diene; alkadiene; diolefine
alcalino-terreux; métal alcalino-terreux	alkaline-earth metal
alcène; oléfine; hydrocarbure éthylénique	olefin; alkene
alcool; alcool éthylique; éthanol; méthylcarbinol	alcohol; ethyl alcohol; ethanol; methylcarbinol
alcool de bois; méthanol; alcool méthylique; carbinol; méthylène	methanol; methyl alcohol; wood alcohol; wood spirit; carbinol
alcool éthylique; alcool; éthanol; méthylcarbinol	alcohol; ethyl alcohol; ethanol; methylcarbinol
alcool isopropylique; isopropanol; diméthylcarbinol; propanol-2	isopropyl alcohol; isopropanol; IPA; 2-propanol; sec-propyl alcohol
alcool méthylique; méthanol; carbinol; alcool de bois; méthylène	methanol; methyl alcohol; wood alcohol; wood spirit; carbinol
aldéhyde	aldehyde
aldéhyde acétique; acétaldéhyde; éthanal; aldéhyde éthylique	acetaldehyde; acetic aldehyde; ethanal; ethyl aldehyde
aldéhyde acrylique; acroléine; propénal; aldéhyde allylique; acrylaldéhyde	acrolein; acrylic aldehyde
aldéhyde allylique; acroléine; aldéhyde acrylique; propénal; acrylaldéhyde	acrolein; acrylic aldehyde
aldéhyde éthylique; acétaldéhyde; aldéhyde acétique; éthanal	acetaldehyde; acetic aldehyde; ethanal; ethyl aldehyde
aldéhyde furanique; furfural; furfuraldéhyde; aldéhyde pyromucique; aldéhyde furfurolique	furfural; fural; pyromucic aldehyde; furfuryl aldehyde; furfuraldehyde
aldéhyde furfurolique; furfural; furfuraldéhyde; aldéhyde pyromucique; aldéhyde furanique	furfural; fural; pyromucic aldehyde; furfuryl aldehyde; furfuraldehyde

aldéhyde pyromucique; furfural; furfuraldéhyde; aldéhyde furanique; aldéhyde furfurolique	furfural; fural; pyromucic aldehyde; furfuryl aldehyde; furfuraldehyde
aldrine solide coulée en bloc	cast solid aldrin
alentours; lieux circonvoisins; milieu environnant	immediate surroundings
Algoflon®	Algoflon®
alimentation publique en eau (potable); approvisionnement public en eau (potable)	public (drinking) water supply
allène	allene
alliage cuivre; alliage de cuivre	copper-alloy
alliage d'acier selon ASTM A333	alloy steel to ASTM A333
alliage d'aluminium	aluminum alloy
alliage de cuivre; alliage cuivre	copper-alloy
alliage de nickel et de cuivre	nickel-copper alloy
alliage Monel; Monel®	Monel®; Monel metal; Monel alloy
alliage sodium-potassium	sodium potassium alloy
allure du panache; comportement du panache	plume behavior
allyltrichlorosilane	allyltrichlorosilane
alphanaphtylamine; x-naphtylamine	alphanaphthylamine
altéragène	environmental alterant
altération de la chair des poissons	tainting of fish flesh
altération de l'environnement	alteration of the environment
altération du fonctionnement du bulbe olfactif	depressed olfactory bulbar response
ambiance aux postes de travail; ambiance professionnelle	work environment
ambiance professionnelle; ambiance aux postes de travail	work environment
American Conference of Governmental Industrial Hygienists; ACGIH	American Conference of Governmental Industrial Hygienists; ACGIH

American Public Works Association; APWA	American Public Works Association; APWA
American Society for Testing and Materials; ASTM	American Society for Testing and Materials; ASTM
American Society of Mechanical Engineers; ASME	American Society of Mechanical Engineers; ASME
American Water Works Association; AWWA	American Water Works Association; AWWA
amine	amine
amine primaire	primary amine
amine secondaire	secondary amine
amino-1 éthanol; hydroxyl-1 éthylamine	acetaldehyde ammonia; aldehyde ammonia; 1-amino-ethanol
(amino-2 éthoxy)-2 éthanol	2-(2-aminoethoxy) ethanol
aminobenzène; aniline; aminophène; phénylamine	aniline; aniline oil; phenylamine; aminobenzene
aminophène; aniline; aminobenzène; phénylamine	aniline; aniline oil; phenylamine aminobenzene
aminopropyldiéthanolamine	aminopropyldiethanolamine
ammoniac; gaz ammoniac; ammoniac anhydre	ammonia (gas); anhydrous ammonia
ammoniac anhydre; ammoniac; gaz ammoniac	ammonia (gas); anhydrous ammonia
ammoniaque; hydroxyde d'ammonium	aqua ammonia; ammonia solution; ammonium hydroxide; ammonia water; ammonia liquor
ammoniaque (en NH_3)	unionized ammonia
amplitude écologique; intervalle de tolérance	tolerance range
amplitude respiratoire	depth of respiration
ampoule	ampoule
amylmercaptan; pentanethiol-1	amyl mercaptan
amyltrichlorosilane	amyltrichlorosilane
analyse (chimique) qualitative	qualitative (chemical) analysis
analyse (chimique) quantitative	quantitative (chemical) analysis

analyse conductométrique	conductometric analysis
analyse directe; analyse *in situ*	in-line analysis; *in situ* analysis
analyse en ligne	on-line analysis
analyse *in situ*; analyse directe	in-line analysis; *in situ* analysis
analyse turbidimétrique; turbidimétrie	turbidimetric analysis; turbidimetry
analyseur	analyzer; mass analyser (GBR)
anaphylaxie	anaphylaxis
anatife; bernacle; bernache; barnache	barnacle
anesthésiant; anesthésique	anaesthetic
anesthésie	anaesthesia
anesthésique; anesthésiant	anaesthetic
angine	sore throat
angle d'inclinaison	slope angle
anhydride d'acide	acid anhydride
anhydride carbonique; dioxyde de carbone; gaz carbonique	carbon dioxide; carbonic acid gas
anhydride sulfureux; dioxyde de soufre; SO_2	sulfur dioxide; sulfurous (acid) anhydride; sulfurous oxide; SO_2
anhydride sulfureux atmosphérique; SO_2 atmosphérique; gaz sulfureux atmosphérique	atmospheric SO_2
anhydride sulfurique; trioxyde de soufre; SO_3	sulfur trioxide; sulfuric anhydride; SO_3
aniline; aminobenzène; aminophène; phénylamine	aniline; aniline oil; phenylamine; aminobenzene
animal atteint	affected animal
animal d'essai; animal d'expérience; animal d'expérimentation	experimental animal; test animal
animal d'expérience; animal d'expérimentation; animal d'essai	experimental animal; test animal
animal d'expérimentation; animal d'expérience; animal d'essai	experimental animal; test animal
animal en expérience; animal testé; animal mis en expérimentation	tested animal

animal exposé	exposed animal
animal mis en expérimentation; animal testé; animal en expérience	tested animal
animal testé; animal mis en expérimentation; animal en expérience	tested animal
anomalie chromosomique; aberration chromosomique	chromosome aberration; chromosome abnormality
anomalie de développement	developmental anomaly
antidéflagrant; à l'épreuve des explosions	explosion-proof
antidétonant; agent antidétonant	anti-knock agent
antiétincelles	sparkproof; sparkless
antigel	antifreeze (agent)
antipode (optique); isomère optique; inverse optique; énantiomère; composé énantiomorphe	optical isomer; enantiomer; optical antipode; enantiomorph
apex; pointe; sommet	apex
apex des racines; extrémité radiculaire	root tip
aplasie	aplasia
aplasique; aplastique	aplastic (2)
aplastique	aplastic (1) (2)
appareil à distiller	distillation apparatus
appareil à impact miniature; *midget-impinger*; barboteur réduit	midget impinger
appareil de mesure de la qualité de l'air ambiant; appareil de surveillance de l'air ambiant	ambient air monitor
appareil de protection respiratoire	respiratory protective device
appareil (de protection) respiratoire à adduction constante d'air; appareil (de protection) respiratoire à débit constant	continuous-flow air line respirator; constant-flow air line respirator
appareil (de protection) respiratoire à adduction d'air de type C	type C supplied air respirator

appareil (de protection) respiratoire à adduction d'air pur	air-supplied respirator; supplied air respirator; airline respirator; air line respirator; air-supplied breathing apparatus
appareil (de protection) respiratoire à cartouche chimique; appareil (de protection) respiratoire à cartouche filtrante; masque à cartouche chimique; masque à cartouche filtrante	chemical-cartridge respirator
appareil (de protection) respiratoire à cartouche filtrante; appareil (de protection) respiratoire à cartouche chimique; masque à cartouche chimique; masque à cartouche filtrante	chemical-cartridge respirator
appareil (de protection) respiratoire à débit constant; appareil (de protection) respiratoire à adduction constante d'air	continuous-flow air line respirator; constant-flow air line respirator
appareil (de protection) respiratoire à filtre de particules	particulate filter respirator
appareil (de protection) respiratoire à pression positive intermittente; appareil (de protection) respiratoire pulmo-commandé à surpression	positive pressure respirator
appareil (de protection) respiratoire à pulmo-commande; appareil (de protection) respiratoire pulmo-commandé; masque (respiratoire) à pulmo-commande	demand breathing apparatus; demand respirator; lung demand respirator
appareil (de protection) respiratoire anti-vapeurs organiques; appareil (de protection) respiratoire contre les vapeurs organiques	organic vapour respirator
appareil de protection respiratoire approuvé; appareil de protection respiratoire homologué	approved respirator
appareil (de protection) respiratoire autonome; APRA; appareil respiratoire (isolant) autonome	self-contained breathing apparatus; SCBA
appareil (de protection) respiratoire combiné	combination respirator
appareil (de protection) respiratoire contre les vapeurs organiques; appareil (de protection) respiratoire anti-vapeurs organiques	organic vapour respirator

appareil (de protection) respiratoire d'autosauvetage; appareil (de protection) respiratoire du type évacuation; appareil (de protection) respiratoire de fuite; appareil (de protection) respiratoire d'urgence	escape respirator; self-rescue respirator
appareil (de protection) respiratoire de fuite; appareil (de protection) respiratoire du type évacuation; appareil (de protection) respiratoire d'autosauvetage; appareil (de protection) respiratoire d'urgence	escape respirator; self-rescue respirator
appareil (de protection) respiratoire du type évacuation; appareil (de protection) respiratoire de fuite; appareil (de protection) respiratoire d'autosauvetage; appareil (de protection) respiratoire d'urgence	escape respirator; self-rescue respirator
appareil (de protection) respiratoire d'urgence; appareil (de protection) respiratoire du type évacuation; appareil (de protection) respiratoire de fuite; appareil (de protection) respiratoire d'autosauvetage	escape respirator; self-rescue respirator
appareil (de protection) respiratoire homologué; appareil de protection respiratoire approuvé	approved respirator
appareil (de protection) respiratoire pulmo-commandé; appareil (de protection) respiratoire à pulmo-commande; masque (respiratoire) à pulmo-commande	demand breathing apparatus; demand respirator; lung demand respirator
appareil (de protection) respiratoire pulmo-commandé à surpression; appareil (de protection) respiratoire à pression positive intermittente	positive pressure respirator
appareil de réanimation; réanimateur	resuscitator
appareil de surveillance de l'air ambiant; appareil de mesure de la qualité de l'air ambiant	ambient air monitor
appareil digestif	digestive apparatus
appareil respiratoire	breathing apparatus; respiratory system
appareil respiratoire commandé par pression	pressure-demand breathing apparatus

appareil respiratoire (isolant) autonome; appareil de protection respiratoire autonome; APRA	self-contained breathing apparatus; SCBA
apparition de taches brunâtres sur les dents	brown staining of teeth
appellation commerciale; nom commercial	trade name
appellation des classes	class nomenclature
appellation réglementaire	shipping name
appellation technique; nom technique	technical name
application déclenchante	initiating application
application d'un plan de secours; mise en oeuvre d'un plan de secours	implementation of a response plan
application inductrice	inducing application
approvisionnement public en eau (potable); alimentation publique en eau (potable)	public (drinking) water supply
APRA; appareil de protection respiratoire autonome; appareil respiratoire (isolant) autonome	SCBA; self-contained breathing apparatus
APWA; American Public Works Association	APWA; American Public Works Association
arbre forestier	forest tree
Arcton®	Arcton®
Arcton® 14; tétrafluorométhane	Arcton® 14; tetrafluoromethane
Arcton® 113; trichloro-1,1,2 trifluoroéthane	Arcton® 113; 1,1,2-trichlorotrifluoroethane
Arcton® 114; dichloro-1,2 tétrafluoroéthane	Arcton® 114; 1,2-dichlorotetrafluoroethane
Arcton® 114B2; dibromotétrafluoroéthane	Arcton® 114B2; dibromotetrafluoroethane
Arcton® 116; hexafluoroéthane	Arcton® 116; hexafluoroethane
arénicole	sandworm
arrachement de gouttelettes	droplet breakaway
arrêt cardiaque	cardiac arrest

arrêt momentané des fonctions vitales; état temporaire de mort apparente	suspended animation
arséniate d'ammonium	ammonium arsenate
arséniate liquide	liquid arsenate
arsénite	arsenite
arsénite de Bordeaux	Bordeaux arsenite
arsénolite	arsenolite
article standard OTAN	NATO standard item
articles dangereux	dangerous articles
articulation à rotule	ball and socket joint
ascarel; askarel	askarel
askarel; ascarel	askarel
ASME; American Society of Mechanical Engineers	ASME; American Society of Mechanical Engineers
asphyxiant; agent asphyxiant	asphyxiant; asphyxiating agent; choking agent
asphyxiant chimique	chemical asphyxiant
assainissement de l'environnement	environmental sanitation
assemblage à plat joint	butt joint
assimilation; absorption	uptake
assimilation du dioxyde de carbone; fixation du CO_2; absorption du gaz carbonique	CO_2 uptake
assimilation par les racines; absorption radiculaire; absorption par les racines	root uptake; radicular system absorption
Association canadienne des fabricants de produits chimiques; ACFPC	Canadian Chemical Producers' Association; CCPA
association de défense du public; groupe de défense de l'intérêt public	public interest group
Association du transport aérien international; IATA	International Air Transport Association; IATA
Association of American Railroads; AAR	Association of American Railroads; AAR
asthénie	asthenia

ASTM; American Society for Testing and Materials	ASTM; American Society for Testing and Materials
ASTM A106	ASTM A106
astringent	astringent
atmosphère; air ambiant (extérieur); air atmosphérique; air extérieur	outside air; outdoor air; ambient air; open air
atmosphère de local (de travail)	workroom atmosphere
atmosphère des villes; air des villes; air des régions urbaines; air (ambiant) en milieu urbain	urban air; urban ambient air
atmosphère d'usine; atmosphère industrielle	in-plant atmosphere
atmosphère indifférente; atmosphère neutre	neutral atmosphere
atmosphère industrielle; atmosphère d'usine	in-plant atmosphere
atmosphère instable	unstable atmosphere
atmosphère neutre; atmosphère indifférente	neutral atmosphere
atmosphère stable	stable atmosphere
attaque de l'organisme humain; action sur l'organisme humain	human exposure
attaquer la peau	cause skin injury
atteint	affected
atteint par la pollution acide	acid affected
atteinte à l'esthétique (de l'environnement); enlaidissement du paysage	aesthetic effect
atteinte des fonctions nerveuses	loss of nervous control
atteintes aux cultures; dommages aux cultures; dégâts aux cultures	crop damage; damage to crops
atteintes aux plantes; dégâts aux plantes; dommages aux plantes	damage to plants
attelage	coupler
attraction gravitationnelle; force de gravitation	gravitational force; gravitational attraction

au contact de l'air	exposed to air
augmentation de la vitesse de croissance; accélération de la croissance	growth (rate) increase
augmentation des secousses expiratoires; secousses expiratoires plus rapprochées	increased coughing; increased cough frequency
augmentation du volume d'une ou des deux glandes surrénales	adrenomegaly
austénite	austenite
austénitique	austenitic
autoépuration; épuration naturelle	self-purification; natural purification
auto-ionisation; effet Auger	Auger effect; autoionization; self-ionization
autopompe à mousse; véhicule d'intervention à mousse	foam truck
autorisation de déversement; autorisation de rejet	license to discharge
autorisation de rejet; autorisation de déversement	license to discharge
autorité compétente	responsible authority
autorité concernée	concerned authority
Autres Articles Réglementés; AAR	Other Restricted Articles; ORA
Autres Articles Réglementés, groupe A; AAR.A	Other Restricted Articles, Group A; ORA.A
Autres Articles Réglementés, groupe B; AAR.B	Other Restricted Articles, Group B; ORA.B
Autres Articles Réglementés, groupe C; AAR.C	Other Restricted Articles, Group C; ORA.C
aviaire	avian
avien, avienne	avian
avifaune; faune avienne	avifauna; bird fauna; birdlife
AWWA; American Water Works Association	AWWA; American Water Works Association
axe de la trajectoire du panache; axe du panache	plume centreline

axe du panache; axe de la trajectoire du panache	plume centreline
azoïque; composé azoïque	azo compound
azoture de plomb	lead azide

b

bac de réserve; réservoir de stockage; cuve de stockage; tank de stockage; bâche de stockage	storage tank
bâche (de protection)	tarpaulin
bâche de stockage; réservoir de stockage; cuve de stockage; tank de stockage; bac de réserve	storage tank
bactéries adaptées	acclimated bacteria
bactériostase	bacteriostasis
badigeonnage de la peau	skin swab
bâillement	cough
bain électrolytique; solution électrolytique	electrolytic solution
bain oculaire automatique; bassin oculaire; douche oculaire automatique; poste pour le lavage des yeux	eye wash station; eyewash fountain
balane; gland de mer	barnacle
ballon à distillation; ballon de distillation	distilling flask; distillation flask
BAPMoN; réseau de surveillance de la pollution atmosphérique de fond	BAPMoN; Background Air Pollution Monitoring Network
barboteur	bubbler
barboteur réduit; *midget-impinger*; appareil à impact miniature	midget impinger
barillet; tonnelet	keg
barnache; anatife; bernacle; bernache	barnacle
barrage à (émission de) bulles d'air; rideau de bulles (d'air); barrage pneumatique	bubble barrier; air barrier; pneumatic barrier; underwater bubble barrier

barrage absorbant	sorbent boom
barrage de confinement; barrage (de retenue); barrage isolateur	oil retention barrier; containment barrier
barrage de jets d'eau pulvérisée à haute pression	high pressure water spray boom
barrage (de retenue); barrage isolateur; barrage de confinement	oil retention barrier; containment barrier
barrage flottant; barrage mécanique	boom; oil boom; oil-spill boom; floating barrier; floating boom; mechanical barrier
barrage flottant ancré	anchored floating boom
barrage flottant librement; barrage mobile	free-floating boom
barrage gonflable	inflatable boom
barrage isolateur; barrage (de retenue); barrage de confinement	oil retention barrier; containment barrier
barrage mécanique; barrage flottant	boom; oil boom; oil-spill boom; floating barrier; floating boom; mechanical barrier
barrage mobile; barrage flottant librement	free-floating boom
barrage pneumatique; rideau de bulles (d'air); barrage à (émission de) bulles d'air	bubble barrier; air barrier; pneumatic barrier; underwater bubble barrier
barrage repousseur	chemical barrier
barrage rigide	fence boom
barre	batten
barytine; sulfate de baryum naturel	natural barium sulfate; barytes; barite
base nitroarylée	nitroaryl base
basse pression; côté basse pression	low (pressure) side
bassin oculaire; douche oculaire automatique; bain oculaire automatique; poste pour le lavage des yeux	eye wash station; eyewash fountain
bassin oculaire de secours; poste de secours pour le lavage des yeux	eye wash first aid station
bateau-citerne; navire-citerne	tanker; tank ship; tank vessel

bâti de déchargement	unloading rack
bâtiment de stockage en plein air; dépôt à l'air libre	outdoor storage
battement ciliaire	ciliary beat
batterie de citernes montées sur (un) châssis	tanks mounted on underframe
Be; béryllium	Be; beryllium
benne à chargement frontal (FRANCE); camion à chargement frontal	front end loader
benne à ordures; camion à ordures; véhicule d'enlèvement; camion de collecte	garbage truck; collection vehicle; refuse truck
benzène	benzene
bernache; anatife; bernacle; barnache	barnacle
bernacle; anatife; bernache; barnache	barnacle
bernard l'ermite; bernard l'hermite; pagure; *Pagurus pollicaris*	hermit crab; *Pagurus pollicaris*
béryllium; Be	beryllium; Be
besoins en matière d'intervention	response needs
bétail	livestock
bicarbonate de sodium; bicarbonate de soude; carbonate acide de sodium	sodium bicarbonate; baking soda; sodium acid carbonate
bicarbonate de soude; bicarbonate de sodium; carbonate acide de sodium	sodium bicarbonate; baking soda; sodium acid carbonate
bidon	metal can
bidon filtrant; réservoir filtrant	canister; chemical canister
bilan global du soufre	global sulfur budget
bioaccumulation	bioaccumulation
bioamplification	biomagnification
biocénose; communauté biotique	biocenosis; biocenose; biotic community
bioconcentration	bioconcentration
biodégradation; dégradation biologique	biological degradation; biodegradation

bio-essai; essai biologique; test biologique; épreuve biologique	bioassay; biological assay
bio-indicateur; indicateur biologique	bioindicator; biological indicator
biosystème; écosystème; système biologique	biological system; biosystem; ecosystem
biotope	biotope
biphényle polychloré; BPC; diphényle polychloré; polychlorodiphényle; polychlorobiphényle; PCB	polychlorinated biphenyl; PCB
bisulfate d'ammonium	ammonium bisulfate
bivinyle; butadiène-1,3; divinyle; érythrène; vinyléthylène	1,3-butadiene; vinylethylene; erythrene; bivinyl; divinyl
blanc de baryte; sulfate de baryum; blanc fixe	synthetic barium sulfate; precipitated barium sulfate; blanc fixe; synthetic baryte; artificial heavy spar; permanent white; artificial baryte
blanc fixe; sulfate de baryum; blanc de baryte	synthetic barium sulfate; precipitated barium sulfate; blanc fixe; synthetic baryte; artificial heavy spar; permanent white; artificial baryte
bleu de bromophénol	bromophenol blue
BLEVE; liquide bouillant dégageant une vapeur explosive; explosion de vapeur en expansion d'un liquide en ébullition	BLEVE; boiling liquid expanding vapour explosion
BNC; Bureau national de codification	NCB; National Codification Bureau
bocal	glass jar
boîte à garniture; presse-étoupe	stuffing box; packing box
boîte à garniture à joint hydraulique	water-sealed stuffing box
boîte pliante; carton; cartonnage	carton
bolomètre	bolometer; thermal detector
bonbonne	carboy
bonbonne à acide	acid carboy
bonbonne avec harasse; bonbonne protégée	boxed carboy
bonbonne en verre	glass carboy
bonbonne (forme ballon)	balloon shaped carboy

bonbonne protégée; bonbonne avec harasse	boxed carboy
bonde	1. bung hole; bung (n.); opening
	2. bung (n.); screw bung
bonde; bondon	bung (n.)
bondon; bonde	bung (n.)
bondonner	bung (v.)
bord de collier de fermeture	leg of closing ring; closing ring leg
bordereau d'expédition	packing slip
botte en caoutchouc	rubber boot
bottes cuissardes; cuissardes	hip boot; wading boot; thigh boot
bottogas	bottogas
bouchon fileté	screw cup
bouchon fusible	safety plug; fusible plug
bouchon intérieur	inner plug
bouchon mâle	plug
boue à diatomées	diatom ooze
boues	sludge
boues activées adaptées aux phénols	phenol acclimated activated sludge
boues de dragage	dredgings
boues d'épuration; boues résiduaires	sewage sludge; treatment sludge
boues résiduaires; boues d'épuration	sewage sludge; treatment sludge
bouffée	puff
bouquet (FRANCE); crevette rose	common prawn
bourdonnement(s) d'oreille	ringing in the ears
bourrage (de presse-étoupe); garniture (de presse-étoupe)	packing
bout	tip
bout de l'aiguille; pointe de l'aiguille	needle tip
bouteille à gaz	gas cylinder

bouteille à nuage artificiel	cloud gas cylinder
bouteille auxiliaire; bouteille de décharge	cartridge
bouteille brasée	brazed cylinder
bouteille d'air (comprimé)	compressed air cylinder; air cylinder; air bottle
bouteille de décharge; bouteille auxiliaire	cartridge
bouteille de démonstration	lecture bottle; laboratory bottle; LB bottle
BPC; biphényle polychloré; diphényle polychloré; polychlorodiphényle; polychlorobiphényle; PCB	PCB; polychlorinated biphenyl
Br; brome	Br; bromine
branchement; conduite de branchement	service pipe; service connection; service line
branchie	gill
brandon; flammèche portée par le vent	flying brand; flying ember
brasage	brazing
bride à souder	welding neck; welding flange
bride pleine	blind flange
bride pleine boulonnée	bolted blank flange
brome; Br	bromine; Br
bromure d'acétyle	acetyl bromide
bromure d'allyle	allyl bromide
bromure d'aluminium anhydre	anhydrous aluminum bromide
bromure d'éthylène; dibromo-1,2 éthane; dibromure d'éthylène	ethylene dibromide; ethylene bromide; 1,2-dibromoethane
bronche	bronchus
bronchectasie; bronchiectasie	bronchiectasis; bronchiectasia
bronches; *bronchi*	bronchi
bronchi; bronches	bronchi
bronchiectasie; bronchectasie	bronchiectasis; bronchiectasia

bronchite	bronchitis
bronchite chronique	chronic bronchitis
bronchoconstriction	bronchoconstriction
bronchoplégie	bronchoplegia
bronchospasme	bronchospasm; bronchial spasm
bronchosténose	bronchostenosis; bronchiarctia
brouillard acide	acid fog; acid mist
brouillard chimique	chemical mist
brouillard d'eau (pulvérisée); eau pulvérisée	water fog; water spray
brûlage à l'air libre	open burning
brûlure	burn
brûlure apicale; brûlure au sommet du limbe	tip burn on leaf
brûlure au sommet du limbe; brûlure apicale	tip burn on leaf
brûlure chimique	chemical burn
brûlure cutanée; brûlure de la peau	skin burn; burning of skin
brûlure de la peau; brûlure cutanée	skin burn; burning of skin
brûlure des muqueuses	corrosion of mucous membranes
brûlure marginale	marginal burn
brûlure par un acide	acid burn
brûlure thermique	thermal burn
brûlures autour de la bouche	circumoral burns
BTU; B.T.U.	British thermal unit; Btu; B.T.U.
Bureau national de codification; BNC	National Codification Bureau; NCB
buse de pulvérisation; tuyère de pulvérisation	spray nozzle; vaporizer outlet
butadiène-1,2; méthylallène	1,2-butadiene; methylallene
butadiène-1,3; divinyle; érythrène; vinyléthylène; bivinyle	1,3-butadiene; vinylethylene; erythrene; bivinyl; divinyl

butadiène-styrène; caoutchouc S.B.R.; SBR	styrene-butadiene rubber; SBR; butadiene-styrene rubber
butane	butane
Butaprène®	Butaprene®
butylcaoutchouc; (caoutchouc) butyle	butyl (rubber); isobutylene-isoprene rubber
butyle	butyl
butyle; butylcaoutchouc; caoutchouc butyle	butyl (rubber); isobutylene-isoprene rubber

C

Ca^{++}; Ca^{2+}; cation calcium; cation Ca^{++}; cation Ca^{2+}; ion calcium	Ca^{++}; Ca^{2+}; cation of calcium; calcium cation; Ca^{++} cation; Ca^{2+} cation; calcium ion
cage (grillagée) d'essai	test cage
cagoule	hood
cagoule à adduction d'air pur	air-supplied hood
caillebotis	grating
caisse	box
caisse à claire-voie	crate
caisse avec manchon extérieur	box with body sleeve
caisse carton; caisse en carton (dur); caisse en carton-fibre	fibreboard box; cardboard box
caisse en bois avec récipient intérieur en verre; récipient intérieur en verre emballé dans une caisse en bois	glass container in wooden box
caisse en carton avec extrémités en bois	wood end box
caisse en carton (dur); caisse en carton-fibre; caisse carton	fibreboard box; cardboard box
caisse en carton-fibre; caisse en carton (dur); caisse carton	fibreboard box; cardboard box
caisse en carton renforcée aux extrémités par un cadre en bois	wood end frame box
calage des roues	choking the wheels

calage en matière plastique alvéolaire; calage en matière plastique expansée; calage en mousse plastique	foamed plastics cushioning
calage en matière plastique expansée; calage en matière plastique alvéolaire; calage en mousse plastique	foamed plastics cushioning
calage en mousse plastique; calage en matière plastique alvéolaire; calage en matière plastique expansée	foamed plastics cushioning
calcémie	calcemia
calorifugeage; matériau isolant	insulation
calotte protectrice	1. protective hood 2. top protector
camion à chargement frontal; benne à chargement frontal (FRANCE)	front end loader
camion à ordures; benne à ordures; véhicule d'enlèvement; camion de collecte	garbage truck; collection vehicle; refuse truck
camion à plateau; camion à plate-forme	flatbed truck; stake truck
camion à plate-forme; camion à plateau	flatbed truck; stake truck
camion de collecte; camion à ordures; benne à ordures; véhicule d'enlèvement	garbage truck; collection vehicle; refuse truck
camion-citerne; citerne routière	tank truck (USA); road tank vehicle; road tank car; highway tanker
camion-citerne à dépression; camion-citerne sous vide	vacuum truck
camion-citerne sous vide; camion-citerne à dépression	vacuum truck
canal à marée	tidal channel
cancérogène (adj.); carcinogène (adj.)	carcinogenic; cancerogenic
cancérogène (n.m.); carcinogène (n.m.)	carcinogen
cancérogénicité; pouvoir cancérogène; pouvoir carcinogène	carcinogenicity
canne à brouillard; lance à brouillard; lance à pulvérisation	fog nozzle; fog applicator; boom of spraying
CANUTEC; Centre canadien d'urgence transport	CANUTEC; Canadian Transport Emergency Centre

caoutchouc; caoutchouc naturel	natural rubber; india rubber; rubber
caoutchouc acrylonitrile-butadiène; caoutchouc nitrile; caoutchouc nitrile-butadiène; caoutchouc N.B.R.	nitrile rubber; acrylonitrile rubber; acrylonitrile-butadiene rubber; Buna N rubber; nitrile-butadiene rubber; NR
caoutchouc butyle; butylcaoutchouc; butyle	butyl (rubber); isobutylene-isoprene rubber
caoutchouc de silicone; élastomère de silicone	silicone rubber
caoutchouc durci; ébonite	hard rubber; ebonite; vulcanite
caoutchouc éthylène-propylène	ethylene propylene rubber; EPR
caoutchouc fluoré; Viton●	Viton●; fluorine rubber
caoutchouc naturel; caoutchouc	natural rubber; NR; india rubber; rubber
caoutchouc N.B.R.; caoutchouc nitrile; caoutchouc nitrile-butadiène; caoutchouc acrylonitrile-butadiène	nitrile rubber; acrylonitrile rubber; acrylonitrile-butadiene rubber; Buna N rubber; nitrile-butadiene rubber; NR
caoutchouc nitrile; caoutchouc nitrile-butadiène; caoutchouc N.B.R.; caoutchouc acrylonitrile-butadiène	nitrile rubber; acrylonitrile rubber; acrylonitrile-butadiene rubber; Buna N rubber; nitrile-butadiene rubber; NR
caoutchouc nitrile-butadiène; caoutchouc nitrile; caoutchouc N.B.R.; caoutchouc acrylonitrile-butadiène	nitrile rubber; acrylonitrile rubber; acrylonitrile-butadiene rubber; Buna N rubber; nitrile-butadiene rubber; NR
caoutchouc S.B.R.; butadiène-styrène; SBR	styrene-butadiene rubber; SBR; butadiene-styrene rubber
capacité	capacity
capacité; capacité libre; volume intérieur (libre)	interior capacity; (unobstructed) internal volume; (unobstructed) capacity
capacité à intervenir d'urgence	emergency response capability
capacité au champ	field capacity; field moisture capacity
capacité calorifique; capacité thermique; potentiel thermique; puissance thermique	heat capacity; thermal capacity
capacité calorifique à pression constante	heat capacity at constant pressure
capacité d'acceptation; capacité de tolérance	tolerance capacity

capacité de charge de wagon; capacité utile de wagon	car capacity; marked car capacity
capacité de tolérance; capacité d'acceptation	tolerance capacity
capacité de wagon-trémie; volume intérieur de wagon-trémie	size of a hopper car
capacité (équivalente) en eau	water capacity
capacité libre; volume intérieur (libre); capacité	interior capacity; (unobstructed) internal volume; (unobstructed) capacity
capacité minimale d'expansion	minimum expansion capacity
capacité molaire; capacité thermique molaire	molar heat capacity
capacité pondérale en eau	water weight capacity
capacité pulmonaire; volume respiratoire par minute	ventilatory volume; pulmonary capacity
capacité thermique; potentiel thermique; capacité calorifique; puissance thermique	heat capacity; thermal capacity
capacité thermique molaire; capacité molaire	molar heat capacity
capacité totale	total capacity
capacité utile de wagon; capacité de charge de wagon	car capacity; marked car capacity
capot de protection	housing cover; protective housing cover
capsule surrénale; surrénale; glande surrénale	adrenal (gland)
capuchon à pression	press cap
capuchon de soupape	valve protection hood
capuchon d'étanchéité	cap seal
capuchon protecteur	cap plug
caractères organoleptiques; propriétés organoleptiques	organoleptic attributes; organoleptic properties
caractéristiques de combustion; caractéristiques de comportement au feu	burning characteristics

caractéristiques de comportement au feu; caractéristiques de combustion	burning characteristics
caractéristiques de la flamme	flame characteristics
carbinol; méthanol; alcool méthylique; alcool de bois; méthylène	methanol; methyl alcohol; wood alcohol; wood spirit; carbinol
carbonate acide de sodium; bicarbonate de sodium; bicarbonate de soude	sodium bicarbonate; baking soda; sodium acid carbonate
carbonate de sodium (commercial); soude du commerce; soude Solvay; carbonate neutre anhydre de sodium	sodium carbonate; soda (ash); anhydrous sodium carbonate; calcined soda; Solvay soda
carbonate neutre anhydre de sodium; carbonate de sodium (commercial); soude du commerce; soude Solvay	sodium carbonate; soda (ash); anhydrous sodium carbonate; calcined soda; Solvay soda
carbone primaire	primary carbon atom
carbonisation	charring
carburant	fuel
carburant ordinaire; essence ordinaire; essence tourisme	regular gas
carburants et lubrifiants; CL; produits pétroliers; PP	petroleum, oils, and lubricants; POL (products); petroleum products
carbure d'aluminium	aluminum carbide
carbure de calcium	calcium carbide
carcinogène (adj.); cancérogène (adj.)	carcinogenic; cancerogenic
carcinogène (n.m.); cancérogène (n.m.)	carcinogen
Carcinus maenas; crabe vert; crabe enragé	green crab; common shore crab; *Carcinus maenas*
cargaison en vrac; vrac	bulk cargo; bulk freight
cargo porte-conteneurs; navire porte-conteneurs; transporteur de conteneurs; porte-conteneurs	container ship; container vessel; container carrier
carpe noire; meunier noir; *Catostomus commersonii*	white sucker; *Catostomus commersonii*
carton	board; paper board
carton; cartonnage; boîte pliante	carton
carton dur	fibreboard
carton ondulé triple cannelure	triple wall corrugated board

cartonnage; carton; boîte pliante	carton
cartouche anti-vapeurs organiques; cartouche contre les vapeurs organiques	organic vapour cartridge
cartouche au masque; cartouche fixée à hauteur du menton	chin-style cartridge
cartouche chimique; cartouche filtrante	cartridge; chemical cartridge
cartouche contre les vapeurs organiques; cartouche anti-vapeurs organiques	organic vapour cartridge
cartouche de sécurité	safety cartridge
cartouche filtrante; cartouche chimique	cartridge; chemical cartridge
cartouche fixée à hauteur du menton; cartouche au masque	chin-style cartridge
cas de danger	dangerous occurrence
cas de déversement; déversement	spill incident
cas témoin	control case
casque à visière	peaked cap
casque à visière articulée	flip front helmet
casse-vide; soupape casse-vide; soupape automatique d'admission; soupape anti-vide; reniflard	vacuum breaker; vacuum breaking valve; vacuum relief valve
cassure chromosomique; rupture chromosomique	chromosome break
catadioptre	reflectorized marker
catalyse	catalysis
catastrophe écologique	environmental disaster
catégorie 40; série 40; nomenclature 40	schedule 40
catégorie de fût	drum type
catégorie de stabilité de Pasquill; classe de Pasquill	Pasquill's turbulence type
catégorie météorologique D	weather condition D
catharomètre; détecteur à conductivité thermique	catharometer; thermal conductivity detector; Tc detector; TCD; hot wire detector; HWD
cathartique	cathartic

cation Ca^{++}; cation calcium; cation Ca^{2+}; ion calcium; Ca^{++}; Ca^{2+}	cation of calcium; calcium cation; Ca^{++} cation; Ca^{2+} cation; calcium ion; Ca^{++}; Ca^{2+}
cation Ca^{2+}; cation calcium; cation Ca^{++}; ion calcium; Ca^{++}; Ca^{2+}	cation of calcium; calcium cation; Ca^{++} cation; Ca^{2+} cation; calcium ion; Ca^{++}; Ca^{2+}
cation calcium; cation Ca^{++}; cation Ca^{2+}; ion calcium; Ca^{++}; Ca^{2+}	cation of calcium; calcium cation; Ca^{++} cation; Ca^{2+} cation; calcium ion; Ca^{++}; Ca^{2+}
Catostomus commersonii; carpe noire; meunier noir	white sucker; *Catostomus commersonii*
causer un dommage corporel	cause injury
causer un dommage par suite d'une inhalation	cause injury by inhalation
caustique	caustic
CE 50; concentration efficace 50 (%); teneur efficace 50 (%); teneur efficace moyenne; TE 50	EC 50; effective concentration 50(%); effective concentration fifty; median effect concentration; median effective concentration
cellule alvéolaire à poussières; macrophage alvéolaire; M.A.	alveolar macrophage; alveolar phagocyte; dust cell
cellule basale de la muqueuse olfactive	olfactory basal cell
CEN; concentration (maximale) à effet nul; niveau sans effet	NEL; no-effect level; no-toxic effect level
cendres volantes	fly ash
centipoise; cPo	centipoise; cp; cP
centistoke; cSt	centistoke; cs; cSt
Centre canadien d'urgence transport; CANUTEC	Canadian Transport Emergency Centre; CANUTEC
centre de secours	response center
cercle de fermeture double	double closing hoop
cercle de fermeture unique	single closing hoop
cercle de roulage rapporté	separate rolling hoop
cercle de tête	chimb hoop
cercle métallique	metal hoop
cétone	ketone

chaîne alimentaire; chaîne trophique	food chain
chaîne trophique; chaîne alimentaire	food chain
chaleur de cristallisation	heat of crystallization
chaleur de décomposition	heat of decomposition
chaleur de dilution	heat of dilution
chaleur de dissolution (intégrale); chaleur intégrale de dissolution	heat of solution; integral heat of solution; total heat of solution
chaleur de formation	heat of formation
chaleur de fusion; chaleur latente de fusion	heat of fusion; latent heat of fusion; latent heat of melting
chaleur de réaction	heat of reaction
chaleur de sublimation	heat of sublimation
chaleur de vaporisation; chaleur latente de vaporisation	heat of vaporization; latent heat of vaporization
chaleur d'explosion	heat of explosion
chaleur d'hydratation	heat of hydration
chaleur différentielle de dissolution	differential heat of solution
chaleur intégrale de dissolution; chaleur de dissolution (intégrale)	heat of solution; integral heat of solution; total heat of solution
chaleur latente	latent heat
chaleur latente de fusion; chaleur de fusion	heat of fusion; latent heat of fusion; latent heat of melting
chaleur latente de vaporisation; chaleur de vaporisation	heat of vaporization; latent heat of vaporization
chaleur massique	specific heat
chaleur totale de vaporisation; enthalpie de vaporisation	total heat of vaporization
chancre; crabe commun	common rock crab; rock crab; *Cancer irroratus*
changement de phase; changement d'état; transition (de phase)	phase change; phase transition
changement de phase de deuxième ordre; transition du deuxième ordre	continuous transition; second-order transition
changement de phase du premier ordre; transition du premier ordre	discontinuous transition; first-order transition

changement d'état; changement de phase; transition (de phase)	phase change; phase transition
chapeau fileté	screw cap; threaded cap
charbon actif; charbon activé	activated carbon
charbon activé; charbon actif	activated carbon
charbon de bois	wood charcoal
charge	load
charge; charge utile (maximale)	payload; maximum payload; weight capacity
charge altimétrique	elevation head
charge brute totale	total gross load
charge corporelle	body burden
charge d'eau; charge hydraulique; hauteur de chute	hydraulic head; head of water
charge en substances toxiques	load of toxic materials
charge hydraulique; hauteur de chute; charge d'eau	hydraulic head; head of water
charge massique	load per unit of mass
charge nominale	rated load; nominal load
charge utile; charge utile maximale; charge	payload; maximum payload; weight capacity
charge utile réglementaire	permitted payload; regulation carrying capacity
charge utile maximale; charge utile; charge	payload; maximum payload; weight capacity
charge volumique	load per unit of volume; volumetric loading
chargement; envoi; expédition	shipment; consignment
chargement de réservoir; remplissage de réservoir (ou de citerne)	loading of a tank
Chemical Hazards Response Information System; CHRIS	Chemical Hazards Response Information System; CHRIS
Chemiflex●	Chemiflex●

chemiflex● 976 garni de téflon●; chemiflex● 976 téflonisé	Teflon●-lined Chemiflex● 976
chemiflex● 976 téflonisé; chemiflex● 976 garni de téflon●	Teflon●-lined Chemiflex● 976
Chemigum●	Chemigum●
chemise de vapeur; manchon de vapeur	steam jacket
cheptel vif	livestock
chimie analytique	analytical chemistry
chlorate d'ammonium	ammonium chlorate
chlorhydrate d'aniline	aniline hydrochloride
chlorinité; teneur en chlore	chlorinity; chlorine equivalent
chlorocarbonate d'allyle; chloroformiate d'allyle	allyl chlorocarbonate; allyl chloroformate
chloroformiate d'allyle; chlorocarbonate d'allyle	allyl chlorocarbonate; allyl chloroformate
chlorophylle	chlorophyll
chlorotrifluoroéthylène; trifluorochloréthylène	chlorotrifluoroethylene; trifluorochloroethylene
chlorure antimonieux	antimonous chloride
chlorure d'acétyle	acetyl chloride
chlorure d'acétylène; dichloro-1,2 éthène; dichloroéthylène	acetylene dichloride; dichloroethylene
chlorure d'amyle	amyl chloride
chlorure d'aniline	aniline chloride
chlorure d'anisoyle	anisoyl chloride
chlorure de baryum	barium chloride
chlorure de lithium	lithium chloride
chlorure de polyvinyle; poly(chlorure de vinyle); PVC	poly(vinyl chloride); PVC
chlorure de polyvinylidène; poly(chlorure de vinylidène); PVDC	poly(vinylidene chloride); PVDC
chlorure de sodium; sel (blanc)	sodium chloride; (common) salt

chlorure d'hydrogène; gaz chlorhydrique; acide chlorhydrique anhydre	hydrogen chloride; anhydrous hydrochloric acid
chlorure ferrique	ferric chloride
choc	shock; peripheral circulatory failure; (circulatory) collapse
CHRIS; Chemical Hazards Response Information System	CHRIS; Chemical Hazards Response Information System
chromatogramme	chromatogram
chromatographie à polarité de phases inversée; chromatographie en phase inverse; chromatographie en phase inversée	reverse phase chromatography; RP chromatography
chromatographie ascendante	ascending (paper) chromatography; upward flow chromatography
chromatographie bidimensionnelle (sur papier)	two-dimensional (paper) chromatography
chromatographie d'adsorption gaz-solide; chromatographie gaz-solide	gas-solid chromatography; gas adsorption chromatography
chromatographie d'adsorption ionique; chromatographie d'échange d'ions; chromatographie par échange d'ions; chromatographie sur échangeur d'ions; chromatographie sur résines échangeuses d'ions	ion exchange chromatography; IEC
chromatographie d'affinité	affinity chromatography; AC
chromatographie d'échange d'ions; chromatographie par échange d'ions; chromatographie sur échangeur d'ions; chromatographie sur résines échangeuses d'ions; chromatographie d'adsorption ionique	ion exchange chromatography; IEC
chromatographie de partage; chromatographie de partition	partition chromatography
chromatographie de partage gaz-liquide; chromatographie gaz-liquide	gas-liquid (partition) chromatography
chromatographie de partition; chromatographie de partage	partition chromatography
chromatographie descendante	descending (paper) chromatography
chromatographie en phase gazeuse	gas chromatography

chromatographie en phase inverse; chromatographie en phase inversée; chromatographie à polarité de phases inversée	reverse phase chromatography; RP chromatography
chromatographie en phase inversée; chromatographie en phase inverse; chromatographie à polarité de phases inversée	reverse phase chromatography; RP chromatography
chromatographie en phase liquide	liquid chromatography
chromatographie gaz-liquide; chromatographie de partage gaz-liquide	gas-liquid (partition) chromatography
chromatographie gaz-solide; chromatographie d'adsorption gaz-solide	gas-solid chromatography; gas adsorption chromatography
chromatographie par échange d'ions; chromatographie d'échange d'ions; chromatographie sur échangeur d'ions; chromatographie sur résines échangeuses d'ions; chromatographie d'adsorption ionique	ion exchange chromatography; IEC
chromatographie sur colonne	column chromatography
chromatographie sur couche mince; chromatographie sur plaque	thin-layer chromatography
chromatographie sur échangeur d'ions; chromatographie d'échange d'ions; chromatographie par échange d'ions; chromatographie sur résines échangeuses d'ions; chromatographie d'adsorption ionique	ion exchange chromatography; IEC
chromatographie sur papier; CP	paper chromatography; PC
chromatographie sur plaque; chromatographie sur couche mince	thin-layer chromatography
chromatographie sur résines échangeuses d'ions; chromatographie d'échange d'ions; chromatographie par échange d'ions; chromatographie sur échangeur d'ions; chromatographie d'adsorption ionique	ion exchange chromatography; IEC
chromatographie unidimensionnelle	one-dimensional paper chromatography
chrome; Cr	chromium; Cr
Chromosorb®	Chromosorb®

chute des feuilles	leaf drop
CI 50; concentration inhibitrice 50 (%); teneur inhibitrice 50 (%); TI 50; teneur inhibitrice moyenne	IC 50; inhibitant concentration 50; inhibitory concentration 50; inhibitory concentration fifty; median inhibitory concentration
cible	target
cil (vibratile)	cilium
circulation d'un polluant	circulation of a pollutant
circulation générale; circulation planétaire	global circulation; general circulation
circulation générale; circulation sanguine générale; grande circulation	systemic circulation; greater circulation
circulation hémisphérique	hemispherical circulation
circulation planétaire; circulation générale	global circulation; general circulation
circulation sanguine générale; grande circulation; circulation générale	systemic circulation; greater circulation
Cirripèdes	barnacle; *Cirripedia*
citerne; réservoir	tank
citerne à enveloppe d'acier	steel tank; steel jacketed tank
citerne amovible; citerne portable	portable tank
citerne de récupération	salvage tank
citerne en acier soudée	steel welded tank
citerne portable; citerne amovible	portable tank
citerne routière	highway tank
citerne routière; camion-citerne	tank truck (USA); road tank vehicle; road tank car; highway tanker
citerne soudée à la forge	forge-welded tank
citerne soudée bout à bout; enveloppe soudée bout à bout; enveloppe montée par soudage en bout; réservoir assemblé par soudage bout à bout	butt-welded tank
citerne soudée par fusion	fusion-welded tank; butt-welded tank
citerne sphéroïde; cuve sphéroïde	spherical tank

citerne-cylindre d'une tonne; cylindre d'une tonne	ton container
CL; carburants et lubrifiants; PP; produits pétroliers	POL (products); petroleum products; petroleum, oils, and lubricants
CL 50; concentration létale 50 (%); TL 50; teneur létale 50 (%)	LC 50; LC50; lethal concentration fifty
CL 50 après 4j; TL 50 après 4j; TL 50 après 96h; TL 50-96h	LC 50, 4d
CL 50 cumulée; TL 50 cumulée	LC 50 cumulative
CL 50 - 6h - cumulée; TL 50 - 6h - cumulée; teneur létale 50 (%) - 6 heures cumulée; concentration létale 50 (%) - 6 heures cumulée	LC 50 - 6h cumulative; 50% 6 hours cumulative lethal concentration
CL 100	LC 100
CL min.; concentration létale minimale; TL min.; teneur létale minimale	LC_{LO}; lethal concentration low
clairance mucociliaire bronchique	bronchial mucociliary clearance
clapet à bille; clapet-boule; robinet à tournant sphérique	ball valve; globe valve
clapet de mise à l'air libre; robinet de mise à l'air libre	vent valve
clapet de refoulement; soupape de refoulement	discharge valve
clapet de retenue; limiteur de débit; soupape de limitation de débit; soupape d'excès de débit	excess flow valve
clapet-boule; clapet à bille; robinet à tournant sphérique	ball valve; globe valve
classe d'approvisionnement	supply class
classe de Pasquill; catégorie de stabilité de Pasquill	Pasquill's turbulence type
classement des dangers	hazard classification
classement des dangers selon le NFPA	NFPA hazard classification
clignement réflexe à la menace	threat reflex
cloison des fosses nasales; septum nasal	nasal septum; septum of nose
code (d'un fût)	designation (of a drum)

code de classe (d'approvisionnement) OTAN; code de classification (des approvisionnements) OTAN	NATO supply classification code; NATO class code (number)
code de classification (des approvisionnements) OTAN; code de classe (d'approvisionnement) OTAN	NATO supply classification code; NATO class code (number)
code de l'ASME	ASME code
code du manufacturier	manufacturer's code
Code du transport des marchandises dangereuses	Transportation of Dangerous Goods Code; TDGC
code IMDG; Code maritime international des marchandises dangereuses	International Maritime Dangerous Goods Code; IMDG Code
Code maritime international des marchandises dangereuses; code IMDG	International Maritime Dangerous Goods Code; IMDG Code
code OTAN du Bureau national de codification; (numéro de) code OTAN des pays; code OTAN pour les BNC	NATO nation code number; NATO code of the National Codification Bureau; NATO code for NCB's
coefficient de débit	coefficient of discharge
coefficient de diffusion; diffusivité	diffusion coefficient; coefficient of diffusion; diffusivity
coefficient de dilatation apparente	coefficient of apparent expansion
coefficient de dilatation cubique; coefficient de dilatation volumique	coefficient of cubical expansion; volume coefficient of expansion; cubical coefficient of expansion
coefficient de dilatation linéique; coefficient de dilatation linéaire	coefficient of linear expansion; linear coefficient of expansion
coefficient de dilatation linéaire; coefficient de dilatation linéique	coefficient of linear expansion; linear coefficient of expansion
coefficient de dilatation superficielle	coefficient of superficial expansion
coefficient de dilatation (thermique); coefficient d'expansion	expansivity; (thermal) expansion coefficient
coefficient de dilatation thermique linéaire	coefficient of linear thermal expansion
coefficient de dilatation volumique; coefficient de dilatation cubique	coefficient of cubical expansion; volume coefficient of expansion; cubical coefficient of expansion
coefficient de distribution	distribution coefficient

coefficient de perméabilité	permeability coefficient; Meinzer unit
coefficient de perméabilité d'un sol saturé	saturated hydraulic conductivity
coefficient de rugosité	roughness coefficient
coefficient de rugosité de Manning	Manning roughness coefficient
coefficient de sécurité	factor of safety
coefficient de transfert de matière	mass transfer coefficient
coefficient d'expansion; coefficient de dilatation (thermique)	expansivity; (thermal) expansion coefficient
collapsus cardio-vasculaire; collapsus circulatoire	collapse (n.)
collapsus circulatoire; collapsus cardio-vasculaire	collapse (n.)
colle de caoutchouc	rubber cement
collecte des hydrocarbures; récupération des hydrocarbures	oil recovery
collecte des ordures ménagères; enlèvement des ordures ménagères; ramassage des ordures ménagères	garbage collection; refuse collection
collecteur; détecteur	detector; (ion) collector
collecteur pluvial; égout pluvial	storm (water) sewer
collerette de fermeture	closure flange
collier de fermeture	closing ring
collier de fermeture à levier basculant	lever closing ring
colonne capillaire	capillary column; Golay column; (wall-coated) open-tubular column
colonne chromatographique	chromatographic column
colorimètre photoélectrique	photoelectric colorimeter
colorimétrie	colorimetry
combinaison antiacide; tenue antiacide; tenue de protection contre les acides	acid suit
combinaison entièrement étanche aux agents chimiques; tenue de protection entièrement fermée contre les agents chimiques; scaphandre résistant aux agents chimiques	totally encapsulated chemical protection suit; completely encapsulated chemical protection suit; fully encapsulated chemical protection suit

comburant	oxidant (GBR); oxidizer (USA)
combustible	combustible
communauté biotique; biocénose	biocenosis; biocenose; biotic community
comportement alimentaire	feeding behaviour
comportement au feu	fire hazard properties
comportement au feu; réaction au feu	behaviour in a fire; performance in fire; performance under fire exposure conditions
comportement de la substance déversée	spill behaviour
comportement du feu; déroulement de l'incendie	fire behaviour
comportement du panache; allure du panache	plume behavior
comportement reproducteur	reproductive behaviour
composant explosif	explosive component
composé à analyser; mélange à analyser; substance à analyser; échantillon à analyser	analyte
composé acyclique	acyclic compound
composé aliphatique	aliphatic compound
composé aliphatique non saturé	unsaturated aliphatic (compound)
composé aliphatique saturé	saturated aliphatic compound
composé arsenical; composé d'arsenic	arsenical compound
composé azoïque; azoïque	azo compound
composé azoté	nitrogen compound
composé carbocyclique	carbocyclic compound
composé cyclique	cyclic compound
composé d'arsenic; composé arsenical	arsenical compound
composé du béryllium	beryllium compound
composé énantiomorphe; isomère optique; antipode (optique); inverse optique; énantiomère	optical isomer; enantiomer; optical antipode; enantiomorph
composé halogéné	halogen compound

composé nitré	nitro compound
composé organique	organic compound
composé organohalogéné	organohalogen compound; halogenated organic
composé organométallique; organométallique	organometallic compound
composition des espèces; composition spécifique	species composition
composition granulométrique; distribution granulométrique	particle(-)size distribution
composition spécifique; composition des espèces	species composition
compositions pyrotechniques; pièces pyrotechniques; objets pyrotechniques	pyrotechnics
compresseur d'air	air compressor
compteur de gaz	gas meter
compteur de gaz combustible	combustible gas meter
concentration; teneur	concentration
concentration; titre; teneur	titer; concentration
concentration à effet nul; CEN; concentration maximale à effet nul; niveau sans effet	no-effect level; NEL; no-toxic effect level
concentration admissible d'exposition pour une situation d'urgence; teneur maximale admissible en situation d'urgence; EEL	emergency exposure limit; EEL
concentration au (niveau du) sol; teneur au (niveau du) sol	ground level concentration; soil level concentration
concentration axiale; teneur axiale	axis concentration; centerline concentration
concentration dans l'air des villes; teneur de l'air des villes; teneur de l'atmosphère des villes; teneur de l'air en milieu urbain	urban air concentration
concentration dans l'environnement; teneur dans l'environnement	environmental concentration
concentration de fond; teneur de fond	background concentration

concentration du rejet en polluant; teneur du rejet en polluant; teneur en polluant à l'émission	emission strength
concentration efficace 50 (%); CE 50; teneur efficace 50 (%); teneur efficace moyenne; TE 50	effective concentration 50(%); median effective concentration; median effect concentration; effective concentration fifty; EC 50
concentration inhibitrice; teneur inhibitrice	inhibitant concentration; inhibitory concentration
concentration inhibitrice 50 (%); CI 50; teneur inhibitrice 50 (%); teneur inhibitrice moyenne; TI 50	inhibitant concentration 50; IC 50; inhibitory concentration 50; median inhibitory concentration; inhibitory concentration fifty
concentration létale 50 (%); CL 50; teneur létale 50 (%); TL 50	lethal concentration fifty; LC 50; LC50
concentration létale 50 (%) - 6 heures cumulée; TL 50 - 6h - cumulée; teneur létale 50 (%) - 6 heures cumulée; CL 50 - 6h - cumulée	LC 50 - 6h cumulative; 50% 6 hours cumulative lethal concentration
concentration létale cumulée; teneur létale cumulée	cumulative lethal concentration
concentration létale minimale; CL min.; teneur létale minimale; TL min.	lethal concentration low; LC_{LO}
concentration maximale à effet nul; concentration à effet nul; CEN; niveau sans effet	no-effect level; no-toxic effect level; NEL
concentration maximale admissible; CMA; teneur maximale admissible; teneur limite admissible; teneur maximale tolérable	maximum allowable concentration; maximum acceptable concentration; maximum admissible concentration; MAC; maximum permissible concentration; MPC
concentration maximale sans effet observé; concentration sans effet observé; CSEO	no-observed-effect concentration; NOEC
concentration moyenne pondérée en fonction du temps; teneur moyenne pondérée en fonction du temps	time-weighted average concentration
concentration naturelle; teneur naturelle	natural concentration
concentration sans effet observé; CSEO; concentration maximale sans effet observé	no-observed-effect concentration; NOEC
concentration toxique minimale; teneur toxique minimale	low toxic concentration; toxic concentration low

condensat; distillat	distillate (n.)
condensat; produit de condensation	condensate (n.)
conditionnement; présentation	packaging
conditions de l'essai	test conditions
conditions de rejet	discharge conditions
conditions du milieu	environmental conditions
conditions d'utilisation	operating conditions
conditions normales	standard conditions
conditions normales de température et de pression; température et pression normales; TPN	normal temperature and pressure; NTP; standard temperature and pressure; STP
conditions particulières à la région; facteurs locaux	site-specific conditions; local conditions
conditions régnantes	prevailing conditions
conductivité hydraulique	hydraulic conductivity
conductivité thermique	thermal conductivity; heat conductivity
conduit d'évacuation des gaz (brûlés)	gas vent
conduite à purge gravitaire	self-draining pipe; self-draining line; self-purging line
conduite d'air; tuyau à air comprimé	air line
conduite de branchement; branchement	service pipe; service connection; service line
conduite de déchargement phase liquide; conduite-liquide de vidange	liquid unloading line
conduite de déchargement; conduite de transvasement	unloading line; discharge line; process line; transfer line
conduite de liquide; tuyauterie liquide; conduite-liquide	liquid line
conduite de transvasement; conduite de déchargement	unloading line; discharge line; process line; transfer line
conduite en fer noir; tuyau en fer noir	black iron pipe
conduite-liquide; tuyauterie liquide; conduite de liquide	liquid line

conduite-liquide de vidange; conduite de déchargement phase liquide	liquid unloading line
confinement; retenue	containment
conforme à ASA B18.2; selon ASA B18.2	per ASA B18.2
confusion (mentale)	mental confusion; confusion
conséquences écologiques; incidences écologiques; incidences sur le milieu (naturel); conséquences sur le plan écologique	environmental consequences
conséquences sur le plan écologique; incidences écologiques; incidences sur le milieu (naturel); conséquences écologiques	environmental consequences
conservation d'échantillons	sample preservation
constante de dissociation; constante d'ionisation; constante de stabilité	dissociation constant; ionization constant
constante de gravitation	gravitational constant; constant of gravitation
constante de stabilité; constante de dissociation; constante d'ionisation	dissociation constant; ionization constant
constante des gaz parfaits	gas constant; universal gas constant
constante d'ionisation; constante de dissociation; constante de stabilité	dissociation constant; ionization constant
construction résistante au feu	fire resistant building
contact avec la peau; contact cutané	skin contact
contact avec les yeux	eye contact
contact cutané; contact avec la peau	skin contact
contaminant	contaminant
contaminant atmosphérique; contaminant de l'air	air contaminant; airborne contaminant; atmospheric contaminant
contaminant de l'air; contaminant atmosphérique	air contaminant; airborne contaminant; atmospheric contaminant
contamination	contamination
conteneur	freight container

conteneur aéré	vented container
conteneur aéré de type fermé	closed vented container
conteneur multimodal	intermodal container
conteneur ventilé	ventilated container
conteneur ventilé de type fermé	closed ventilated container
conteneur-citerne pour liquides	tank container for liquids
contorsion du visage; grimace	facial contortion
contraction de la pupille	pupillary contraction
contrainte de traction	tensile stress
contre-ailette d'équilibrage; contre-palette d'équilibrage	back blade; back vane
contre-palette d'équilibrage; contre-ailette d'équilibrage	back blade; back vane
coordinat; ligand	ligand
coordination des (opérations de) secours	response coordination
coque	cockle; *Clinocardium ciliatum*
corps	body
corps de wagon-citerne	tank car body; body of a tank car
corps pulvérulent; matière pulvérulente	powdery substance
corps pur	pure substance
corrodant; corrosif	corrosive; corrodent
corrosif; corrodant	corrosive; corrodent
corrosivité	corrosivity
côté basse pression; basse pression	low (pressure) side
cote d'alerte; niveau d'alerte	warning level
côté d'alimentation; côté d'aspiration	suction side
côté d'aspiration; côté d'alimentation	suction side
côté de refoulement	discharge side
cote de risque d'incendie	fire hazard rating
cote de toxicité	toxicity rating

cote d'irritation	irritation score
couchage	coating
couché	coating
couche d'inversion	inversion layer
coupe fermée; creuset fermé; vase clos; coupelle fermée	close-cup; closed cup
coupe ouverte; creuset ouvert; vase ouvert	open(-)cup
coupe-feu; mur coupe-feu	fire wall
coupelle fermée; creuset fermé; coupe fermée; vase clos	close-cup; closed cup
coupole de pollution; dôme de pollution	smoggy bowl
courant de surface	surface current
courants de densité	density currents
courbe de rétention	soil retentivity profile
courbe d'étalonnage	calibration curve; standardization curve
courbe dose-effet	dose-effect curve
cours d'eau	river
couvercle de trou d'homme	manway cover
couvercle d'enceinte	bonnet cover
couvercle fileté	screw lid
couvercle intérieur	inner lid
couvert (forestier)	canopy
couverture de mousse; tapis de mousse	foam blanket; foam carpet
couverture végétale; tapis végétal; manteau végétal	vegetation cover; plant cover; vegetative mantle
CP; chromatographie sur papier	PC; paper chromatography
cPo; centipoise	centipoise; cp; cP
Cr; chrome	Cr; chromium
crabe appelant	fiddler-crab
crabe commun; chancre	common rock crab; rock crab; *Cancer irroratus*

crabe enragé; crabe vert; *Carcinus maenas*	green crab; common shore crab; *Carcinus maenas*
crabe vert; crabe enragé; *Carcinus maenas*	green crab; common shore crab; *Carcinus maenas*
crapet arlequin	bluegill; *Lepomis machrochirus*
crapet menu	Orangespotted sunfish; *Lepomis humilis*
crapet-soleil	pumpkinseed; (common) sunfish; *Lepomis gibbosus*
creuset fermé; coupe fermée; vase clos; coupelle fermée	close-cup; closed cup
creuset ouvert; coupe ouverte; vase ouvert	open(-)cup
creux	outage; ullage
crevette	prawn
crevette blanche; *Pasiphea multidentata*	white shrimp; *Pasiphea multidentata*
crevette grise	brown shrimp; *Crangon crangon*; *Crangon vulgaris*
crevette rose; bouquet (FRANCE)	common prawn
crique de tension	stress crack
crise; accès; poussée	acute episode
cristaux fluides; cristaux qui roulent	free-flowing crystals
cristaux qui roulent; cristaux fluides	free-flowing crystals
critères d'exposition de courte durée; STEC	short-term exposure criteria; STEC
critères d'exposition pondérés en fonction du temps	Time-Weighted Average Exposure Criteria; TWAEC
CSEO; concentration (maximale) sans effet observé	NOEC; no-observed effect concentration
cSt; centistoke	centistoke; CS; cSt
CTFE; chlorotrifluoroéthylène; trifluorochloréthylène	chlorotrifluoroethylene; CFE; trifluorochloroethylene; CTFE
Cubitainer●	Cubitainer●
cuissardes; bottes cuissardes	hip boot; wading boot; thigh boot
culture bactérienne	bacterial culture; bacilliculture

culture de plein champ; grande culture	field crop
cultures	1. cultivated land; land under cultivation; cropped land 2. cultivated farm crops
cuve de stockage; réservoir de stockage; tank de stockage; bâche de stockage; bac de réserve	storage tank
cuve sphéroïde; citerne sphéroïde	spherical tank
cyanate de mercure	mercury cyanate
cyanure de vinyle; acrylonitrile; nitrile acrylique; propènenitrile	acrylonitrile; vinyl cyanide; propenenitrile
cycle biogéochimique; cycle biosphérique	biogeochemical cycle
cycle biosphérique; cycle biogéochimique	biogeochemical cycle
cycle global	global cycle
cycle local	local cycle
cycle reproductif	reproductive cycle
cyclohexanol; hexahydrophénol	cyclohexanol; hexahydrophenol
cylindre d'une tonne; citerne-cylindre d'une tonne	ton container
cyprinoïde d'Orégon	northern squawfish; *Ptychocheilus oregonensis*
cyprins	minnows
cytocinèse	cytokinesis
cytopathogène	cytopathogenic
cytotoxicité	cytotoxicity
cytotoxine	cytotoxin

d

dame-jeanne	demijohn
danger	hazard; danger
danger de feu; danger d'incendie	fire danger

danger d'incendie; danger de feu	fire danger
danger en cas de déversement	spill hazard
danger pour la santé	danger to human health
danger principal	primary hazard
danger secondaire; danger subsidiaire	subsidiary hazard; subsidiary risk
danger subsidiaire; danger secondaire	subsidiary hazard; subsidiary risk
dangereux à inhaler	poisonous by inhalation
de faible capacité natatoire	not free-swimming
de l'air; en suspension dans l'air; aéroporté; de l'atmosphère	airborne
de l'atmosphère; en suspension dans l'air; aéroporté; de l'air	airborne
débit	flow rate
débit constant	constant rate
débit de déversement; débit de fuite	spill rate
débit de fuite	1. venting rate 2. discharge rate 3. leak rate; leakage flow rate
débit de fuite; débit de déversement	spill rate
débit d'émission; débit de rejet	emission rate
débit d'émission de vapeurs	vapour release rate
débit de rejet; débit d'émission	emission rate
débit de sortie	rate of outflow
débit expiratoire maximal	maximal expiratory flow rate
débit instantané	instantaneous discharge rate; instantaneous delivery
débit massique; débit-masse	mass flow rate
débit-masse; débit massique	mass flow rate
déblais de dragage; résidus de dragage; produits de dragage; débris de dragage	dredged materials; dredging spoils
débordement; rejaillissement	splash over

débris de dragage; résidus de dragage; produits de dragage; déblais de dragage	dredged materials; dredging spoils
début d'incendie	fire outbreak
début d'inhibition	incipient inhibition
décharge	landfill (site)
décharge brute; dépotoir; décharge sauvage	open dump; dump
décharge contrôlée; lieu d'enfouissement sanitaire (CANADA)	sanitary landfill
décharge d'électricité statique	static discharge
décharge sauvage; décharge brute; dépotoir	open dump; dump
déchargement par le bas; vidange par le bas	bottom unloading
déchets dangereux	hazardous wastes
déchets de cuisine; ordures de cuisine	garbage; food wastes
déchets ménagers; ordures ménagères; résidus ménagers	household refuse; household garbage; domestic sewage
déchets solides	solid wastes
déchets souillés d'hydrocarbures	oil-contaminated debris
déchets urbains; résidus urbains	municipal (solid) wastes; MSW; municipal refuse; community refuse; urban solid wastes
déclaration de pollution accidentelle; déclaration d'incident	incident report
déclaration d'incident; déclaration de pollution accidentelle	incident report
déclaration d'un cas de danger	dangerous occurrence report
déclarer un cas de pollution (accidentelle); déclarer une pollution (accidentelle)	report an incident
déclarer une pollution (accidentelle); déclarer un cas de pollution (accidentelle)	report an incident

déclenchement d'un plan de lutte; déclenchement d'un plan de secours; déclenchement d'un plan d'intervention	activation of a response plan
déclenchement d'un plan de secours; déclenchement d'un plan de lutte; déclenchement d'un plan d'intervention	activation of a response plan
déclenchement d'un plan d'intervention; déclenchement d'un plan de secours; déclenchement d'un plan de lutte	activation of a response plan
décolorant	decolorant; decolorizer
défaillance du barrage	boom failure
défigurement	disfigurement
défoliation	defoliation
dégâts aux cultures; atteintes aux cultures; dommages aux cultures	crop damage; damage to crops
dégâts aux plantes; atteintes aux plantes; dommages aux plantes	damage to plants
dégénérescence	degeneration
dégénérescence fibreuse; dégénérescence fibroïde	fibroid degeneration
dégénérescence fibrinoïde	fibrinoid degeneration
dégénérescence fibroïde; dégénérescence fibreuse	fibroid degeneration
dégradation	degradation
dégradation biologique; biodégradation	biological degradation; biodegradation
dégradation chimique	chemical degradation
dégradation de l'environnement; dégradation des milieux naturels	environmental degradation; environmental deterioration; disfigurement of the environment; degradation of the environment
dégradation des matériaux de construction	damage to building materials
dégradation des milieux naturels; dégradation de l'environnement	environmental degradation; environmental deterioration; disfigurement of the environment; degradation of the environment

dégradation par action des agents naturels	natural degradation
degré B; degré Baumé	degree Baumé; degree Bé
degré Baumé; degré B	degree Baumé; degree Bé
degré de préparation en cas d'urgence	emergency preparedness
degré géothermique; gradient géothermique	geothermal gradient; thermal gradient
délai d'apparition; temps de latence	time of occurrence; time of appearance; latent period
délai de route; délai pour l'arrivée des secours	travel time
délai d'intervention	elapsed time; attendance time
délai d'intervention; délai de route; délai pour l'arrivée des secours	travel time
délai pour l'arrivée des secours; délai de route; délai d'intervention	travel time
demande de renforts	extra alarm; additional alarm; request for reinforcements
demande totale en oxygène; DTO	total oxygen demand; TOD
démarche titubante	staggering gait
demi-masque intérieur	nosecup
densité; densité relative	relative density
densité absolue; densité vraie; densité réelle	true specific gravity; absolute specific gravity
densité (de population) d'une espèce	species density
densité de remplissage	filling density
densité de vapeur	vapour density
densité réelle; densité absolue; densité vraie	true specific gravity; absolute specific gravity
densité relative; densité	relative density
densité vraie; densité absolue; densité réelle	true specific gravity; absolute specific gravity
dépistage de la toxicité	screening of toxicity
déplacement convectif; écoulement non dispersif; écoulement piston	piston flow

déplacement d'une nappe; dérive d'une nappe	transport of a slick
dépollueur; ramasseur (de déchets de déversement); entrepreneur de dépollution	spill disposal contractor; spill contractor
dépollution; opérations de nettoyage en cas de déversement; opérations de nettoyage consécutives à un déversement; activités de ramassage	spill cleanup activities
dépôt	storage site
dépôt à l'air libre; bâtiment de stockage en plein air	outdoor storage
dépôt acide; dépôt d'acides; retombées acides	acid fallout; acid deposit; acid deposition
dépôt d'acides; dépôt acide; retombées acides	acid fallout; acid deposit; acid deposition
dépôt de polluants atmosphériques; retombée de polluants atmosphériques	deposition of atmospheric pollutants
dépôt installé dans un local	inside storage
dépôt largement ventilé	well-ventilated storage
dépôt ventilé; local ventilé	ventilated area; ventilated room; ventilated storage
dépotoir; décharge brute; décharge sauvage	open dump; dump
dépôts; retombées	fallout; deposition
dépôts humides; retombées humides	wet deposition; wet fallout
dépôts secs; retombées sèches	dry deposition; dry fallout
dépoussiéreur à impact; dépoussiéreur à inertie; séparateur à choc	impaction separator; impingement separator; impingement collector; inertial collector
dépoussiéreur à inertie; dépoussiéreur à impact; séparateur à choc	impaction separator; impingement separator; impingement collector; inertial collector
dépoussiéreur électrique; électrofiltre	electrostatic precipitator
dérailleur	derail; derailing device
dérive d'une nappe; déplacement d'une nappe	transport of a slick
dérivé sulfoné; acide sulfonique	sulfonic acid

dermatite de contact; dermite de contact (avec un irritant); dermite par irritation	contact dermatitis
dermatite professionnelle; dermite artificielle	industrial dermatitis; occupational dermatitis
dermatose	dermatosis
dermatose industrielle; dermatose professionnelle	industrial dermatosis; occupational dermatosis
dermatose professionnelle; dermatose industrielle	industrial dermatosis; occupational dermatosis
dermite artificielle; dermatite professionnelle	industrial dermatitis; occupational dermatitis
dermite de contact (avec un irritant); dermatite de contact; dermite par irritation	contact dermatitis
dermite par irritation; dermite de contact (avec un irritant); dermatite de contact	contact dermatitis
déroulement de l'incendie; comportement du feu	fire behaviour
désaccouplement des conduites de transvasement	disconnecting of unloading lines
désagrégation	disintegration
désorption	desorption
dessèchement de la peau	dry skin
dessus de fût	head of a drum
destruction de poissons; mortalité massive de poissons; hécatombe de poissons	fish kill
destruction des tissus	destruction of tissue
détecteur; collecteur	detector; (ion) collector
détecteur à capture d'électrons	electron capture detector; ECD
détecteur à conductibilité électrolytique; détecteur conductimétrique	electrolytic conductivity detector; conductimetric detector
détecteur à conductivité thermique; catharomètre	catharometer; thermal conductivity detector; Tc detector; TCD; hot wire detector; HWD

détecteur conductimétrique; détecteur à conductibilité électrolytique	electrolytic conductivity detector; conductimetric detector
détecteur de gaz combustible	combustible gas detector
détecteur portatif modèle TLV	portable TLV instrument
détecteur thermique	heat detector; thermal detector; temperature detector
détendeur; réducteur de pression	reducing valve; pressure-reducing valve
détergence; propriété détergente	detergency
détérioration	deterioration
détoxication	toxicity elimination
développement d'algues	algae growth
déversement; cas de déversement	spill incident
déversement (accidentel)	spill; accidental spill
déversement (accidentel) de pétrole; pollution (accidentelle) par les hydrocarbures; pollution pétrolière (accidentelle)	oil spill incident
déversement d'hydrocarbures; déversement de pétrole	oil spill
déversement de pétrole; déversement d'hydrocarbures	oil spill
diagramme de phases; diagramme d'équilibre	phase diagram; (phase) equilibrium diagram
diagramme d'équilibre; diagramme de phases	phase diagram; (phase) equilibrium diagram
dibromo-1,2 éthane; bromure d'éthylène; dibromure d'éthylène	ethylene dibromide; ethylene bromide; 1,2-dibromoethane
dibromotétrafluoroéthane; Arcton® 114B2	dibromotetrafluoroethane; Arcton® 114B2
dibromure d'éthylène; dibromo-1,2 éthane; bromure d'éthylène	ethylene dibromide; ethylene bromide; 1,2-dibromoethane
dichloro-1,2 éthane; dichlorure d'éthylène	ethylene dichloride; 1,2-dichloroethane
dichloro-1,2 éthène; chlorure d'acétylène; dichloroéthylène	acetylene dichloride; dichloroethylene
dichloro-1,2 tétrafluoroéthane; Arcton® 114	1,2-dichlorotetrafluoroethane; Arcton® 114

dichloroéthylène; dichloro-1,2 éthène; chlorure d'acétylène	acetylene dichloride; dichloroethylene
dichlorure d'éthylène; dichloro-1,2 éthane	ethylene dichloride; 1,2-dichloroethane
diène; dioléfine; alcadiène	diolefin; diene; alkadiene; diolefine
diffusible	diffusible
diffusion dans l'atmosphère	diffusion in the air; dissemination in the air
diffusion horizontale	horizontal diffusion
diffusion moléculaire	molecular diffusion
diffusion transversale	lateral diffusion
diffusion turbulente	eddy diffusion; turbulent diffusion
diffusivité; coefficient de diffusion	diffusion coefficient; coefficient of diffusion; diffusivity
diffusivité (thermique)	thermal diffusivity; diffusivity; thermometric conductivity
digestion	digestion
dilatation de la pupille	dilatation of the pupil
diméthylcarbinol; isopropanol; propanol-2; alcool isopropylique	isopropyl alcohol; isopropanol; IPA; 2-propanol; sec-propyl alcohol
diméthyldichlorosilane	dimethyldichlorosilane; DMCS
diminution de la photosynthèse	decreased photosynthesis
diminution de l'assimilation de carbone-14	carbon 14 photosynthetic reduction
diminution de la teneur en chlorophylle	chlorophyll reduction
dinitro-orthocrésate d'ammonium	ammonium dinitro-orthocresolate
dioléfine; diène; alcadiène	diolefin; diene; alkadiene; diolefine
dioxyde d'azote	nitrogen dioxide
dioxyde de carbone; gaz carbonique; anhydride carbonique	carbon dioxide; carbonic acid gas
dioxyde de soufre; anhydride sulfureux; SO_2	sulfur dioxide; sulfurous (acid) anhydride; sulfurous oxide; SO_2

diphényle polychloré; polychlorodiphényle; PCB; polychlorobiphényle; biphényle polychloré; BPC	polychlorinated biphenyl; PCB
diphospho-2,3 glycérate; 2,3-DPG	2,3-diphosphoglycerate
directeur de l'intervention; directeur des secours	on-scene coordinator
directeur des secours; directeur de l'intervention	on-scene coordinator
direction du vent	wind direction
dispersion dans l'atmosphère	dispersion in the air
disponible dans le commerce; qui se trouve dans le commerce	commercially available
dispositif de jaugeage	gauging device
dispositif de jaugeage à circuit magnétique fermé	closed magnetic gauging device
dispositif de résistance à la perforation	tank head puncture resistance system
dispositif de sécurité; organe de sécurité	safety device; safety appliance
dispositif de verrouillage	locking device
dispositif fixe de déluge de mousse	fixed foam-deluge system
disque d'éclatement; disque de rupture; disque de sécurité	burst disk; rupture disk
disque de rupture; disque d'éclatement; disque de sécurité	burst disk; rupture disk
disque de sécurité; disque d'éclatement; disque de rupture	burst disk; rupture disk
disque d'étanchéité	sealing disc
distance d'évacuation	evacuation distance
distance latérale; distance transversale à la direction du vent; distance perpendiculaire au vent	crosswind distance
distance perpendiculaire au vent; distance transversale à la direction du vent; distance latérale	crosswind distance
distance minimale de protection; distance minimale de sécurité	minimum safe distance

distance minimale de sécurité; distance minimale de protection	minimum safe distance
distance réglementaire de sécurité	safety distance requirement
distance sous le vent	downwind distance
distance transversale à la direction du vent; distance latérale; distance perpendiculaire au vent	crosswind distance
distillat; condensat	distillate (n.)
distillation par entraînement à la vapeur	steam distillation
distribution de Laplace-Gauss; distribution gaussienne; distribution normale	gaussian distribution; normal distribution; Gauss-Laplace distribution
distribution de la ventilation	distribution of ventilation
distribution d'une espèce; distribution spatiale d'une espèce; répartition (spatiale) d'une espèce	species distribution
distribution gaussienne; distribution normale; distribution de Laplace-Gauss	gaussian distribution; normal distribution; Gauss-Laplace distribution
distribution granulométrique; composition granulométrique	particle(-)size distribution
distribution normale; distribution gaussienne; distribution de Laplace-Gauss	gaussian distribution; normal distribution; Gauss-Laplace distribution
distribution (spatiale) d'une espèce; répartition (spatiale) d'une espèce	species distribution
diversité des espèces; diversité spécifique; diversité d'une biocénose	species diversity
diversité d'une biocénose; diversité des espèces; diversité spécifique	species diversity
diversité spécifique; diversité des espèces; diversité d'une biocénose	species diversity
diversité spécifique d'un peuplement	diversity of a population
divinyle; butadiène-1,3; érythrène; vinyléthylène; bivinyle	1,3-butadiene; vinylethylene; erythrene; bivinyl; divinyl
divinylbenzène	divinylbenzene
division cellulaire	cell division

DJA; dose journalière admissible; dose journalière acceptable	acceptable daily intake; admissible daily intake; allowable daily intake; ADI
DL 50; dose létale 50 (%); dose létale à 50 p. 100; dose létale moyenne	LD 50; LD50; lethal dose fifty; median lethal dose
DL 50 cumulée; dose létale 50 (%) cumulée	cumulative LD_{50}; LD_{50} cumulative; lethal dose 50 cumulative
DL 50 - 6h - cumulée; dose létale 50 (%) - 6 heures cumulée	LD 50 - 6h cumulative
DL min.; dose létale minimale	LD_{LO}; lethal dose low
document de transport; titre de transport; document d'expédition	document of carriage; transport document; shipping document
document d'expédition; document de transport; titre de transport	document of carriage; transport document; shipping document
dodécenylsuccinate de diphényl-mercure	diphenylmercuric dodecenylsuccinate; DPMDS
domaine benthique	benthic division
dôme de pollution; coupole de pollution	smoggy bowl
dôme homologué	approved dome
dommage aigu	acute injury
dommage consécutif à une inhalation; dommage dû à une inhalation	injury caused by inhalation
dommage dû à une inhalation; dommage consécutif à une inhalation	injury caused by inhalation
dommage visible	apparent damage
dommages aux cultures; atteintes aux cultures; dégâts aux cultures	crop damage; damage to crops
dommages aux plantes; atteintes aux plantes; dégâts aux plantes	damage to plants
données physico-chimiques de la combustion; données relatives à l'inflammabilité et à la combustion	fire properties
données relatives à l'inflammabilité et à la combustion; données physico-chimiques de la combustion	fire properties
données sur l'action irritante	irritation data

dose absorbée par inhalation; dose inhalée; dose administrée par inhalation; dose absorbée par voie respiratoire	inhalation dose; inhaled dose
dose absorbée par voie respiratoire; dose inhalée; dose absorbée par inhalation; dose administrée par inhalation	inhalation dose; inhaled dose
dose active minimale; dose minimale efficace; dose liminaire	minimum effective dose; subliminal dose; threshold dose
dose administrée par inhalation; dose inhalée; dose absorbée par inhalation; dose absorbée par voie respiratoire	inhalation dose; inhaled dose
dose administrée par voie orale; dose (par voie) orale; dose ingérée	oral dose
dose cumulée	cumulative dose
dose efficace 50 (%); dose efficace moyenne	effective dose 50(%); median effective dose
dose efficace moyenne; dose efficace 50 (%)	effective dose 50(%); median effective dose
dose infectante minimale	minimum infectious dose
dose infectieuse 50 (%)	infective dose 50(%)
dose ingérée; dose orale; dose (administrée) par voie orale	oral dose
dose inhalée; dose absorbée par inhalation; dose administrée par inhalation; dose absorbée par voie respiratoire	inhalation dose; inhaled dose
dose journalière; dose quotidienne	daily dose
dose journalière acceptable; dose journalière admissible; DJA	acceptable daily intake; admissible daily intake; allowable daily intake; ADI
dose journalière admissible; dose journalière acceptable; DJA	acceptable daily intake; admissible daily intake; allowable daily intake; ADI
dose létale 50 (%); dose létale moyenne; dose létale à 50 p. 100; DL 50	lethal dose fifty; median lethal dose; LD 50; LD50
dose létale 50 (%) cumulée; DL 50 cumulée	cumulative LD_{50}; LD_{50} cumulative; lethal dose 50 cumulative
dose létale 50 (%) - 6 heures cumulée; DL 50 - 6h - cumulée	LD 50 - 6h cumulative

dose létale cumulée	cumulative lethal dose
dose létale minimale; DL min.	lethal dose low; LD_{LO}
dose létale moyenne; dose létale 50 (%); dose létale à 50 p. 100; DL 50	lethal dose fifty; median lethal dose; LD 50; LD5O
dose létale par voie intraveineuse	intravenous lethal dose
dose létale (par voie) orale	oral lethal dose
dose liminaire; dose minimale efficace; dose active minimale	minimum effective dose; subliminal dose; threshold dose
dose maximale admissible; dose maximale tolérable	maximum allowable dose
dose maximale consentie	maximum permissible dose; MPD
dose maximale tolérable; dose maximale admissible	maximum allowable dose
dose maximale tolérée; dose tolérée; limite d'innocuité; *dosis tolerata*	maximum tolerated dose; maximum dose; *dosis tolerata*
dose minimale efficace; dose active minimale; dose liminaire	minimum effective dose; subliminal dose; threshold dose
dose orale; dose (administrée) par voie orale; dose ingérée	oral dose
dose quotidienne; dose journalière	daily dose
dose tolérée; dose maximale tolérée; limite d'innocuité; *dosis tolerata*	maximum tolerated dose; maximum dose; *dosis tolerata*
dose toxique	toxic dose
dose toxique à long terme	chronic dose
dose toxique minimale	low toxic dose; toxic dose low
dose unique	single dose
dosis tolerata; dose maximale tolérée; dose tolérée; limite d'innocuité	maximum tolerated dose; maximum dose; *dosis tolerata*
doublé de; garni de	lined with
double lit filtrant	dual-media filter bed
doublure avec bord	flanged liner
doublure de sac	bag liner
doublure en papier	paper liner
doublure en polyéthylène	polyethylene liner; Pe liner

doublure métallique	metal liner
doublure simple	plain liner
douche de porte	door's control shower
douche d'urgence	safety shower
douche murale	vertical shower
douche oculaire	eye douche
douche oculaire automatique; bassin oculaire; bain oculaire automatique; poste pour le lavage des yeux	eye wash station; eyewash fountain
douche oculaire automatique d'urgence; poste d'urgence pour le lavage des yeux; lave-yeux d'urgence	emergency eye wash station; emergency eyewash station
douche-averse d'urgence	emergency drench shower
douche/fontaine automatique	double decontamination stall
douche/lave-yeux	shower and eye-wash; eye-wash and shower
douchette pour laboratoire(s)	laboratory spray
douelle; douve	stave
douleur cuisante; sensation de brûlure	stinging
douleurs cuisantes aux yeux	smarting in eyes
douve; douelle	stave
2,3-DPG; diphospho-2,3 glycérate	2,3-diphosphoglycerate
DTO; demande totale en oxygène	TOD; total oxygen demand
durée de contact; temps de contact	contact time
durée de séjour; durée d'exposition; temps d'exposition; période de contact	exposure time; exposure duration; time of exposure; contact period
durée de séjour; temps de séjour	residence time
durée de séjour; temps de séjour; temps de rétention	residence time; retention period; detention time; retention time
durée de vidage	time to empty
durée d'exposition; temps d'exposition; période de contact; durée de séjour	exposure time; exposure duration; time of exposure; contact period
Durimet●	Durimet●

dynamite-gomme	blasting gelatin
dysfonction; dysfonctionnement	dysfunction; malfunction
dysfonctionnement; dysfonction	dysfunction; malfunction
dyspepsie	dyspepsia; dyspeptic disorder
dyspnée	dyspnea

e

eau à analyser	test water
eau à usage industriel; eau industrielle	industrial water
eau connée; eau de gisement	connate water
eau de boisson; eau potable	potable water; drinking water
eau de dilution	diluent water; dilution water
eau de fabrication; eau de procédé	process water
eau de gisement; eau connée	connate water
eau de pénétration par les frondaisons	throughfall
eau de procédé; eau de fabrication	process water
eau distillée	distilled water
eau douce	soft water
eau du robinet	tap water
eau dure	hard water
eau épurée	purified water
eau industrielle; eau à usage industriel	industrial water
eau interstitielle	interstitial water; pore water
eau légère	light water
eau potable; eau de boisson	potable water; drinking water
eau pulvérisée; brouillard d'eau (pulvérisée)	water fog; water spray
eau tamponnée	buffered water
eau trouble	turbid water

eau(x) de ruissellement; effluent pluvial; eau(x) ruisselée(s)	run-off water
eau(x) réceptrice(s); milieu récepteur	receiving body of water; receiving water(s)
eau(x) ruisselée(s); eau(x) de ruissellement; effluent pluvial	run-off water
ébonite; caoutchouc durci	hard rubber; ebonite; vulcanite
échange par turbulence	turbulent exchange
échangeur d'anions; résine échangeuse d'anions	anion exchanger; anion exchange resin
échangeur d'ions; substance échangeuse d'ions	ion exchanger
échantillon	sample
échantillon à analyser; mélange à analyser; substance à analyser; composé à analyser	analyte
échantillon discret	discrete sample
échantillon localisé	spot sample
échantillon ponctuel	snap sample
échantillon pris au hasard	grab sample
échantillonnage de l'émission d'une source	emission source sampling
échantillonnage des émissions d'une cheminée	sampling of a stack
échantillonnage intermittent	discrete sampling
échappement laminaire	sheet breakaway
échelle de sensibilité	sensitivity scale; susceptibility scale; vulnerability scale
échelle de vulnérabilité	vulnerability scale
éclatement de fût	drum rupture
écogéologie; géologie de l'environnement	environmental geology; eco-geology; geoecology
écomicrobiologie; microbiologie de l'environnement	environmental microbiology
écosystème; biosystème; système biologique	biological system; biosystem; ecosystem

écosystème contrôlé; écosystème expérimental	controlled ecosystem
écosystème expérimental	model ecosystem
écosystème expérimental; écosystème contrôlé	controlled ecosystem
écotoxicologie	ecotoxicology
écoulement à non-saturation	unsaturated flow
écoulement de la nappe d'eau souterraine	groundwater flow
écoulement de l'air	airflow
écoulement de pente	slope flow
écoulement non dispersif; écoulement piston; déplacement convectif	piston flow
écoulement par gravité	gravity flow
écoulement piston; écoulement non dispersif; déplacement convectif	piston flow
écoulement polyphasique	multi-mode flow
écoulement rotationnel; écoulement tourbillonnaire	rotational flow
écoulement tourbillonnaire; écoulement rotationnel	rotational flow
écoulement turbulent	turbulent flow
écran facial	face shield
écran facial antiacide; écran facial pare-acides	chemical face shield
écran facial pare-acides; écran facial antiacide	chemical face shield
écrémeur; récupérateur	skimmer; oil skimmer
écrémeur à bande sans fin; récupérateur à bande sans fin	rotating belt skimmer
écrémeur à déversoir; récupérateur à déversoir	weir skimmer
écrémeur à disques; récupérateur à disques	disc skimmer
écrémeur aspirateur; récupérateur d'aspiration; tête d'aspiration flottante	suction skimmer

écrémeur centrifuge; récupérateur centrifuge; écrémeur-centrifugeur; récupérateur à vortex	centrifugal skimmer
écrémeur oléophile; récupérateur oléophile; écrémeur par adsorption	sorbent surface skimmer; oleophilic skimmer
écrémeur par adsorption; récupérateur oléophile; écrémeur oléophile	sorbent surface skimmer; oleophilic skimmer
écrémeur par submersion; récupérateur par submersion	submersion skimmer
écrémeur porté par un chaland; récupérateur porté par un chaland	barge-mounted skimmer
écrémeur-centrifugeur; récupérateur centrifuge; récupérateur à vortex; écrémeur centrifuge	centrifugal skimmer
écrevisse	crayfish; *Orconectes sp.*
écriteau d'avertissement	caution sign
eczéma de contact	contact eczema
eczéma du nickel; gale du nickel	nickel itch
édafaune; édaphon; édaphocénose; faune du sol; faune édaphique; pédofaune	edaphon; soil organisms; soil fauna
édaphocénose; édaphon; faune du sol; faune édaphique; édafaune; pédofaune	edaphon; soil organisms; soil fauna
édaphon; édaphocénose; faune du sol; faune édaphique; édafaune; pédofaune	edaphon; soil organisms; soil fauna
EDMA; équivalent de dose maximale admissible	MPDE; maximum permissible dose equivalent
EEL; teneur maximale admissible en situation d'urgence; concentration admissible d'exposition pour une situation d'urgence	EEL; emergency exposure limit
effet Auger; auto-ionisation	Auger effect; autoionization; self-ionization
effet biologique	biological effect
effet cancérogène; effet carcinogène	carcinogenic effect; cancerogenic effect
effet carcinogène; effet cancérogène	carcinogenic effect; cancerogenic effect
effet cytotoxique	cytotoxic effect
effet différé; effet retardé	delayed effect; carry-over effect

effet d'irritation; effet irritatif	irritant effect; irritation effect
effet général	systemic effect
effet irritatif; effet d'irritation	irritant effect; irritation effect
effet leucémigène	leukemogenic effect
effet mutagène	positive mutagenic effect
effet néfaste sur la santé; effet nocif	adverse health effect; deleterious effect
effet nocif; effet néfaste sur la santé	adverse health effect; deleterious effect
effet organoleptique	organoleptic effect
effet retardé; effet différé	delayed effect; carry-over effect
effet sur la fonction respiratoire	respiratory effect
effet tératogène	teratogenic effect
effet toxique	toxic effect; poisonous effect
effluent détoxiqué	detoxified effluent
effluent pluvial; eau(x) de ruissellement; eau(x) ruisselée(s)	run-off water
égout pluvial; collecteur pluvial	storm (water) sewer
égout séparatif	sanitary sewer
égouts; réseau d'assainissement; réseau d'égouts	sewerage system
élargissement du panache; étalement du panache	plume spread
élastomère de silicone; caoutchouc de silicone	silicone rubber
élastomère fluoré	fluorinated elastomer
électrofiltre; dépoussiéreur électrique	electrostatic precipitator
élément figuré du sang	formed element of the blood
éléments traces	trace elements
élevage de daphnies	breeding of Daphnia; culture of Daphnia
éliminateur, trice	disposal contractor
élimination en mer	disposal at sea; ocean disposal; sea disposal

emballage	packaging
emballage combiné	combination packaging
emballage composite	composite packaging
emballage extérieur	outer packaging
emballage intérieur	inner packaging; inside packaging
emballage non consigné; emballage perdu	non-reusable packing; disposable packaging; throw-away packaging; one-way package; non-returnable packing
emballage non tamisant	siftproof packaging
emballage perdu; emballage non consigné	non-reusable packing; disposable packaging; throw-away packaging; one-way package; non-returnable packing
emballage semi-rigide	semi-rigid receptacle
embolie gazeuse	gas disease; gas bubble disease
embranchement	spurtrack
embranchement en impasse	dead-end siding
Emergency Response Guidebook	Emergency Response Guidebook; ERG
émissaire (d'évacuation)	outfall
émission accidentelle	incidental emission
émissions brutes	uncontrolled emissions
émissions fugitives	fugitive emissions
émissions globales	global emissions
émissions non mesurées	uncontrolled emissions
émissions non réglementées	uncontrolled emissions
emphysème (pulmonaire)	pulmonary emphysema; emphysema
en suspension dans l'air; aéroporté; de l'air; de l'atmosphère	airborne
en vrac	in bulk; loose
énanthème conjonctival	redness of the eyes

énantiomère; isomère optique; antipode (optique); inverse optique; composé énantiomorphe	optical isomer; enantiomer; optical antipode; enantiomorph
enceinte de trou d'homme	manway bonnet
enceinte expérimentale	test vessel
endofaune	infauna
endommager (une plante)	damage (v.)
endothélium capillaire	capillary endothelium
enduit	coating
enduit liquide	coating solution
énergie interne molaire	molar internal energy
enfouissement sanitaire (CANADA); mise en décharge contrôlée	sanitary landfilling; controlled tipping (GBR); sanitary landfill (USA)
enfumage; fumigation	fumigation
engrais	fertilizer
enherbement des eaux; prolifération de plantes aquatiques	vegetal invasion of waters; weediness of waters
enlaidissement du paysage; atteinte à l'esthétique (de l'environnement)	aesthetic effect
enlèvement des ordures ménagères; ramassage des ordures ménagères; collecte des ordures ménagères	garbage collection; refuse collection
enthalpie de vaporisation; chaleur totale de vaporisation	total heat of vaporization; enthalpy of vaporization
entonnoir Buchner	Buchner funnel
entrée d'air	air inlet
entreposage à l'air libre; stockage des marchandises à l'extérieur	outdoor storage
entreposage dans un local	inside storage
entrepreneur de dépollution; dépollueur; ramasseur (de déchets de déversement)	spill disposal contractor; spill contractor
entreprise d'élimination	disposal contractor
entretenir la combustion	support combustion (v.)
entropie	entropy

entropie molaire	molar entropy
enveloppe calorifuge	heat insulating jacket
enveloppe de dôme	dome cover
enveloppe en acier; jaquette en acier	steel jacket
enveloppe montée par soudage en bout; citerne soudée bout à bout; enveloppe soudée bout à bout; réservoir assemblé par soudage bout à bout	butt-welded tank
enveloppe soudée bout à bout; citerne soudée bout à bout; enveloppe montée par soudage en bout; réservoir assemblé par soudage bout à bout	butt-welded tank
Environmental Protection Agency; EPA	Environmental Protection Agency (USA); EPA
envoi; chargement; expédition	shipment; consignment
envols	stack solids
EPA; Environmental Protection Agency	EPA; Environmental Protection Agency (USA)
épaisseur (de feuille)	gauge; sheet gauge; plate gauge
épaisseurs enroulées concentriquement; feuilles convolutées	convolutely wound plies
épaisseurs enroulées en spirale	spirally wound plies
épandage	land treatment
épandage de boues d'épuration; épandage de boues résiduaires	sewage sludge application; land disposal of sewage sludge
épandage de boues résiduaires; épandage de boues d'épuration	sewage sludge application; land disposal of sewage sludge
épandage des eaux usées	application of sewage to soil
EPDM; terpolymère d'éthylène-propylène-diène	EPDM; ethylene propylene diene terpolymer
épiderme de la face inférieure de la feuille; face inférieure de la feuille; épiderme inférieur de la feuille	leaf undersurface; leaf's lower surface
épiderme de la face supérieure de la feuille; face supérieure de la feuille; épiderme supérieur de la feuille	leaf upper surface

épiderme inférieur de la feuille; face inférieure de la feuille; épiderme de la face inférieure de la feuille	leaf undersurface; leaf's lower surface
épiderme supérieur de la feuille; face supérieure de la feuille; épiderme de la face supérieure de la feuille	leaf upper surface
épidermoréaction; test épicutané	patch test
épithélioma spinocellulaire	squamous (cell) carcinoma
éprouvé à une pression; essayé à une pression	pressure tested
épreuve au bloc de plomb; méthode du bloc de plomb	lead block test
épreuve biologique; essai biologique; test biologique; bio-essai	bioassay; biological assay
épreuve de chute; essai de résistance au choc	drop test; falling weight test; impact test
épreuve de gerbage; essai de gerbage	stacking test
épreuve de pression	pressure test
épreuve fonctionnelle; essai de rendement	performance test
éprouvette	test piece
épurateur de gaz	gas purifier
épuration des gaz	gas cleaning
épuration naturelle; autoépuration	self-purification; natural purification
équation de la diffusion	diffusion equation
équilibre de la nature; équilibre écologique	ecological balance
équilibre écologique; équilibre de la nature	ecological balance
équilibre électrolytique	electrolyte balance
équipe d'intervention	response crew; response team
équipe opérationnelle; force d'intervention; unité d'intervention	operational unit
équipement anti-incendie; matériel d'incendie; matériel de lutte contre l'incendie; matériel d'intervention en cas d'incendie	fire fighting equipment

équipement de déchargement	off-loading equipment
équipement de protection individuelle	personal safety equipment
équivalent de dose maximale admissible; EDMA	maximum permissible dose equivalent; MPDE
érosion dentaire	dental erosion
érosion des muqueuses	erosion of mucous membranes
érythrène; butadiène-1,3; divinyle; vinyléthylène; bivinyle	1,3-butadiene; vinylethylene; erythrene; bivinyl; divinyl
espadon; *Xiphia gladius*	swordfish; *Xiphia gladius*
espèce à vie aérienne; espèce aérienne	air species
espèce dulçaquicole; espèce dulcicole	freshwater species
espèce dulcicole; espèce dulçaquicole	freshwater species
espèce en voie de disparition; espèce menacée d'extinction	endangered species
espèce ionique	ionic species
espèce ligneuse	woody species
espèce menacée	threatened species
espèce menacée d'extinction; espèce en voie de disparition	endangered species
espèce résistante	tolerant species
espèce sensible	intermediate species
espèce sensible; espèce vulnérable	sensitive species; vulnerable species
espèce vulnérable; espèce sensible	sensitive species; vulnerable species
essai à blanc avec le réactif	reagent blank test
essai à la sortie de l'émissaire; essai au point de rejet	end-of-pipe test; end-of-pipe bioassay
essai au point de rejet; essai à la sortie de l'émissaire	end-of-pipe test; end-of-pipe bioassay
essai biologique; test biologique; épreuve biologique; bio-essai	bioassay; biological assay
essai biologique à renouvellement périodique	semi-static bioassay

essai biologique à renouvellement continu; essai en écoulement continu; essai en conditions hydrodynamiques; essai dynamique	flow-through bioassay; continuous-flow bioassay
essai biologique avec daphnies	bioassay on Daphnia
essai biologique avec poisson; test-poisson; essai de toxicité sur poisson; test biologique avec poisson	experiment on fish; bioassay on fish
essai biologique couvrant le cycle reproductif	life cycle bioassay
essai biologique de courte durée; essai de toxicité à court terme	short-term bio-assay
essai biologique en solution non renouvelée; test biologique en milieu non renouvelé; essai statique	static bioassay
essai biologique préliminaire	screening (bio)assay; preliminary test; preliminary (bio)assay
essai d'arrachage grab; *grab test*; méthode d'arrachage à l'essai de traction	grab tensile strength test; grab test; grab method
essai de dépistage de mutagénèse; mutatest préliminaire	mutagenic screening assay; mutagenic preliminary screening
essai de gerbage; épreuve de gerbage	stacking test
essai de létalité; test de survie	lethality assay; lethality test
essai de réaction au feu; essai de résistance au feu; essai de tenue au feu	fire (resistance) test; fire endurance test
essai de rendement; épreuve fonctionnelle	performance test
essai de résistance à la pénétration	permeation test
essai de résistance au choc; épreuve de chute	drop test; falling weight test; impact test
essai de résistance au feu; essai de réaction au feu; essai de tenue au feu	fire (resistance) test; fire endurance test; fire test
essai de tenue au feu; essai de résistance au feu; essai de réaction au feu	fire (resistance) test; fire endurance test
essai de tolérance; test de tolérance	tolerance test
essai de toxicité à court terme; essai biologique de courte durée	short-term bio-assay

essai de toxicité sur poisson; essai biologique avec poisson; test-poisson; test biologique avec poisson	experiment on fish; bioassay on fish
essai de traction	tensile test
essai définitif	final test
essai d'inhibition de la croissance	growth (inhibition) test
essai dynamique; essai biologique à renouvellement continu; essai en écoulement continu; essai en conditions hydrodynamiques	flow-through bioassay; continuous-flow bioassay
essai en conditions hydrodynamiques; essai biologique à renouvellement continu; essai en écoulement continu; essai dynamique	flow-through bioassay; continuous-flow bioassay
essai en écoulement continu; essai biologique à renouvellement continu; essai en conditions hydrodynamiques; essai dynamique	flow-through bioassay; continuous-flow bioassay
essai en grandeur réelle; essai en vraie grandeur	full-scale test
essai en laboratoire; test en laboratoire	laboratory test
essai en microécosystème	microcosm test
essai en vraie grandeur; essai en grandeur réelle	full-scale test
essai sensoriel	sensory test
essai statique; essai biologique en solution non renouvelée; test biologique en milieu non renouvelé	static bioassay
essai toxicologique; test de toxicité	toxicity test
essayé à une pression; éprouvé à une pression	pressure tested
essence	gasoline; petrol (GBR)
essence automobile; essence pour auto	motor gasoline; automotive gasoline; gas
essence minérale (CANADA); white spirit (FRANCE)	mineral spirits; petroleum spirits; white spirit (GBR)
essence naturelle	natural gasoline; casinghead gasoline
essence ordinaire; essence tourisme; carburant ordinaire	regular gas

essence pour auto; essence automobile	motor gasoline; automotive gasoline; gas
essence tourisme; essence ordinaire; carburant ordinaire	regular gas
essoufflement	shortness of breath
établissement de stratégies; préparation de stratégies	strategy planning
étalement du panache; élargissement du panache	plume spread
étalement d'une nappe	spreading of a slick
étanche; non tamisant	siftproof
étanche au gaz	gas tight
état à l'expédition	shipping state
état d'agrégation; état (physique); phase	state (of aggregation); physical state; phase
état de préparation aux situations d'urgence; état de préparation en cas d'urgence	emergency preparedness
état de préparation en cas d'urgence; état de préparation aux situations d'urgence	emergency preparedness
état de référence	reference state
état fondu	molten state
état (physique); état d'agrégation; phase	state (of aggregation); physical state; phase
état temporaire de mort apparente; arrêt momentané des fonctions vitales	suspended animation
éthanal; acétaldéhyde; aldéhyde acétique; aldéhyde éthylique	acetaldehyde; acetic aldehyde; ethanal; ethyl aldehyde
éthanol; méthylcarbinol; alcool; alcool éthylique	alcohol; ethyl alcohol; ethanol; methylcarbinol
éthène; éthylène	ethylene; ethene; olefiant gas
éther; éther ordinaire; oxyde d'éthyle; éther sulfurique; éther éthylique; oxyde de diéthyle; éthoxy-éthane	ether; diethyl ether; ethyl ether; ethyl oxyde; ethylic ether; sulfuric ether; ethoxyethane; diethyl oxide; anesthetic ether

éther éthylique; éther (ordinaire); oxyde d'éthyle; éther sulfurique; oxyde de diéthyle; éthoxy-éthane	ether; diethyl ether; ethyl ether; ethyl oxyde; ethylic ether; sulfuric ether; ethoxyethane; diethyl oxide; anesthetic ether
éther ordinaire; oxyde d'éthyle; éther sulfurique; éther éthylique; oxyde de diéthyle; éthoxy-éthane; éther	ether; diethyl ether; ethyl ether; ethyl oxyde; ethylic ether; sulfuric ether; ethoxyethane; diethyl oxide; anesthetic ether
éther sulfurique; éther (ordinaire); oxyde d'éthyle; éther éthylique; oxyde de diéthyle; éthoxy-éthane	ether; diethyl ether; ethyl ether; ethyl oxyde; ethylic ether; sulfuric ether; ethoxyethane; diethyl oxide; anesthetic ether
éther vinylique	vinyl ether
éthoxy-éthane; éther (ordinaire); oxyde d'éthyle; éther sulfurique; éther éthylique; oxyde de diéthyle	ether; diethyl ether; ethyl ether; ethyl oxyde; ethylic ether; sulfuric ether; ethoxyethane; diethyl oxide; anesthetic ether
éthylène; éthène	ethylene; ethene; olefiant gas
éthylène-propylène fluoré	fluorinated ethylene-propylene (resin); FEP
éthyne; acétylène	acetylene; ethyne
étincelle électrique	electric spark
étiquette	label
étiquette de danger	hazard label; danger label; risk label
étiquette prescrite	prescribed label
étouffement	smothering
étourdissement; faiblesse; vertige	giddiness
être vivant	living organism
étude comparative des cohortes; étude des cohortes	cohort study
étude de la mutagénèse sur microorganismes; étude de la mutation sur microorganismes; étude du pouvoir mutagène sur microorganismes	mutation-in-microorganisms testing
étude de la mutation sur microorganismes; étude de la mutagénèse sur microorganismes; étude du pouvoir mutagène sur microorganismes	mutation-in-microorganisms testing

étude des cohortes; étude comparative des cohortes	cohort study
étude d'impact	impact study
étude du pouvoir mutagène en présence de microsomes	microsomal mutagenicity assay
étude du pouvoir mutagène sur microorganismes; étude de la mutation sur microorganismes; étude de la mutagénèse sur microorganismes	mutation-in-microorganisms testing
étude expérimentale sur animal; expérimentation animale	animal experiment; animal study
étude sur le milieu aquatique	aquatic study
évaluation de la compatibilité	compatibility rating
évaluation de la toxicité	toxicity rating
évaluation des dangers	hazard assessment
évaluation des risques	hazard assessment
évaluation du danger	hazard rating
évaluation du danger selon la NAS	NAS hazard rating
évaluation du risque	hazard rating
évanouissement; perte de conscience; perte de connaissance	loss of consciousness
évaporateur à multiples effets	multiple-effect evaporator
événement de pluie	rain event
événement de précipitation	precipitation event
évent	1. vent (hole)
	2. vent
évent; trou d'évent	vent hole; air vent
évent de sûreté	safety (relief) vent
évolution pondérale	change in weight
exécuter un modèle	activate a model
exigences en matière de nettoyage; nécessités du nettoyage	cleanup requirements
expédition; chargement; envoi	shipment; consignment

expérience de laboratoire	laboratory experiment
expérience d'inhalation	inhalation experiment
expérimentation animale; étude expérimentale sur animal	animal experiment; animal study
explosibilité; explosivité	explosiveness
explosif d'amorçage; explosif primaire	primary explosive; initiating explosive
explosif primaire; explosif d'amorçage	primary explosive; initiating explosive
explosion de vapeur en expansion d'un liquide en ébullition; liquide bouillant dégageant une vapeur explosive; BLEVE	boiling liquid expanding vapour explosion; BLEVE
explosivité; explosibilité	explosiveness
exposé	exposed
exposé en milieu de travail; exposé sur les lieux du travail	occupationally exposed
exposé sur les lieux du travail; exposé en milieu de travail	occupationally exposed
exposition	exposure
exposition à l'inhalation	inhalation exposure; exposure to inhalation
exposition chronique; exposition de longue durée	long-term exposure
exposition de courte durée	short-term exposure
exposition de la peau	skin exposure
exposition de longue durée; exposition chronique	long-term exposure
exposition des personnes	human exposure
exposition en milieu contrôlé; exposition en milieu expérimental	controlled exposure
exposition en milieu expérimental; exposition en milieu contrôlé	controlled exposure
exposition locale	topical exposure
extincteur à anhydride carbonique; extincteur à dioxyde de carbone; extincteur à gaz carbonique; extincteur à neige carbonique	carbon dioxide (fire) extinguisher

extincteur à dioxyde de carbone; extincteur à anhydride carbonique; extincteur à gaz carbonique; extincteur à neige carbonique	carbon dioxide (fire) extinguisher
extincteur à gaz carbonique; extincteur à anhydride carbonique; extincteur à dioxyde de carbone; extincteur à neige carbonique	carbon dioxide (fire) extinguisher
extincteur à neige carbonique; extincteur à anhydride carbonique; extincteur à dioxyde de carbone; extincteur à gaz carbonique	carbon dioxide (fire) extinguisher
extincteur à poudre (chimique); extincteur à poudre sèche	dry chemical fire extinguisher; dry powder extinguisher
extincteur à poudre sèche; extincteur à poudre (chimique)	dry chemical fire extinguisher; dry powder extinguisher
extincteur au Halon®	Halon® extinguisher
extrémité pleine	blank end
extrémité radiculaire; apex des racines	root tip
exutoire	outfall

f

fabrication	manufacture
fabrication convolute	convolute winding
fabrication spirale	spiral winding
face inférieure de la feuille; épiderme de la face inférieure de la feuille; épiderme inférieur de la feuille	leaf undersurface; leaf's lower surface
face supérieure de la feuille; épiderme de la face supérieure de la feuille; épiderme supérieur de la feuille	leaf upper surface
facteur agressif du milieu; agresseur environnemental	environmental stressor
facteur d'agression; agresseur; agent stressant; agent d'agression	stressor
facteur de bioconcentration; facteur de concentration (biologique); facteur de transfert	concentration factor; bioconcentration factor; factor of (biological) concentration

facteur de concentration (biologique); facteur de bioconcentration; facteur de transfert	concentration factor; bioconcentration factor; factor of (biological) concentration
facteur de freinage	retarding factor
facteur d'émission	emission factor
facteur de rejet toxique	toxicity emission factor
facteur de transfert; facteur de concentration (biologique); facteur de bioconcentration	concentration factor; bioconcentration factor; factor of (biological) concentration
facteur du milieu; facteur écologique	environmental factor; ecologic factor
facteur écologique; facteur du milieu	environmental factor; ecologic factor
facteur écologique agressif; agresseur écologique; facteur naturel d'agression; agresseur naturel	natural environmental stressor
facteur limitant	limiting factor
facteur naturel d'agression; agresseur écologique; facteur écologique agressif; agresseur naturel	natural environmental stressor
facteurs locaux; conditions particulières à la région	site-specific conditions; local conditions
faiblesse; étourdissement; vertige	giddiness
faire appel à	call on (v.)
faire des victimes	cause casualties (v.)
fardier	cylinder bundle rack
faune avienne; avifaune	avifauna; bird fauna; birdlife
faune benthique; faune de fond	bottom fauna
faune de fond; faune benthique	bottom fauna
faune du sol; édaphon; édaphocénose; faune édaphique; édafaune; pédofaune	edaphon; soil organisms; soil fauna
faune édaphique; édaphon; édaphocénose; faune du sol; édafaune; pédofaune	edaphon; soil organisms; soil fauna
faune endogée	soil animal population
femelle gestante; femelle pleine; femelle gravide	pregnant female

femelle gravide; femelle pleine; femelle gestante	pregnant female
femelle pleine; femelle gestante; femelle gravide	pregnant female
fer noir	black iron
fermer une citerne	close up a tank car (v.)
fermeture à boulons	bolted closure
fermeture à cercle double	double hoop closing
fermeture à cercle unique	single hoop closing
fermeture à fond croisé	block bottom closure
fermeture à levier	lever action closure
fermeture à levier articulé	toggle clip closure
fermeture avec patte et vis	lug (type) bolted closure
fermeture borgne	blind closure
fermeture du type verrou	latch (type) closure
fermeture hydraulique; joint hydraulique	water seal
fermeture par pression	pressure-fit closure
feu de classe A; feu sec	class A fire
feu de classe B; feu gras	class B fire
feu de classe C; feu (sur appareillage) électrique	class C fire; electrical fire
feu de classe D; feu de métaux (combustibles)	class D fire
feu de métaux (combustibles); feu de classe D	class D fire
feu de torche	torch fire
feu électrique; feu sur appareillage électrique; feu de classe C	class C fire; electrical fire
feu en nappe	pool fire
feu en plein air; feu nu	open fire
feu gras; feu de classe B	class B fire
feu naissant	incipient fire

feu nu; feu en plein air	open fire
feu sec; feu de classe A	class A fire
feu (sur appareillage) électrique; feu de classe C	class C fire; electrical fire
feuillard d'angle	metal edge
feuille de papier doublée d'aluminium	aluminum foil laminate paper
feuilie intermédiaire imperméable	waterproof ply
feuilles convolutées; épaisseurs enroulées concentriquement	convolutely wound plies
feuillu	broad-leaved
Fiberglass●	Fiberglass●
fibre cellulosique	cellulose fibre
fibre de verre	glass fibre
fibrose	fibrosis
fibrosite; rhumatisme musculaire	fibrositis; muscular rheumatism
Fiche technique santé-sécurité; FTSS	Material Safety Data Sheet; MSDS
fièvre des fondeurs; maladie des fondeurs	metal fume fever
filet à gauche; pas à gauche	left-handed thread; left hand thread
filetage	1. screw thread 2. thread cutting; threading; screw thread cutting
filetage femelle; filetage intérieur; taraudage	internal thread; female thread
filetage intérieur; filetage femelle; taraudage	internal thread; female thread
filetage mâle	male thread
filets au pouce; nombre de filets au pouce; F/po	threads per inch; TPI
filtration sur lit double	dual-media filtration; double-bed filtration
filtre à cartouches	cartridge filter
filtre à deux couches; filtre à lit double; filtre à double couche	dual-media filter; double-layer filter; double-bed filter

filtre à double couche; filtre à lit double; filtre à deux couches	dual-media filter; double-layer filter; double-bed filter
filtre à haute efficacité; filtre absolu	absolute filter; HEPA filter; high efficiency filter
filtre à lit double; filtre à double couche; filtre à deux couches	dual-media filter; double-layer filter; double-bed filter
filtre absolu; filtre à haute efficacité	absolute filter; HEPA filter; high efficiency filter
fissuration par corrosion sous contrainte; fissuration par corrosion sous tension	stress-corrosion cracking
fissuration par corrosion sous tension; fissuration par corrosion sous contrainte	stress-corrosion cracking
fissure de contrainte	stress crack
fixation à un substrat	substrate attachment
fixation du carbone; fixation du gaz carbonique	carbon fixation
fixation du CO_2; assimilation du dioxyde de carbone; absorption du gaz carbonique	CO_2 uptake
fixation du gaz carbonique; fixation du carbone	carbon fixation
flacon aérosol en verre	glass aerosol dispenser
flamme à l'air libre; flamme nue; flamme découverte	open flame
flamme découverte; flamme nue; flamme à l'air libre	open flame
flamme nue; flamme découverte; flamme à l'air libre	open flame
flammèche portée par le vent; brandon	flying brand; flying ember
flaveur	flavour
flaveur atypique	off-flavour
flaveur parasite	taint
fleur(s) d'eau	bloom; water bloom
flexible; tuyau flexible	hose; flexible line
flexible à armature métallique; tuyau flexible à armature métallique	flexible steel hose

flexible à liquide; tuyau flexible à liquide	wet hose
flexible (sous) haute pression; tuyau flexible (sous) haute pression	high-pressure hose
flore aquatique adaptée	specialized aquatic flora
flottation à l'air dissous	dissolved air flotation
flottation par moussage	froth flotation
fluide mobile; phase mobile	mobile phase; moving phase
fluide silicone; huile de silicone	silicone oil; silicone fluid
Fluolube●; polytrifluorochloréthylène; polychlorotrifluoréthylène; PCTFE; fluorothène	chlorotrifluoroethylene polymer; polychlorotrifluoroethylene; PCTFE; fluorothene
Fluon●	Fluon●
fluorocarbures	fluorocarbons
Fluoroflex●	Fluoroflex●
fluorothène; polytrifluorochloréthylène; polychlorotrifluoréthylène; PCTFE; Fluolube●	chlorotrifluoroethylene polymer; polychlorotrifluoroethylene; PCTFE; fluorothene
fluorure de polyvinylidène; poly(fluorure de vinylidène); PVDF	poly(vinylidene fluoride); PVDF
foliaire	foliar
fond à rétreint	bottom recessed head
fond de fût	head of a drum
fond de réservoir; tête de citerne	tank head; tank end
fontaine/douche/pédale	eye-wash/shower/pedal; pedal-operated eye-wash and shower
fonte	cast iron; C.I.
fonte à haute teneur en silicium	high silicon cast iron
fonte malléable	malleable (cast) iron
force de gravitation; attraction gravitationnelle	gravitational force; gravitational attraction
force d'entraînement du vent	wind stress
force d'intervention; unité d'intervention; équipe opérationnelle	operational unit

force g	g force
formation de phlyctènes; formation d'ampoules à la peau	blistering
formation d'ampoules à la peau; formation de phlyctènes	blistering
forme biologique	life form
formulation; préparation; produit formulé	formulation; preparation
formule de constitution; formule développée	structural drawing
formule développée; formule de constitution	structural drawing
fouloir (de presse-garniture)	packing gland
foyer de pollution; source de pollution	pollution source
F/po; (nombre de) filets au pouce	TPI; threads per inch
fraction retenue	residual fraction
fragilisation	embrittlement
franc-bord	freeboard
frayère	spawning ground
Fréon●	Freon●
fréquence cardiaque	heart rate
fréquence des battements ciliaires	ciliary beating frequency
fruit taché	spotted fruit
FTSS; Fiche technique santé-sécurité	MSDS; Material Safety Data Sheet
fuite de gaz	gas venting
fuite de liquide	liquid venting
fuite(s) d'hydrocarbures; perte(s) d'hydrocarbures	oil spill
fuitemètre	leak meter
fulminate de mercure; fulminate mercurique	mercury fulminate
fulminate mercurique; fulminate de mercure	mercury fulminate

fumée	smoke
fumée(s)	fumes
fumigant	fumigant
fumigation; enfumage	fumigation
furfural; furfuraldéhyde; aldéhyde pyromucique; aldéhyde furanique; aldéhyde furfurolique	furfural; fural; pyromucic aldehyde; furfuryl aldehyde; furfuraldehyde
furfuraldéhyde; furfural; aldéhyde pyromucique; aldéhyde furanique; aldéhyde furfurolique	furfural; fural; pyromucic aldehyde; furfuryl aldehyde; furfuraldehyde
fût	drum
fût avec estampage interrompu	interrupted chimb drum
fût avec revêtement en caoutchouc; fût garni de caoutchouc; fût doublé de caoutchouc	rubber lined drum
fût cylindrique à chapiteau conique	cylindrical taper drum
fût doublé de caoutchouc; fût avec revêtement en caoutchouc; fût garni de caoutchouc	rubber lined drum
fût en bois; tonneau	barrel; wooden barrel
fût en carton; fût en carton-fibre	fibreboard drum; fibre drum
fût en carton à simple enroulement	single lap winding fibreboard drum
fût en carton compact	solid fibreboard drum
fût en carton-fibre; fût en carton	fibreboard drum; fibre drum
fût en contre-plaqué	plywood drum
fût étanche en bois	wet barrel
fût garni de caoutchouc; fût avec revêtement en caoutchouc; fût doublé de caoutchouc	rubber lined drum
fût métallique	metal drum
fût métallique à dessus amovible	removable head metal drum; full open top drum
fût métallique à dessus non amovible	non-removable head metal drum
fût non réutilisable	non-reusable drum
fût réutilisable	reusable drum

g

gainage	canning (process)
gaine de thermomètre	thermometer tap
gale du nickel; eczéma du nickel	nickel itch
gant à crispin; gant à manchette	gauntlet (glove)
gant à manchette; gant à crispin	gauntlet (glove)
garde d'eau	water seal; (trap) seal
garni de; doublé de	lined with
garniture de joints	joint packing
garniture (de presse-étoupe); bourrage (de presse-étoupe)	packing
gaz à l'air; gaz (pauvre) de gazogène	producer gas; air gas
gaz acide; gaz sulfureux	sour gas
gaz ammoniac; ammoniac; ammoniac anhydre	ammonia (gas); anhydrous ammonia
gaz ammoniac libre	free ammonia gas
gaz carbonique; dioxyde de carbone; anhydride carbonique	carbon dioxide; carbonic acid gas
gaz chlorhydrique; chlorure d'hydrogène; acide chlorhydrique anhydre	hydrogen chloride; anhydrous hydrochloric acid
gaz combustible	fuel gas; combustible gas; power gas
gaz comprimé	compressed gas
gaz de gazogène; gaz pauvre de gazogène; gaz à l'air	producer gas; air gas
gaz de houille	coal gas
gaz de pétrole liquéfié; G.P.L.	liquefied petroleum gas; LP gas; LPG
gaz de synthèse	synthesis gas
gaz délétère; gaz nocif	deleterious gas
gaz d'hydrocarbures	hydrocarbon gas
gaz innervant; gaz neurotoxique	nerve gas

gaz naturel acide	sour natural gas
gaz neurotoxique; gaz innervant	nerve gas
gaz nocif; gaz délétère	deleterious gas
gaz parfait	ideal gas
gaz pauvre de gazogène; gaz à l'air; gaz de gazogène	producer gas; air gas
gaz sec	dry gas
gaz sulfureux; gaz acide	sour gas
gaz sulfureux atmosphérique; SO_2 atmosphérique; anhydride sulfureux atmosphérique	atmospheric SO_2
gaz toxique	toxic gas
gêne	discomfort
gêne respiratoire; respiration difficile	difficult respiration
général(isé)	systemic
géologie de l'environnement; écogéologie	environmental geology; eco-geology; geoecology
glace carbonique; glace sèche	carbon dioxide ice; dry ice
glace sèche; glace carbonique	carbon dioxide ice; dry ice
gland de mer; balane	barnacle
glande surrénale; surrénale; capsule surrénale	adrenal (gland)
global	global
global; planétaire; à l'échelle du globe	global
goulot brasé	soldered flange
goulot soudé	welded flange
goupille de cisaillement; goupille de rupture	breaking pin assembly
goupille de fixation; goupille de verrouillage	seal pin
goupille de rupture; goupille de cisaillement	breaking pin assembly
goupille de verrouillage; goupille de fixation	seal pin

goût	taste
goût métallique	metallic taste
G.P.L.; gaz de pétrole liquéfié	LPG; liquefied petroleum gas; LP gas
grab test; essai d'arrachage grab; méthode d'arrachage à l'essai de traction	grab tensile strength test; grab test; grab method
gradient de température; gradient thermique	temperature gradient; thermal gradient
gradient géothermique; degré géothermique	geothermal gradient; thermal gradient
gradient thermique; gradient de température	temperature gradient; thermal gradient
gradient thermique vertical; gradient vertical de température	temperature lapse rate; lapse rate; vertical temperature gradient
gradient vertical de la teneur en polluant	vertical gradient of pollutant
gradient vertical de température; gradient thermique vertical	temperature lapse rate; lapse rate; vertical temperature gradient
graisse de silicone	silicone grease
graisse du tissu sous-cutané; tissu adipeux sous-cutané	subcutaneous fatty tissue
grand feu; incendie	large fire; major fire
grande circulation; circulation (sanguine) générale	systemic circulation; greater circulation
grande culture; culture de plein champ	field crop
granularité	granularity
granule	granule
gravité	gravity
grimace; contorsion du visage	facial contortion
gros déversement	major spill
gros rejet	major release
groupe de compatibilité	compatibility group
groupe de défense de l'intérêt public; association de défense du public	public interest group

h

habitat	habitat
halogène extincteur; produit extincteur halogéné	halogenated extinguishing agent
halogénure; haloïde	halide; halogenide
halogénure d'alkyl-aluminium	alkyl aluminum halide
haloïde; halogénure	halide; halogenide
hauteur d'eau	stream depth
hauteur de cheminée; hauteur d'émission	emission height
hauteur de chute; charge hydraulique; charge d'eau	hydraulic head; head of water
hauteur de migration	depth of penetration
hauteur d'émission; hauteur de cheminée	emission height
hauteur de pic	peak height
hauteur extérieure	outside height
hauteur libre	vertical clearance; overhead clearance
hauteur utile; I.H.	inside height; I.H.
haut-le-coeur	retching
hécatombe de poissons; mortalité massive de poissons; destruction de poissons	fish kill
hémorragie capillaire	capillary hemorrhage
hermétiquement clos; hermétiquement fermé	hermetically sealed
hermétiquement fermé; hermétiquement clos	hermetically sealed
hexafluoroéthane; Arcton● 116	hexafluoroethane; Arcton● 116
hexahydrophénol; cyclohexanol	cyclohexanol; hexahydrophenol
Hexaline●	Hexalin●
hexanitromannite; nitromannite; nitromannitol	nitromannite; nitromannitol; hexanitromannite; HNM

hilarité	exhilaration
horizon	horizon
huile (animale) de Dippel; huile d'os	bone oil; animal oil; Dippel's oil; hartshorn oil
huile d'acétone	acetone oil
huile de silicone; fluide silicone	silicone oil; silicone fluid
huile d'os; huile (animale) de Dippel	bone oil; animal oil; Dippel's oil; hartshorn oil
hydrate de tricéto 1,2,3 hydrindène; ninhydrine; tricétohydrindène	ninhydrin; triketohydrindene hydrate; 1,2,3-indantrione monohydrate
hydrocarbure	hydrocarbon
hydrocarbure éthylénique; oléfine; alcène	olefin; alkene
hydrocarbure fluoré	fluorinated hydrocarbon
hydrocarbure gazeux	gaseous hydrocarbon
hydrocarbure insaturé	unsaturated hydrocarbon
hydrocarbure saturé	saturated hydrocarbon
hydrocarbures aliphatiques	aliphatic hydrocarbons
hydrocarbures aromatiques	aromatic hydrocarbons
hydrocarbures cycliques	cyclic hydrocarbons
hydrogène	hydrogen
hydrosoluble; soluble dans l'eau	water soluble; soluble in water
hydrosulfure d'ammonium	ammonium hydrosulfide
hydroxyde d'ammonium; ammoniaque	aqua ammonia; ammonia solution; ammonium hydroxide; ammonia water; ammonia liquor
hydroxyde de potassium	potassium hydroxide
hydroxyde de sodium; soude (caustique)	sodium hydroxide; caustic soda
hydroxyl-1 éthylamine; amino-1 éthanol	acetaldehyde ammonia; aldehyde ammonia; 1-amino-ethanol
hydrure d'aluminium	aluminum hydride
hydrure métallique	metal hydride

hygiène de l'environnement; hygiène du milieu	environmental health
hygiène du milieu; hygiène de l'environnement	environmental health
hygroscopique	hygroscopic
Hypalon®; polyéthylène chlorosulfoné	Hypalon®; chlorosulphonated polyethylene

i

IATA; Association du transport aérien international	IATA; International Air Transport Association
ichtyofaune; peuplement de poissons; peuplement ichtyologique	fish community; fish population
ichtyotoxique	piscitoxic
IDLH	IDLH; immediately dangerous to life or health
ignifuge; produit ignifuge; ignifugeant; produit ignifugeant	fire retardant; flame retardant
ignifugé; ininflammable	flameproof
ignifugeant; produit ignifugeant; ignifuge; produit ignifuge	fire retardant; flame retardant
I.H.; hauteur utile	I.H.; inside height
I.L.; longueur utile	I.L.; inside length
immission	immission
impacteur	impactor; impinger
impacteur à cascade(s); impacteur en cascade	cascade impactor
impacteur en cascade; impacteur à cascade(s)	cascade impactor
incendie; grand feu	large fire; major fire
incendie de grande surface	massive fire
incidences écologiques; incidences sur le milieu (naturel); conséquences sur le plan écologique; conséquences écologiques	environmental consequences

incidences sur le milieu (naturel); incidences écologiques; conséquences sur le plan écologique; conséquences écologiques	environmental consequences
incident en cours de transport	transportation incident
incombustible	noncombustible
incoordination	incoordination
indicateur biologique; bio-indicateur	bioindicator; biological indicator
indicateur (chimique)	indicator; chemical indicator
indicateur de niveau	level indicator
indicateur de niveau d'eau; limnomètre; limnimètre	limnimeter; limnometer; water level gauge
indicateur de pollution	pollution indicator
indicateur de toxicité; révélateur de toxicité	indicator of toxicity; toxicity indicator
indication de danger	safety mark
indice	index
indice de réfraction	index of refraction; refractive index
indice de rétention	retention index
indice de rétention de Kovats	Kovats (retention) index
indice de toxicité	toxicity index
indice de toxicité par inhalation	inhalation toxicity index
indice des risques latents d'incendie	fire hazard index
indice d'irritation	irritation index
indices de réactivité (chimique)	reactivity indices; chemical reactivity indices
inducteur	inducer
infiltration dans la nappe phréatique	groundwater seepage
inflammable dans l'air	flammable in air
inflammation	irritation
inflammation électrique	electrical ignition
inhalateur (de secours)	inhalator

inhibiteur; substance inhibitrice	inhibitor; inhibitory agent
inhibition	inhibition
inhibition de la croissance	growth inhibition
ininflammable	nonflammable
ininflammable; ignifugé	flameproof
insaturation	unsaturation
insecte aquatique	water inhabitating insect
insecticide endothérapique; insecticide systémique; insecticide télétoxique	systemic insecticide
insecticide systémique; insecticide endothérapique; insecticide télétoxique	systemic insecticide
insecticide télétoxique; insecticide systémique; insecticide endothérapique	systemic insecticide
insémination naturelle	impregnation
installation fixe à poudre (chimique); installation fixe d'extinction par poudre (chimique)	dry chemical extinguishing system
installation fixe d'extinction par poudre (chimique); installation fixe à poudre (chimique)	dry chemical extinguishing system
Institut national du cancer du Canada	National Cancer Institute of Canada
insuffisance de formation des éléments figurés du sang	depression of formed elements of the blood
insuffisance respiratoire	respiratory ailment; respiratory failure; respiratory impairment
interface	interface
intervalle d'ébullition; limites d'ébullition; intervalle de distillation	boiling range; distillation range
intervalle de distillation; limites d'ébullition; intervalle d'ébullition	boiling range; distillation range
intervalle de tolérance; amplitude écologique	tolerance range
intervalle d'optimum	optimum range
intervention en cas de déversement; secours en cas de déversement	spill response; response to a spill; operations on a spill site

intervention immédiate	immediate action
intervention sur le navire	onboard action
intolérance	intolerance
intoxication générale	systemic poisoning
intoxication par le plomb; saturnisme	lead poisoning
introduction dans le milieu (naturel); pénétration dans l'environnement	entry into the environment
inverse optique; isomère optique; antipode (optique); énantiomère; composé énantiomorphe	optical isomer; enantiomer; optical antipode; enantiomorph
inversion	inversion
inversion atmosphérique	atmospheric inversion
inversion de température; inversion thermique	temperature inversion
inversion thermique; inversion de température	temperature inversion
iodure d'acétyle	acetyl iodide
ion calcium; cation calcium; cation Ca^{++}; cation Ca^{2+}; CA^{++}; Ca^{2+}	cation of calcium; calcium cation; Ca^{++} cation; Ca^{2+} cation; calcium ion; Ca^{++}; Ca^{2+}
ion d'un métal; ion métallique	metal ion
ion métallique; ion d'un métal	metal ion
ion sulfate	sulfate ion
irrigation pérenne	perennial irrigation
irritant; matière irritante	irritating material
irritant primaire	primary irritant
irritation	irritation
irritation bénigne	mild irritation
irritation brûlante	burning
irritation de la muqueuse nasale; irritation des voies nasales	irritation of nose; nose irritation
irritation des voies nasales; irritation de la muqueuse nasale	irritation of nose; nose irritation

irritation (d'intensité) moyenne; irritation modérée	moderate irritation
irritation modérée; irritation (d'intensité) moyenne	moderate irritation
isolation en liège	cork insulation
isomère cis	cis isomer
isomère de chaîne	chain isomer
isomère optique; antipode (optique); inverse optique; énantiomère; composé énantiomorphe	optical isomer; enantiomer; optical antipode; enantiomorph
isomérie de chaîne	chain isomerism
isomérie optique	optical isomerism
isomérie spatiale; stéréo-isomérie; isomérie stéréochimique	stereoisomerism; space isomerism
isomérie stéréochimique; stéréo-isomérie; isomérie spatiale	stereoisomerism; space isomerism
isopropanol; diméthylcarbinol; propanol-2; alcool isopropylique	isopropyl alcohol; IPA; isopropanol; 2-propanol; sec-propyl alcohol
I.W.; largeur utile	I.W.; inside width

j

jable	croze
jambières-tablier	chaps
jaquette en acier; enveloppe en acier	steel jacket
jarre	stoneware jar
jauge	gauge
jaugeage par le creux	ullage measurement
joint à brides; raccord à brides	flange joint; flange union; flange connection
joint à rotule	knuckle joint
joint à soufflet	bellows (expansion) joint
joint articulé	swivel (hinge) joint
joint d'articulation à rotule; joint sphérique	ball joint; flexible ball joint

joint de dilatation flexible à soufflet	flexible bellows expansion joint
joint de type boîte à garniture	stuffing box (type) joint
joint hydraulique; fermeture hydraulique	water seal
joint soudé; soudure	welded seam
joint sphérique; joint d'articulation à rotule	ball joint; flexible ball joint
jonc de roulage	rolling hoop
jonc de roulage moulé	moulded rolling hoop
jupe	skirt
jury	panel
justification de l'intervention	reason for action
juvénile (adj.)	juvenile

k

Kel-F®	Kel-F®
Kynar®	Kynar®

l

laine de verre	glass wool
lamelle branchiale	gill lamella
lance à brouillard; canne à brouillard; lance à pulvérisation	fog nozzle; fog applicator; boom of spraying
lance à eau; lance hydraulique	water monitor
lance à mousse	foam branch
lance à pulvérisation; lance à brouillard; canne à brouillard	fog nozzle; fog applicator; boom of spraying
lance-canon; lance monitor; lance-tourelle; lance sur tourelle	monitor; monitor nozzle; monitor jet; turret nozzle; turret gun
lance hydraulique; lance à eau	water monitor
lance monitor; lance-tourelle; lance-canon; lance sur tourelle	monitor; monitor nozzle; monitor jet; turret nozzle; turret gun

lance sur tourelle; lance monitor; lance-tourelle; lance-canon	monitor; monitor nozzle; monitor jet; turret nozzle; turret gun
lance télécommandée sur affût	unmanned hose holder
lance-tourelle; lance monitor; lance-canon; lance sur tourelle	monitor; monitor nozzle; monitor jet; turret nozzle; turret gun
largeur extérieure	outside width
largeur utile; I.W.	inside width; I.W.
larmoiement intense	watering (of eyes)
latifolié; à larges feuilles	broad-leaved
lave-yeux/douchette	eye-wash/spray
lave-yeux d'urgence; poste d'urgence pour le lavage des yeux; douche oculaire automatique d'urgence	emergency eye wash station; emergency eyewash station
lave-yeux mural	wall eye-wash
lave-yeux/pédale	eye-wash/pedal; pedal-operated eye-wash
lave-yeux pour laboratoire(s)	laboratory eye-wash
lave-yeux sur pied	eye-wash/pedestal; pedestal eye-wash
laver à grande eau	flush with water (v.)
lésion	injury
lésion cornéenne	corneal damage
lésion foliaire	foliage injury
lésion nécrotique	necrotic lesion
lésions foliaires bifaciales; lésions sur les faces supérieure et inférieure	lesions on both upper and lower surfaces
lésions internervaires	lesions between the veins
lésions sur les faces supérieure et inférieure; lésions foliaires bifaciales	lesions on both upper and lower surfaces
lessivage	leaching
lessivage rapide	flushing
létal	lethal
léthargie	lethargy

levée des mesures d'urgence	deactivation of emergency measures; revocation of emergency measures
levée d'un plan de secours	deactivation of a response plan; revocation of a response plan
lieu de l'intervention	operational area; scene of operations
lieu d'émission; point d'émission	emission point; discharge point
lieu d'enfouissement sanitaire (CANADA); décharge contrôlée	sanitary landfill
lieu de prise d'échantillons; point d'échantillonnage	sampling site
lieu de référence	reference site
lieu de travail	work area; work site
lieu d'un déversement	spill site
lieux circonvoisins; alentours; milieu environnant	immediate surroundings
lieu(x) de l'incendie	fire scene; fire ground; scene of fire
ligand; coordinat	ligand
ligroïne	ligroin
limite de charge	load limit
limite de concentration en substances dangereuses	hazard concentration limit
limite de détection; quantité minimale détectable	lower limit of detection; minimum detectable limit; MDL; detectability limit
limite d'émission	emission limit
limite de pollution sur les lieux de travail; teneur admissible sur les lieux de travail; teneur admissible des ambiances professionnelles	acceptable occupational exposure level
limite de tolérance; TL	1. tolerance limit; TL; toleration threshold 2. tolerance limit
limite d'explosion; limite d'explosivité	explosive limit; explosibility limit
limite d'explosivité; limite d'explosion	explosive limit; explosibility limit
limite d'exposition	exposure limit

limite d'exposition admissible; PEL	permissible exposure limit; PEL
limite d'exposition recommandée	recommended exposure limit
limite d'inflammabilité	flammability limit
limite d'innocuité; dose maximale tolérée; dose tolérée; *dosis tolerata*	maximum tolerated dose; maximum dose; *dosis tolerata*
limite inférieure de tolérance	lower tolerance limit
limite inférieure d'explosibilité; limite inférieure d'explosivité	lower explosive limit
limite inférieure d'explosivité; limite inférieure d'explosibilité	lower explosive limit
limite supérieure de tolérance	upper tolerance limit
limite supérieure d'explosibilité	upper explosive limit
limite tolérable pour une exposition de courte durée; STEL	short-term exposure limit; STEL
limites d'ébullition; intervalle de distillation; intervalle d'ébullition	boiling range; distillation range
limites de détonabilité; limites de détonation	limits for detonation; limits of detonation
limites de détonation; limites de détonabilité	limits for detonation; limits of detonation
limiteur de débit; clapet de retenue; soupape de limitation de débit; soupape d'excès de débit	excess flow valve
limnigraphe à flotteur	float actuated water-stage recorder
limnimètre; limnomètre; indicateur de niveau d'eau	limnimeter; limnometer; water level gauge
limnimètre à flotteur; niveau à flotteur	float gage
limnomètre; limnimètre; indicateur de niveau d'eau	limnimeter; limnometer; water level gauge
liquide alcalin caustique	alkaline caustic liquid
liquide alcalin corrosif	alkaline corrosive liquid
liquide bouillant dégageant une vapeur explosive; explosion de vapeur en expansion d'un liquide en ébullition; BLEVE	boiling liquid expanding vapour explosion; BLEVE
liquide de densité équivalente à celle de l'eau	neutrally buoyant liquid

liquide dense	dense liquid
liquide fondu	molten liquid
liquide immiscible; liquide non miscible	non-miscible liquid; immiscible liquid
liquide inflammable	flammable liquid
liquide non miscible; liquide immiscible	non-miscible liquid; immiscible liquid
liquide pur	pure liquid
liquide surnageant; surnageant	supernatant (liquor)
lissage de la topographie; lissage du relief	terrain smoothing
lissage du relief; lissage de la topographie	terrain smoothing
lit chromatographique	chromatographic bed
local de travail	workplace room; workroom
local ventilé; dépôt ventilé	ventilated area; ventilated room; ventilated storage
loche; lotte de rivière; lotte; lote	burbot; American burbot; lign; eelpout; loche; freshwater cod; freshwater cusk; *Lota lota*
loche; poulamon; petite morue; poisson des chenaux	tommy-cod; (Atlantic) tomcod; winter cod; frostfish; *Microgadus tomcod*
locomotive de gare (de triage); locomotive de manoeuvre(s)	switching locomotive; switcher; switch engine; yard switching locomotive; shunting locomotive (GBR)
locomotive de manoeuvre(s); locomotive de gare (de triage)	switching locomotive; switcher; switch engine; yard switching locomotive; shunting locomotive (GBR)
loi de Darcy	Darcy's law
loi de Lambert-Beer	Bouguer-Lambert law; Beer-Lambert-Bouguer law; Lambert-Beer law
longueur avec organes d'attelage	coupled length
longueur entre pivots de bogie	length of truck center
longueur entre plaques de choc	length over strikers
longueur extérieure	outside length
longueur nominale (d'un conteneur)	nominal length
longueur utile; L.L.	inside length; I.L.

lot d'animaux	animal group
lot de poissons	batch of fish
lote; lotte de rivière; lotte; loche	burbot; American burbot; lign; eelpout; loche; freshwater cod; freshwater cusk; *Lota lota*
lotte; lotte de rivière; lote; loche	burbot; American burbot; lign; eelpout; loche; freshwater cod; freshwater cusk; *Lota lota*
lotte de rivière; lotte; lote; loche	burbot; American burbot; lign; eelpout; loche; freshwater cod; freshwater cusk; *Lota lota*
lunettes à coque monopièce; lunettes monocoque	mono-goggles
lunettes à coques	cup goggles; (eye cup) goggles
lunettes à coques étanches	rubber frame goggles
lunettes antiacide	chemical safety goggles
lunettes antiéclaboussures	splash-proof safety goggles
lunettes de protection; lunettes de sécurité	safety goggles
lunettes (de protection chimique) étanches	gas-tight safety goggles; gas-tight chemical goggles
lunettes de sécurité; lunettes de protection	safety goggles
lunettes monocoque; lunettes à coque monopièce	mono-goggles
lutte antipollution; lutte contre la pollution	pollution control
lutte contre la pollution; lutte antipollution	pollution control
lutte contre les pollutions dues aux déversements	control of spills
lutte contre l'incendie	fire fighting

m

M.A.; macrophage alvéolaire; cellule alvéolaire à poussières	alveolar macrophage; alveolar phagocyte; dust cell

macrophage alvéolaire; cellule alvéolaire à poussières; M.A.	alveolar macrophage; alveolar phagocyte; dust cell
maîtrise du feu; neutralisation du feu	fire control
MAK-D	MAK-D
MAK-K	MAK-K
maladie aiguë	acute disease
maladie des fondeurs; fièvre des fondeurs	metal fume fever
maladie d'origine aquatique	water-based disease
maladie due à l'évacuation des matières fécales	fecal disposal disease
maladie due au manque d'hygiène	water-washed disease
maladie générale; maladie généralisée	systemic disease
maladie généralisée; maladie générale	systemic disease
maladie hydrique	waterborne disease
maladie liée à l'eau	water-related disease
maladie professionnelle	occupational disease; industrial disease
maladie respiratoire	respiratory disease
maladie transmise par des vecteurs et contractée près de l'eau	disease with water-related vectors
mamelon	nipple; close nipple
mamelon (d'étanchéité)	seal nipple
manchette (d'étanchéité) en résine	resin liner
manchon de raccordement	1. seating nipple 2. coupling (sleeve)
manchon de réduction; raccord de réduction	reducer (fitting); reducing coupling
manchon de vapeur; chemise de vapeur	steam jacket
manifeste	ship's manifest
manifeste relatif aux déchets	waste manifest
manteau végétal; couverture végétale; tapis végétal	vegetation cover; plant cover; vegetative mantle

manutention	materials handling; handling
marchandises dangereuses; matières dangereuses	dangerous goods; dangerous material; hazardous material
marée noire; nappe de pétrole; nappe d'hydrocarbures	oil slick
marge de qualité; niveau de qualité (de l'air ambiant)	range of quality (of the ambient air)
marge de qualité acceptable (de l'air ambiant); niveau de qualité acceptable (de l'air ambiant)	acceptable range of quality (of the ambient air)
marge de qualité désirable (de l'air ambiant); niveau de qualité désirable (de l'air ambiant); niveau de qualité souhaitable (de l'air ambiant); marge de qualité souhaitable (de l'air ambiant)	desirable range of quality (of the ambient air)
marge de qualité souhaitable (de l'air ambiant); niveau de qualité désirable (de l'air ambiant); niveau de qualité souhaitable (de l'air ambiant); marge de qualité désirable (de l'air ambiant)	desirable range of quality (of the ambient air)
marge de qualité tolérable (de l'air ambiant); niveau de qualité tolérable (de l'air ambiant)	tolerable range of quality (of the ambient air)
marque de commerce; marque de fabrique	trade mark
marque (de commerce) déposée; marque de fabrique déposée; marque enregistrée	registered trade mark
marque de fabrique; marque de commerce	trade mark
marque de fabrique déposée; marque (de commerce) déposée; marque enregistrée	registered trade mark
marque d'identification	identifying marking; identification mark
marque enregistrée; marque (de commerce) déposée; marque de fabrique déposée	registered trade mark
marque nominale; marque nominative	brand name
marque nominative; marque nominale	brand name

masque à cartouche chimique; appareil (de protection) respiratoire à cartouche chimique; appareil (de protection) respiratoire à cartouche filtrante; masque à cartouche filtrante	chemical-cartridge respirator
masque à cartouche filtrante; appareil (de protection) respiratoire à cartouche chimique; appareil (de protection) respiratoire à cartouche filtrante; masque à cartouche chimique	chemical-cartridge respirator
masque à gaz; masque antigaz	gas mask
masque à tuyau flexible	hose mask
masque antifumée	smoke mask
masque antigaz; masque à gaz	gas mask
masque antipoussières	dust mask; dust respirator
masque complet; masque couvre-visage; masque intégral	full face mask; full facepiece mask
masque couvre-visage; masque intégral; masque complet	full face mask; full facepiece mask
masque filtrant	filter mask; filter respirator
masque intégral; masque couvre-visage; masque complet	full face mask; full facepiece mask
masque respiratoire	breathing mask
masque (respiratoire) à pulmo-commande; appareil (de protection) respiratoire pulmo-commandé; appareil (de protection) respiratoire à pulmo-commande	demand breathing apparatus; demand respirator; lung demand respirator
masse	mass
masse atomique; masse nucléidique	atomic weight; at. wt.; atomic mass
masse brute maximale	rating
masse d'eau	water body
masse moléculaire; poids moléculaire	molecular weight; (relative) molecular mass
masse nucléidique; masse atomique	atomic weight; at. wt.; atomic mass
masse volumique	density; mass density
massique	mass (adj.)

mastic à forte résilience; mastic rebondissant	bouncing putty; silly putty
mastic rebondissant; mastic à forte résilience	bouncing putty; silly putty
matériau constitutif du sol	soil material
matériau courant	common material
matériau d'étanchéité; agent d'étanchéité	sealant
matériau isolant; calorifugeage	insulation
matériau résistant à la déchirure	tear-resistant material
matériel de lutte; matériel d'intervention; matériel de secours	response equipment
matériel de lutte contre l'incendie; matériel d'incendie; équipement anti-incendie; matériel d'intervention en cas d'incendie	fire fighting equipment
matériel de premier secours; matériel de première intervention	first aid (fire-fighting) equipment; emergency (fire fighting) equipment
matériel de première intervention; matériel de premier secours	first aid (fire-fighting) equipment; emergency (fire fighting) equipment
matériel de secours; matériel d'intervention; matériel de lutte	response equipment
matériel d'incendie; matériel de lutte contre l'incendie; équipement anti-incendie; matériel d'intervention en cas d'incendie	fire fighting equipment
matériel d'intervention; matériel de secours; matériel de lutte	response equipment
matériel d'intervention en cas d'incendie; matériel d'incendie; matériel de lutte contre l'incendie; équipement anti-incendie	fire fighting equipment
matière comburante	oxidizing material
matière de remplissage; matière tampon; substance tampon; substance de calage; substance d'absorption	cushioning material
matière irritante; irritant	irritating material
matière polluante; polluant; agent de pollution; agent polluant; substance polluante	pollutant

matière pulvérulente; corps pulvérulent	powdery substance
matière répertoriée	scheduled substance; listed substance
matière tampon; matière de remplissage; substance tampon; substance de calage; substance d'absorption	cushioning material
matières dangereuses; marchandises dangereuses	dangerous goods; dangerous material; hazardous material
matières pulvérulentes	powdered commodities
mécanique respiratoire dynamique	dynamic mechanics of breathing
mécanisme d'action toxique; mode d'action toxique; mécanisme d'intoxication	mode of toxicity; toxicity mode
mécanisme d'intoxication; mécanisme d'action toxique; mode d'action toxique	mode of toxicity; toxicity mode
mèche de sûreté	safety fuse
mélange à analyser; substance à analyser; échantillon à analyser; composé à analyser	analyte
mélange de nitrate et de carbonate d'ammonium	ammonium nitrate-carbonate mixture
mélange de nitrate et de phosphate d'ammonium	ammonium nitrate-phosphate mixture
mélange eutectique	eutectic mixture
membrane filtrante	membrane filter
méné émeraude	emerald shiner; lake (emerald) shiner; common emerald shiner; (lake) shiner
mesh	mesh
mesure à la cheminée; mesure en conduit	stack survey
mesure à la sortie de l'émissaire; mesure au point de rejet	end-of-pipe test; end-of-pipe bioassay
mesure au point de rejet; mesure à la sortie de l'émissaire	end-of-pipe test; end-of-pipe bioassay
mesure d'intervention	response measure

mesure d'intervention en cas de déversement; mesure d'urgence à prendre en cas de déversement	spill countermeasure; spill response measure
mesure d'urgence à prendre en cas de déversement; mesure d'intervention en cas de déversement	spill countermeasure; spill response measure
mesure en conduit; mesure à la cheminée	stack survey
métal alcalin	alkali metal
métal alcalino-terreux	alkaline-earth metal
métal d'apport pour brasage	brazing filler metal
méthanol; alcool méthylique; carbinol; alcool de bois; méthylène	methanol; methyl alcohol; wood alcohol; wood spirit; carbinol
méthode colorimétrique	colorimetric procedure; colorimetric method
méthode d'arrachage à l'essai de traction; essai d'arrachage grab; *grab test*	grab tensile strength test; grab test; grab method
méthode des orifices	standard orifice equation
méthode du bloc de plomb; épreuve au bloc de plomb	lead block test
méthylacétylène; propyne	allylene; methyl acetylene
méthylallène; butadiène-1,2	1,2-butadiene; methylallene
méthylcarbinol; alcool; alcool éthylique; éthanol	alcohol; ethyl alcohol; ethanol; methylcarbinol
méthylène; méthanol; alcool méthylique; carbinol; alcool de bois	methanol; methyl alcohol; wood alcohol; wood spirit; carbinol
meunier noir; carpe noire; *Catostomus commersonii*	white sucker; *Catostomus commersonii*
microbiologie de l'environnement; écomicrobiologie	environmental microbiology
microfaune	microfauna
microflore	microflora
microflore du sol; microflore tellurique	soil microflora
microflore tellurique; microflore du sol	soil microflora
microhabitat	microhabitat

microorganisme; micro-organisme	microorganism
micropolluant	micropollutant
midget-impinger; appareil à impact miniature; barboteur réduit	midget impinger
migration descendante dans le sous-sol; mouvement descendant dans le sous-sol	downward transport in the soil
migration (d'un polluant) dans le sous-sol	transport (of a pollutant) in soil
milieu de croissance; milieu de culture	growing medium; growth medium
milieu de culture; milieu de croissance	growing medium; growth medium
milieu d'enracinement	rooting medium
milieu d'essai; milieu expérimental	test medium
milieu de travail	work environment; working environment; job environment; employment environment
milieu environnant; lieux circonvoisins; alentours	immediate surroundings
milieu expérimental; milieu d'essai	test medium
milieu (naturel)	natural environment
milieu récepteur	receiving environment
milieu récepteur; eau(x) réceptrice(s)	receiving body of water; receiving water(s)
mis en expérimentation	under experimental conditions
miscibilité	miscibility
miscible en toutes proportions	miscible in all proportions
mise en décharge	landfilling; disposal on land
mise en décharge brute; mise en décharge sauvage	open dumping
mise en décharge contrôlée; enfouissement sanitaire (CANADA)	sanitary landfilling; controlled tipping (GBR); sanitary landfill (USA)
mise en décharge sauvage; mise en décharge brute	open dumping
mise en oeuvre d'un plan de secours; application d'un plan de secours	implementation of a response plan

mise sur pied de plans d'intervention d'urgence; planification de mesures d'urgence	contingency planning
mobiliser	call up
mode d'action toxique; mécanisme d'action toxique; mécanisme d'intoxication	mode of toxicity; toxicity mode
mode opératoire	test procedure; method of operation
modèle de vent	wind model
modérément toxique; moyennement toxique	moderately toxic
modification de l'environnement	change of the environment
moment de la perforation	puncture time
moment dipolaire	dipole moment
Monel®; alliage Monel	Monel®; Monel metal; Monel alloy
montage de corps	body seam
montage par soudure bout à bout	butt-welded body seam
mort	death
mort apparente	apparent death
mortalité massive de poissons; destruction de poissons; hécatombe de poissons	fish kill
motopompe remorquable	trailer pump
moule; moule commune	blue mussel; ***Mytilus edulis***
mousse à base de fluorocarbures	fluorocarbon water foam
mousse à grand foisonnement; mousse à grande expansion; mousse légère	high expansion foam
mousse à grande expansion; mousse à grand foisonnement; mousse légère	high expansion foam
mousse antialcool	alcohol foam; alcofoam
mousse légère; mousse à grand foisonnement; mousse à grande expansion	high expansion foam
mouvement ciliaire	ciliary movement

mouvement descendant dans le sous-sol; migration descendante dans le sous-sol	downward transport in the soil
moyenne pondérée en fonction du temps; MPT; *TWA*	time-weighted average; TWA
moyenne sur (mesures d')une demi-heure	half-hour average
moyennement toxique; modérément toxique	moderately toxic
moyens de lutte; moyens d'intervention; moyens de secours	response resources
moyens de lutte contre l'incendie; moyens d'extinction; moyens d'intervention en cas d'incendie	fire fighting facilities
moyens de lutte locaux; moyens de secours locaux; moyens d'intervention locaux	local response resources
moyens de première intervention; moyens de premiers secours; premiers moyens d'intervention; moyens de secours de première intervention	first aid protection
moyens de premiers secours; moyens de première intervention; premiers moyens d'intervention; moyens de secours de première intervention	first aid protection
moyens de secours; moyens d'intervention; moyens de lutte	response resources
moyens de secours de première intervention; moyens de premiers secours; moyens de première intervention; premiers moyens d'intervention	first aid protection
moyens de secours locaux; moyens de lutte locaux; moyens d'intervention locaux	local response resources
moyens d'extinction; moyens de lutte contre l'incendie; moyens d'intervention en cas d'incendie	fire fighting facilities
moyens d'intervention; moyens de secours; moyens de lutte	response resources
moyens d'intervention en cas d'incendie; moyens d'extinction; moyens de lutte contre l'incendie	fire fighting facilities

moyens d'intervention locaux; moyens de secours locaux; moyens de lutte locaux	local response resources
MPT; moyenne pondérée en fonction du temps; *TWA*	TWA; time-weighted average
muqueuse bronchique	bronchial mucosa; *Tunica mucosa bronchiorum*
muqueuses	mucous membranes
mur coupe-feu; coupe-feu	fire wall
mutagène; agent mutagène	mutagen
mutagénèse	mutagenesis
mutagénicité; pouvoir mutagène	mutagenic ability; mutagenic potential; mutagenicity
mutatest préliminaire; essai de dépistage de mutagénèse	mutagenic screening assay; mutagenic preliminary screening
mutation; variation idiotypique	mutation
mutation chromosomique	chromosome mutation
mye	soft shell clam; clam; *Mya arenaria*

n

N-aminoéthylpipérazine	N-aminoethylpiperazine
N-aminopropylmorpholine	N-aminopropylmorpholine
nageant activement	free-swimming
naphtalène	naphthalene; tar camphor
nappe de pétrole; nappe d'hydrocarbures; marée noire	oil slick
nappe d'hydrocarbures; nappe de pétrole; marée noire	oil slick
National Academy of Sciences; NAS	National Academy of Sciences (USA); NAS
National Cancer Institute; NCI	National Cancer Institute (USA); NCI
National Fire Protection Association; NFPA	National Fire Protection Association (USA); NFPA

National Institute for Occupational Safety and Health; NIOSH	National Institute for Occupational Safety and Health (USA); NIOSH
National Oceanic and Atmospheric Administration; NOAA	National Oceanic and Atmospheric Administration (USA); NOAA
nausées	nausea
navire de récupération; navire dépollueur	pollution control ship; spill combating vessel; spill clearance vessel
navire de récupération des hydrocarbures	oil collection vessel
navire dépollueur; navire de récupération	pollution control ship; spill combating vessel; spill clearance vessel
navire pétrolier; pétrolier	oil tanker; oil ship; oil carrier; oiler
navire porte-conteneurs; (cargo) porte-conteneurs; transporteur de conteneurs	container ship; container vessel; container carrier
navire transporteur de vrac; vraquier; vracquier	bulk carrier; bulker; bulk cargo ship
navire-citerne; bateau-citerne	tanker; tank ship; tank vessel
NCI; National Cancer Institute	NCI; National Cancer Institute (USA)
nécessaire de réparation d'urgence; trousse de réparation d'urgence	emergency repair kit
nécessaire médico-sanitaire d'urgence; trousse médico-sanitaire d'urgence	emergency health kit
nécessités du nettoyage; exigences en matière de nettoyage	cleanup requirements
nécrose	necrosis
nécrose cornéenne	corneal necrosis
nécrose de coagulation; nécrose d'homogénéisation	coagulation necrosis
nécrose de la feuille; nécrose foliaire	leaf necrosis; collapse of leaf tissue
nécrose d'homogénéisation; nécrose de coagulation	coagulation necrosis
nécrose foliaire; nécrose de la feuille	leaf necrosis; collapse of leaf tissue
Néoprène®; polychloroprène	polychloroprene; Neoprene®
nettoyage; opérations de nettoyage	cleanup activities

nettoyage des lieux d'un déversement	cleanup of spill; spill cleanup
neutralisant; agent de neutralisation	neutralizer; neutralizing agent
neutralisation du feu; maîtrise du feu	fire control
New Source Performance Standards; NSPS	New Source Performance Standards (USA); NSPS
ninhydrine; tricétohydrindène; hydrate de tricéto 1,2,3 hydrindène	ninhydrin; triketohydrindene hydrate; 1,2,3-indantrione monohydrate
NIOSH; National Institute for Occupational Safety and Health	NIOSH; National Institute for Occupational Safety and Health (USA)
NIP; numéro d'identification du produit	PIN; product identification number
nitrate d'aluminium	aluminum-nitrate
nitrate d'ammonium	ammonium nitrate
nitrate de peroxyacétyle; PAN	peroxyacetyl nitrate; PAN
nitrile	nitrile
nitrile acrylique; acrylonitrile; propènenitrile; cyanure de vinyle	acrylonitrile; vinyl cyanide; propenenitrile
nitrocellulose	nitrocellulose; nitrocotton; cellulose nitrate; CN
nitroglycérine	nitroglycerin
nitromannite; nitromannitol; hexanitromannite	nitromannite; nitromannitol; hexanitromannite; HNM
nitromannitol; nitromannite; hexanitromannite	nitromannite; nitromannitol; hexanitromannite; HNM
niveau à effet nul	no-effect level
niveau à flotteur; limnimètre à flotteur	float gage
niveau d'alarme	danger level
niveau d'alerte; cote d'alerte	warning level
niveau de fond	background level
niveau de pollution	pollution level
niveau de qualité; marge de qualité (de l'air ambiant)	range of quality (of the ambient air)
niveau de qualité acceptable (de l'air ambiant); marge de qualité acceptable (de l'air ambiant)	acceptable range of quality (of the ambient air)

niveau de qualité désirable (de l'air ambiant); niveau de qualité souhaitable (de l'air ambiant); marge de qualité désirable (de l'air ambiant); marge de qualité souhaitable (de l'air ambiant)	desirable range of quality (of the ambient air)
niveau de qualité souhaitable (de l'air ambiant); niveau de qualité désirable (de l'air ambiant); marge de qualité désirable (de l'air ambiant); marge de qualité souhaitable (de l'air ambiant)	desirable range of quality (of the ambient air)
niveau de qualité tolérable (de l'air ambiant); marge de qualité tolérable (de l'air ambiant)	tolerable range of quality (of the ambient air)
niveau de référence	reference level
niveau d'exposition	exposure level
niveau naturel	background level
niveau sans effet; concentration (maximale) à effet nul; CEN	no-effect level; no-toxic effect level; NEL
niveau sans effet observé	no-observed-effect level; NOEL
NOAA; National Oceanic and Atmospheric Administration	NOAA; National Oceanic and Atmospheric Administration (USA)
nocif	harmful
nom chimique	chemical name
nom commercial; appellation commerciale	trade name
nom technique; appellation technique	technical name
nom vernaculaire; nom vulgaire	common name
nom vulgaire; nom vernaculaire	common name
nombre atomique; numéro atomique; Z	atomic number; proton number; Z
nombre de filets au pouce; filets au pouce; F/po	threads per inch; TPI
nombre de masse	mass number; nuclear number; nucleon number
nombre moléculaire	molecular number
nomenclature 40; série 40; catégorie 40	schedule 40
nomogramme; abaque	nomogram; abac; alignment chart

nomogramme de la fuite	leak nomogram
nomogramme de la pénétration	penetration nomogram
Non Réglementé	Not Restricted
non soumis aux marées	non-tidal
non spécifié ailleurs; n.s.a.; N.S.A.	not otherwise specified; n.o.s.; N.O.S.
non tamisant; étanche	siftproof
norme applicable à l'eau de boisson; norme de qualité de l'eau potable; norme de potabilité de l'eau (de boisson)	drinking water standard
norme de dépollution automobile; norme d'émission s'appliquant aux véhicules automobiles; norme de rejet s'appliquant aux véhicules automobiles	motor vehicle emission standard
norme d'émission; norme de rejet	emission standard
norme d'émission s'appliquant aux véhicules automobiles; norme de rejet s'appliquant aux véhicules automobiles; norme de dépollution automobile	motor vehicle emission standard
norme d'environnement	environmental standard
norme de potabilité de l'eau (de boisson); norme de qualité de l'eau potable; norme applicable à l'eau de boisson	drinking water standard
norme de qualité d'air ambiant	ambient air quality standard; AAQS; air quality standard; exposure standard
norme de qualité d'air ambiant pour une exposition de 24 heures	twenty-four hour ambient air quality standard; 24 hour ambient air quality standard
norme de qualité de l'air à l'intérieur des locaux; norme de qualité de l'atmosphère des locaux	indoor air quality standard
norme de qualité de l'air au(x) poste(s) de travail; norme de qualité des ambiances de travail; norme de qualité des ambiances professionnelles	workplace standard; occupational standard
norme de qualité de l'atmosphère des locaux; norme de qualité de l'air à l'intérieur des locaux	indoor air quality standard

norme de qualité de l'eau potable; norme de potabilité de l'eau (de boisson); norme applicable à l'eau de boisson	drinking water standard
norme de qualité de l'environnement; norme de qualité du milieu (ambiant)	ambient quality standard; ambient standard; environmental quality standard
norme de qualité des ambiances de travail; norme de qualité de l'air au(x) poste(s) de travail; norme de qualité des ambiances professionnelles	workplace standard; occupational standard
norme de qualité des ambiances professionnelles; norme de qualité de l'air au(x) poste(s) de travail; norme de qualité des ambiances de travail	workplace standard; occupational standard
norme de qualité du milieu (ambiant); norme de qualité de l'environnement	ambient quality standard; ambient standard; environmental quality standard
norme de qualité du milieu de travail; norme d'hygiène du travail	workplace standard; occupational standard
norme de rejet	effluent standard; discharge standard
norme de rejet; norme d'émission	emission standard
norme de rejet s'appliquant aux véhicules automobiles; norme d'émission s'appliquant aux véhicules automobiles; norme de dépollution automobile	motor vehicle emission standard
norme de sécurité	safety standard
norme d'hygiène du travail; norme de qualité du milieu de travail	workplace standard; occupational standard
norme enregistrée	registered standard
norme expérimentale	tentative standard
norme homologuée	certified standard
norme nationale de qualité d'air ambiant	National Ambient Air Quality Standards (USA); NAAQS
normes de qualité	quality standards
noyau benzénique	benzene ring; benzene nucleus
N.S.A.; n.s.a.; non spécifié ailleurs	N.O.S.; n.o.s.; not otherwise specified
NSN; numéro de nomenclature OTAN	NSN; NATO stock number

NSPS; New Source Performance Standards	NSPS; New Source Performance Standards (USA)
nuance d'acier; qualité d'acier	grade of steel
nuisance	nuisance
nuisible	noxious
numération érythrocytaire	erythrocyte count; red (blood) cell count
numéro atomique; nombre atomique; Z	atomic number; proton number; Z
numéro CAS	CAS (registry) number
numéro code de classe	class code number
numéro de code OTAN des pays; code OTAN du Bureau national de codification; code OTAN pour les BNC	NATO nation code number; NATO code of the National Codification Bureau; NATO code for NCB's
numéro de la série 9000	9000 series number
numéro de l'ONU; numéro d'identification de l'ONU; numéro ONU	United Nations serial number; U.N. serial number; UN number
numéro de nomenclature OTAN; NSN	NATO stock number; NSN
numéro d'identification d'article	item identification number
numéro d'identification d'article OTAN	NATO Item Identification Number
numéro d'identification de l'ONU; numéro de l'ONU; numéro ONU	United Nations serial number; U.N. serial number; UN number
numéro d'identification du produit; NIP	product identification number; PIN
numéro NA	NA number; NA no.; North American number
numéro national d'identification d'article	National Item Identification Number
numéro ONU; numéro d'identification de l'ONU; numéro de l'ONU	United Nations serial number; U.N. serial number; UN number

O

O_2 dans le sang artériel; oxygène dans le sang artériel	arterial oxygen; arterial O_2
OACI; Organisation de l'aviation civile internationale	ICAO; International Civil Aviation Organization

objectifs de qualité	quality objectives
objectifs nationaux de qualité d'air ambiant; ONQAA	National Ambient Air Quality Objectives; NAAQO
objets pyrotechniques; pièces pyrotechniques; compositions pyrotechniques	pyrotechnics
obturateur intérieur	internal stop valve
Occupational Safety and Health Administration; OSHA	Occupational Safety and Health Administration (USA); OSHA
odeur âcre	sharp odour
odeur âcre prenant à la gorge	pungent and intense odour
odeur aromatique	aromatic odour
odeur atypique	off-odour
odeur caractéristique	typical odour
odeur désagréable; odeur incommodante	offensive odour; objectionable odour
odeur incommodante; odeur désagréable	offensive odour; objectionable odour
odeur irritante	irritating odour
odeur légère	faint odour
odeur parasite	taint
odeur piquante	pungent odour
odeur rance	rancid odour
odorisant	odourant (n.)
oedème	edema; oedema
oeuf endommagé	affected egg
oiseau ichtyophage; oiseau piscivore	fish-eating bird
oiseau piscivore; oiseau ichtyophage	fish-eating bird
oléfine; alcène; hydrocarbure éthylénique	olefin; alkene
oléum; acide sulfurique fumant	oleum; fuming sulphuric acid
omble de fontaine; truite mouchetée; truite saumonée	brook trout; Eastern brook trout; speckled trout; squaretailed trout; *Salvelinus fontinalis*

OMI; Organisation maritime internationale	IMO; International Maritime Organization
OMS; Organisation mondiale de la santé	WHO; World Health Organization
ONQAA; objectifs nationaux de qualité d'air ambiant	NAAQO; National Ambient Air Quality Objectives
opacification de la cornée	opacification of the cornea; corneal opacification; corneal clouding
opérations de lutte; opérations de secours	response operations
opérations de nettoyage; nettoyage	cleanup activities
opérations de nettoyage consécutives à un déversement; opérations de nettoyage en cas de déversement; dépollution; activités de ramassage	spill cleanup activities
opérations de nettoyage en cas de déversement; opérations de nettoyage consécutives à un déversement; dépollution; activités de ramassage	spill cleanup activities
opérations de secours; opérations de lutte	response operations
opérations menées	actions taken
oppression; sensation de gêne respiratoire	thoracic oppression
optimum écologique	environmental optimum conditions
ordre numérique de la nomenclature OTAN	NSN sequence
ordures de cuisine; déchets de cuisine	garbage; food wastes
ordures ménagères; résidus ménagers; déchets ménagers	household refuse; household garbage; domestic sewage
organe de déchargement; organe de vidange	unloading arrangement; emptying device
organe de déchargement chemisé; organe de vidange chemisé	jacketed outlet arrangement
organe de déchargement par le bas; organe de vidange par le bas	bottom outlet
organe de déchargement par le haut; organe de vidange par le haut	top unloading arrangement
organe de sécurité; dispositif de sécurité	safety device; safety appliance

organe de vidange; organe de déchargement	unloading arrangement; emptying device
organe de vidange chemisé; organe de déchargement chemisé	jacketed outlet arrangement
organe de vidange par le bas; organe de déchargement par le bas	bottom outlet
organe de vidange par le haut; organe de déchargement par le haut	top unloading arrangement
Organisation de l'aviation civile internationale; OACI	International Civil Aviation Organization; ICAO
organisation du commandement	commandment structure
Organisation du traité de l'Atlantique Nord; OTAN	North Atlantic Treaty Organization; NATO
Organisation maritime internationale; OMI	International Maritime Organization; IMO
Organisation mondiale de la santé; OMS	World Health Organization; WHO
organisme ambulatoire; organisme marcheur	walking organism
organisme marcheur; organisme ambulatoire	walking organism
organisme proie; proie	food organism
organométallique; composé organométallique	organometallic compound
orifice	puncture hole
orifice d'aspiration	suction opening; suction port
orifice de déchargement pneumatique	pneumatic outlet
orifice de sortie fileté	male outlet
orifice de sortie taraudé	female outlet
orifice fileté	1. screwed outlet 2. threaded port
orthosilicate de sodium	sodium orthosilicate
OSHA; Occupational Safety and Health Administration	OSHA; Occupational Safety and Health Administration (USA)
ossature en acier	steel cage

OTAN; Organisation du traité de l'Atlantique Nord	NATO; North Atlantic Treaty Organization
ouverture de valve	valve aperture
Oxy	Oxy
oxydant; agent oxydant	oxidizing agent; oxidant; oxidizer
oxydant énergique; oxydant puissant	powerful oxidizing agent
oxydant puissant; oxydant énergique	powerful oxidizing agent
oxydant total	total oxidant
oxydation totale	total oxidation; exhaustive oxidation
oxyde	oxide
oxyde de diéthyle; éther (ordinaire); oxyde d'éthyle; éther sulfurique; éther éthylique; éthoxy-éthane	ether; diethyl ether; ethyl ether; ethyl oxyde; ethylic ether; sulfuric ether; ethoxyethane; diethyl oxide; anesthetic ether
oxyde de soufre	sulfur oxide
oxyde d'éthyle; éther (ordinaire); éther sulfurique; éther éthylique; oxyde de diéthyle; éthoxy-éthane	ether; diethyl ether; ethyl ether; ethyl oxyde; ethylic ether; sulfuric ether; ethoxyethane; diethyl oxide; anesthetic ether
oxydoréduction; Redox	oxidation-reduction; Redox
oxygène dans le sang artériel; O_2 dans le sang artériel	arterial oxygen; arterial O_2
oxygène liquide pressurisé	pressurized liquid oxygen
oxymétrie auriculaire	ear oximetry

p

pagure; bernard l'hermite; bernard l'ermite; *Pagurus pollicaris*	hermit crab; *Pagurus pollicaris*
Pagurus pollicaris; pagure; bernard l'hermite; bernard l'ermite	hermit crab; *Pagurus pollicaris*
palourde américaine	hard shell clam; quahog; round clam; *Venus mercenaria*
PAN; nitrate de peroxyacétyle	PAN; peroxyacetyl nitrate
panache	plume

panache; veine de diffusion; profil de diffusion	plume
panache conique	coning plume
panache de pollution	contaminated plume
panache horizontal	fanning plume
panache thermique	thermal plume
panache tourmenté vers le haut	lofting plume
panier en osier	wicker-work hamper
panneau	panel
pansement hypoallergique; pansement hypoallergisant	low-allergy dressing
pansement hypoallergisant; pansement hypoallergique	low-allergy dressing
papier coloré une face	one-side coloured paper
papier couché	coated paper
papier couché simple; papier couché (sur) une face	one-side coated* paper
papier couché (sur) une face; papier couché simple	one-side coated* paper
paralysie respiratoire	respiratory paralysis
paramètre d'état; variable d'état; variable thermodynamique	state variable; state parameter; thermodynamic variable; (physical) state property
paramètre du milieu	environmental parameter
paramètre extensif; variable extensive; propriété extensive	extensive property; extensive variable
paramètre indépendant; variable indépendante	independent (phase) property
paramètre intensif; propriété intensive	intensive property
paramètres d'émission d'une cheminée	stack conditions
pare-flammes	flame arrestor
paroi alvéolaire	alveolar wall
paroi des lamelles branchiales	surface of the gill; gill surface
paroi intérieure	inner shell

parois de citerne	tank shell
particules inhalables; poussières inhalables	respirable dust; respirable suspended particulates
pas à gauche; filet à gauche	left-handed thread; left hand thread
Pasiphea multidentata; crevette blanche	white shrimp; *Pasiphea multidentata*
passerelle de toit	running board
pastille	pellet
PCB; polychlorodiphényle; polychlorobiphényle; diphényle polychloré; biphényle polychloré; BPC	PCB; polychlorinated biphenyl
PCC; Protection civile Canada	EPC; Emergency Preparedness Canada
PCTFE; polychlorotrifluoréthylène; polytrifluorochloréthylène; fluorothène; Fluolube®	PCTFE; polychlorotrifluoroethylene; chlorotrifluoroethylene polymer; fluorothene
PE; polyéthylène; polyéthène	PE; polyethylene; polyethene
peau de poisson	fish skin
peau moite et froide	clammy skin
peau rugueuse	rough skin
pédofaune; édaphon; édaphocénose; faune du sol; faune édaphique; édafaune	edaphon; soil organisms; soil fauna
PEL; limite d'exposition admissible	PEL; permissible exposure limit
pénétration	1. breakthrough 2. entry
pénétration dans l'environnement; introduction dans le milieu (naturel)	entry into the environment
pentachlorure d'antimoine; perchlorure d'antimoine	antimony pentachloride; antimony perchloride
pentafluorure d'antimoine	antimony pentafluoride
pentanethiol-1; amylmercaptan	amyl mercaptan
pentasulfure d'antimoine	antimony pentasulfide
Penton®	Penton®
Perbunan®	Perbunan®

perchlorate de baryum	barium perchlorate
perchlorure d'antimoine; pentachlorure d'antimoine	antimony pentachloride; antimony perchloride
perforateur à balles	bullet perforator; gun perforator
perforation	perforation
performance de croissance	growth performance
périmètre de protection; périmètre d'isolement	protected area boundary
périmètre d'isolement; périmètre de protection	protected area boundary
périmètre mouillé	wetted perimeter
période de contact; durée d'exposition; temps d'exposition; durée de séjour	exposure time; exposure duration; time of exposure; contact period
perlite expansée; perlite gonflée	expanded perlite
perlite gonflée; perlite expansée	expanded perlite
permanganate d'ammonium	ammonium permanganate
perméabilité intrinsèque	intrinsic permeability
permis de rejeter	permit to discharge
peroxyde d'acétyle et de benzoyle en solution	acetyl benzoyl peroxide solution
peroxyde organique	organic peroxide
personnel de nettoyage	cleanup personnel
personnel de première intervention	first response personnel
personnel d'intervention	response personnel
personnel d'intervention d'urgence	emergency response personnel
perte de connaissance; perte de conscience; évanouissement	loss of consciousness
perte de conscience; évanouissement; perte de connaissance	loss of consciousness
perte de rendement	yield loss
perte par évaporation	evaporation loss
perte(s) d'hydrocarbures; fuite(s) d'hydrocarbures	oil spill

perturbation de la vigilance	impaired alertness
perturbation de l'environnement	environmental disorder
perturbation écologique	ecological disruption
pesanteur	gravity; gravity force
petit feu	small fire; minor fire
petite morue; poulamon; loche; poisson des chenaux	tommy-cod; (Atlantic) tomcod; winter cod; frostfish; *Microgadus tomcod*
pétoncle de baie	bay scallop; *Pecten irradians*
pétrolier; navire pétrolier	oil tanker; oil ship; oil carrier; oiler
peuplement	population
peuplement de poissons; ichtyofaune; peuplement ichtyologique	fish community; fish population
peuplement ichtyologique; ichtyofaune; peuplement de poissons	fish community; fish population
peuplement végétal	stand
phase; état (physique); état d'agrégation	state (of aggregation); physical state; phase
phase fixe; phase stationnaire	stationary phase
phase liquide	liquid phase
phase mobile; fluide mobile	mobile phase; moving phase
phase pesanteur-inertie	gravity-inertia phase
phase stationnaire; phase fixe	stationary phase
phénolphtaléine	phenolphthalein
phénylamine; aniline; aminobenzène; aminophène	aniline; aniline oil; phenylamine; aminobenzene
phényle	phenyl
phényléthylène; styrolène; styrène; vinylbenzène	styrene; styrene monomer; phenylethylene; vinylbenzene
phosphate acide d'amyle	amyl acid phosphate
phosphate d'aluminium en solution	aluminum phosphate solution
phosphure d'aluminium	aluminum phosphide
photométrie de flamme	flame photometry

picotement des yeux	eye smarting
pièce de renforcement	chimb reinforcement
pièces pyrotechniques; objets pyrotechniques; compositions pyrotechniques	pyrotechnics
piégeage	rainout
pivot de bogie	1. truck center 2. bogie pivot point
plaie à vif	open skin
plan de lutte; plan de secours; plan d'intervention	response plan
plan de mesures d'urgence; plan d'intervention d'urgence	contingency plan
plan de secours; plan d'intervention; plan de lutte	response plan
plan d'intervention; plan de secours; plan de lutte	response plan
plan d'intervention d'urgence; plan de mesures d'urgence	contingency plan
planétaire; global; à l'échelle du globe	global
planification de mesures d'urgence; mise sur pied de plans d'intervention d'urgence	contingency planning
planification des interventions d'urgence; préparation d'un plan d'intervention d'urgence; prévision contre les urgences	emergency response planning
planification des interventions en cas de déversement; prévision contre les déversements; préparation de plans d'intervention en cas de déversement	planning of spill response; pre-spill planning; spill (contingency) planning; spill response planning
plante avasculaire	non vascular plant
plante herbacée	herbaceous plant
plante ligneuse	woody plant; ligneous plant
plaque de choc	striker
plaque de constructeur	builder's plate; manufacturer's nameplate

plaque de danger; plaque-étiquette de danger	placard; danger placard
plaque de séparation entre deux couches	layer pad
plaque du propriétaire	owner's nameplate
plaque-étiquette de danger; plaque de danger	placard; danger placard
plaque-étiquette réfléchissante	reflective placard
plaque-étiquette rétroréfléchissante	retroreflective placard
Plaskon®	Plaskon®
plastique à base d'ABS; plastique à base d'acrylonitrile-butadiène- styrène; ABS	acrylonitrile-butadiene-styrene plastic; ABS plastic
plastique à base d'acrylonitrile-butadiène-styrène; plastique à base d'ABS; ABS	acrylonitrile-butadiene-styrene plastic; ABS plastic
plastique armé; plastique renforcé	reinforced plastic
plastique armé par des fibres; plastique renforcé par des fibres	fibre reinforced plastic
plastique EP; plastique époxydique	epoxy plastic; EP plastic
plastique époxydique; plastique EP	epoxy plastic; EP plastic
plastique estérique	ester plastic
plastique poly(chlorure de vinyle); plastique PVC	poly(vinyl chloride) plastic; PVC plastic
plastique polyoxyméthylène; plastique POM	polyoxymethylene plastic; POM plastic
plastique POM; plastique polyoxyméthylène	polyoxymethylene plastic; POM plastic
plastique PVC; plastique poly(chlorure de vinyle)	poly(vinyl chloride) plastic; PVC plastic
plastique renforcé; plastique armé	reinforced plastic
plastique renforcé à la fibre de verre	glass fibre reinforced plastic
plastique renforcé par des fibres; plastique armé par des fibres	fibre reinforced plastic
plate-forme de dôme	dome platform

plate-forme supérieure	1. top operating platform 2. unloading platform
Pleuronectes platessa Linnaeus; plie	plaice; *Pleuronectes platessa Linnaeus*
plie; *Pleuronectes platessa Linnaeus*	plaice; *Pleuronectes platessa Linnaeus*
plie canadienne	American plaice; sand dab; *Hippoglossoides platessoides*
pneumonie chimique	chemical pneumonia
poids	weight
poids brut	gross weight
poids corporel; poids du corps	body weight
poids du corps; poids corporel	body weight
poids en ordre de marche	weight in working order
poids formulaire	formula weight
poids moléculaire; masse moléculaire	molecular weight; (relative) molecular mass
poids mort; tare	tare weight; light weight
poids net	net weight
poids spécifique; poids volumique	specific weight
poids volumique; poids spécifique	specific weight
point d'ébullition; température d'ébullition	boiling point
point d'échantillonnage; lieu de prise d'échantillons	sampling site
point d'éclair; point d'inflammabilité	flash point
point d'éclair en creuset fermé	closed cup flash point
point d'éclair en creuset ouvert	open(-)cup flash point
point d'écoulement	pour point
point de fusion; température de fusion	melting point; fusion point
point d'émission; lieu d'émission	emission point; discharge point
point de sublimation; température de sublimation	sublimation temperature
point de transition	transition point

point de transition	transition point
point d'inflammabilité; point d'éclair	flash point
pointe; apex; sommet	apex
pointe de l'aiguille; bout de l'aiguille	needle tip
poison à effet cumulatif; toxique cumulatif; poison cumulatif	cumulative poison
poison cumulatif; toxique cumulatif; poison à effet cumulatif	cumulative poison
poisson de référence	reference fish; standard test fish
poisson des chenaux; poulamon; petite morue; loche	tommy-cod; (Atlantic) tomcod; winter cod; frostfish; *Microgadus tomcod*
poisson d'essai normalisé	standard test fish
poissons d'un an	yearlings
poisson-chat	catfish
polluant; matière polluante; agent de pollution; agent polluant; substance polluante	pollutant
polluant artificiel	man-made pollutant
polluant atmosphérique; polluant de l'air; aéropolluant; polluant de l'atmosphère	air pollutant; atmospheric pollutant; airborne pollutant
polluant de l'air; polluant atmosphérique; aéropolluant; polluant de l'atmosphère	air pollutant; atmospheric pollutant; airborne pollutant
polluant de l'atmosphère; polluant atmosphérique; polluant de l'air; aéropolluant	air pollutant; atmospheric pollutant; airborne pollutant
polluant des aliments	food pollutant
polluant des sols; polluant du sol	land pollutant; soil pollutant
polluant du sol; polluant des sols	land pollutant; soil pollutant
polluant naturel	natural pollutant
polluant particulaire	particulate pollutant
polluant primaire	primary pollutant
polluant secondaire	secondary pollutant
polluorésistant	resistant to pollution

polluosensibilité	sensitivity to pollution
polluosensible; sensible à la pollution	sensitive to pollution
pollution	pollution
pollution (accidentelle) par les hydrocarbures; déversement (accidentel) de pétrole; pollution pétrolière (accidentelle)	oil spill incident
pollution (accidentelle); accident de pollution	incident; pollution incident
pollution anthropique	man-made pollution
pollution de fond	background pollution
pollution de l'environnement	environmental pollution
pollution déclarée	reported pollution incident
pollution des eaux	water pollution
pollution des mers; pollution marine; pollution des océans	ocean pollution
pollution des océans; pollution marine; pollution des mers	ocean pollution
pollution des sols; pollution du sol	land pollution; soil pollution
pollution du sol; pollution des sols	land pollution; soil pollution
pollution intérieure des locaux	indoor (air) pollution
pollution marine; pollution des océans; pollution des mers	ocean pollution
pollution naturelle	background pollution
pollution pétrolière (accidentelle); pollution (accidentelle) par les hydrocarbures; déversement (accidentel) de pétrole	oil spill incident
polyacétal; résine acétalique	acetal resin; polyacetal; polyoxymethylene resin; polyformaldehyde resin
polychlorobiphényle; diphényle polychloré; polychlorodiphényle; PCB; biphényle polychloré; BPC	polychlorinated biphenyl; PCB
polychlorodiphényle; diphényle polychloré; polychlorobiphényle; PCB; biphényle polychloré; BPC	polychlorinated biphenyl; PCB

polychloroprène; Néoprène®	polychloroprene; Neoprene®
polychlorotrifluoréthylène; PCTFE; polytrifluorochloréthylène; Fluolube®; fluorothène	chlorotrifluoroethylene polymer; polychlorotrifluoroethylene; PCTFE; fluorothene
poly(chlorure de vinyle); PVC; chlorure de polyvinyle	poly(vinyl chloride); PVC
poly(chlorure de vinyle) chloré; PVC-C	chlorinated polyvinyl chloride; chlorinated PVC; CPVC
poly(chlorure de vinyle) non plastifié; PVC non plastifié; PVC rigide	unplasticized poly(vinyl chloride); uPVC; rigid PVC
poly(chlorure de vinyle) rigide à résistance normale au choc; PVC non plastifié à résistance normale au choc	rigid normal impact uPVC
poly(chlorure de vinylidène); PVDC chlorure de polyvinylidène	poly(vinylidene chloride); PVDC
poly(fluorure de vinylidène); PVDF fluorure de polyvinylidène	poly(vinylidene fluoride); PVDF
polyéthène; polyéthylène; PE	polyethylene; polyethene; PE
polyéther	polyether
polyéther chloré	chlorinated polyether
polyéthylène; polyéthène; PE	polyethylene; polyethene; PE
polyéthylène chlorosulfoné; Hypalon®	Hypalon®; chlorosulphonated polyethylene
polyéthylène expansé	expanded polyethylene
polyformaldéhyde; polyoxyméthylène; POM	polyoxymethylene; POM; polyformaldehyde
polyoxyméthylène; POM; polyformaldéhyde	polyoxymethylene; POM; polyformaldehyde
polypropène; polypropylène; PP	polypropylene; polypropene; propene polymer; PP
polypropylène; polypropène; PP	polypropylene; polypropene; propene polymer; PP
polysiloxane	polysiloxane
polystyrène; PS	polystyrene; PS
polystyrène-butadiène-acrylonitrile; ABS	acrylonitrile-butadiene-styrene (copolymer); ABS
polysulfure d'ammonium	ammonium polysulfide

polytétrafluoréthylène; PTFE	polytetrafluoroethylene; PTFE
polytrifluorochloréthylène; polychlorotrifluoréthylène; PCTFE; Fluolube®; fluorothène	chlorotrifluoroethylene polymer; polychlorotrifluoroethylene; PCTFE; fluorothene
POM; polyoxyméthylène; polyformaldéhyde	POM; polyoxymethylene; polyformaldehyde
pompe à aspiration unique; pompe à une ouïe	single-suction pump
pompe à double aspiration	double suction pump
pompe à palettes	vane pump
pompe à une ouïe; pompe à aspiration unique	single-suction pump
pompe centrifuge à admission unilatérale; pompe centrifuge à simple ouïe (d'aspiration)	single-suction centrifugal pump
pompe centrifuge à entraînement magnétique	magnetic drive centrifugal pump
pompe centrifuge à entraînement magnétique dépourvue de joint étanche	sealless magnetic drive centrifugal pump
pompe centrifuge à simple ouïe (d'aspiration); pompe centrifuge à admission unilatérale	single-suction centrifugal pump
pompe de dosage; pompe doseuse	metering pump; proportioning pump
pompe doseuse; pompe de dosage	metering pump; proportioning pump
pompe volumétrique	positive(-)displacement pump
ponte	batch
population	population
population animale d'expérience	experimental animal population
pore du sol	soil pore
port d'une tenue de protection	use of a suit
porte coupe-feu	fire door
porte coupe-feu à fermeture automatique; porte coupe-feu à fonctionnement automatique	automatic fire door; automatically closing fire door

porte coupe-feu à fonctionnement automatique; porte coupe-feu à fermeture automatique	automatic fire door; automatically closing fire door
porte coupe-feu homologuée	approved fire door
porte qui se ferme d'elle-même	self-closing door
porte-conteneurs; cargo porte-conteneurs; navire porte- conteneurs; transporteur de conteneurs	container ship; container vessel; container carrier
poste à mousse	foam hose box
poste de déchargement	unloading point
poste de secours pour le lavage des yeux; bassin oculaire de secours	eye wash first aid station
poste de travail	work station; workplace; work location
poste d'incendie	hydrant point
poste d'urgence portatif pour le lavage des yeux	portable emergency eye wash station
poste d'urgence pour le lavage des yeux; lave-yeux d'urgence; douche oculaire automatique d'urgence	emergency eye wash station; emergency eyewash station
poste pour le lavage des yeux; bassin oculaire; douche oculaire automatique; bain oculaire automatique	eye wash station; eyewash fountain
potentiel thermique; capacité thermique; capacité calorifique; puissance thermique	heat capacity; thermal capacity
poudre chimique; produit chimique sec; agent chimique en poudre	dry chemical
poulamon; petite morue; loche; poisson des chenaux	tommy-cod; (Atlantic) tomcod; winter cod; frostfish; *Microgadus tomcod*
poumon collabé	collapsed lung
pour engrais	fertilizer grade
pourcentage volumique; % (V/V)	V/V percent
poussée; accès; crise	acute episode
poussière d'origine anthropique; poussière d'origine industrielle	man-made dust
poussière d'origine industrielle; poussière d'origine anthropique	man-made dust

poussières arsenicales	arsenical dust
poussières de fours de fusion; poussières de fours industriels	smelter dust
poussières de fours industriels; poussières de fours de fusion	smelter dust
poussières inhalables; particules inhalables	respirable dust; respirable suspended particulates
poussières sédimentables	settleable particulates
poussoir (de commande)	actuator
pouvoir	potential
pouvoir cancérogène; cancérogénicité; pouvoir carcinogène	carcinogenicity
pouvoir carcinogène; cancérogénicité; pouvoir cancérogène	carcinogenicity
pouvoir émissif d'une source	strength of a source
pouvoir mutagène; mutagénicité	mutagenic ability; mutagenic potential; mutagenicity
pouvoir sensibilisant	sensitizing potential
pouvoir tératogène; tératogénicité	teratogenicity; teratogenic potential
PP; polypropylène; polypropène	PP; polypropylene; polypropene; propene polymer
PP; produits pétroliers; CL; carburants et lubrifiants	POL (products); petroleum products; petroleum, oils, and lubricants
précipitant; produit précipitant; agent de coulage; absorbant coulant	sinking agent
préférendum	preferendum
premiers moyens d'intervention; moyens de premiers secours; moyens de première intervention; moyens de secours de première intervention	first aid protection
préoccupations environnementales	environmental concerns
préparation; produit formulé; formulation	formulation; preparation
préparation de plans d'intervention en cas de déversement; prévision contre les déversements; planification des interventions en cas de déversement	planning of spill response; pre-spill planning; spill (contingency) planning; spill response planning

préparation de stratégies; établissement de stratégies	strategy planning
préparation d'un plan de secours; préparation d'un plan d'intervention	response plan preparation
préparation d'un plan d'intervention; préparation d'un plan de secours	response plan preparation
préparation d'un plan d'intervention d'urgence; planification des interventions d'urgence; prévision contre les urgences	emergency response planning
prescription réglementaire	regulatory specification
présentation; conditionnement	packaging
presse-étoupe; boîte à garniture	stuffing box; packing box
presse-étoupe; presse-garniture	gland
presse-garniture; presse-étoupe	gland
pression critique	critical pressure
pression d'air maximale	maximum compressed air pressure
pression d'éclatement	burst pressure; bursting pressure
pression de fonctionnement; pression d'utilisation; pression de service; pression de régime; pression effective; pression de marche	working pressure; WP; operating pressure; service pressure
pression de marche; pression d'utilisation; pression de fonctionnement; pression de service; pression de régime; pression effective	working pressure; WP; operating pressure; service pressure
pression d'épreuve; pression d'essai	test pressure
pression de régime; pression d'utilisation; pression de fonctionnement; pression de service; pression effective; pression de marche	working pressure; WP; operating pressure; service pressure
pression d'essai; pression d'épreuve	test pressure
pression de service; pression d'utilisation; pression de fonctionnement; pression de régime; pression effective; pression de marche	working pressure; WP; operating pressure; service pressure
pression de service à froid	cold working pressure
pression de service maximale	maximum service pressure; maximum operating pressure

pression de service maximale autorisée; pression de service maximale permise	maximum allowable working pressure
pression de service maximale permise; pression de service maximale autorisée	maximum allowable working pressure
pression de vapeur; tension de vapeur	vapour pressure; vapour tension
pression de vapeur saturante; pression maximale de vapeur	saturated vapour pressure
pression d'utilisation; pression de fonctionnement; pression de service; pression de régime; pression effective; pression de marche	working pressure; WP; operating pressure; service pressure
pression effective; pression d'utilisation; pression de fonctionnement; pression de service; pression de régime; pression de marche	working pressure; WP; operating pressure; service pressure
pression maximale autorisée; pression maximale permise	maximum allowable pressure
pression maximale de vapeur; pression de vapeur saturante	saturated vapour pressure
pression maximale permise; pression maximale autorisée	maximum allowable pressure
pression positive; surpression; pression superatmosphérique	positive pressure
pression superatmosphérique; pression positive; surpression	positive pressure
prévision contre les cas de danger; prévision contre les dangers	planning for incidents
prévision contre les cas de pollution; prévision contre les pollutions (accidentelles)	planning for incidents
prévision contre les dangers; prévision contre les cas de danger	planning for incidents
prévision contre les déversements; préparation de plans d'intervention en cas de déversement; planification des interventions en cas de déversement	planning of spill response; pre-spill planning; spill (contingency) planning; spill response planning
prévision contre les pollutions (accidentelles); prévision contre les cas de pollution	planning for incidents

prévision contre les urgences; planification des interventions d'urgence; préparation d'un plan d'intervention d'urgence	emergency response planning
procès-verbal d'essai	test report
production intérieure; production nationale	domestic production; national production
production nationale; production intérieure	domestic production; national production
produire une brûlure; provoquer une brûlure	cause skin burn (v.)
produit à expérimenter; produit mis à l'essai	test product
produit autodégradable	self-destroying product
produit chimique d'intérêt prioritaire	priority chemical
produit chimique sec; agent chimique en poudre; poudre chimique	dry chemical
produit commercial	commercial product; commercial preparation
produit de condensation; condensat	condensate
produit dépolluant; produit utilisé en cas de déversement	spill response product
produit expérimenté	tested product
produit extincteur; agent extincteur; agent d'extinction	extinguishing agent; extinguishant; suppressant; fire agent
produit extincteur halogéné; halogène extincteur	halogenated extinguishing agent
produit formulé; préparation; formulation	formulation; preparation
produit ignifuge; produit ignifugeant; ignifuge; ignifugeant	fire retardant; flame retardant
produit ignifugeant; produit ignifuge; ignifuge; ignifugeant	fire retardant; flame retardant
produit mis à l'essai; produit à expérimenter	test product
produit précipitant; précipitant; agent de coulage; absorbant coulant	sinking agent

produit séquestrant; séquestrant; agent séquestrant	sequestering agent
produit utilisé en cas de déversement; produit dépolluant	spill response product
produits dangereux	dangerous commodities; dangerous products; hazardous commodities
produits de dragage; résidus de dragage; débris de dragage; déblais de dragage	dredged materials; dredging spoils
produits pétroliers; PP; carburants et lubrifiants; CL	petroleum, oils, and lubricants; petroleum products; POL (products)
profil de diffusion; panache; veine de diffusion	plume
profil vertical	vertical profile
Programme de perception des risques et de planification en cas d'urgence; PRPCU	Community Awareness and Emergency Response Program; CAER
proie; organisme proie	food organism
prolifération cellulaire	cell proliferation
prolifération d'algues	algal bloom; algae bloom
prolifération de plantes aquatiques; enherbement des eaux	vegetal invasion of waters; weediness of waters
propane	propane; dimethylmethane
propanol-2; isopropanol; diméthylcarbinol; alcool isopropylique	isopropyl alcohol; IPA; isopropanol; 2-propanol; sec-propyl alcohol
propénal; acroléine; aldéhyde acrylique; aldéhyde allylique; acrylaldéhyde	acrolein; acrylic aldehyde
propène; propylène	propylene; methyl ethylene; propene
propènenitrile; acrylonitrile; nitrile acrylique; cyanure de vinyle	acrylonitrile; vinyl cyanide; propenenitrile
propriété détergente; détergence	detergency
propriété extensive; paramètre extensif; variable extensive	extensive property; extensive variable
propriété intensive; paramètre intensif	intensive property
propriétés comburantes	oxidizing power
propriétés irritantes	irritant properties

propriétés organoleptiques; caractères organoleptiques	organoleptic attributes; organoleptic properties
propulseur (en aérosol); agent propulseur	propellant; pressure dispensing agent; aerosol propellant
propylène; propène	propylene; methyl ethylene; propene
propyne; méthylacétylène	allylene; methyl acetylene
Protection civile Canada; PCC	Emergency Preparedness Canada; EPC
protection minimale admissible	minimum acceptable protection
protéger par un plan d'intervention d'urgence	cover (v.) by a contingency plan
protocole d'essai; protocole d'expérimentation; protocole expérimental	experimental protocol
protocole d'expérimentation; protocole expérimental; protocole d'essai	experimental protocol
protocole expérimental; protocole d'expérimentation; protocole d'essai	experimental protocol
provoquer une brûlure; produire une brûlure	cause skin burn
provoquer une irritation	produce irritation
PRPCU; Programme de perception des risques et de planification en cas d'urgence	CAER; Community Awareness and Emergency Response Program
PS; polystyrène	PS; polystyrene
PTFE; polytétrafluoréthylène	PTFE; polytetrafluorethylene
puissance thermique; capacité thermique; potentiel thermique; capacité calorifique	heat capacity; thermal capacity
puits thermométrique	thermowell; thermometer well
purge	bleeding
purgeur; robinet de vidange; robinet de purge	drain valve; drain cock
PVC; poly(chlorure de vinyle); chlorure de polyvinyle	PVC; poly(vinyl chloride)
PVC non plastifié; poly(chlorure de vinyle) non plastifié; PVC rigide	unplasticized poly(vinyl chloride); uPVC; rigid PVC

PVC non plastifié à résistance normale au choc; poly(chlorure de vinyle) rigide à résistance normale au choc	rigid normal impact uPVC
PVC rigide; poly(chlorure de vinyle) non plastifié; PVC non plastifié	unplasticized poly(vinyl chloride); uPVC; rigid PVC
PVC-C; polychlorure de vinyle chloré	CPVC; chlorinated polyvinyl chloride; chlorinated PVC
PVDC; poly(chlorure de vinylidène; chlorure de polyvinylidène	PVDC; poly(vinylidene chloride)
PVDF; poly(fluorure de vinylidène); fluorure de polyvinylidène	PVDF; poly(vinylidene fluoride)
pyrotechnie	pyrotechnics; pyrotechny (RARE)

q

quai de chargement	loading platform
quai de service	operating platform
qualité	grade
qualité commerciale	commercial grade
qualité d'acier; nuance d'acier	grade of steel
qualité électrolytique	electrolyte grade
qualité technique	technical grade
quantité minimale détectable; limite de détection	low limit of detection; minimum detectable limit; MDL; detectability limit
quantité retenue	residual amount
queue à tache noire	spottail (shiner); spawneater; shiner; spottail minnow; *Notropis hudsonius*
qui se trouve dans le commerce; disponible dans le commerce	commercially available

r

raccord à bride pleine	blind flange outlet
raccord à brides; joint à brides	flange joint; flange union; flange connection

raccord cylindrique; raccord en forme de mamelon	bullet-shape connection
raccord de réduction; manchon de réduction	reducer (fitting); reducing coupling
raccord de refoulement	discharge connection
raccord de tuyauterie	pipe fitting
raccord en forme de mamelon; raccord cylindrique	bullet-shape connection
raccord fileté	threaded connection; threaded joint
raccord union	box union
raccord-union	union fitting
raccordement; accouplement	connection
ralentissement de la croissance; réduction de la vitesse de croissance	growth decrease; growth rate reduction
ramassage des ordures ménagères; enlèvement des ordures ménagères; collecte des ordures ménagères	garbage collection; refuse collection
ramassage par voie mécanique	mechanical gathering
ramasseur (de déchets de déversement); entrepreneur de dépollution; dépollueur	spill disposal contractor; spill contractor
rampe de pulvérisation	spray boom
rapport sur un cas de danger	dangerous occurrence report
rayon hydraulique	hydraulic radius; hydraulic mean depth
rayonnement (thermique)	thermal radiation; (heat) radiation
réactif de qualité analytique	analytical quality reagent
réaction à l'action d'un toxique	response to a toxic
réaction au feu; comportement au feu	behaviour in a fire; performance in fire; performance under fire exposure conditions
réaction au feu; tenue au feu	fire endurance
réaction de fuite	avoidance reaction; avoidance response
réaction de stress	stress response
réaction d'irritation	irritation reaction

réallumage (du feu); reprise (du feu); réinflammation	rekindle; re-ignition; reflash
réanimateur; appareil de réanimation	resuscitator
rebord	chimb; chime
rebord renforcé	reinforced chime; reinforced chimb
rebuts	rubbish
récipient	receptacle
récipient d'essai	test vessel
récipient de transport; récipient d'expédition	transportation vessel
récipient d'expédition; récipient de transport	transportation vessel
récipient en grès	stoneware recipient
récipient en terre cuite	earthenware container
récipient extérieur	outer container
récipient fretté	bound container
récipient intérieur	inner receptacle; inside receptacle; inner container
récipient intérieur de citerne	tank shell
récipient intérieur en polyéthylène	polyethylene inner receptacle
récipient intérieur en verre emballé dans une caisse en bois; caisse en bois avec récipient intérieur en verre	glass container in wooden box
récipient non étanche; récipient qui fuit	leaking container
récipient qui fuit; récipient non étanche	leaking container
récipient rigide	rigid receptacle
récipient sous pression	pressure vessel
récipients emballés dans une caisse	containers in a box
recuit	annealing
recuit de détente; recuit de stabilisation; recuit de relaxation	stress relieving
recuit de détente au point de soudure; traitement thermique de relaxation des contraintes au point de soudure	stress relief at the weld

recuit de relaxation; recuit de stabilisation; recuit de détente	stress relieving
recuit de stabilisation; recuit de détente; recuit de relaxation	stress relieving
récupérateur; écrémeur	skimmer; oil skimmer
récupérateur à bande	belt skimmer
récupérateur à bande absorbante	absorbent-belt skimmer
récupérateur à bande sans fin; écrémeur à bande sans fin	rotating belt skimmer
récupérateur à bande transporteuse	conveyor-belt skimmer
récupérateur à déversoir; écrémeur à déversoir	weir skimmer
récupérateur à disques; écrémeur à disques	disc skimmer
récupérateur à vortex; récupérateur centrifuge; écrémeur-centrifugeur; écrémeur centrifuge	centrifugal skimmer
récupérateur centrifuge; écrémeur-centrifugeur; récupérateur à vortex; écrémeur centrifuge	centrifugal skimmer
récupérateur d'aspiration; écrémeur aspirateur; tête d'aspiration flottante	suction skimmer
récupérateur oléophile; écrémeur oléophile; écrémeur par adsorption	sorbent surface skimmer; oleophilic skimmer
récupérateur par submersion; écrémeur par submersion	submersion skimmer
récupérateur porté par un chaland; écrémeur porté par un chaland	barge-mounted skimmer
récupération des hydrocarbures; collecte des hydrocarbures	oil recovery
redevance de pollution	pollution rent; effluent fee
Redox; oxydoréduction	Redox; oxidation-reduction
réducteur; agent réducteur	reducing agent; reducer; reductant
réducteur de pression; détendeur	reducing valve; pressure-reducing valve
réduction de la vitesse de croissance; ralentissement de la croissance	growth decrease; growth rate reduction
réflexe de clignement	blinking reflex

régénération de la végétation; restauration du couvert végétal; reverdissement; végétalisation	revegetation
régime des vents	wind conditions
région protégée par un plan d'intervention d'urgence	area covered by a contingency plan
registre de vidange	discharge gate; unloading gate
réglage de débit; régulation de débit	flow control
règle de Gibbs; règle des phases	phase rule; Gibbs phase rule
règle des phases; règle de Gibbs	phase rule; Gibbs phase rule
règles de sécurité	safety requirements
Règlement régissant le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer	Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail; RTDCR
régulation de débit; réglage de débit	flow control
régulation du pH	pH control
réinflammation; reprise (du feu); réallumage (du feu)	rekindle; re-ignition; reflash
rejaillissement; débordement	splash over
rejet accidentel	incidental release; incidental discharge
rejet dans le milieu naturel	discharge into the environment
rejet dans l'atmosphère	discharge into the environment
rejet de polluants	pollutant discharge
rejet en mer	dumping at sea; ocean dumping
relation dose-effet	dose-response relationship
relevé des déversements; relevé des rejets	record of discharge; discharge record
relevé des rejets; relevé des déversements	record of discharge; discharge record
relevé (sommaire) des interventions; statistique (sommaire) des interventions	incident summary
relevé (sommaire) des pollutions; statistique (sommaire) des pollutions accidentelles	incident summary

relevé (statistique) des déversements	summary of spills
relief; topographie	terrain
remorque	trailer
remorque accidentée	crashed trailer
remorque-citerne	tanker trailer
remplissage	packing; column packing; bed material
remplissage à l'air sec	air padding
remplissage de réservoir (ou de citerne); chargement de réservoir	loading of a tank
rendement de captage; rendement de séparation; rendement de dépoussiérage; rendement d'épuration	removal efficiency; capture efficiency; collection efficiency; separating efficiency
rendement (de conversion) photosynthétique	photosynthetic conversion efficiency
rendement de dépoussiérage; rendement de séparation; rendement de captage; rendement d'épuration	removal efficiency; capture efficiency; collection efficiency; separating efficiency
rendement d'épuration	removal efficiency; purification efficiency
rendement d'épuration; rendement de séparation; rendement de dépoussiérage; rendement de captage	removal efficiency; capture efficiency; collection efficiency; separating efficiency
rendement de séparation; rendement de dépoussiérage; rendement de captage; rendement d'épuration	removal efficiency; capture efficiency; collection efficiency; separating efficiency
rendre plus vulnérable aux atteintes	predispose (v.) to damage
reniflard; soupape automatique d'admission; (soupape) casse-vide; soupape anti-vide	vacuum breaker; vacuum breaking valve; vacuum relief valve
répartition gaussienne des teneurs	gaussian concentration profile
répartition par âge(s)	age distribution
répartition (spatiale) d'une espèce; distribution (spatiale) d'une espèce	species distribution
réponse biologique	biological response
réponse comportementale	behavioural response
reprise (du feu); réinflammation; réallumage (du feu)	rekindle; re-ignition; reflash

réseau alimentaire; réseau trophique	food web; food cycle
réseau d'assainissement; réseau d'égouts; égouts	sewerage system
réseau de diffraction	diffraction grating
réseau d'égouts; réseau d'assainissement; égouts	sewerage system
réseau de mesure de la pollution atmosphérique; réseau de surveillance de la pollution atmosphérique; réseau de mesure et d'observation des polluants atmosphériques	atmospheric pollution network
réseau de mesure et d'observation des polluants atmosphériques; réseau de mesure de la pollution atmosphérique; réseau de surveillance de la pollution atmosphérique	atmospheric pollution network
réseau de surveillance de la pollution atmosphérique; réseau de mesure de la pollution atmosphérique; réseau de mesure et d'observation des polluants atmosphériques	atmospheric pollution network
réseau de surveillance de la pollution atmosphérique de fond; BAPMoN	Background Air Pollution Monitoring Network; BAPMoN
réseau national de mesure de la pollution atmosphérique	national air sampling network
Réseau national de surveillance de la pollution atmosphérique (CANADA); réseau NSPA; RNSPA	National Air Pollution Surveillance Network (CANADA); NAPS (network)
réseau NSPA; Réseau national de surveillance de la pollution atmosphérique (CANADA); RNSPA	NAPS (network); National Air Pollution Surveillance Network (CANADA)
réseau trophique; réseau alimentaire	food web; food cycle
réservoir; citerne	tank
réservoir à revêtement (intérieur) en caoutchouc	rubber lined tank
réservoir assemblé par soudage bout à bout; citerne soudée bout à bout; enveloppe soudée bout à bout; enveloppe montée par soudage en bout	butt-welded tank
réservoir d'air	air receiver
réservoir de cargaison	cargo tank

réservoir de stockage; cuve de stockage; tank de stockage; bâche de stockage; bac de réserve	storage tank
réservoir filtrant; bidon filtrant	canister; chemical canister
réservoir non soumis à la pression	not pressurized tank
réservoir sous pression	pressure tank; pressurized tank
résidus de dragage; produits de dragage; débris de dragage; déblais de dragage	dredged materials; dredging spoils
résidus ménagers; ordures ménagères; déchets ménagers	household refuse; household garbage; domestic sewage
résidus urbains; déchets urbains	municipal (solid) wastes; MSW; municipal refuse; community refuse; urban solid wastes
résinate d'aluminium	aluminum resinate
résine acétalique; polyacétal	acetal resin; polyacetal; polyoxymethylene resin; polyformaldehyde resin
résine artificielle; résine synthétique	synthetic resin
résine brute; résine (naturelle)	natural resin; (true) resin; wood resin
résine de silicone	silicone resin
résine échangeuse d'anions; échangeur d'anions	anion exchanger; anion exchange resin
résine échangeuse de cations	cation-exchange resin
résine époxy; résine époxyde; résine époxydique	epoxy (resin); EP resin
résine époxy catalysée; résine époxyde catalysée; résine époxydique catalysée	catalysed epoxy
résine époxyde; résine époxy; résine époxydique	epoxy (resin); EP resin
résine époxyde catalysée; résine époxy catalysée; résine époxydique catalysée	catalysed epoxy
résine époxydique; résine époxy; résine époxyde	epoxy (resin); EP resin
résine époxydique catalysée; résine époxy catalysée; résine époxyde catalysée	catalysed epoxy
résine (naturelle); résine brute	natural resin; (true) resin; wood resin

résine synthétique; résine artificielle	synthetic resin
résistance à la chaleur; thermorésistance	heat resistance
résistance à la maladie	resistance to disease; disease resistance
résistance à la perforation	puncture resistance
résistance à la rupture par traction; résistance à la traction	tensile strength
résistance à la traction; résistance à la rupture par traction	tensile strength
résistance à la traction à l'essai d'arrachage (grab); résistance au *grab test*	grab tensile strength; grab test strength
résistance à la traction à l'essai sur bande	strip tensile strength
résistance au choc	impact strength
résistance au froid	resistance to cold; cold resistance
résistance au gel	resistance to frost
résistance au *grab test*; résistance à la traction à l'essai d'arrachage (grab)	grab tensile strength; grab test strength
résistance des voies aériennes; résistances aériennes	airway resistance
résistance vasculaire pulmonaire	pulmonary vascular resistance
résistances aériennes; résistance des voies aériennes	airway resistance
résistant à; tolérant à	tolerant of
respiration difficile; gêne respiratoire	difficult respiration
ressources alimentaires	food resources
restauration des sols	land restoration; soil reclamation
restauration du couvert végétal; reverdissement; régénération de la végétation; végétalisation	revegetation
retenue; confinement	containment
retombée de polluants atmosphériques; dépôt de polluants atmosphériques	deposition of atmospheric pollutants
retombées; dépôt(s)	fallout; deposition

retombées acides; dépôt acide; dépôt d'acides	acid fallout; acid deposit; acid deposition
retombées de poussières	1. dust deposit
	2. dustfall; fallout
retombées humides; dépôt(s) humide(s)	wet deposition; wet fallout
retombées sèches; dépôt(s) sec(s)	dry deposition; dry fallout
retomber; se déposer	deposit (v.)
retour de flamme	flashback
révélateur de toxicité; indicateur de toxicité	indicator of toxicity; toxicity indicator
reverdissement; restauration du couvert végétal; régénération de la végétation; végétalisation	revegetation
revêtement de cire; vernis cireux	wax
rhumatisme musculaire; fibrosite	fibrositis; muscular rheumatism
richesses environnementales	environmental assets
rideau de bulles (d'air); barrage à (émission de) bulles d'air; barrage pneumatique	bubble barrier; air barrier; pneumatic barrier; underwater bubble barrier
risque	hazard; risk
risque de déversement	spill hazard
risque de retour de flamme	flashback potential
RNSPA; réseau NSPA; Réseau national de surveillance de la pollution atmosphérique (CANADA)	NAPS (network); National Air Pollution Surveillance Network (CANADA)
robinet à air comprimé; robinet d'admission d'air; robinet (d'arrivée) d'air; robinet d'entrée d'air	air connection valve; air valve; air inlet valve
robinet à boisseau; robinet à tournant (conique)	plug cock; plug tap
robinet à boisseau en fer	iron cock
robinet à enveloppe chauffante	steam jacketed valve
robinet à manoeuvre rapide	quick-acting valve
robinet à membrane	diaphragm valve

robinet à passage direct; robinet-vanne; robinet à vanne	gate valve; full-way valve
robinet à soupape d'équerre; robinet d'équerre	angle valve
robinet à tige montante	rising stem valve
robinet à tige montante et à filetage extérieur	outside screw and yoke rising stem valve; OS and Y valve
robinet à tournant (conique); robinet à boisseau	plug cock; plug tap
robinet à tournant sphérique; clapet-boule; clapet à bille	ball valve; globe valve
robinet à vanne; robinet-vanne; robinet à passage direct	gate valve; full-way valve
robinet à volant manuel	valve with handwheel
robinet d'admission d'air; robinet (d'arrivée) d'air; robinet d'entrée d'air; robinet à air comprimé	air connection valve; air valve; air inlet valve
robinet d'alimentation en air comprimé	air supply valve
robinet d'arrêt	1. shutoff valve 2. stop valve
robinet (d'arrivée) d'air; robinet d'admission d'air; robinet d'entrée d'air; robinet à air comprimé	air connection valve; air valve; air inlet valve
robinet de déchargement	outlet valve
robinet de déchargement du produit	unloading connection valve
robinet de la phase gazeuse; robinet de la phase gaz	gas valve
robinet de la phase liquide	liquid valve
robinet de mise à l'air libre; clapet de mise à l'air libre	vent valve
robinet d'entrée d'air; robinet d'admission d'air; robinet (d'arrivée) d'air; robinet à air comprimé	air connection valve; air valve; air inlet valve
robinet de purge; robinet de vidange; purgeur	drain valve; drain cock
robinet de réglage; vanne de réglage; vanne de régulation; vanne automatique	control valve; automatic control valve; regulating valve

robinet d'équerre de la phase gazeuse	gas angle valve
robinet d'équerre de la phase liquide	liquid angle valve
robinet de vidange; robinet de purge; purgeur	drain valve; drain cock
robinet purgeur	vent valve
robinet-vanne; robinet à vanne; robinet à passage direct	gate valve; full-way valve
rotule	spherical joint
roue (à aubes)	impeller
roue à aubes à joint hydraulique	water seal impeller
rougeurs	redness
ruissellement	surface run-off; overland flow
ruissellement contrôlé	overland flow; spray runoff; grass filtration
ruissellement souterrain	groundwater runoff
rupture chromosomique; cassure chromosomique	chromosome break

S

sable limoneux	silty sand
sac	bag
sac à fond étanche	siftproof bottom bag
sac à parois multiples; sac multiparois	multiwall bag
sac à soufflets	gusset bag; gussetted bag; wedge bag
sac à valve	valve bag
sac en papier	paper bag
sac en papier multi-plis sans soufflet	non-gussetted multiwall paper bag
sac en tissu	textile bag
sac en tissu doublé de papier	paper lined textile bag
sac étanche en jute	waterproof jute bag
sac intérieur en papier	inner paper bag

sac multiparois; sac à parois multiples	multiwall bag
sac multiparois cousu	sewn multiwall bag
sac résistant à l'humidité	moisture proof bag; moisture resistant bag
saison de croissance; saison de végétation	growing season; growing period; vegetative season
saison de végétation; saison de croissance	growing season; growing period; vegetative season
salopette	overalls
santé	human health
sapide	palatable
saturnisme; intoxication par le plomb	lead poisoning
saveur	taste
saveur métallique	metallic taste
saveur piquante	sharp taste
scaphandre à adduction d'air	supplied-air suit
scaphandre de feu; tenue de pénétration antifeu	fire entry suit
scaphandre résistant aux agents chimiques; combinaison entièrement étanche aux agents chimiques; tenue de protection entièrement fermée contre les agents chimiques	totally encapsulated chemical protection suit; completely encapsulated chemical protection suit; fully encapsulated chemical protection suit
se déposer; retomber	deposit (v.)
séchage éclair	flash drying
secours	responders; emergency responders
secours en cas de déversement; intervention en cas de déversement	spill response; response to a spill; operations on a spill site
secousses expiratoires plus rapprochées; augmentation des secousses expiratoires	increased coughing; increased cough frequency
section d'écoulement	flow area
section mouillée	cross-section
sel (blanc); chlorure de sodium	sodium chloride; (common) salt
sel d'ammonium	ammonium salt

sel de zinc	zinc salt
selon ASA B18.2; conforme à ASA B18.2	per ASA B18.2
selon ASTM A333	to ASTM A333
semi-remorque	1. semi-trailer
	2. van
semi-remorque citerne	tank trailer
sensation de brûlure; douleur cuisante	stinging
sensation de gêne respiratoire; oppression	thoracic oppression
sensibilisation allergique	allergic sensitization
sensibilité; vulnérabilité	sensitivity; vulnerability
sensibilité à la détonation	susceptibility to detonation
sensibilité à l'onde de choc	shock sensitiveness; impact sensitiveness
sensibilité au choc	shock sensitivity; impact sensitivity
sensibilité aux toxiques; toxicosensibilité	sensitivity to toxic substances
sensibilité relative des arbres	comparative tree sensitivity
sensible à la pollution; polluosensible	sensitive to pollution
séparateur à choc; dépoussiéreur à inertie; dépoussiéreur à impact	impaction separator; impingement separator; impingement collector; inertial collector
séparation gravitaire	gravity separation
septum interalvéolaire	alveolar septum
septum nasal; cloison des fosses nasales	nasal septum; septum of nose
séquestrant; agent séquestrant; produit séquestrant	sequestering agent
série 40; catégorie 40; nomenclature 40	schedule 40
serpentin de vapeur	steam coil; steam heating coil
serrage des freins	setting of brakes
service d'eau public; service de distribution publique d'eau (potable); service public de l'eau (potable)	public (drinking) water supply

service de distribution publique d'eau (potable); service d'eau public; service public de l'eau (potable)	public (drinking) water supply
service de l'alerte	warning service
service d'incendie	fire department
service public de l'eau (potable); service d'eau public; service de distribution publique d'eau (potable)	public (drinking) water supply
seuil 50 % d'identification de l'odeur	median odour recognition threshold
seuil absolu de perception de l'odeur; seuil olfactif absolu	absolute odour threshold
seuil d'action nocive aiguë; seuil d'action phytotoxique aiguë	acute injury threshold
seuil d'action phytotoxique aiguë; seuil d'action nocive aiguë	acute injury threshold
seuil de danger	danger threshold
seuil de gustation 50 %	median taste threshold
seuil d'endommagement; seuil de nocivité	threshold for injury
seuil de nocivité; seuil d'endommagement	threshold for injury
seuil de nocivité des retombées de poussières	dustfall threshold
seuil de perception	perception threshold
seuil de perception de l'odeur par la population	population odour perception threshold
seuil de perception des odeurs; seuil olfactif; teneur odorante seuil	odour threshold; threshold odour concentration
seuil de perception individuelle de l'odeur	individual odour perception threshold
seuil de réaction de fuite	avoidance level
seuil de tolérance pour les résidus	residue tolerance
seuil de toxicité	toxicity limit; toxicity threshold; toxic threshold
seuil de toxicité à long terme; seuil de toxicité chronique	chronic toxicity limit

seuil de toxicité chronique; seuil de toxicité à long terme	chronic toxicity limit
seuil d'identification	recognition threshold
seuil d'intervention	action level
seuil inférieur de perception de l'odeur	lower odour threshold
seuil létal	lethal threshold
seuil olfactif; seuil de perception des odeurs; teneur odorante seuil	odour threshold; threshold odour concentration
seuil olfactif absolu; seuil absolu de perception de l'odeur	absolute odour threshold
seuil supérieur de gustation	upper taste threshold
seuil supérieur de perception de l'odeur; seuil supérieur d'identification de l'odeur	upper odour (recognition) threshold
seuil supérieur d'identification de l'odeur; seuil supérieur de perception de l'odeur	upper odour (recognition) threshold
silicium	silicon
silicone	silicone; organopolysiloxane
SIMDT; Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail	WHMIS; Workplace Hazardous Materials Information System
site de l'action toxique	site of toxic action
site de stockage	site of storage
SNC; système nerveux central	CNS; central nervous system
SO_2; anhydride sulfureux; dioxyde de soufre	SO_2; sulfur dioxide; sulfurous (acid) anhydride; sulfurous oxide
SO_2 atmosphérique; gaz sulfureux atmosphérique; anhydride sulfureux atmosphérique	atmospheric SO_2
SO_3; anhydride sulfurique; trioxyde de soufre	SO_3; sulfuric anhydride; sulfur trioxide
sol de particules fines; sol de texture fine; sol fin	fine textured soil
sol de surface	surface soil
sol de texture fine; sol de particules fines; sol fin	fine textured soil

sol fin; sol de particules fines; sol de texture fine	fine textured soil
solide alcalin corrosif	alkaline corrosive solid
solubilité	solubility
soluble dans l'eau; hydrosoluble	water soluble; soluble in water
soluté	solute
solution à x %	x percent solution
solution aqueuse	aqueous solution
solution aqueuse contenant 80 p. 100 de ...; solution aqueuse titrant 80 p. 100 de ...	80 percent aqueous solution
solution aqueuse titrant 80 p. 100 de ...; solution aqueuse contenant 80 p. 100 de ...	80 percent aqueous solution
solution commerciale; solution du commerce	commercial solution
solution de qualité technique	technical solution
solution décinormale	decinormal solution; O,1N solution
solution du commerce; solution commerciale	commercial solution
solution du sol	soil solution
solution électrolytique; bain électrolytique	electrolytic solution
solution saturée	saturated liquid
solution tampon; tampon	buffer solution; (chemical) buffer; acid and base buffer
solution titrant 80 p. 100 de...	solution of 80 percent
solution titrante	titrant
solvant d'extraction; solvant extractif	extracting solvent; extractant
solvant extractif; solvant d'extraction	extracting solvent; extractant
solvant non polaire	non-polar solvent
sommet; apex; pointe	apex
sorbant	sorbent
Soreflon●	Soreflon●

souches mutantes	mutant strains
soudage à la forge	forge welding
soude (caustique); hydroxyde de sodium	sodium hydroxide; caustic soda
soude du commerce; carbonate de sodium (commercial); soude Solvay; carbonate neutre anhydre de sodium	sodium carbonate; soda (ash); anhydrous sodium carbonate; calcined soda; Solvay soda
soude Solvay; carbonate de sodium (commercial); soude du commerce; carbonate neutre anhydre de sodium	sodium carbonate; soda (ash); anhydrous sodium carbonate; calcined soda; Solvay soda
soudure; joint soudé	welded seam
soudure par recouvrement	resistance welded lap
soufflerie; tunnel aérodynamique	wind tunnel
soufre monoclinique	monoclinic sulphur
soupape anti-vide; soupape automatique d'admission; (soupape) casse-vide; reniflard	vacuum breaker; vacuum breaking valve; vacuum relief valve
soupape automatique d'admission; (soupape) casse-vide; reniflard; soupape anti-vide	vacuum breaker; vacuum breaking valve; vacuum relief valve
soupape casse-vide; soupape automatique d'admission; reniflard; soupape anti-vide; casse-vide	vacuum breaker; vacuum breaking valve; vacuum relief valve
soupape de décharge	safety valve; (pressure) relief valve; safety relief valve
soupape de limitation de débit; clapet de retenue; limiteur de débit; soupape d'excès de débit	excess flow valve
soupape de refoulement; clapet de refoulement	discharge valve
soupape de sécurité à contre-poids	weighted safety valve
soupape de sûreté	safety valve; (pressure) relief valve; safety relief valve
soupape de sûreté à ressort	pop valve; spring-loaded safety valve
soupape d'excès de débit; clapet de retenue; limiteur de débit; soupape de limitation de débit	excess flow valve
source de nourriture	food source
source de pollution; foyer de pollution	pollution source

source définie; source donnée; source particulière	specific source
source diffuse; source étendue	area source; area emission source
source d'émission	emission source
source d'inflammation	ignition source
source d'ions	ion source; ionization chamber
source donnée; source particulière; source définie	specific source
source étendue; source diffuse	area source; area emission source
source individuelle	individual source
source isolée	isolated source; single source
source locale	local emission source; local pollution source; local source
source non ponctuelle	1. nonpoint source
	2. nonpoint source; fugitive source
source particulière; source donnée; source définie	specific source
source ponctuelle	1. point (emission) source
	2. point source
source ponctuelle à émission continue	continuous point source
source ponctuelle à émission instantanée	instantaneous point source
source ponctuelle théorique	virtual point source
sources multiples	multiple sources
souris de mer	armed bullhead; pogge; *Agonus cataphractus*
sous emballage	packaged
sous l'action de la pesanteur	by gravity
sous température réglée	under controlled temperature
sous-nageant	subnatant
spécification de l'ASME	ASME specification
spectre de masse	mass spectrum
spectrographe	spectrograph

spectrographe de masse	mass spectrograph
spectromètre	spectrometer
spectromètre à rayons gamma	gamma-ray spectrometer
spectromètre de masse	mass spectrometer
spectrométrie de masse	mass spectrometry
spectrométrie de rayons X	x-ray spectrometry; roentgen spectrometry
spectrophotomètre	spectrophotometer
spectrophotomètre à double faisceau	double beam spectrophotometer
spectrophotométrie	spectrophotometry
spectrophotométrie d'absorption atomique	atomic absorption spectrophotometry; AA spectrophotometry; AAS
spectrophotométrie d'absorption atomique sans flamme	flameless atomic absorption spectrophotometry
spectrophotométrie de flamme	flame spectrophotometry
sphérule	prill
spirométrie	spirometry
stabilisateur; (agent) stabilisant	stabilizer
stade de développement	developmental stage
stade du cycle reproductif; stade d'évolution	life stage; evolutionary stage
stade d'évolution; stade du cycle reproductif	life stage; evolutionary stage
station automatique de surveillance; station de surveillance continue; station de contrôle automatique; station de contrôle en continu	monitoring station
station de contrôle automatique; station automatique de surveillance; station de surveillance continue; station de contrôle en continu	monitoring station
station de contrôle en continu; station automatique de surveillance; station de surveillance continue; station de contrôle automatique	monitoring station

station de surveillance continue; station automatique de surveillance; station de contrôle automatique; station de contrôle en continu	monitoring station
statistique (sommaire) des interventions; relevé (sommaire) des interventions	incident summary
statistique (sommaire) des pollutions accidentelles; relevé (sommaire) des pollutions	incident summary
stéaryl-2 lactylate de sodium	sodium stearoyl 2-lactylate
STEC; critères d'exposition de courte durée	STEC; short-term exposure criteria
STEL; limite tolérable pour une exposition de courte durée	STEL; short-term exposure limit
stéréo-isomère	stereoisomer; stereochemical isomer
stéréo-isomérie; isomérie stéréochimique; isomérie spatiale	stereoisomerism; space isomerism
STIL; valeur limite pour une inhalation de courte durée	STIL; short-term inhalation limit
stock actuel	standing crop
stock de poissons	stock of fish
stockage des marchandises à l'extérieur; entreposage à l'air libre	outdoor storage
stress environnemental; agression environnementale	environmental stress
styptique	styptic
styrène; styrolène; phényléthylène; vinylbenzène	styrene; styrene monomer; phenylethylene; vinylbenzene
styrolène; styrène; phényléthylène; vinylbenzène	styrene; styrene monomer; phenylethylene; vinylbenzene
substance à analyser; mélange à analyser; échantillon à analyser; composé à analyser	analyte
substance d'absorption; matière tampon; matière de remplissage; substance tampon; substance de calage	cushioning material
substance dangereuse	hazardous substance

substance de calage; matière tampon; matière de remplissage; substance tampon; substance d'absorption	cushioning material
substance d'intérêt prioritaire	priority substance
substance échangeuse d'ions; échangeur d'ions	ion exchanger
substance inhibitrice; inhibiteur	inhibitor; inhibitory agent
substance nocive	deleterious substance
substance polluante; polluant; matière polluante; agent de pollution; agent polluant	pollutant
substance tampon; matière tampon; matière de remplissage; substance de calage; substance d'absorption	cushioning material
suivi écologique; suivi environnemental	environmental follow-up
suivi environnemental; suivi écologique	environmental follow-up
sujet	assessor
sujet capturé sur le terrain	field specimen
sujet non adapté	unadapted panelist
sujet testé sur le terrain	field specimen
sulfate acide d'ammonium	ammonium hydrogen sulfate
sulfate d'ammonium	ammonium sulfate
sulfate de baryum	barium sulfate
sulfate de baryum; blanc fixe; blanc de baryte	synthetic barium sulfate; precipitated barium sulfate; blanc fixe; synthetic baryte; artificial heavy spar; permanent white; artificial baryte
sulfate de baryum naturel; barytine	natural barium sulfate; barytes; barite
sulfate de calcium	calcium sulfate
sulfate de zinc en solution	zinc sulphate solution
sulfonate	sulfonate
sulfure	sulfide
sulfure de sodium	sodium sulfide
superficie du feu; surface du foyer d'incendie	fire area

support (solide)	support; solid support
surface de la section géométrique de l'orifice	hole size and shape
surface de la section mouillée	cross-sectional area; wetted area
surface du foyer d'incendie; superficie du feu	fire area
surface foliaire	leaf surface
surnageant; liquide surnageant	supernatant (liquor)
surpression; pression positive; pression superatmosphérique	positive pressure
surrénal	adrenal (adj.)
surrénale; capsule surrénale; glande surrénale	adrenal gland; adrenal (n.)
surrénalien	adrenal (adj.)
survêtement de protection contre les agents chimiques; tenue de protection contre les agents chimiques	chemical protection suit
susceptibilité	susceptibility
symptôme diacritique	characteristic symptom
symptôme d'intoxication	symptom of intoxication; symptom of exposure; exposure symptom; toxic symptom
symptôme respiratoire	respiratory symptom
symptôme visible	visual symptom
système aquatique	aquatic system
système aquatique naturel	environmental aquatic system
système biologique; écosystème; biosystème	biological system; biosystem; ecosystem
système centimètre-gramme-seconde; système C.G.S.	centimeter-gram-second system; cgs system; C.G.S. system
système C.G.S.; système centimètre-gramme-seconde	centimeter-gram-second system; cgs system; C.G.S. system
système d'alerte	warning system
système d'alerte au smog	smog warning system
système de défense	defense system

système de prélèvement et de transport d'échantillon	sample handling system
Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail; SIMDT	Workplace Hazardous Materials Information System; WHMIS
système d'introduction d'échantillon	sample inlet system
système nerveux central; SNC	central nervous system; CNS
système OTAN de codification	NATO codification system; WHMIS
système pneumo-thoracique; système thoraco-pulmonaire	chest-lung system
système thoraco-pulmonaire; système pneumo-thoracique	chest-lung system
système vasculaire	vascular system

t

tache	spot
tampon; solution tampon	buffer (n.); buffer solution; chemical buffer; acid and base buffer
tamponner	buffer (v.)
tank de stockage; réservoir de stockage; cuve de stockage; bâche de stockage; bac de réserve	storage tank
tapis de mousse; couverture de mousse	foam blanket; foam carpet
tapis végétal; couverture végétale; manteau végétal	vegetation cover; plant cover; vegetative mantle
tarage des disques de rupture	rupture discs setting
taraudage; filetage intérieur; filetage femelle	internal thread; female thread
tare	tare (mass)
tare; poids mort	tare weight; light weight
tartrate de potassium et d'antimoine	antimony potassium tartrate
tautomère	tautomer; tautomeric compound
tautomérie	tautomerism
taux de calcium	calcium level

taux de lavage; taux d'élimination	washout rate; (wet) removal rate; scavenging rate; washout/rainout rate
taux d'élimination; taux de lavage	washout rate; (wet) removal rate; scavenging rate; washout/rainout rate
TE 50; teneur efficace 50 (%); teneur efficace moyenne; concentration efficace 50 (%); CE 50	EC 50; effective concentration 50(%); effective concentration fifty; median effect concentration
TE (I) 50; teneur efficace inhibitrice 50 (%); teneur efficace inhibitrice moyenne	EC (I) 50; effective inhibitory concentration 50(%); median effective inhibitory concentration
technique de déchargement	off-loading procedure
technique d'élimination	disposal method
technique de lutte	response technique
techniques de lutte	countermeasure technology
techniques d'intervention en cas de déversement	spill technology
technologie relative aux déversements	spill technology
téflonisé	Teflon®-lined
température ambiante; température de la pièce	room (air) temperature
température critique	critical temperature
température d'allumage spontané; température d'auto-inflammation	self-ignition temperature; autoignition temperature
température d'auto-inflammation; température d'allumage spontané	self-ignition temperature; autoignition temperature
température d'ébullition; point d'ébullition	boiling point
température de calcul	design temperature
température de déflagration	deflagration point
température de détonation	detonation point
température de fusion; point de fusion	melting point; fusion point
température de la pièce; température ambiante	room (air) temperature
température de sublimation; point de sublimation	sublimation temperature

température et pression normales; TPN; conditions normales de température et de pression	normal temperature and pressure; NTP; standard temperature and pressure; STP
température létale inférieure; température létale minimale	lower lethal temperature
température létale maximale; température létale supérieure	upper lethal temperature
température létale minimale; température létale inférieure	lower lethal temperature
température létale supérieure; température létale maximale	upper lethal temperature
temps de chute; temps de sédimentation	settling time; sinking time
temps de contact; durée de contact	contact time
temps de latence; délai d'apparition	time of occurrence; time of appearance; latent period
temps de protection	breakthrough time
temps de réaction; temps de réponse	reaction time
temps de réponse; temps de réaction	reaction time
temps de rétention; temps de séjour; durée de séjour	residence time; retention period; detention time; retention time
temps de sédimentation; temps de chute	settling time; sinking time
temps de séjour	residence time
temps de séjour; durée de séjour	residence time
temps de séjour; durée de séjour; temps de rétention	residence time; retention period; detention time; retention time
temps de survie; temps létal	lethal time; survival time; time-to-death
temps de survie 50 p. 100; temps létal 50 (%); TL 50	lethal time 50; lethal time fifty; 50% survival time; LT 50
temps de trajet du panache	plume travel time
temps d'exposition; durée d'exposition; période de contact; durée de séjour	exposure time; exposure duration; time of exposure; contact period
temps d'imprégnation	penetration time; dwell time
temps létal; temps de survie	lethal time; survival time; time-to-death

temps létal 50 (%); temps de survie 50 p. 100; TL 50	lethal time 50; lethal time fifty; 50% survival time; LT 50
temps létal moyen; TL_M	median lethal time
teneur	grade
teneur; concentration	concentration
teneur; titre; concentration	titer; concentration
teneur à l'émission	emission concentration
teneur admissible des ambiances professionnelles; teneur admissible sur les lieux de travail; limite de pollution sur les lieux de travail	acceptable occupational exposure level
teneur admissible sur les lieux de travail; teneur admissible des ambiances professionnelles; limite de pollution sur les lieux de travail	acceptable occupational exposure level
teneur ambiante en polluants	ambient concentration of pollutants
teneur asphyxiante	asphyxiation level
teneur au (niveau du) sol; concentration au (niveau du) sol	ground level concentration; soil level concentration
teneur au point de rejet	outfall concentration; end-of-the-pipe concentration
teneur aux postes de travail; teneur des ambiances de travail; teneur sur les lieux de travail; teneur des ambiances professionnelles	worksite concentration
teneur axiale; concentration axiale	axis concentration; centerline concentration
teneur dans l'environnement; concentration dans l'environnement	environmental concentration
teneur dans les locaux; teneur de l'atmosphère des locaux	indoor (air) concentration
teneur de fond; concentration de fond	background concentration
teneur de l'air des villes; concentration dans l'air des villes; teneur de l'atmosphère des villes; teneur de l'air en milieu urbain	urban air concentration
teneur de l'air en méthanol	airborne methanol concentration

teneur de l'air en milieu urbain; teneur de l'air des villes; concentration dans l'air des villes; teneur de l'atmosphère des villes	urban air concentration
teneur de l'atmosphère des locaux; teneur dans les locaux	indoor (air) concentration
teneur de l'atmosphère des villes; teneur de l'air des villes; concentration dans l'air des villes; teneur de l'air en milieu urbain	urban air concentration
teneur des ambiances de travail; teneur sur les lieux de travail; teneur aux postes de travail; teneur des ambiances professionnelles	worksite concentration
teneur des ambiances professionnelles; teneur des ambiances de travail; teneur sur les lieux de travail; teneur aux postes de travail	worksite concentration
teneur du rejet en polluant; teneur en polluant à l'émission; concentration du rejet en polluant	emission strength
teneur efficace 50 (%); teneur efficace moyenne; TE 50; concentration efficace 50 (%); CE 50	effective concentration 50(%); median effective concentration; median effect concentration; effective concentration fifty; EC 50
teneur efficace inhibitrice 50 (%); teneur efficace inhibitrice moyenne; TE (I) 50	effective inhibitory concentration 50(%); median effective inhibitory concentration; EC (I) 50
teneur efficace inhibitrice moyenne; teneur efficace inhibitrice 50 (%); TE (I) 50	effective inhibitory concentration 50(%); median effective inhibitory concentration; EC (I) 50
teneur efficace initiale; teneur efficace minimale	effective initial concentration; incipient effective concentration
teneur efficace minimale; teneur efficace initiale	effective initial concentration; incipient effective concentration
teneur efficace moyenne; teneur efficace 50 (%); TE 50; concentration efficace 50 (%); CE 50	effective concentration 50(%); median effective concentration; median effect concentration; effective concentration fifty; EC 50
teneur en chlore; chlorinité	chlorinity; chlorine equivalent
teneur en eau	moisture content; water content
teneur en polluant à l'émission; teneur du rejet en polluant; concentration du rejet en polluant	emission strength

teneur inhibitrice; concentration inhibitrice	inhibitant concentration; inhibitory concentration
teneur inhibitrice 50 (%); TI 50; concentration inhibitrice 50 (%); CI 50; teneur inhibitrice moyenne	inhibitant concentration 50; IC 50; inhibitory concentration 50; median inhibitory concentration; inhibitory concentration fifty
teneur inhibitrice moyenne; teneur inhibitrice 50 (%); TI 50; concentration inhibitrice 50 (%); CI 50	inhibitant concentration 50; IC 50; inhibitory concentration 50; median inhibitory concentration; inhibitory concentration fifty
teneur létale 50 (%); TL 50; concentration létale 50 (%); CL 50	lethal concentration fifty; LC 50; LC50
teneur létale 50 (%) - 6 heures cumulée; TL 50 - 6h - cumulée; CL 50 - 6h - cumulée; concentration létale 50 (%) - 6 heures cumulée	LC 50 - 6h cumulative; 50% 6 hours cumulative lethal concentration
teneur létale cumulée; concentration létale cumulée	cumulative lethal concentration
teneur létale minimale; TL min.; concentration létale minimale; CL min.	lethal concentration low; LC_{LO}
teneur limite à l'émission; teneur maximale à l'émission	maximum emission concentration
teneur limite admissible; teneur maximale admissible; teneur maximale tolérable; concentration maximale admissible; CMA	maximum allowable concentration; maximum acceptable concentration; maximum admissible concentration; MAC; maximum permissible concentration; MPC
teneur limite au(x) poste(s) de travail; teneur maximale admissible sur les lieux de travail; teneur maximale admissible au(x) poste(s) de travail	workplace limit
teneur limite dans l'environnement	environmental limit concentration
teneur limite de 830 mg/m^3, (en tant que) moyenne sur une demi-heure	limit of 830 mg/m^3 (half-hour average)
teneur massique	mass concentration
teneur maximale à l'émission; teneur limite à l'émission	maximum emission concentration
teneur maximale admissible; teneur limite admissible; teneur maximale tolérable; concentration maximale admissible; CMA	maximum allowable concentration; maximum acceptable concentration; maximum admissible concentration; MAC; maximum permissible concentration; MPC

teneur maximale admissible au(x) poste(s) de travail; teneur maximale admissible sur les lieux de travail; teneur limite au(x) poste(s) de travail	workplace limit
teneur maximale admissible de l'air ambiant	TLV in the free environment; threshold limit value in the free environment
teneur maximale admissible en situation d'urgence; concentration admissible d'exposition pour une situation d'urgence; EEL	emergency exposure limit; EEL
teneur maximale admissible sur les lieux de travail; teneur limite au(x) poste(s) de travail; teneur maximale admissible au(x) poste(s) de travail	workplace limit
teneur maximale tolérable; teneur maximale admissible; teneur limite admissible; concentration maximale admissible; CMA	maximum allowable concentration; maximum acceptable concentration; maximum admissible concentration; MAC; maximum permissible concentration; MPC
teneur moyenne pondérée en fonction du temps; concentration moyenne pondérée en fonction du temps	time-weighted average concentration
teneur naturelle; concentration naturelle	natural concentration
teneur odorante seuil; seuil olfactif; seuil de perception des odeurs	odour threshold; threshold odour concentration
teneur plafond; valeur plafond	ceiling value; ceiling concentration
teneur saturante	saturation concentration
teneur sur les lieux de travail; teneur des ambiances de travail; teneur aux postes de travail; teneur des ambiances professionnelles	worksite concentration
teneur toxique minimale; concentration toxique minimale	low toxic concentration; toxic concentration low
tension de vapeur; pression de vapeur	vapour pressure; vapour tension
tension interfaciale	interfacial tension
tension superficielle	surface tension
tenue antiacide; combinaison antiacide; tenue de protection contre les acides	acid suit
tenue au feu; réaction au feu	fire endurance
tenue d'approche	proximity suit

tenue d'approche en tissu aluminisé	aluminized proximity suit
tenue de feu; tenue d'intervention en cas de feu	fire suit; turnouts; bunker clothes
tenue de pénétration antifeu; scaphandre de feu	fire entry suit
tenue de protection	protection suit
tenue de protection anti-éclaboussures; tenue de protection contre les projections liquides	liquid chemical splash suit
tenue de protection contre les acides; tenue antiacide; combinaison antiacide	acid suit
tenue de protection contre les agents chimiques; survêtement de protection contre les agents chimiques	chemical protection suit
tenue de protection contre les projections liquides; tenue de protection anti-éclaboussures	liquid chemical splash suit
tenue de protection entièrement fermée contre les agents chimiques; combinaison entièrement étanche aux agents chimiques; scaphandre résistant aux agents chimiques	totally encapsulated chemical protection suit; completely encapsulated chemical protection suit; fully encapsulated chemical protection suit
tenue d'intervention en cas de feu; tenue de feu	fire suit; turnouts; bunker clothes
tenue d'urgence	emergency suit
tératogenèse; tératogénie	teratogenesis
tératogénicité; pouvoir tératogène	teratogenicity; teratogenic potential
tératogénie; tératogenèse	teratogenesis
terpolymère d'éthylène-propylène- diène; EPDM	ethylene propylene diene terpolymer; EPDM
test biologique; essai biologique; épreuve biologique; bio-essai	bioassay; biological assay
test biologique avec poisson; essai biologique avec poisson; test-poisson; essai de toxicité sur poisson	experiment on fish; bioassay on fish
test biologique en milieu non renouvelé; essai biologique en solution non renouvelée; essai statique	static bioassay
test cutané	skin test

test d'Ames	Ames test
test de cytotoxicité	cytotoxicity test
test de la fonction respiratoire	respiratory test
test de réaction de fuite	avoidance test
test de réaction de fuite ou d'attirance	avoidance/attraction test
test de survie; essai de létalité	lethality assay; lethality test
test de tolérance; essai de tolérance	tolerance test
test de toxicité; essai toxicologique	toxicity test
test d'inhibition de l'activité respiratoire	respiratory test
test en laboratoire; essai en laboratoire	laboratory test
test épicutané; épidermoréaction	patch test
test positif	positive test
test sur Salmonella	Salmonella test
test-poisson; essai biologique avec poisson; essai de toxicité sur poisson; test biologique avec poisson	experiment on fish; bioassay on fish
tête d'aspiration flottante; récupérateur d'aspiration; écrémeur aspirateur	suction skimmer
tête de citerne; fond de réservoir	tank head; tank end
tête d'enveloppe	jacket end head
tétrabromo-1,1,2,2 éthane; tétrabromure d'acétylène	acetylene tetrabromide; tetrabromoethane
tétrabromure d'acétylène; tétrabromo-1,1,2,2 éthane	acetylene tetrabromide; tetrabromoethane
tétrafluorométhane; Arcton® 14	tetrafluoromethane; Arcton® 14
tétroxyde d'azote	nitrogen tetroxide
thermorésistance; résistance à la chaleur	heat resistance
thorin	thorin
TI 50; teneur inhibitrice 50 (%); teneur inhibitrice moyenne; concentration inhibitrice 50 (%); CI 50	IC 50; inhibitant concentration 50; inhibitory concentration 50; inhibitory concentration fifty; median inhibitory concentration
tige de commande; tringle de manoeuvre	connecting rod; operating rod; throw rod

tige (de manoeuvre)	stem; spindle
tige montante	rising stem; rising spindle
tissu	tissue
tissu adipeux sous-cutané; graisse du tissu sous-cutané	subcutaneous fatty tissue
tissu de la feuille	leaf tissue
tissu de verre; verre tissé	fiber glass; spun glass
tissu en matière plastique	plastic fabric
tissu musculaire de poisson	fish muscle (tissue)
tissu pulmonaire	lung tissue
titrage	titration
titrage conductimétrique	conductimetric titration
titrage potentiométrique	potentiometric titration; constant-current titration
titre	purity
titre; teneur; concentration	titer; concentration
titre de transport; document de transport; document d'expédition	document of carriage; transport document; shipping document
TL; limite de tolérance	TL; tolerance limit; toleration threshold
TL 50; temps létal 50 (%); temps de survie 50 p. 100	LT 50; lethal time 50; lethal time fifty; 50% survival time
TL 50; teneur létale 50 (%); CL 50; concentration létale 50 (%)	LC 50; LC50; lethal concentration fifty
TL 50 après 4j; TL 50 après 96h; CL 50 après 4j; TL 50-96h	LC 50, 4d
TL 50 après 96h; TL 50 après 4j; CL 50 après 4j; TL 50-96h	LC 50, 4d
TL 50 cumulée; CL 50 cumulée	LC 50 cumulative
TL 50 - 6h - cumulée; teneur létale 50 (%) - 6 heures cumulée; CL 50 - 6h - cumulée; concentration létale 50 (%) - 6 heures cumulée	LC 50 - 6h cumulative; 50% 6 hours cumulative lethal concentration
TL 50-96h; TL 50 après 4j; TL 50 après 96h; CL 50 après 4j	LC 50, 4d

TL min.; teneur létale minimale; CL min.; concentration létale minimale	LC_{LO}; lethal concentration low
TL_M; temps létal moyen	median lethal time
TLm; tolérance moyenne; tolérance 50 %	TLm; median tolerance limit
TLm 96; TLm - 96 h	TLm 96
TLm - 96 h; TLm 96	TLm 96
TLV; valeur TLV; valeur limite d'exposition; valeur limite admissible	TLV; Threshold Limit Value
TLV - Peau	TLV - Skin
TLV-C; valeur TLV plafond	TLV-C; Threshold Limit Value-C; Threshold Limit Value-Ceiling
TLV-STEL; valeur TLV-STEL; valeur TLV courte durée	TLV-STEL; Threshold Limit Value - Short Term Exposure Limit
TLV-TWA; valeur TLV-TWA; valeur TLV moyenne pondérée dans le temps	TLV-TWA; Threshold Limit Value - Time Weighted Average; time-weighted average exposure value
toile caoutchoutée	rubberized canvas
tôle d'acier; tôle en acier	steel plate
tôle extérieure	outer steel sheet
tôle inférieure	bottom sheet
tôle supérieure	top sheet
tolérance	tolerance
tolérance 50 %; tolérance moyenne; TLm	median tolerance limit; TLm
tolérance d'un organisme d'expérience	tolerance of a test organism
tolérance moyenne; tolérance 50 %; TLm	median tolerance limit; TLm
tolérant à; résistant à	tolerant of
tonneau; fût en bois	barrel; wooden barrel
tonnelet; barillet	keg
tonus cortical; vigilance	alertness
topographie; relief	terrain
torche	gas flare

totalement soluble	completely soluble
touché par le feu	involved in a fire
tour d'oxydation	oxidation tower
tourbillonnement	turbulent motion
toux	cough
toxicité aiguë cumulée	cumulative acute toxicity
toxicité dermale; toxicité par absorption cutanée; toxicité par administration cutanée	dermal toxicity
toxicité inhibitrice	inhibitory toxicity
toxicité par absorption cutanée; toxicité dermale; toxicité par administration cutanée	dermal toxicity
toxicité par administration cutanée; toxicité par absorption cutanée; toxicité dermale	dermal toxicity
toxicité par ingestion; toxicité (par voie) orale	oral toxicity
toxicité (par voie) orale; toxicité par ingestion	oral toxicity
toxicité pour les oiseaux	avian toxicity
toxicosensibilité; sensibilité aux toxiques	sensitivity to toxic substances
toxicovigilance	toxicant monitoring
toxique	poison
toxique à action générale	systemic poison
toxique cumulatif; poison cumulatif; poison à effet cumulatif	cumulative poison
toxique de classe B	class B poison
toxique de référence	reference toxicant
TPN; température et pression normales; conditions normales de température et de pression	NTP; normal temperature and pressure; STP; standard temperature and pressure
traçage à la vapeur	steam tracing
tracer	trace (v.)

train pour le transport de marchandises en vrac	bulk train
traitement thermique de relaxation des contraintes au point de soudure; recuit de détente au point de soudure	stress relief at the weld
transition (de phase); changement de phase; changement d'état	phase change; phase transition
transfert (d'un polluant)	transfer (of a pollutant)
transfert du produit; transvasement du produit	transfer of the product
transition du deuxième ordre; changement de phase de deuxième ordre	continuous transition; second-order transition
transition du premier ordre; changement de phase du premier ordre	discontinuous transition; first-order transition
transport (d'un polluant)	transport (of a pollutant)
transport en vrac; vrac	bulk shipment
transport intermodal (CANADA); transport multimodal (FRANCE)	intermodal transportation
transport multimodal (FRANCE); transport intermodal (CANADA)	intermodal transportation
transport sous emballage	packaging transport
transport sous température réglée	transport under controlled temperature
transporteur de conteneurs; (cargo) porte-conteneurs; navire porte-conteneurs	container ship; container vessel; container carrier
transvasement du produit; transfert du produit	transfer of the product
trappe de chargement	hatch; loading trap; loading hatch; loading door
travailleur adapté	acclimatized worker
trialcool; triol	triol
triangle de virage; triangle de voie; Y	wye (track); Y (track)
triangle de voie; triangle de virage; Y	wye (track); Y (track)
tricétohydrindène; ninhydrine; hydrate de tricéto 1,2,3 hydrindène	ninhydrin; triketohydrindene hydrate; 1,2,3-indantrione monohydrate

trichloro-1,1,2 trifluoroéthane; Arcton® 113	1,1,2-trichlorotrifluoroethane; Arcton® 113
trichlorofluorométhane	trichlorofluoromethane
triéthyl-aluminium	aluminum triethyl
trifluorochloréthylène; chlorotrifluoroéthylène; CTFE	chlorotrifluoroethylene; CFE trifluorochloroethylene; CTFE
triméthyl-aluminium	aluminum trimethyl; trimethyl aluminum
tringle de manoeuvre; tige de commande	connecting rod; operating rod; throw rod
triol; trialcool	triol
trioxyde de soufre; anhydride sulfurique; SO_3	sulfur trioxide; sulfuric anhydride; SO_3
Triton®	Triton®
trompe à eau	jets pump
trou d'évent; évent	vent hole; air vent
trou d'homme sans dôme	domeless manway
trouble	cloudy; turbid
troubles de la vision; troubles de la vue	visual disturbances
troubles de la vue; troubles de la vision	visual disturbances
troubles de l'équilibre	disorder of equilibrium
troubles respiratoires; affection des voies respiratoires	respiratory disorders
trousse de premiers soins	first-aid kit
trousse de produits chimiques	chemical kit
trousse de réparation d'urgence; nécessaire de réparation d'urgence	emergency repair kit
trousse médico-sanitaire d'urgence; nécessaire médico-sanitaire d'urgence	emergency health kit
truite mouchetée; omble de fontaine; truite saumonée	brook trout; Eastern brook trout; speckled trout; squaretailed trout; *Salvelinus fontinalis*
truite saumonée; omble de fontaine; truite mouchetée	brook trout; Eastern brook trout; speckled trout; squaretailed trout; *Salvelinus fontinalis*

tube de prélèvement	sampling tube
tube de vidange; tubulure de vidange	discharge pipe; eduction pipe
tube digestif	digestive tract
tubulure de vidange; tube de vidange	discharge pipe; eduction pipe
tunnel aérodynamique; soufflerie	wind tunnel
turbidimétrie; analyse turbidimétrique	turbidimetric analysis; turbidimetry
turbidité	turbidity
tuyau à air	air hose
tuyau à air comprimé; conduite d'air	air line
tuyau à paroi épaisse	heavy walled tube; heavy walled pipe
tuyau à paroi interne caoutchoutée; tuyau caoutchouté; tuyau chemisé en caoutchouc	rubber lined hose
tuyau caoutchouté; tuyau à paroi interne caoutchoutée; tuyau chemisé en caoutchouc	rubber lined hose
tuyau chemisé en caoutchouc; tuyau à paroi interne caoutchoutée; tuyau caoutchouté;	rubber lined hose
tuyau d'air; tuyau de mise à l'air libre	vent (pipe)
tuyau d'aspiration	suction hose
tuyau de mise à l'air libre; tuyau d'air	vent (pipe)
tuyau en fer noir; conduite en fer noir	black iron pipe
tuyau flexible; flexible	hose; flexible line
tuyau flexible à armature métallique; flexible à armature métallique	flexible steel hose
tuyau flexible à liquide; flexible à liquide	wet hose
tuyau flexible (sous) haute pression; flexible (sous) haute pression	high-pressure hose
tuyau Mecan-O-Joint®	Mechan-O-Joint® pipe
tuyau pour air comprimé	compressed-air hose
tuyau sans soudure	seamless pipe
tuyauterie d'air comprimé	compressed air piping

tuyauterie de transvasement	transfer piping system
tuyauterie liquide; conduite de liquide; conduite-liquide	liquid line
tuyère de pulvérisation; buse de pulvérisation	spray nozzle; vaporizer outlet
TWA; moyenne pondérée en fonction du temps; MPT	TWA; time-weighted average

u

u.m.a.; unité de masse atomique	atomic weight unit; awu; atomic mass unit; amu
unité de masse atomique; u.m.a.	atomic weight unit; awu; atomic mass unit; amu
unité d'intervention; force d'intervention; équipe opérationnelle	operational unit
unité mobile d'intervention	response mobile unit
usine ancienne; usine existante	existing plant
usine existante; usine ancienne	existing plant
usine nouvelle	new plant
utilisation normale	normal service

v

vacuolisation	vacuolation
valeur courte durée; valeur limite pour une exposition de courte durée	short-term exposure limit; STEL
valeur limite admissible; valeur TLV; valeur limite d'exposition; TLV	Threshold Limit Value; TLV
valeur limite d'exposition; valeur TLV; valeur limite admissible; TLV	Threshold Limit Value; TLV
valeur limite pour une exposition de courte durée; valeur courte durée	short-term exposure limit; STEL
valeur limite pour une inhalation de courte durée; STIL	short-term inhalation limit; STIL
valeur maximale d'immission; valeur MIC; valeur MIK	maximum immission concentration; MIC; MIK

valeur MIC; valeur maximale d'immission; valeur MIK	maximum immission concentration; MIC; MIK
valeur MIK; valeur maximale d'immission; valeur MIC	maximum immission concentration; MIC; MIK
valeur plafond; teneur plafond	ceiling value; ceiling concentration
valeur TLV; valeur limite d'exposition; valeur limite admissible; TLV	Threshold Limit Value; TLV
valeur TLV courte durée; valeur TLV-STEL; TLV-STEL	Threshold Limit Value - Short Term Exposure Limit; TLV-STEL
valeur TLV moyenne pondérée dans le temps; valeur TLV-TWA; TLV-TWA	Threshold Limit Value - Time Weighted Average; time-weighted average exposure value; TLV-TWA
valeur TLV plafond; TLV-C	Threshold Limit Value-Ceiling; Threshold Limit Value-C; TLV-C
valeur TLV-STEL; valeur TLV courte durée; TLV-STEL	Threshold Limit Value - Short Term Exposure Limit; TLV-STEL
valeur TLV-TWA; valeur TLV moyenne pondérée dans le temps; TLV-TWA	Threshold Limit Value - Time Weighted Average; time-weighted average exposure value; TLV-TWA
vanne automatique; vanne de réglage; vanne de régulation; robinet de réglage	automatic control valve; control valve; regulating valve
vanne de réglage; vanne de régulation; vanne automatique; robinet de réglage	control valve; automatic control valve; regulating valve
vanne de régulation; vanne de réglage; vanne automatique; robinet de réglage	automatic control valve; control valve; regulating valve
vanne en Y	Y-valve
vapeur d'eau atmosphérique	atmospheric water vapor
vapeurs	fumes
vapeurs nitreuses; vapeurs rutilantes	nitrous fumes
vapeurs rutilantes; vapeurs nitreuses	nitrous fumes
vaporisateur ophtalmique	eye spray
vaporisation	vaporization
variable d'état; paramètre d'état; variable thermodynamique	state variable; state parameter; thermodynamic variable; (physical) state property
variable extensive; paramètre extensif; propriété extensive	extensive property; extensive variable

variable indépendante; paramètre indépendant	independent (phase) property
variable thermodynamique; variable d'état; paramètre d'état	state variable; state parameter; thermodynamic variable; (physical) state property
variation idiotypique; mutation	mutation
variation(s) du pH	pH change(s); pH variation(s)
vase clos; creuset fermé; coupe fermée; coupelle fermée	close-cup; closed cup
vase ouvert; creuset ouvert; coupe ouverte	open(-)cup
vecteur éolien; vecteur vent	wind vector; wind velocity; WV
vecteur vent; vecteur éolien	wind vector; wind velocity; WV
végétalisation; restauration du couvert végétal; reverdissement; régénération de la végétation	revegetation
véhicule d'enlèvement; camion à ordures; benne à ordures; camion de collecte	garbage truck; collection vehicle; refuse truck
véhicule de secours	emergency truck
véhicule d'intervention	response vehicle
véhicule d'intervention à mousse; autopompe à mousse	foam truck
véhicule d'intervention (d'urgence)	emergency truck
véhicule routier	highway vehicle; road vehicle
véhicule-citerne	tank motor vehicle; tank vehicle
véhicule-citerne de type TC 310	highway tanker TC 310
veine de diffusion; panache; profil de diffusion	plume
vent dominant	prevailing wind
vent irrégulier	unsteady wind
vents régnants	prevailing winds
vents variables	variable winds
ventilation-minute	respiratory minute volume
vernis cireux; revêtement de cire	wax

verre dépoli	ground glass
verre fritté	fritted glass
verre tissé; tissu de verre	fiber glass; spun glass
vertige; étourdissement; faiblesse	giddiness
vêtement ventilé	ventilated suit
vêtements souillés	contaminated clothing
vidange par le bas; déchargement par le bas	bottom unloading
vigilance; tonus cortical	alertness
vinylbenzène; styrolène; styrène; phényléthylène	styrene; styrene monomer; phenylethylene; vinylbenzene
vinyléthylène; butadiène-1,3; divinyle; érythrène; bivinyle	1,3-butadiene; vinylethylene; erythrene; bivinyl; divinyl
virole	shell plate
virole de réservoir aboutée	butt-jointed shell plate
vis mâle	outside screw
viscosimètre Zahn	Zahn viscosimeter
viscosité (absolue); viscosité dynamique	dynamic viscosity; (absolute) viscosity
viscosité cinématique	kinematic viscosity
viscosité dynamique; viscosité (absolue)	dynamic viscosity; (absolute) viscosity
visière	peak
visière-écran	visor
vision floue; vue brouillée; vision trouble	blurred vision
vision trouble; vue brouillée; vision floue	blurred vision
vitesse de biodégradation	biodegradation rate
vitesse de chute	fall velocity
vitesse de cisaillement; vitesse de frottement	shear rate; shear velocity
vitesse de corrosion	corrosion rate
vitesse d'écoulement	flow velocity
vitesse d'écoulement de l'air	air velocity

vitesse de croissance	growth rate
vitesse de Darcy; vitesse de filtration	Darcy velocity
vitesse de décantation; vitesse de sédimentation	settling velocity; sedimentation rate
vitesse de dégradation	degradation rate
vitesse de déplacement d'une nappe	speed of a slick
vitesse de dépôt	deposition velocity; rate of deposition
vitesse de détonation	detonation (wave) velocity
vitesse de filtration	filtration rate
vitesse de filtration; vitesse de Darcy	Darcy velocity
vitesse de frottement; vitesse de cisaillement	shear rate; shear velocity
vitesse de la flamme; vitesse spatiale de la flamme; vitesse de propagation de la flamme	flame propagation rate; flame velocity; flame speed
vitesse de la photosynthèse	photosynthetic rate
vitesse de propagation de la flamme; vitesse (spatiale) de la flamme	flame propagation rate; flame velocity; flame speed
vitesse de sédimentation; vitesse de décantation	settling velocity; sedimentation rate
vitesse d'évaporation	evaporation rate
vitesse d'oxydation	oxidation rate
vitesse du courant	flow velocity
vitesse limite de chute; vitesse terminale	terminal (settling) velocity; terminal fall velocity
vitesse moyenne	average velocity; mean velocity
vitesse relative	relative velocity
vitesse (spatiale) de la flamme; vitesse de propagation de la flamme	flame propagation rate; flame velocity; flame speed
vitesse terminale; vitesse limite de chute	terminal (settling) velocity; terminal fall velocity
Viton®; caoutchouc fluoré	Viton®; fluorine rubber
voie d'absorption	route of exposure
voie d'eau à marée	tidal waterway

voie de pénétration dans l'environnement	environmental pathway
voie d'évitement	siding (track); passing track
voie d'exposition	route of exposure
voie métabolique	metabolic pathway
voie sous-cutanée	subcutaneous route
voies respiratoires	respiratory tract
voies respiratoires supérieures	upper respiratory tract
volant de manoeuvre	operating wheel; valve (operating) wheel; (valve) hand wheel; control wheel
volée d'éclats	flying fragments
volume de rétention	retention volume
volume intérieur de wagon-trémie; capacité de wagon-trémie	size of a hopper car
volume intérieur (libre); capacité (libre)	interior capacity; (unobstructed) internal volume; (unobstructed) capacity
volume molaire	molar volume
volume respiratoire par minute; capacité pulmonaire	ventilatory volume; pulmonary capacity
volume utile	loading capacity; loading volume
vrac; cargaison en vrac	bulk cargo; bulk freight
vrac; transport en vrac	bulk shipment
vracquier; vraquier; navire transporteur de vrac	bulk carrier; bulker; bulk cargo ship
vraquier; vracquier; navire transporteur de vrac	bulk carrier; bulker; bulk cargo ship
vue brouillée; vision floue; vision trouble	blurred vision
vulnérabilité; sensibilité	sensitivity; vulnerability
vulnérable	vulnerable

W

wagon couvert	box car

wagon porte-cylindres	multi-unit tank car
wagon-citerne	tank car; rail tank car; rail tanker; tanker (USA)
wagon-citerne à la pression atmosphérique	unpressurized tank car
wagon-citerne de spécification 112	tank car specification 112
wagon-citerne de spécification III A6OWI	tank car - class III A6OWI
wagon-tombereau	gondola (car); gon
wagon-trémie couvert	covered hopper (car)
wagon-trémie découvert	hopper car; open-top hopper car
white spirit (FRANCE); essence minérale (CANADA)	mineral spirits; petroleum spirits; white spirit (GBR)

X

Xiphia gladius; espadon	swordfish; *Xiphia gladius*
x-naphtylamine; alphanaphtylamine	alphanaphthylamine

Z

Z; numéro atomique; nombre atomique	Z; atomic number; proton number
zone dangereuse	1. danger area
	2. hazard area
zone dangereuse sous le vent	downwind hazard zone
zone de danger immédiat	immediate danger area
zone de feu; zone de l'incendie; zone incendiée	fire zone
zone de l'incendie; zone incendiée; zone de feu	fire zone
zone de récupération; aire de récupération	recouping area
zone de risque d'inflammation; zone d'inflammabilité	flammability hazard zone
zone de risque d'intoxication	toxicity hazard zone

zone d'inflammabilité; zone de risque d'inflammation	flammability hazard zone
zone d'inflammation	flammability range
zone en difficulté; zone sinistrée	distressed area
zone incendiée; zone de l'incendie; zone de feu	fire zone
zone sensible; zone vulnérable	sensitive area
zone sinistrée; zone en difficulté	distressed area
zone touchée	involved area
zone vulnérable; zone sensible	sensitive area

Bibliographie / Bibliography

Biologie, chimie, médecine, sécurité du travail / Biology, Chemistry, Medicine, Industrial Safety

ABERCROMBIE (M.), HICKMAN (C.J.), and JOHNSON (M.L.). *The Penguin Dictionary of Biology*, 7th ed., Harmondsworth (GB), Penguin Books, 1980.

ASSOCIATION CANADIENNE DE NORMALISATION (ACNOR). *Choix, entretien et utilisation des appareils respiratoires : santé et sécurité au travail*, Rexdale (Ont.), ACNOR, 1982. (ACNOR Z94.4)

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR). *Analyse sensorielle : vocabulaire*, Paris, AFNOR, 1983. (NF V00-150)

BERKALOFF (A.) et al. *Biologie et physiologie cellulaire*, Paris, Hermann, 1967. (Introduction à la biologie, nº 2)

BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL (BIT). *Encyclopédie de médecine, d'hygiène et de sécurité du travail*, 2e éd., Genève, BIT, 1973.

BUREAU INTERNATIONAL DU TRAVAIL (BIT). *La prévention des accidents*, 3e éd., Genève, BIT, 1967. (Cours d'éducation ouvrière, nº 5)

CANADIAN STANDARDS ASSOCIATION (CSA). *Selection, Care, and Use of Respirators: Occupational Health and Safety*, Rexdale (Ont.), CSA, 1982. (CSA Z94.4)

COMMISSION DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ DU TRAVAIL DU QUÉBEC (CSST). *Protégeons-nous! Les équipements de protection individuels*, vol. 1 : *Les appareils de protection respiratoire*, Montréal, CSST, 1985.

COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES (CCE). Bureau de terminologie. *Glossaire de radioécologie*, en cinq langues, Luxembourg, CEE, 1971. (Document, nº 1871)

COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES (CCE). *Glossaire sur les problèmes sanitaires posés par le plomb présent dans l'environnement*, en cinq langues, (Symposium international sur les problèmes sanitaires posés par le plomb présent dans l'environnement, Amsterdam) Luxembourg, CCE, 1972.

CORNUBERT (Raymond). *Dictionnaire de chimie anglais-français : mots et locutions fréquemment rencontrés dans les textes anglais et américains*, 6e éd., Paris, Dunod, 1979.

DICTIONNAIRE DE MÉDECINE. Paris, Flammarion médecine-sciences, 1982.

DONADINI (J.-C. et G.). *Lexique technique des produits chimiques*, Vincennes (France), Sociétés des annuaires internationaux Rousset, 1978.

DORIAN (A.F.). *Six Language Dictionary of Plastics and Rubber Technology: A Comprehensive Dictionary in English, German, French, Italian, Spanish and Dutch*, London, Iliffe Books, 1965.

DUPUIS (Henriette) et COMEAU (Cécile). *Lexique de la sécurité industrielle*, fasc. 1 : *L'équipement de protection individuelle*, Montréal, OLF, 1980.

DUVAL (Clément et Raymonde). *Dictionnaire de la chimie et de ses applications*, 3e éd., Paris, Technique et Documentation, 1978.

ENCYCLOPÉDIE MÉDICO-CHIRURGICALE. *Pathologie du travail, intoxications, maladies par agents physiques*, Paris, Éditions techniques, s.d.

FABRE (René). *La toxicologie*, 4e éd., Paris, Presses universitaires de France, 1964. (Que sais-je?, nº 61)

GUNN (William), MURCIA (Colette) et PARAKATIL (Francis). *Dictionnaire des secours d'urgence en cas de catastrophe*, Paris, CILF, 1984.

HANDLEY (William), ed. *Industrial Safety Handbook*, New York, McGraw-Hill, 1969.

HAWLEY (Gessner G.), rev. *The Condensed Chemical Dictionary*, 10th ed., New York, Van Nostrand Reinhold, 1981.

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION (ISO). *Plastics: List of Equivalent Terms/Plastiques : liste des termes équivalents*, 1st ed., Geneva, 1981. (ISO 194)

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION (ISO). *Sensory Analysis: Vocabulary: Part I/Analyse sensorielle : vocabulaire : partie I*, 1st ed., Geneva, 1977. (ISO 5492-1)

KRYT (Dobromita), ed. *Dictionary of Chemical Terminology*, in five languages, New York, Elsevier Scientific, 1980.

LAUWERYS (Robert R.). *Toxicologie industrielle et intoxications professionnelles*, 2e éd., Paris, Masson, 1982.

LEFEBVRE, (Dr Marc-J.), dir. *Manuel de premiers soins d'urgence : à l'intention des secouristes en cas d'intoxication par produits chimiques industriels non pharmaceutiques*, Gembloux (BE), Duculot, 1974.

LENDER (Théodore), DELAVAULT (Robert) et LE MOIGNE (Albert). *Dictionnaire de biologie*, Paris, Presses universitaires de France, 1979.

MANUILA (A.), et al. *Dictionnaire français de médecine et de biologie en vingt fascicules*, Paris, Masson, 1981.

ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ (OMS). *Principes et méthodes d'évaluation de la toxicité des produits chimiques*, Genève, OMS, 1979. (Critères d'hygiène de l'environnement, nº 6)

PATTY (Frank Arthur). *Patty's Industrial Hygiene and Toxicology*, 3rd rev. ed., New York, Wiley, 1978.

QUINCHON (Jean), et al. *La sécurité et l'hygiène du travail dans l'industrie des substances explosives*, Paris, Technique et Documentation, 1980.

SAFETY SUPPLY CANADA (Firm). *Safety Equipment Catalogue/Équipement de sécurité : catalogue des produits*, Toronto; Québec, 1981.

SERRÉ (Robert). *Dictionnaire contextuel anglais-français de la chromatographie*, Ottawa, 1981.

WORLD HEALTH ORGANIZATION (WHO). *Principles and Methods for Evaluating the Toxicity of Chemicals*, Geneva, 1978. (Environmental Health Criteria, nº 6)

Écologie, environnement, pollution / Ecology, Environment, Pollution

ALLABY (Michael). *A dictionary of the Environment*, New York, Van Nostrand Reinhold, 1977.

AMAVIS (R.), et al. *Dictionnaire usuel de l'environnement et de l'écologie*, Paris, Guy Le Prat, 1981.

AMERICAN PUBLIC HEALTH ASSOCIATION (APHA), et al. *Glossary: Water and Wastewater Control Engineering*, 3rd ed., Washington, APHA, 1981.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR). *Environnement : définitions de termes généraux*, Paris, AFNOR, 1972. (NF X30-001)

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR). *Essais des eaux : évaluation du goût*, Paris, AFNOR, 1975. (NF T90-035)

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR). *Pollution atmosphérique : détermination d'un indice de pollution gazeuse acide*, Paris, AFNOR, 1975. (NF X43-010)

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR). *Qualité de l'air : vocabulaire*, Paris, AFNOR, 1982. (NF X43-001)

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR). *Recueil de normes françaises des essais toxicologiques et écotoxicologiques des produits chimiques*, Paris, AFNOR, 1984.

ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DES TECHNIQUES DE L'EAU. *Dictionnaire de l'eau*, Québec, Office de la langue française, 1981.

AVARGUES (M.), et al. *Nuisances dues aux activités industrielles*, Paris, Guy Le Prat, 1971. (Précis général des nuisances, nº 2)

BELLAN (Gérard) et PÉRÈS (Jean-Marie). *La pollution des mers*, Paris, Presses universitaires de France, 1974. (Que sais-je?, nº 1555)

BOSSAVY (J.) et al. *Les nuisances dans les activités rurales*, Paris, Guy Le Prat, 1972. (Précis général des nuisances, nº 4)

BREBION (G.) et al. *Nuisances dues aux activités urbaines*, Paris, Guy Le Prat, 1973. (Précis général des nuisances, nº 3)

CHARBONNEAU (J.-P.) et al. *Encyclopédie de l'écologie : le présent en question*, Paris, Larousse, 1977.

CHOVIN (Paul) et ROUSSEL (André). *Physicochimie et physiopathologie des polluants atmosphériques*, Paris, Masson, 1973.

CHOVIN (Paul) et ROUSSEL (André). *La pollution atmosphérique*, 3e éd. mise à jour, Paris, Presses universitaires de France, 1974. (Que sais-je?, nº 1330)

COLAS (René). *La pollution des eaux*, 4e éd. ref., Paris, Presses universitaires de France, 1977. (Que sais-je?, nº 983)

COLAS (René), CABAUD (René) et VIVIER (Paul). *Dictionnaire technique de l'eau et des questions connexes*, Paris, Guy Le Prat, 1968.

CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE (CILF). *Vocabulaire de l'environnement*, Paris, Hachette, 1976.

DAGET (Philippe) et GODRON (Michel), avec la collab. de DAVID (P.) et RISO (J.). *Vocabulaire d'écologie*, 2e éd., Paris, Hachette, 1979.

DAJOZ (Roger). *Précis d'écologie*, 4e éd. rev. et augm., Paris, Gauthier-Villars, 1982.

DÉTRIE (Jean-Paul), avec la collab. de JARRAULT (P.). *La pollution atmosphérique. Les industries, leurs productions, leurs nuisances*, Paris, Dunod, 1969. (Nuisances, nº 1)

DOTREPPE-GRISARD (N.). *La pollution de l'air*, Paris, Eyrolles, 1972.

DRAPEAU (Arnold J.) et JANKOVIC (Steven). *Manuel de microbiologie de l'environnement*, Genève, OMS, 1977.

DREUX (Philippe). *Précis d'écologie*, Paris, Presses universitaires de France, 1974. (Le biologiste, nº 2)

FINGAS (Mervin F.), DUVAL (Wayne S.) et STEVENSON (Gail B.). *Principes fondamentaux du nettoyage des déversements d'hydrocarbures/The Basics of Oil Spill Cleanup*, Ottawa, Environnement Canada, 1979.

FRICK (G. William), ed. *Environmental Glossary*, Washington, Government Institutes, 1980.

FRIEDEL (Henri), avec la collab. de GUICHARD (Jack), et al. *Dictionnaire de l'écologie et de l'environnement*, Paris, Larousse, 1980.

FRITSCHEN (Leo) and GAY (Lloyd W.). *Environmental Instrumentation*, New York, Springer-Verlag, 1979.

GILPIN (Alan). *Dictionary of Environmental Terms*, London, Routledge and Kegan Paul, 1976.

GREAT BRITAIN. Dept. of the Environment. Central Directorate on Environmental Pollution. Air Pollution Monitoring Management Group. *Glossary of Air Pollution Terms*, London, HMSO, 1979. (Pollution Report, nº 5)

HOLUM (John R.). *Topics and Terms in Environmental Problems*, New York, Wiley, 1977.

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION (ISO). *Water Quality: Vocabulary: Part 1; Part 2/Qualité de l'eau : vocabulaire : partie 1; partie 2*, Geneva, ISO, 1980-1981. (ISO 6107/1; ISO 6107/2)

LACAZE (Jean-Claude). *La pollution pétrolière en milieu marin : de la toxicologie à l'écologie*, Paris, Masson, 1980. (Écologie appliquée et sciences de l'environnement, nº 3)

LANDY (Marc), ed. *Environmental Impact Statement Glossary: A Reference Source for EIS Writers, Reviewers, and Citizens*, New York, IFI/Plenum, 1979.

LEMAIRE (Frans C. et Emmanuelle). *Dictionnaire de l'environnement*, Verviers (BE), Marabout, 1975. (Marabout université, nº 260)

MAËS (Michel). *Les résidus industriels : traitement, valorisation, législation*, Paris, Entreprise moderne d'édition; Technique et Documentation, 1975-1977.

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES (OCDE). *Glossaire de l'environnement : anglais/français*, Paris, OCDE, 1981 (vol. 1); 1986 (vol. 2).

PARKER (Sybil P.), ed. in chief. *McGraw-Hill Encyclopedia of Environmental Science*, New York, McGraw-Hill, 1980.

PARLEMENT EUROPÉEN. Bureau de terminologie. *Terminologie de l'environnement*, en cinq langues, Berlin, E. Schmidt, 1974.

PARLEMENT EUROPÉEN. Bureau de terminologie. *Terminologie de la gestion des déchets*, en sept langues, 1984.

PARLEMENT EUROPÉEN. Bureau de terminologie. *Terminologie écologique*, en six langues, 1982.

PESSON (P.), avec la participation de LEYNAUD (G.), et al. *La pollution des eaux continentales : incidences sur les biocéroses aquatiques*, Paris, Gauthier-Villars, 1980.

RAMADE (François). *Écotoxicologie*, 2e éd. rev. et augm., Paris, Masson, 1979. (Écologie, nº 9)

RAMADE (François). *Éléments d'écologie : écologie appliquée : action de l'homme sur la biosphère*, 3e éd. ent. rev. et augm., Paris; Montréal, McGraw-Hill, 1982.

RAMADE (François). *Éléments d'écologie : écologie fondamentale*, Paris, McGraw-Hill, 1984.

RODIER (Jean), avec la collab. de BEUFFE (H.) et al. *L'analyse de l'eau : eaux naturelles, eaux résiduaires, eau de mer : chimie, physico-chimie, bactériologie, biologie*, Paris, Dunod, 1984.

SARNOFF (Paul). *The New York Times Encyclopedic Dictionary of the Environment: The Complete, Comprehensive Guide to Environmentology*, New York, Avon, 1973.

SERRÉ (Robert). *Dictionnaire contextuel anglais-français du dépoussiérage industriel/English-French Contextual Dictionary of Industrial Dust Control*, Ottawa, Direction générale de la terminologie et de la documentation, 1980. (Bulletin de terminologie nº 164)

TERNISIEN (Jean A.). *Environnement et nuisances*, Paris, Guy Le Prat, 1971. (Précis général des nuisances, nº 1)

TERNISIEN (Jean A.). *La lutte contre les pollutions : milieux inhalés, ingérés et acoustiques*, Paris, Presses universitaires de France, 1968.

TVER (David F.). *Dictionary of Dangerous Pollutants, Ecology, and Environment*, New York, Industrial Press, 1981.

VAILLANT (J.R.). *Protection de la qualité des eaux et maîtrise de la pollution : contrôle des déversements d'eaux polluées*, Paris, Eyrolles, 1973.

VIALLET (Pierre). *La pollution de l'air : effets, moyens de lutte, prévention, mesure et détection*, Paris, Guy Le Prat, 1975.

VINCENT (Lois). *Terminologie des déchets solides, français-anglais/Solid Waste Terminology, English-French*, Ottawa, Fédération canadienne des municipalités; Bureau des traductions, 1981. (Bulletin de terminologie nº 167)

Marchandises dangereuses, transport / Dangerous Goods, Transport

ASSOCIATION CANADIENNE DE NORMALISATION (ACNOR). *Bouteilles, cylindriques ou sphériques, et tubes pour le transport des marchandises dangereuses : manutention et distribution des produits*, Rexdale (Ont.), ACNOR, 1983. (ACNOR B339)

ASSOCIATION DU TRANSPORT AÉRIEN INTERNATIONAL (IATA). *Réglementation IATA pour le transport des articles réglementés*, Genève, IATA, 1979.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR). *Matériel de transport : véhicules-citernes : vocabulaire*, Paris, AFNOR, 1978. (NF T81-002)

CANADA. Conservation et Protection. Direction générale des programmes de protection de l'environnement. *Manuel d'introduction*, Ottawa, Direction du développement de la technologie et des services techniques, 1986. (Enviroguide)

CANADA. Dept. of National Defense. *Hazardous Material: Storage and Handling Guide*, vol. 4, Ottawa, 1983.

CANADA. Dept. of the Environment. Environment Protection Service. *Environmental Emergencies Technical Handbook*, Ottawa, 1973.

CANADA. Dept. of Transport. Terminology Committee. *Dangerous Goods Vocabulary (Interim)/Matières dangereuses : vocabulaire (Provisoire)*, Ottawa, Secretary of State; National Defense, 1981.

CANADA. Dept. of Transport. *Emergency Response Guide for Dangerous Goods/ Guide d'urgence pour les matières dangereuses*, 2nd ed., Toronto, Copp Clark Pitman; Transport Canada; Supply and Services Canada, 1982.

CANADA. Environmental Protection Programs Directorate. Technical Services Branch. *Introduction Manual: Environmental and Technical Information for Problem Spills*, Ottawa, Environmental Protection Service, 1985. (Envirotips)

CANADA. Ministère de l'Environnement. Protection de l'environnement. *Éco-urgence : guide technique*, Ottawa, 1973.

CANADA. *Regulations Respecting the Handling, Offering for Transport and Transporting of Dangerous Goods/Règlement concernant les marchandises dangereuses ainsi que la manutention, la demande de transport et le transport des marchandises dangereuses*, Ottawa, Queen's Printer for Canada, 1985.

CANADA. Research and Development Division. Environment Emergency Branch. *Survey of Countermeasures: Systems for Hazardous Material Spills*, Ottawa, Environmental Protection Service, 1982.

CANADIAN GENERAL STANDARDS BOARD (CGSB). *Packagings and Performance Requirements for Transportation of Dangerous Goods/Exigences de fabrication et de rendement des emballages destinés au transport des marchandises dangereuses*, Ottawa, CGSB, 1984. (CGSB 43-GP-150M)

CANADIAN STANDARDS ASSOCIATION (CSA). *Cylinders, Spheres, and Tubes for the Transportation of Dangerous Goods*, Rexdale (Ont.), CSA, 1983. (CSA B339)

CANADIEN PACIFIQUE LTÉE. Services administratifs. Section de terminologie. *Lexique de l'entretien de la voie/Maintenance of Way Lexicon*, s.l., 1980.

CANADIEN PACIFIQUE LTÉE. Services administratifs. Section de terminologie. *Lexique des pièces de wagons/Freight Car Parts Lexicon*, s.l., 1982.

CANADIEN PACIFIQUE LTÉE. Services administratifs. Section de terminologie. *Vocabulaire de la comptabilité et du service des wagons et du trafic marchandises/ Vocabulary of Car Accounting, Car Service and Freight Traffic*, s.l., 1980.

CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA. Service de linguistique. *Surveillance et entretien des wagons : vocabulaire anglais-français/Freight Car Inspection & Maintenance: English-French Vocabulary*, Montréal, CN, 1973.

FRANCE. Ministère de l'environnement et du cadre de vie. «Transport et manutention de matières dangereuses : prescriptions relatives à la construction, à la réparation et à l'utilisation des citernes équipées de réservoirs métalliques, et à l'équipement et à l'utilisation des véhicules porteurs ou tracteurs de ces citernes.» In : *Bulletin officiel de l'environnement et du cadre de vie et du Ministère des transports*, Fasc. spéc. nº 80-30 bis, 1980.

INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION (IMCO). *International Maritime Dangerous Goods Code*, London, IMCO, 1981, 5 vol.

INTERNATIONAL AIR TRANSPORT ASSOCIATION (IATA). *IATA Restricted Articles Regulations*, Geneva, IATA, 1979.

MEIDL (James H.). *Explosive and Toxic Hazardous Materials*, Beverly Hills (Calif.), Glencoe Press, 1970.

NATIONS UNIES. Comité d'experts en matière de transport de marchandises dangereuses. *Transport des marchandises dangereuses : recommandations*, 2e éd. rév., New York, ONU, 1982.

NATIONS UNIES. Groupe de rapporteurs sur l'emballage des marchandises dangereuses. *Vocabulaire illustré des emballages destinés au transport des marchandises dangereuses*, Genève, ONU, 1973.

PAQUIN (Laurent) et CLOUTIER (Yvan). *Lexique du matériel routier/Glossary of Road Transport Vehicles and Equipment*, Hull, Direction de la terminologie, 1982. (Cahier de terminologie nº 13)

SERVICES LAMY. *Lamy transport*, vol. 3 : *Marchandises dangereuses*, 5e éd., Paris, Société Lamy S.A., 1979.

UNION INTERNATIONALE DES CHEMINS DE FER (UIC). *Lexique général des termes ferroviaires*, 3e éd. ent. ref. et augm., Paris, UIC, 1975.

UNITED NATIONS. Group of Rapporteurs on the Packaging of Dangerous Goods. *Illustrated Glossary of Packagings for the Transport of Dangerous Goods*, Geneva, UN, 1973.

UNITED NATIONS. Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods. *Transport of Dangerous Goods: Recommendations*, 2nd rev. ed., New York, UN, 1982.

Autres domaines / Other Fields

AUBÉ (Claude). *Glossaire des termes utilisés en pathologie végétale*, Sainte-Foy (Québec), Ministère de l'Agriculture du Canada, 1970.

AUBOUIN (Jean), BROUSSE (Robert) et LEHMAN (Jean-Pierre). *Précis de géologie*, 2e éd., Paris, Dunod, 1975.

BATES (Robert Latimer) and JACKSON (Julia A.), ed. *Glossary of Geology*, 2nd ed., Falls Church (Va), American Geological Institute, 1980.

COMITÉ EUROPÉEN DES TRANSMISSIONS OLÉOHYDRAULIQUES ET PNEUMATIQUES (CETOP). *Glossaire des transmissions hydrauliques et pneumatiques/Hydraulic and Pneumatic Fluid Power Glossary*, London, CETOP, 1976.

CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE (CILF). *Vocabulaire de l'hydrologie et de la météorologie*, Paris, Maison du dictionnaire, 1978.

CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE (CILF). *Vocabulaire de l'océanologie*, Paris, CILF; Hachette, 1976.

DELPECH (R.), DUMÉ (G.) et GALMICHE (P.), avec la collab. de TIMBAL (J.). *Typologie des stations forestières : Vocabulaire*, Paris, Institut pour le développement forestier, 1985.

DUCHAUFOUR (Philippe). *Précis de pédologie*, 3e éd. ent. ref., Paris, Masson, 1970.

HÉROUX (Monique). *Vocabulaire de la robinetterie industrielle*, Québec, Office de la langue française, 1982.

MATHIEU (J.P.), KASTLER (A.) et FLEURY (P.). *Dictionnaire de physique*, 2e éd. rev. et augm., Paris, Masson, 1985.

MÊTRO (A.) *Terminologie forestière : sciences forestières, technologie, pratiques et produits forestiers : version française*. Paris, Association française des eaux et forêts; CILF, 1975. (Terminologie forestière multilingue, nº 2)

MOUREAU (Magdeleine) et BRACE (Gerald). *Dictionnaire technique du pétrole/ Dictionary of Petroleum Technology*, 2e éd. ent. ref., Paris, Éditions Technip, 1979. (Dictionnaires techniques, nº 1)

ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE. *Dictionnaire hydrographique/ Hydrographic Dictionary*. Partie I, 3e éd., Monaco, 1974. (Publication spéciale nº 32)

ROCHE (Marcel F.). *Dictionnaire français d'hydrologie de surface*, Paris, Masson, 1986.

QUÉBEC (Province). Ministère des Affaires municipales. Direction générale de la prévention des incendies. *Dictionnaire anglais-français de la prévention des incendies*, Québec, 1982.

VAN NOSTRAND'S SCIENTIFIC ENCYCLOPEDIA: ANIMAL LIFE, BIOSCIENCES, CHEMISTRY, EARTH AND ATMOSPHERIC SCIENCES, Douglas M. Considine, ed., New York, Van Nostrand Reinhold, 1983.

WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION (WMO). Unesco Panel on Terminology. *International Glossary of Hydrology/Glossaire international d'hydrologie*, Geneva, WMO, 1974. (WMO/OMM/BMO Publications, nº 385)

WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION (WMO). *International Meteorological Vocabulary/Vocabulaire météorologique international*, Geneva, WMO, 1966. (WMO Publications, nº 182)

Autres publications du Bureau des traductions

Bulletins de terminologie

- Administration municipale
- Archéologie
- Astronautique
- Bancaire
- Barrages
- Biotechnologie végétale
- Budgétaire, comptable et financier
- Cuivre et ses alliages
- Dépoussiérage industriel
- Divisions stratigraphiques, géomorphologiques et orogéniques du Canada
- Élections
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Ichtyologie
- Intelligence artificielle
- Logement et sol urbain
- Loisirs et parcs
- Précipitations acides et pollution atmosphérique
- Protection civile
- Serrurerie
- Services sociaux et services de santé
- Sports d'hiver
- Titres de lois fédérales
- Transports urbains

Other Translation Bureau Publications

Terminology Bulletins

- Acid Precipitation and Air Pollution
- Archaeology
- Artificial Intelligence
- Astronautics
- Banking
- Budgetary, Accounting and Financial
- Copper and its Alloys
- Dams
- Door Locks and Fastenings
- Elections
- Emergency Preparedness
- Generic Terms in Canada's Geographical Names
- Health and Social Services
- Housing and Urban Land
- Ichthyology
- Industrial Dust Control
- Municipal Administration
- Parks and Recreation
- Plant Biotechnology
- Stratigraphical, Geomorphological and Orogenic Divisions of Canada
- Taxation
- Titles of Federal Acts
- Urban Transportation
- Winter Sports

Collection Lexique

- Bureautique
- Citoyenneté
- Classification et rémunération
- Comptabilité
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Économie
- Enseignement postsecondaire
- Expressions usuelles des formulaires
- Finance
- Fournitures de bureau
- Gestion
- Gestion des documents
- Gestion financière
- Industries graphiques
- Informatique
- Pensions
- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Régimes de travail
- Relations du travail
- Reprographie
- Réunions
- Services sociaux

Glossary Series

- Accounting
- Acid Rain
- Citizenship
- Classification and Pay
- Common Phrases on Forms
- Diplomacy
- Economics
- Electronic Data Processing
- Finance
- Financial Management
- Graphic Arts
- Labour Relations
- Management
- Management Planning
- Meetings
- Office Automation
- Office Supplies
- Parliamentary Procedure
- Pensions
- Postsecondary Education
- Records Management
- Reprography
- Social Services
- Staffing
- Work Systems

Langue et traduction

Language and Translation

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Guide du réviseur
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Autres publications

- Bibliographie sélective : Terminologie et disciplines connexes

Other Publications

- Selective Bibliography: Terminology and Related Fields

L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 6 numéros)

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9
tél. : (819) 997-2560

ou par l'entremise des agents agréés ou de votre libraire.

Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 6 issues)

All publications may be obtained at the following address:

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0S9
tel.: (819) 997-2560

or through authorized bookstore agents or your local bookseller.